Jumil

MANUAL DE INSTRUÇÕES

MANUAL DE INSTRUCCIONES

OPERATOR´S MANUAL

Man. 89.60.045 Rev-# - 06/12/2013

LER ATENTAMENTE O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE COLOCAR A MÁQUINA EM FUNCIONAMENTO

LEER ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER LA MÁQUINA EN EL FUNCIONAMENTO

READ CAREFULLY THE INSTRUCTIONS AND OPERATION MANUAL ATTENTIVELY BEFORE EQUIPMENT USE

JM370

COLHEDORA DE MILHO / COSECHADORA DE MAIZ / CORN HARVESTER

INTRODUÇÃO

Parabéns pela aquisição da ***Colhedora de Milho JM370***. Mais um produto com a alta qualidade e tecnologia ***JUMIL***, especialmente projetado para atender à suas necessidades.

Este manual tem o objetivo de orientá-lo quanto a segurança de uso, nas operações, regulagens e manutenção, permitindo dessa maneira que seja obtido o melhor desempenho e vantagens que o implemento possui. Recomendamos que efetue uma leitura atenta, antes de colocar o implemento em funcionamento, bem como mantenha este manual em local seguro para que possa ser consultado sempre que necessário.

Encontra-se fixado no implemento uma plaqueta de identificação, com o numero de série, modelo e ano de fabricação. Caso necessite de ajuda técnica, informe o modelo e número de série do implemento. A ***JUMIL*** e sua rede de concessionárias estarão sempre a sua disposição para esclarecimentos e orientações técnicas necessárias.

Todas as informações sobre a montagem, regulagens, manutenção, segurança, garantia e assistência técnica devem ser mencionadas pelo técnico encarregado pela entrega técnica do produto.

Para esclarecimentos e orientações técnicas que não constam deste manual, favor consultar o revendedor autorizado ***JUMIL***, o promotor ou técnico agrícola da ***JUMIL*** que atua na sua região, ou diretamente com o departamento técnico da ***JUMIL***.

Utilize o SAC - Serviço de Atendimento ao Cliente Jumil para críticas, elogios e sugestões.
0800-215-8645

INTRODUCCIÓN

Felicitaciones por la adquisición del ***Cosechadora de Maíz JM370***. Otro producto con la alta calidad y tecnología ***JUMIL***, especialmente proyectado y desarrollado para atender sus necesidades.

Este manual tiene por objetivo orientarlo en lo referente a la seguridad de uso, en las operaciones, regulaciones y mantenimientos, permitiendo de esa manera que sea obtenga el mejor desempeño y ventajas que el implemento posee. Recomendamos que efectúe una lectura atenta, antes de colocar el implemento en funcionamiento, así como mantenga este manual en un lugar seguro para que pueda ser consultado siempre que sea necesario.

En el implemento se encuentra fijada una placa de identificación, con el número de serie, modelo y año de fabricación. Si necesita de ayuda técnica, informe el modelo y número de serie del implemento. ***JUMIL*** y su red de concesionarias, estarán siempre a su disposición para esclarecimientos y orientaciones técnicas necesarias.

Todas las informaciones sobre el montaje, regulaciones, mantenimiento, seguridad, garantía y asistencia técnica, deben ser mencionadas por el técnico encargado por la entrega técnica del producto.

Para esclarecimientos y orientaciones técnicas que no constan en este manual, por favor consulte al revendedor autorizado ***JUMIL***, el promotor o técnico agrícola de ***JUMIL*** que actúa en su región, o directamente con el departamento técnico de ***JUMIL***.

Utilice el SAC - Servicio de Atención al Cliente Jumil para críticas, elogios y sugerencias.
0800-215-8645

INTRODUCTION

Congratulations for acquiring the ***Corn Harvester JM370***. More one product with high quality and technology ***JUMIL***, specially designed to meet your needs.

This manual aims to guide you regarding the use safety in the operations, adjustments and maintenance, thus allowing achieving the best performance and advantages that the implement has. We recommend you to real it carefully before operate the implement, as well as keep this manual in a safe place and that can be checked whenever necessary.

An identification plate is attached to the implement, with the serial number, model and the manufacturing year. If yo need technical assistance, inform the implement model and serial number. ***JUMIL*** and its dealer network will always be at your disposal for the necessary technical clarifi cations and directions.

All the information about assembling, adjustments, maintenance, safety, and technical assistance must be mentioned by the technical responsible for the product technical delivery.

For clarification and technical orientations that are not mentioned in this manual, please check with the ***JUMIL*** authoriz Wed dealer, the ***JUMIL*** promoter or agricultural technician that works in your area, or directly with the ***JUMIL*** technical department.

Use the SAC - Customer Service Jumil for criticism, compliments and suggestions.
0800-215-8645

ÍNDICE

INTRODUÇÃO 3
IDENTIFICAÇÃO DO IMPLEMENTO 8
TERMO E PROCEDIMENTOS DE GARANTIA 8
EXCLUSÃO DA GARANTIA 11
ENTREGA TÉCNICA – VIA DA JUMIL 21
ENTREGA TÉCNICA – VIA DO PROPRIETÁRIO 23
NORMAS DE SEGURANÇA 25
PRINCIPAIS RISCOS DE ACIDENTES 38
COLANTES 43
APRESENTAÇÃO DO PRODUTO 45
1 - ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS 46
1.1 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS 46
2 - COMPOSIÇÃO DO PRODUTO 48
2.1 - SISTEMA DE ACIONAMENTO 49
2.2 - SISTEMA DE TRANSMISSÃO BI-PARTIDO 49
2.3 - SISTEMA DE TRILHAGEM AXIAL 49
2.4 - ATUADOR HIDRÁULICO 49
2.5 - SISTEMA DE VENTILAÇÃO 49
2.6 - CONDUTOR VERTICAL 51
2.7 - GRANELEIRO 51
2.8 - RODAGEM 51
2.9 - PLATAFORMA COLHEDORA 53
2.10 - PONTOS DE IÇAMENTO 53
3 - ACOPLAMENTO DO EQUIPAMENTO AO TRATOR 53
3.1 - MONTAGEM DO EQUIPAMENTO 53
3.1.1 - Montagem da Bica de Saída da Palha 53
3.2 - ACOPLAMENTO AO TRATOR 55
3.3 - ALAVANCA PUSH-PULL NO TRATOR (OPCIONAL) 57
3.4 - AJUSTE DO CARDÃ 59
3.5 - SISTEMA DE ACIONAMENTO HIDRAULICO 62
4 - PREPARO DO IMPLEMENTO PARA A COLHEITA 64
4.1 - RODÍZIOS DE APOIO 64
4.2 - LEVANTE MECÂNICO 64
4.3 - REAPERTO DE PARAFUSOS 64
4.4 - TENSÃO DAS CORREIAS 64
4.5 - ROTAÇÃO NA TDP DO TRATOR 64
4.6 - NIVELAMENTO 65
4.7 - TESTE PREVENTIVO 66
4.8 - VELOCIDADE DE TRABALHO 67
5 - CONDIÇÕES DE COLHEITA 68
5.1 - CARACTERÍSTICAS DO TERRENO 68
5.2 - CARACTERÍSTICAS DE CULTIVO 69

INDICE

INTRODUCCIÓN 3
IDENTIFICACIÓN DEL IMPLEMENTO 8
TÉRMINO Y PROCEDIMIENTOS DE GARANTÍA 8
EXCLUSIÓN DE LA GARANTÍA 11
ENTREGA TÉCNICA – VÍA DEL JUMIL 21
ENTREGA TÉCNICA – VÍA DEL PROPIETARIO 23
NORMAS DE SEGURIDAD 25
PRINCIPALES RIESGOS DE ACCIDENTES 38
ADHESIVOS 43
PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO 45
1 - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS 46
1.1 - FUNCIONES TÉCNICA 46
2 - COMPOSICIÓN DEL PRODUCTO 48
2.1 - SISTEMA DE TRANSMISIÓN 49
2.2 - SISTEMA DE TRANSMISIÓN BIPARTIDA 49
2.3 - SISTEMA DE TRILLA AXIAL 49
2.4 - ACTUADOR HIDRÁULICO 49
2.5 - SISTEMA DE VENTILACIÓN 49
2.6 - CONDUCTOR VERTICAL 51
2.7 - GRANELERO 51
2.8 - RUEDAS 51
2.9 - PLATAFORMA COSECHADORA 53
2.10 - PUNTOS DE ELEVACIÓN 53
3 - ACOPLAMIENTO Y EQUIPO AL TRACTOR 53
3.1 - INSTALACIÓN DEL EQUIPO 53
3.1.1 - Montaje del tubo de salida de paja 53
3.2 - ENGANCHE DE LA MÁQUINA PARA TRACTOR 55
3.3 - PALANCA PUSH-PULL(OPCIONAL) 57
3.4 - SERIE DE TARJETAS 59
3.5 - DRIVE DEL SISTEMA HIDRÁULICO 62
4 - PREPARACIÓN P/IMPLEMENTAR LA COSECHA 64
4.1 - APOYO CASTER 64
4.2 - ASCENSOR-MECÁNICO 64
4.3 - VUELVA A APRETAR LOS PERNOS 64
4.4 - TENSIÓN DE LAS CORREAS 64
4.5 - TDP ROTACIÓN EN EL TRACTOR 64
4.6 - NIVELACIÓN 65
4.7 - PREVENTIVO DE PRUEBA 66
4.8 - VELOCIDAD DE TRABAJO 67
5 - CONDICIONES DE COSECHA 68
5.1 - CARACTERÍSTICAS DE LA TIERRA 68
5.2 - CARACTERÍSTICAS DE LA CULTURA 69

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION 3
IMPLEMENT IDENTIFICATION 8
WARRANTY TERM AND PROCEDURES 8
EXCLUSION OF WARRANTY 11
TECHNICAL DELIVERY PROOF – JUMIL COPY 21
TECHNICAL DELIVERY PROOF – OWNER COPY 23
SAFETY STANDARDS 25
MAIN RISKS OF ACCIDENTS 38
ADHESIVES 43
PRODUCT APRESENTATION 45
1 - TECHNICAL SPECIFICATIONS 46
1.1 - TECHNICAL FEATURES 46
2 - COMPOSITION OF THE PRODUCT 48
2.1 - ACTUATION SYSTEM 49
2.2 - TRANSMISSION SYSTEM BI-PARTY 49
2.3 - AXIAL THERESHING SYSTEM 49
2.4 - HYDRAULIC ACTUADOR 49
2.5 - VENTILATION SYSTEM 49
2.6 - VERTICAL CONDUCTOR 51
2.7 - BULK 51
2.8 - WHEELS 51
2.9 - HARVESTER PLATFORM 53
2.10 - LIFTING POINTS 53
3 - COUPLING AND EQUIPMENT TO TRACTOR 53
3.1 - INSTALLATION OF EQUIPMENT 53
3.1.1 - Mounting the Spout Out of Straw 53
3.2 - COUPLING MACHINE TO TRACTOR 55
3.3 - PUSH-PULL ON THE TRACTOR (OPTIONAL) 57
3.4 - SET THE CARDAN 59
3.5 - HYDRAULIC DRIVE SYSTEM 62
4 - PREPARING TO IMPLEMENT THE HARVEST 64
4.1 - SUPPORT ROLLERS 64
4.2 - MECHANICAL LIFT 64
4.3 - TIGHTENING OF SCREWS 64
4.4 - TENSION BELTS 64
4.5 - ROTATION OF PTO TRACTOR 64
4.6 - LEVELING 65
4.7 - PREVENTINE TEST 66
4.8 - BEGINNING AND WORK SPEED 67
5 - HARVESTER CONDIDIONS 68
5.1 - FEATURES TERRAIN 68
5.2 - CULTIVATION CHARACTERISTICS 69

ÍNDICE

5.3 - UMIDADE DO MILHO 69
5.4 - VELOCIDADE DE DESLOCAMENTO 69
6 - REGULAGENS E OPERAÇÃO 70
6.1 - CORREIAS DE TRANSMISSÃO 70
6.1.1 - Transmissão 70
6.1.2 - Tensão das Correias 70
6.1.3 - Substituição das Correias 72
6.1.4 - Operação 73
6.1.7.2 - Tensão das Correias 74
6.1.8 - Correntes de Transmissão 74
6.1.5 - Entre Safra 74
6.1.6 - Armazenamento 74
6.1.7 - Tensionadores das Correias 74
6.1.7.1 - Tensão da Correia da TDP 74
6.1.8.1 - Tensão da Corrente da Rosca de Descarga 75
7 - AJUSTES 76
7.1 - REGULAGEM DA VENTILAÇÃO 76
7.2 - REGULADOR DO ROTOR BATEDOR 77
7.3 - DESCARGA DO GRANELEIRO 78
7.4 - BICA DE DESCARGA 79
8 - SISTEMA DE COLHEITA E TRILHAGEM 80
8.1 - SISTEMA DE COLHEITA E LIMPEZA 80
8.2 - SISTEMA DESPIGADOR 81
8.2.1 - Manutenção Preventiva do Sistema Despigador 81
8.2.2 - Remoção do Sistema Despigador 81
8.2.3 - Nível de Óleo das Caixas de Transmissão 81
8.2.4 - Reapertar Porcas e Parafusos 84
8.2.5 - Correntes de Engrenagens da Transmissão 84
8.2.6 - Ajuste do Aparador 84
8.2.7 - Ajuste do Facão de Corte 84
8.2.8 - Ajuste da Tensão das Correntes Recolhedoras 84
8.2.9 - Ajuste dos Guias das Correntes Recolhedoras 84
8.2.10 - Ajuste da Fricção 86
8.2.11 - Ajuste da Rosca Sem Fim 86
8.2.12 - Regulagem dos Bicos da Carenagem 86
9 - MANUTENÇÃO 88
9.1 - MANUTENÇÃO PREVENTIVA 89
9.2 - MANUTENÇÃO PREDITIVA 90
9.2.1 - Janela de Inspeção da Peneira Cilíndrica 91
9.2.2 - Registro de Inspeção da Rosca Elevadora 91
9.2.3 - Tampa de Ventilação e Inspeção do Cabeçote 91
9.2.4 - Registro de Inspeção da Rosca Elevadora 92

INDICE

5.3 - HUMEDAD CEREAL 69
5.4 - VELOCIDAD DE MOVIMIENTO 69
6 - REGULACIONES Y OPERACIONES 70
6.1 - CORREAS DE TRANSMISIÓN 70
6.1.1 - Transmisión 70
6.1.2 - Tensión de las correas 70
6.1.3 - Sustitución de las correas 72
6.1.4 - Funcionamiento 73
6.1.7.2 - Tensión de las correas 74
6.1.8 - Transmisión de corriente 74
6.1.5 - Entre Safra 74
6.1.6 - Almacenamiento 74
6.1.7 - Tensado de las Correas 74
6.1.7.1 - Tensión de la Correa de la TDP 74
6.1.8.1 - Voltaje de descarga rosca corriente 75
7 - AJUSTES 76
7.1 - AVIVANDO LAS AJUSTE 76
7.2 - REGULADOR IMPACTO DE ROTOR 77
7.3 - ACTIVACIÓN DE DESCARGA GRANEL 78
7.4 - BICA DESCARGA 79
8 - SISTEMA Y TRILLA COSECHA 80
8.1 - SISTEMA DE COSECHA Y LIMPIEZA 80
8.2 - SISTEMA DESPIGADOR 81
8.2.1 - Mantenimiento preventivo del Sistema Despigador 81
8.2.2 - Eliminación Sistema Despigador 81
8.2.3 - Nivel de aceite de la transmisión Cajas 81
8.2.4 - Apretar las Tuercas y Pernos 84
8.2.5 - Cadenas de engranajes de transmisión 84
8.2.6 - Recortadora de ajuste 84
8.2.7 - Marco cuchillo de corte 84
8.2.8 - Ajuste los selectores de tensión de la cadena 84
8.2.9 - Ajuste de las Guías de recolectores de la cadena 84
8.2.10 - La fricción de ajuste 86
8.2.11 - Auger de ajuste 86
8.2.12 - Ajuste Carenado Boquilla 86
9 - MANTENIMIENTO 88
9.1 - MANTENIMIENTO PREVENTIVO 89
9.2 - MANTENIMIENTO PREDICTIVO 90
9.2.1 - Ventana Inspección Tamiz cilíndrico 91
9.2.2 - Registro de Inspección Elevadora Tema 91
9.2.3 - Tampa Ventilación y Jefe de Inspección 91
9.2.4 - Registro de Inspección Elevadora Tema 92

TABLE OF CONTENTS

5.3 - CORN MOISTURE 69
5.4 - SPEED OFFSET 69
6 - ADJUSTMENTS AND OPERATION 70
6.1 - TRANSMISSION BELTS 70
6.1.1 - Transmission 70
6.1.2 - Belts Tension 70
6.1.3 - Replacement of Belts 72
6.1.4 - Operation 73
6.1.7.2 - Fan Belts Tension 74
6.1.8 - Transmission Chain 74
6.1.5 - Between Harvest 74
6.1.6 - Storage 74
6.1.7- Belts Tensioning 74
6.1.7.1 - Belt Tension TDP 74
6.1.8.1 - Current Voltage Thread Dump 75
7 - ADJUSTMENTS 76
7.1 - REGULATE THE VENTILATION 76
7.2 - ADJUSTING THE ROTOR BEATER 77
7.3 - ACTIVATION OF THE BULK DISCHARGE 78
7.4 - DISCHARGE NOZZLE 79
8 - HARVESTING AND THRESHING SYSTEM 80
8.1 - HARVESTING AND CLEANING SYSTEM 80
8.2 - CORN SHELLER SYSTEM 81
8.2.1 - Preventive maintenance 81
8.2.2 - Removal System ear of corns sheller 81
8.2.3 - Oil Level Transmission of Boxes 81
8.2.4 - Tighten nuts and bolts 84
8.2.5 - Chains of Transmission Gears 84
8.2.6 - Adjusting the trimmer 84
8.2.7 - Adjusting the Knife Cutting 84
8.2.8 - Adjust the chain tension pickers 84
8.2.9 - Adjusting the Chain Guides pickers 84
8.2.10 - Friction Adjustment 86
8.2.11 - Adjusting Endless thread 86
8.2.12 - Adjusting nozzle fairing 86
9 - MAINTENCE 88
9.1 - PREVENTIVE MAINTENANCE 89
9.2 - PREDICTIVE MAINTENANCE 90
9.2.1 - Watch Window Cylindrical Sieve 91
9.2.2 - Inspection Elevator Thread Registration 91
9.2.3 - Cover Ventilation and Inspection Head 91
9.2.4 - Registration Inspection Elevator Thread 92

ÍNDICE

9.2.5 - Registro de Descarga do Graneleiro....92
9.2.6 - Cuidados com os Pneus....92
9.2.6.1 - Cuidados Sistema de Rodagens e Pneus....92
9.3 - MANUTENÇÃO DOS CILINDROS HIDRÁULICOS....94
9.3.1 - Substituição dos Reparos....94
9.3.2 - Montagem da Gaxeta no Êmbolo....95
9.3.3 - Montagem da Gaxeta no Guia da Haste....95
9.3.4 - Montagem do Guia e Êmbolo na Haste....96
9.3.5 - Montagem do Cilindro Hidráulico....96
9.4 - MANUTENÇÃO CORRENTES E ENGRENAGENS....96
9.5 - LIMPEZA E CUIDADOS APÓS A SAFRA....97
9.6 - CUIDADOS NO RETORNO AO TRABALHO....98
10 - LUBRIFICAÇÃO....99
10.1 - OBJETIVOS DA LUBRIFICAÇÃO....99
10.2 - SIMBOLOGIA DA LUBRIFICAÇÃO....100
10.3 - TABELA DE LUBRIFICAÇÃO....100
10.4 - LUBRIFICAÇÃO COLHEDORA....102
10.5 - LUBRIFICAÇÃO SISTEMA DE TRIAGEM....104
10.6 - LUBRIFICAÇÃO CONJUNTO ESPIGADOR....106
11 - DESATIVAÇÃO E DESMONTE....108
11.1 - DESTINO COMPONENTES DESCARTADOS....108
12 - OCORRÊNCIAS, CAUSAS E SOLUÇÕES....110

INDICE

9.2.5 - Registro de Descarga a Granel....92
9.2.6 - Cuidado con los neumáticos....92
9.2.6.1 - Sistema de Cuidado y Rodagens neumáticos....92
9.3 - MANTENIMIENTO DE CILINDROS HIDRÁULICOS....94
9.3.1 - Cambio de Reparaciones....94
9.3.2 - Montaje del pistón Junta....95
9.3.3 - Junta de montaje en la Guía del vástago....95
9.3.4 - Guía de instalación y el vástago del pistón....96
9.3.5 - La instalación del cilindro hidráulico....96
9.4 - MANTENIMIENTO DEL ACTUAL Y MARCHAS....96
9.5 - LIMPIEZA/CUIDADO DESPUÉS DE LA COSECHA....97
9.6 - CUIDADO EN RETORNO AL TRABAJO....98
10 - LUBRICACIÓN....99
10.1 - OBJETO DE LUBRICACIÓN....99
10.2 - SIMBOLOGIA LUBRICACIÓN....100
10.3 - TABLA DE LUBRICANTES....100
10.4 - LUBRIFICACIÓN COSECHADORA....102
10.5 - SISTEMA DE LUBRICACIÓN DEL CRIBADO....104
10.6 - LUBRICACIÓN ASAMBLEA ESPIGADOR....106
11 - JUBILACIONES Y EXPLOSIONES....108
11.1 - DESTINO DE LAS PIEZAS SE CAE....108
12 - EVENTOS, CAUSAS Y POSIBLES SOLUCIONES....110

TABLE OF CONTENTS

9.2.5 - Registration Discharge Bulk....92
9.2.6 - Care Tyres....92
9.2.6.1 - Care System Wheels and Tires....92
9.3 - MAINTENANCE OF HYDRAULIC CYLINDERS....94
9.3.1 - Replacement of Repairs....94
9.3.2 - Mounting Gasket in Plunger....95
9.3.3 - Mounting Gasket in Stem Guide....95
9.3.4 - Mounting Guide and Piston Rod....96
9.3.5 - Mounting Hydraulic Cylinder....96
9.4 - MAINTENANCE OF CURRENT GEAR....96
9.5 - CLEANING AND CARE AFTER HARVEST....97
9.6 - CARE IN RETURN TO WORK....98
10 - LUBRICATION....99
10.1 - OBJECTIVES OF LUBRICATION....99
10.2 - LUBRICATION SYMBOLS....100
10.3 - LUBRICATION BOARD....100
10.4 - HARVESTER LUBRICATION....102
10.5 - LUBRICATION SYSTEM SCREENING....104
10.6 - TENON LUBRICATION ASSEMBLY....106
11 - DISASEMBLE AND DESACTIVATE....108
11.1 - DESTINATION OF DISCARDED PARTS....108
12 - POSSIBLE CAUSES AND SOLUTIONS....110

ATENÇÃO:

ESTE MANUAL DEVE PERMANECER DISPONÍVEL A TODOS OS USUÁRIOS NOS LOCAIS DE TRABALHO, DEVENDO O EMPREGADOR DAR CONHECIMENTO AOS OPERADORES DO SEU CONTEÚDO. ***(NR-12, Item 14.1, Letra d / NR-31, item 31.12.2).***

O empregador rural ou equiparado se responsabiliza pela capacitação dos operadores do implemento, visando o manuseio e operações seguras. (NR-31, item 31.12.15).

ATENCIÓN:

ESTE MANUAL DEBE PERMANECER DISPONIBLE PARA TODOS LOS USUARIOS EN LOS LOCALES DE TRABAJO, DEBIENDO EL EMPLEADOR COLOCAR A DISPOSICIÓN DE LOS OPERADORES EL CONTENIDO DEL MISMO. ***(NR-12, Ítem 14.1, Letra d / NR-31, ítem 31.12.2)***

El empleador rural o similar es responsable por la capacitación de los operadores del implemento, buscando el manejo y funcionamiento seguro. (NR-31, ítem 31.12.15).

ATTENTION:

THIS MANUAL SHOULD BE AVAILABLE TO ALL USERS IN THE WORKPLACE, AND THE EMPLOYER MUST GIVE KNOWLEDGE TO OPERATORS OF ITS CONTENT. ***(NR-12, Item 14.1, Letter d / NR-31, item 31.12.2)***

The rural employer or equivalent IS responsible for the training of the implement operators, aiming the safe handling and operation.. (NR-31, item 31.12.15).

ATENÇÃO:

Este manual esta disponível no site www.jumil.com.br, juntamente com as informações da nossa linha de produtos.

ATENCIÓN:

Este manual se encuentra disponible en el sitio: www.jumil.com.br, juntamente con las informaciones de nuestra línea de productos.

ATTENTION:

This manual is available in the website www.jumil.com.br, together with the information of our products line.

DADOS DO FABRICANTE / *DATOS DEL FABRICANTE* / MANUFACTURER DATA

Razão Social / *Razón Social* / Corporate Name: **JUMIL - JUSTINO DE MORAIS, IRMÃOS S/A**	
Endereço / *Dirección* / Adress: **RUA ANA LUIZA 568**	**Cep** / ZIP Code: **14300-000**
Cidade / *Ciudad* / City: **BATATAIS**	**Uf** / State: **SP**
CNPJ [Value Added Tax Identification Number]: **44.944.668/0001-62**	**IE**: **208.002.004-110**
Email: **vendasmaq@jumil.com.br**	**Site** / Sitio: **www.jumil.com.br**

NR-12 (item 14.2, letra a)

DADOS DO IMPLEMENTO / *DATOS DEL IMPLEMENTO* / IMPLEMENT DATE

Modelo / Model: **JM370**	**No. Série**:	**Ano Fabricação** / *Año Fabricación* / Manufacturing Year::
No. Nota Fiscal / *No. Factura* / No. Invoice:		**Data NF** / *Fecha Factura* / Invoice Date:

NR-12 (item 14.2, letra b, c)

ESPAÇO DESTINADO A ETIQUETA DE IDENTIFICAÇÃO DO IMPLEMENTO / *ESPACIO DESTINADO A LA ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN DEL IMPLEMENTO* / SPACE DESIGNED TO THE IMPLEMENT IDENTIFICATION LABEL

IDENTIFICAÇÃO DO IMPLEMENTO

A identificação dos implementos Jumil se dá através da placa de identificação, que consta as seguintes informações: modelo numero de série, ano de fabricação e numero de controle.

Ao solicitar peças de reposição, serviços de pós-vendas, como entrega técnica, garantias e serviço de assistência técnica, deve mencionar os dados do implemento constantes na placa de identificação.

IDENTIFICACIÓN DEL IMPLEMENTO

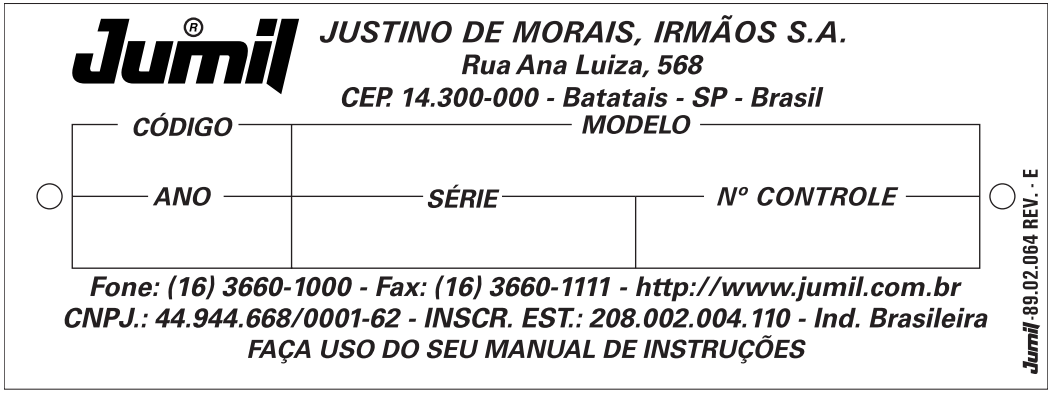
La identificación de los implementos Jumil se da a través de la placa de identificación, que consta las siguientes informaciones: Modelo número de serie, año de fabricación y número de control.

Al solicitar piezas de repuestos, servicios de post-ventas, como entrega técnica, garantías y servicio de asistencia técnica, debe mencionar los datos del implemento que constan en la placa de identificación.

IMPLEMENT IDENTIFICATION

The identification of the Jumil implements is made through the identification plate, that has the following information: model, serial number, manufacturing year and control number.

When requiring replacement parts, post-sales services, such as technical delivery, warranties and technical assistance services, you must inform the implement's data in the identification plate.



TERMO E PROCEDIMENTOS DE GARANTIA

Leia atentamente os termos e procedimentos de garantia, bem como registre no campo de Controle de Garantia do Proprietário, os dados do número de série, ano de fabricação e dados da nota fiscal, facilitando assim a identificação do produto em caso de dano ou perda da placa de identificação do produto. Preencha o comprovante de entrega técnica e encaminhe a segunda

TÉRMINO Y PROCEDIMIENTOS DE GARANTÍA

Lea los términos y procedimientos de garantía y registro en el campo de datos de usuario de garantía de control de número de serie, año de fabricación y los datos de facturación, lo que facilita la identificación del producto en caso de daño o pérdida de placa del producto. Complete la prueba de técnica de administración y remitir el duplicado a JUMIL.

WARRANTY TERM AND PROCEDURES

Read the terms and assurance procedures, and record in the field of Control Owner Warranty, serial number, year of manufacture and invoice data, facilitating the identification of the product in case of damage or loss the product ID plate. Complete the proof delivery technique and forward the duplicate to JUMIL.

via à JUMIL.

CAPÍTULO I
DA GARANTIA

1. A J***UMIL-JUSTINO DE MORAIS, IRMÃOS S/A***, neste documento denominada simplesmente JUMIL, garante que as Máquinas e Implementos para a agropecuária, de sua fabricação e respectivos acessórios e peças, aqui denominados PRODUTOS, estão livres de vícios de qualidade que os tornem impróprios para o uso a que se destinam.

NOTA: Os Produtos da JUMIL são designados conforme a seguinte nomenclatura:

- Máquinas Agrícolas;
- Máquinas e Implementos para a Agricultura;
- Implementos;
- Implementos para a agricultura;
- Implementos agrícolas;
- Máquinas e Implementos para a Agropecuária;
- Conjuntos;
- Opcionais;
- Peças;
- Peças de reposição;
- Acessórios;
- Componentes.

2. A prestação da Garantia está sujeita às seguintes condições:

2.1 - Terá validade pelo prazo de (seis) meses, a partir da data da efetiva “entrega técnica” do PRODUTO ao agropecuarista, quando se tratar de implemento, ou da efetiva entrega, quando se tratar de acessório ou peça;

2.2 - Os implementos que necessitam do serviço de entrega técnica são:

a) Plantadoras Adubadoras da Linha MAGNUM: JM3060PD, JM3080PD, JM3080PD SS;

b) Plantadoras Adubadoras da Linha EXACTA:

CAPÍTULO I
DE LA GARANTÍA

1. ***JUMIL-JUSTINO DE MORAIS, IRMÃOS S/A***, en este documento denominada simplemente JUMIL, garantiza que las Máquinas e Implementos para la agropecuaria, de su fabricación y respectivos accesorios y piezas, denominados aquí de PRODUCTOS, están libres de vicios de calidad que los tornen impropios para el uso a la que se destinan.

NOTA: Los Productos de JUMIL son designados conforme la siguiente nomenclatura:

- Máquinas Agrícolas;
- Máquinas e Implementos para la Agricultura;
- Implementos;
- Implementos para la agricultura;
- Implementos agrícolas;
- Máquinas e Implementos para la Agropecuaria;
- Conjuntos;
- Opcionales;
- Piezas;
- Piezas de repuestos;
- Accesorios;
- Componentes.

2. La prestación de la Garantía está sujeta a las siguientes condiciones:

2.1 - Tendrá validez por el plazo de (seis) meses, a partir de la fecha de “entrega técnica” efectiva del PRODUCTO al agropecuario, cuando se trate de un implemento, o de la efectiva entrega, cuando se trate de accesorio o pieza;

2.2 - Los implementos que necesitan del servicio de entrega técnica son:

a) Plantadoras Abonadoras de la Línea MAGNUM: JM3060PD, JM3080PD, JM3080PD SS;

b) Sembradora Abonadoras de la Línea

CHAPER I
WARRANTY

1. ***JUMIL-JUSTINO DE MORAIS, IRMÃOS S/A***, in this document named as JUMIL, assures that the Machines and Implements for agriculture, own manufacturing and their respective accessories and parts, herein named PRODUCTS, are free from quality failures that make then improper for the designed use.

NOTE: The products from JUMIL are designed according the following nomenclature:

- Agricultural Machines;
- Machines and Implements for Agriculture;
- Implements;
- Implements for agriculture;
- Agricultural implements;
- Machines and Implements for Agriculture;
- Assemblies;
- Optionals;
- Parts;
- Spare parts;
- Accessories;
- Components.

2. The warranty provision is subject to the following conditions:

2.1 - It will be valid for the term of (six) months, from the date of the effective “technical delivery” of the PRODUCT to the farmer, when it is related to implement, or the effective delivery, when is related to accessory or part;

2.2 - The implements que requires the delivery of technical services are:

a) Fertilizer Planters of Line MAGNUM: JM3060PD, JM3080PD, JM3080PD SS;

b) Fertilizer Planters of Line EXACTA:

JM3070PD, JM3090PD, JM3090PD SS;

c) Plantadoras Adubadoras da Linha POP: JM2570PD SH, JM2670PD SH;

d) Plantadoras Adubadoras da Linha Guerra: JM7080PD, JM7090PD;

e) Plantadoras de Hortaliças: JM2400SH Natura, JM2490 Perfecta;

f) Colhedoras de Milho e Cereais: JM350, JM360G, JM370, JM390;

g) Vagão Forrageiro: JM6000, JM10000;

h) Distribuidor de Fertilizantes: JM PRECISA 6M³;

i) Semeadora Adubadora: JM5023PD;

j) Plantadora Articulável Transportável TERRA: JM8080/8090PD.

3. Os demais produtos será contada a garantia a partir da data da Nota Fiscal de venda.

3.1 - Será concedida somente para o PRODUTO que for adquirido, novo, pelo agropecuarista diretamente da JUMIL ou de Revendedor seu, observado o item seguinte.

3.2 - Ressalvada a hipótese do item seguinte, a Garantia ao agropecuarista será prestada por intermédio do Revendedor da JUMIL.

3.3 - Se o PRODUTO for vendido a agropecuarista, por Revendedor que não seja Revendedor da JUMIL, o direito à Garantia subsistirá, devendo neste caso ser exercido diretamente perante à JUMIL, nos termos deste Certificado.

3.4 - A Garantia não será concedida, se qualquer dano no PRODUTO ou no seu desempenho for causado por:

3.4.1 - Negligência, imprudência ou imperícia do operador; ou do proprietário.

EXACTA: JM3070PD, JM3090PD, 3090PD SS;

c) Sembradoras Abonadoras de la Línea POP: JM2570PD SH, JM2670PD SH;

d) Sembradoras Abonadoras de la Línea GUERRA: JM7080PD, JM7090PD;

e) Sembradoras de Hortalizas: JM2400SH Natura, JM2490 Perfecta,

f) Cosechadoras de Maíz y Cereales: JM350, JM360G, JM370, JM390;

g) Vagón Forrajero: JM6000, JM10000;

h) Distribuidor de Fertilizantes: JM PRECISA 6M³;

i) Sembradora Abonadora: JM5023PD;

j) Sembradoras Articulable Portador TERRA: JM8080/8090PD.

3. Para los demás productos la garantía se contará a partir de la fecha de la Factura de venta.

3.1 - Sólo será concedida para el PRODUCTO que es adquirido, nuevo, por el agricultor directamente de JUMIL o de su Distribuidor, observado el siguiente ítem.

3.2 - Exceptuando la hipótesis del siguiente subítem, la Garantía al consumidor agropecuario será brindada por medio del Distribuidor de JUMIL.

3.3 - Si el PRODUCTO es vendido al consumidor agropecuario, por un vendedor que no sea Distribuidor de JUMIL, el derecho a la Garantía subsistirá, debiendo, en este caso, ser ejercido directamente ante JUMIL, en los términos de este Certificado.

3.4 - La Garantía no será concedida si cualquier daño en el PRODUCTO o en su desempeño es causado por:

3.4.1 - Negligencia, imprudencia o inexperiencia del operador; o del propietario.

JM2680PD, JM3090PD, 3090PD SS;

c) Fertilizer Planters of Line POP: JM2570PD SH, JM2670PD SH;

d) Fertilizer Planters of Line GUERRA: JM7080PD, JM7090PD;

e) Vegetable Planters: JM2400 SH Natura, JM2490 Perfecta;

f) Corn and Cereals Combine Harvesters: JM350, JM360G, JM370, JM390;

g) Forage Wagon: JM6000, JM10000;

h) Fertilizers Distributor: JM PRECISA 6M³;

i) No Till Fertilizer Seed Drill: JM5023PD;

j)Transportable Planters Link TERRA: JM8080/8090PD.

3. For the other products, the warranty will be contracted from the date of the sales Invoice.

3.1 - It will be granted only for the PRODUCT that was acquired, new, by the farmer directly from JUMIL or their Dealer, observing the following item.

3.2 - Save the hypothesis of the following item, the Warranty to the farmer will be provided through the JUMIL Dealer.

3.3 - If the PRODUCT is sold to the farmer by Dealer other than the JUMIL Dealer, the right to Warranty shall subsist, being in this case exercised directly before JUMIL, in the terms of this Certificate.

3.4 - The Warranty shall not be granted if any damage in the PRODUCT or in its performance is caused by:

3.4.1 - Operator or owner's negligence, imprudence or inexperience.

3.4.2 - Failure to follow the instructions and use recommendations, constant in the INSTRUCTIONS

3.4.2 - Inobservância das instruções e recomendações de uso, constantes do MANUAL DE INSTRUÇÕES, principalmente no que se refere a acidentes pessoais.

3.4.3 - Uso de peças e componentes.

3.5 - O PRODUTO trocado ou substituído ao abrigo desta Garantia será de propriedade da JUMIL, devendo ser-lhe entregue pelo agropecuarista, observadas as exigências fiscais pertinentes.

3.6 - Havendo defeito de fabricação e/ou de material, não constituirá isto, em nenhuma hipótese, motivo para rescisão do contrato de compra e venda, ou para indenização de qualquer natureza.

3.7 - Atrasos eventuais na execução dos serviços de assistência técnica não conferem direito ao agropecuarista a indenizações, e nem à extensão do prazo da garantia.

3.8 - Em cumprimento de sua política de constante aperfeiçoamento técnico, a JUMIL submete, permanentemente, os seus produtos a melhoramentos ou modificações, sem que isto constitua obrigação para a JUMIL de fazer o mesmo em produtos ou modelos anteriormente vendidos.

CAPÍTULO II
EXCLUSÃO DA GARANTIA

A JUMIL não assume as despesas, ou responsabilidade relativas a serviços de garantia, assistência técnica e manutenções rotineiras dos implementos, como: óleos do sistema hidráulico, óleos lubrificantes, filtros, graxas e similares, reboque, transporte, danos materiais e/ou pessoais causados ao comprador, ou a pessoas a seu serviço, subordinadas

3.4.2 - La falta de observación de las instrucciones y recomendaciones de uso, que constan en el MANUAL DE INSTRUCCIONES, principalmente en lo que se refiere a accidentes personales.

3.4.3 - Uso de piezas y componentes.

3.5 - El PRODUCTO cambiado o sustituido comprendido en esta Garantía, será de propiedad de JUMIL, debiendo ser entregado por el consumidor agropecuario, después de cumplidas las exigencias legales pertinentes.

3.6 - Habiendo defecto de fabricación y/o de material, esto no constituirá, bajo ninguna hipótesis, motivo para rescisión del contrato de compra y venda, o para indemnización de cualquier naturaleza.

3.7 - Atrasos eventuales en la ejecución de los servicios de asistencia técnica no le da derecho al agropecuario a indemnizaciones y ni a la extensión del plazo de garantía.

3.8 - En cumplimiento de su política de constante perfeccionamiento técnico, JUMIL somete, permanentemente, sus productos a mejoras o modificaciones, sin que eso constituya obligación para JUMIL de hacer lo mismo en productos o modelos vendidos anteriormente.

CAPÍTULO II
EXCLUSIÓN DE LA GARANTÍA

JUMIL no asume los gastos, o responsabilidad relativas a servicios de garantía, asistencia técnica y mantenimientos rutinarios de los implementos, tales como: Aceites del sistema hidráulico, aceites lubricantes, filtros, grasas y similares, remolque, transporte, daños materiales y/o personales causados al comprador, o a personas a su servicio, subordinadas o no, traslado

MANUAL, specially regarding to the personal accidents.

3.4.3 - Use of parts and components.

3.5 - The PRODUCT changed or replaced under this Warranty will be property of JUMIL, and must be delivered to us by the farmer, observing the relevant physical requirements.

3.6 - If there is a manufacturing and / or material defect, it will not constitute, in any way, cause for termination of the contract of purchase or sale, or for indemnity of any nature.

3.7 - AEventual delays in performing the technical assistance services do not grant the farmer rights of indemnity, nor the extent of the warranty period.

3.8 - In complying with its policy of constant technical improvement, JUMIL permanently subjects its products to improvements or modifi cations, without this constituting an obligation of JUMIL to do the same in products or models previously sold.

CHAPTER II
EXCLUSION OF WARRANTY

JUMIL assumes no expenditure or liability relating to warranty service, technical assistance and routine maintenance of the implements, such as: hydraulic system oils, lubricating oils, fi lters, greases or similar, towing, transportation, material and/or personal damages caused to the buyer, or person at his/her service, subordinates or not, implements mobilization,

ou não, mobilizações do implemento, sua manutenção normal (reapertos, limpezas, lavagens , lubrificações, regulagens, trocas de espaçamentos) despesas ou responsabilidades essas, que ficarão sempre a cargo exclusivo do comprador.

CAPÍTULO III
REPASSES DA GARANTIA

Os itens adquiridos de terceiros pela JUMIL, estarão sujeitos às condições de garantia proporcionadas pelos seus fabricantes, sendo repassadas ao comprador, que é a JUMIL. Estão sujeitos à análise dos fabricantes os seguintes itens: pneus, câmaras de ar, componentes hidráulicos (motor, filtro, bombas e demais itens), sistemas de monitoramento e agricultura de precisão, distribuidores de adubo, motores elétricos, motores a diesel ou gasolina.

CAPÍTULO IV
DESGASTE NATURAL OU DANOS

1. A JUMIL não concederá garantia aos componentes que apresentarem desgastes naturais de uso, ou danos provocados por condições operacionais inadequadas, por acidentes, por serviços de manutenção inadequados, ou por uso impróprio do implemento ou componentes, conforme descrito a seguir:

1.1 - Elementos de contato com o solo:

a) Desgaste naturais: discos de corte, discos planos dos discos duplos da unidade adubadora e semeadora, discos aradores, discos dos marcadores de linhas, hastes e ponteiras de sulcadores, bandas compactadoras e controladoras de profundidade, pneus e demais itens;

b) Danos eventuais: dos itens descritos na letra a), acima, provocados por pedras, tocos, e restos de culturas, ou pelo uso natural.

1.2 - Elementos de Alimentação e de Corte:

del implemento, su mantenimiento normal (reajustes, limpiezas, lavados, lubricaciones, regulaciones, cambios de distanciamientos) gastos o estas responsabilidades, que estarán siempre a cargo exclusivo del comprador.

CAPÍTULO III
TRANSFERENCIA DE LA GARANTÍA

Los ítems adquiridos de terceros por JUMIL, estarán sujetos a las condiciones de garantía proporcionadas por sus fabricantes, siendo transferidas al comprador, que es JUMIL. Están sujetos al análisis de los fabricantes los siguientes ítems: Neumáticos, cámaras de aire, componentes hidráulicos (motor, filtro, bombas y demás ítems), sistemas de monitoreo y agricultura de exactitud, distribuidores de abono, motores eléctricos, motores a diesel o gasolina.

CAPÍTULO IV
DESGASTE NATURAL O AVERÍAS

1. JUMIL no concederá garantía a los componentes que presenten desgastes naturales de uso, o averías provocados por condiciones operacionales inadecuadas, por accidentes, servicios de mantenimiento inadecuados, o por uso impropio del implemento o componentes, conforme descrito a continuación:

1.1 - Elementos de contacto con el suelo:

a) Desgastes naturales: Discos de corte, discos planos de los discos dobles de la unidad abonadora y sembradora, discos aradores, discos de los marcadores de líneas, vástagos y puntas de abresurcos, bandas compactadoras y controladoras de profundidad, neumáticos y demás ítems;

b) Averías eventuales: De los ítems descritos en la letra a), arriba, provocados por piedras, troncos y restos de cultivos o por el uso natural.

1.2 - Elementos de Alimentación y de Corte: Desgaste natural de cuchillas picadoras o de

its normal maintenance (retightening, cleaning, washes, lubrications, adjustments, spacing changes) these expenses or liabilities, which will always be the exclusive responsibility of the buyer.

CHAPTER III
TRANSFERS OF WARRANTY

Items acquired from third-parties by JUMIL will be subject to the warranty conditions provided by their manufacturers, being transferred to the buyer, which is JUMIL. The following items are subject to the manufacturers analysis: tires, air chambers, hydraulic components (engine, fi lter, pumps and other items), monitoring systems and precision agriculture, fertilizers distributors, electrical engines, diesel or gasoline engines.

CHAPTER IV
NATURAL WEARING OR DAMAGES

1. JUMIL will not grant warranty to components that present natural wearing for use, or damages caused by improper operational conditions, by accident, by improper maintenance services, or by improper use of the implement or components, according to what is described below:

1.1 - Elements of contact:

a) natural wearing: cutting discs, plain discs of double discs of seeder and fertilizer unit, plowers discs, line markerdiscs, rods and soil opening tips, compacting strips and depth controllers, tires and other items;

b) Eventual damages: of the items described above in letter a), above, caused by stones, stumps and residues ofcrop, or by natural use;

1.2 - Feeding and Cutting Elements: natural wearing of choppers or cutting knives, cylinders of feeding elements, feeding chains, reaping knives, retractable toes, and other feeding and cutting items.

desgaste natural de facas picadoras ou de corte, cilindros ou elementos alimentadores, correntes alimentadoras, facas ceifadoras, dedos retráteis, e demais itens de alimentação e corte.

1.3 - Lubrificação: quando peças ou componentes apresentarem desgastes por falta de lubrificação.

1.4 - Reaperto: quando for constatado que há desgaste ou dano em peças e componentes, provocados pela falta de reaperto dos fixadores do implemento.

1.5 - Distribuidor de Sementes: quando houver desgaste dos discos de sementes e da caixa de sementes provocado por falta de limpeza, por falta de uso de grafite, ou uso de sementes úmidas (umidade provocada pelo tratamento de sementes).

1.6 - Peças não Originais: quando forem utilizadas peças de reposição não fabricadas pela JUMIL.

CAPÍTULO V
MANUSEIO, MOVIMENTAÇÃO, ARMAZENAGEM E TRANSPORTE

1. A JUMIL, não se responsabiliza por:

1.1 - Quaisquer danos causados por acidentes oriundos do manuseio, da movimentação e do transporte do implemento, ocasionados por imperícia, imprudência ou negligência dos operadores;

1.2 - Quaisquer danos provocados pelo armazenamento incorreto ou indevido do implemento;

1.3 - Danos provocados por casos fortuitos ou força maior.

CAPÍTULO VI
RECEBIMENTO DO IMPLEMENTO, INCOMPLETO

1. Com o objetivo de facilitar e reduzir os custos

corte, cilindros o elementos alimentadores, cadenas alimentadoras, cuchillas segadores, dedos retráctiles y demás ítems de alimentación y corte.

1.3 - Lubricación: Cuando las piezas o componentes presenten desgastes por falta de lubricación.

1.4 - Reajuste: Cuando se constata que existe desgaste o daño en piezas y componentes, provocados por la falta de reajuste de los fijadores del implemento.

1.5 - Distribución de Semillas Cuando se produzca el desgaste de los discos de semillas y de la caja de semillas provocado por falta de limpieza, por falta de uso de grafito o uso de semillas húmedas (humedad provocada por el tratamiento de semillas);

1.6 - Piezas no Originales: Cuando se utilizan piezas de repuestos no fabricadas por JUMIL.

CAPÍTULO V
MANIPULACIÓN, MOVIMIENTO, ALMACENAJE Y TRANSPORTE

1. JUMIL, no se responsabiliza por:

1.1 - Cualquier avería causado por accidentes originados del manejo, movimiento y del transporte del Implemento, ocasionados por inexperiencia, imprudencia o negligencia de los operadores;

1.2 - Cualesquier averías provocados por el almacenamiento incorrecto o inadecuado del implemento;

1.3 - Daños provocados por casos fortuitos o esfuerzo mayor.

CAPÍTULO VI
RECEPCIÓN DEL IMPLEMENTO, INCOMPLETO

1. Con el objetivo de facilitar y reducir los

1.3 - Lubrication: when parts or components present wearing due to lack of lubrication.

1.4 - Retightening: when it is verifi ed that there is wearing or damage in parts or components, caused by lack of retightening of the implement attachments.

1.5 - Seeds Distributor: when there is wearing of the seeds discs and the seeds boxes caused by lack of cleaning, lack of use of graphite, or use of humid seeds (moisture caused by the seeds treatment).

1.6 - Non Original Parts: when spare parts are used which were not manufactured by JUMIL.

CHAPTER V
HANDLING, MOVEMENT, STORAGE AND TRANSPORTATION

1. JUMIL is not responsible for:

1.1 - Any damages caused by accidents from handling, moving and transportation caused by the operators' inexperience, imprudence or negligence;

1.2 - Any damages caused by the incorrect or improper storage of the implement;

1.3 - Damage caused by adventitious by natural phenomena.

CHAPTER VI
IMPLEMENT RECEIPT, INCOMPLETE

1. In order to ease and reduce the transportation costs of implement to the fi nal destination, JUMIL

de transporte dos implementos até o destino final, a JUMIL efetua a expedição dos implementos agrícolas de sua linha de fabricação, com alguns itens componentes desmontados do corpo principal do implemento.

2. Os componentes desmontados dos respectivos implementos são de acordo com as características e do configurador de montagem dos produtos, definidos no ato da venda entre o vendedor e o comprador.

3. Ao receber os implementos, o Revendedor JUMIL deve proceder da seguinte forma:

3.1 - Conferir o check-list dos componentes que acompanham o produto, de acordo com configuração de vendas;

3.2 - caso for detectada alguma divergência entre os componentes que acompanham os implementos e o check-list proceder da seguinte forma:

3.2.1 - Elaborar um relatório da ocorrência contendo os dados do implemento: modelo, número de série, número da nota fiscal, e descrever o item faltante, mencionando o seu código e descrição do produto;

3.2.2 - encaminhar o relatório da ocorrência ao departamento de Assistência Técnica da JUMIL, dentro do prazo de até 20 dias da entrega do produto;

3.3 - No caso de algum item apresentar defeito de fabricação, devem ser anexados ao relatório da ocorrência, fotos que comprovem o defeito.

3.4 - O Agropecuarista, ao detectar alguma divergência entre os componentes que acompanham o implemento, e o check-list, ou defeito de fabricação de alguma peça ou componente, deve elaborar um relatório encaminhando-o à JUMIL, para a solução da ocorrência.

costos de transporte de los implementos hasta el destino final, JUMIL efectúa la expedición de los implementos agrícolas de su línea de fabricación, con algunos ítems componentes desmontados del cuerpo principal del implemento.

2. Los componentes desmontados de los respectivos implementos están de acuerdo con las características del configurador de montaje de los productos, definidos en el acto de la venta entre el vendedor y el comprador.

3. Al recibir los implementos, el Distribuidor JUMIL debe proceder de la siguiente forma:

3.1 - Verificar el check-list de los componentes que acompañan el producto, de acuerdo con la configuración de ventas;

3.2 - En el caso que es detectada alguna divergencia entre los componentes que acompañan los implementos y el check-list, los revendedores de JUMIL, deben proceder de la siguiente forma:

3.2.1 - Prepare un informe de la ocurrencia conteniendo los datos del implemento: Modelo, número de serie, número de la factura y describir el ítem faltante, mencionando su código y descripción del producto;

3.2.2 - Encamine el informe del evento al departamento de Asistencia Técnica de JUMIL, dentro del plazo de hasta 20 días de la entrega del producto;

3.3 - En el caso de que algún ítem presente defecto de fabricación, deben ser anexados al informe del evento, fotos que comprueben el daño al componente o defecto.

3.4 - El consumidor Agropecuario, al detectar alguna divergencia entre los componentes que

accomplishes the agricultural implements shipping from its production line, with some component items disassembled from the implement main body.

2. The disassembled components of the respective implements are according to the characteristics and the products assembling confi guration, defi ned at the moment of purchase between the salesperson and the buyer.

3. When receiving the implements, the JUMIL Dealer must proceed as follows:

3.1 - Check the components check-list that follows the product, according to the sales confi guration;

3.2 - In the case any divergence is detected among the components that follow the implements and the check-list, JUMIL Dealers must proceed as follows:

3.2.1 - Elaborate a report of the occurrence containing the implement data: model, serial number, Invoice number, and describe the missing item, mentioning its code and product description;

3.2.2 - Submit the occurrence report to JUMIL Technical Assistance department, within the term of 20 days from the product delivery;

3.3 - In the case some item present manufacturing defect, attach to the occurrence report, pictures that prove the damage to the component and the defect.

3.4 - The farmer, when detecting any divergence among the components that follow the implement and the checklist, of manufacturing defect of any part or component, must prepare a report submitting it to JUMIL, to solve the occurrence.

CAPÍTULO VII
PROCEDIMENTO PARA SOLICITAÇÃO DE GARANTIA

Mercado Interno:

1. A Solicitação de Garantia (SG) será encaminhada primeiramente ao Revendedor JUMIL; não resolvida a pendência, o interessado solicitará providências ao técnico ou promotor de vendas da região, ou diretamente ao departamento de Assistência Técnica da JUMIL.

2. O atendimento à Solicitação de Garantia será efetuado, imediatamente, conforme determinações do Termo de Garantia, nas seguintes condições:

2.1 - Imediato: Quando o cliente solicita que a JUMIL envie a peças em regime de urgência, não podendo aguardar a analise da garantia.

2.2 - Padrão: Quando o cliente envia a peça danificada para análise da garantia. Neste caso a peça deve estar acompanhada da devida nota fiscal de remessa.

3. Nos atendimentos na condição de “Imediato” a “peça” será faturada com vencimento para 56 dias, com instrução de protesto da duplicata, sob a condição de garantia, desde que o produto substituído retorne à JUMIL dentro do prazo de 30 dias para análise técnica, com Nota Fiscal de Devolução de Garantia.

3.1 - Após o recebimento da “peça”, a JUMIL efetuará a análise técnica de garantia dentro de 10 dias. Caso seja concedida a garantia, o Departamento de Assistência Técnica da JUMIL providenciará a baixa das duplicatas antes do seu vencimento. Caso não seja concedida a garantia, a solicitação será tratada conforme o item 4, seguinte.

CAPÍTULO VII
PROCEDIMIENTO PARA SOLICITACIÓN DE LA GARANTÍA

Mercado Interno:

1. La Solicitación de Garantía (SG) será encaminada en primer lugar al Distribuidor JUMIL, si no se resuelve la pendencia técnica, el interesado solicitará que se tomen las medidas necesarias al técnico o promotor de ventas de la región o directamente al departamento de Asistencia Técnica de JUMIL.

2. La atención de la Solicitación de Garantía será efectuada inmediatamente, conforme las determinaciones del Término de Garantía, en las siguientes condiciones:

2.1 - Inmediato: Cuando el cliente solicita que JUMIL envíe la pieza en régimen de urgencia, porque no puede esperar el análisis de la garantía.

2.2 - Norma: Cuando el cliente envía la pieza damnificada para análisis de la garantía. En este caso la pieza debe estar acompañada de la debida factura de envío.

3. En las atenciones en la condición de “Urgencia” la “pieza” será facturada con vencimiento para 56 días, con la instrucción de protesto del pagaré, bajo la condición de garantía, desde que el producto sustituido retorne a JUMIL dentro del plazo de 30 días para análisis técnica, con la Factura de Venta de Devolución de Garantía.

3.1 - Después de la recepción de la “pieza” JUMIL efectuará el análisis técnico de garantía dentro acompañan el implemento y el check-list, o defecto de fabricación de alguna pieza o componente, se debe elaborar un informe encaminándolo a JUMIL, para la solución del evento.

CHAPTER VII
PROCEDURE TO REQUEST WARRANTY

Internal Market:

1.The Warranty Requirement (SG) will be directed primarily to the JUMIL Dealer; if the pendency is not solved, the interested person will require providences to the technician or sales promoter for the region, or directly to JUMIL Technical Assistance department.

2.The attendance of the Request for Warranty will be accomplished, immediately, according determination of the Warranty Term, under the following conditions:

2.1 - Immediate: When the customer requires JUMIL to deliver parts under the emergency regimen, and can not wait to analyze warranty.

2.2 - Standard: When the customer sends the damaged part to analyze warranty. In this case, the warranty must be followed of the due remittance invoice.

3. In the attendance under the condition “Immediate” the “part” will be invoiced with term for 56 days, with statement of protest with the duplicate, under the warranty condition, since that the replaced product returns to JUMIL within the term of 30 days for technical analysis, with Warranty Return Invoice.

3.1 - After receiving the “part”, JUMIL will accomplish the technical warranty analysis within 10 days. In the case the warranty is granted, JUMIL Technical Assistance department will provide the discharge of duplicates before maturity. In the case the warranty is not granted, the request will be treated according to the item 4, below.

3.2 - Not sending the part to Jumil within the term for the warranty analysis, will generate the automatic

3.2 - O não encaminhamento da peça à Jumil dentro do prazo de análise da garantia, acarretará a automática cobrança bancária da respectiva duplicata.

4. A não concessão da garantia implicará no faturamento da peça.

5. Toda solicitação de garantia deve ser encaminhada ao departamento de Assistência Técnica JUMIL. Para maiores informações favor manter contato através dos telefones, fax ou e-mail abaixo.

Mercado Externo:

Caso algum item do implemento apresente algum defeito de fabricação durante o período de garantia do produto, ou seja 6 (seis) meses, o cliente final deve comunicar imediatamente o Revendedor JUMIL, do qual efetuou a compra do implemento.

É de responsabilidade do Revendedor JUMIL, efetuar os serviços de manutenção e substituição da peça que apresente algum defeito de fabricação. A peça que apresente algum defeito de fabricação deve ser analisada pelo Revendedor JUMIL, devendo efetuar relatório de ocorrência que deve conter:

a) Modelo e numero de série do implemento;

b) Modelo, marca e CV do trator utilizado para a tração e operação do implemento;

c) Condições de uso do implemento (tipo de solo, e topografia);

d) Relato técnico das circunstâncias da ocorrência e parecer do técnico que efetuou a assistência técnica.

e) Anexar fotos que permitam a identificação do defeito de fabricação.

O relatório da ocorrência deve ser encaminhado ao departamento de Assistência Técnica da JUMIL para o endereço descrito abaixo.

Constatado o defeito de fabricação pelo Departamento de Assistência Técnica JUMIL, o produto

del plazo de 10 días. En el caso que sea concedida la garantía, el Departamento de Asistencia Técnica de JUMIL dispondrá la baja de los pagarés antes de su vencimiento. En el caso que no sea concedida la garantía, la solicitación será tratada conforme el ítem 4, a seguir.

3.2 - La falta de encaminamiento de la pieza a Jumil dentro del plazo de análisis de garantía, ocasionará el cobro bancario automático del respectivo pagaré.

4. La no concesión de la garantía, implicará en la facturación de la pieza.

5. Toda solicitación de garantía debe ser encaminada al departamento de Asistencia Técnica JUMIL. Para mayores informaciones, por favor mantenga contacto a través de los teléfonos, fax o e-mail a seguir.

Mercado Externo:

En el caso que algún ítem del implemento presente algún defecto de fabricación durante el período de garantía del producto, es decir 6 (seis) meses, el cliente final debe comunicar inmediatamente al Distribuidor JUMIL, del cual efectuó la compra del implemento.

Es de responsabilidad del Distribuidor JUMIL, efectuar los servicios de mantenimiento y sustitución de la pieza que presente algún defecto de fabricación. La pieza que presente algún defecto de fabricación debe ser analizada por el Distribuidor JUMIL, debiendo efectuar el informe del evento que debe contener:

a) Modelo y número de serie del implemento;

b) Modelo, marca y CV del tractor utilizado para la tracción y operación del implemento;

c) Condiciones de uso del implemento (tipo de suelo y topografía);

d) Informe técnico de las circunstancias del evento y parecer del técnico que efectuó la asistencia técnica.

e) Anexar fotos que permitan la identificación

bank charge of the respective invoice.

4. The non-granting of the warranty will imply the part invoicing.

5. All warranty requests must be submitted to JUMIL Technical Assistance department. For more information, please contact via telephones, fax or e-mail below.

External Market:

In the case of dome item of the implement present any manufacturing defect during the product warranty period, that is 6 (six) months, the fi nal customer must immediately communicate the JUMIL Dealer, from which the implement was purchases.

It is the responsibility of the JUMIL Dealer to perform the maintenance and replacement services of part that has some manufacturing defect. The part that has some manufacturing defect must be analyzed by JUMIL Dealer, that has to make the occurrence report, which must contain:

a) Model and serial number of the implement;

b) Model, brand and tractor CV used for the implement traction and operation;

c) Use conditions of the implement (type of ground and topology);

d) Technical report of the occurrence circumstances and opinion of the technician who performed the service;

e) Attach pictures that allow the manufacturing defect identifi cation.

The occurrence report must be submitted to JUMIL Technical Assistance department, at the address below.

Being the Evidenced by the manufacturing defect verifi ed by JUMIL Technical Assistance Department, the product must be submitted to JUMIL Dealer, without any transportations costs. All other expenses of technical assistance are the responsibility

será enviado ao Revendedor JUMIL, sem custos de transportes. As demais despesas de assistência técnica são de responsabilidade do Revendedor JUMIL.

Ressaltamos que não serão concedidas garantias de acordo com os itens 2.4 e 2.5 do Termo de Garantia, e danos descritos no item Perda de Garantia.

del defecto de fabricación.

El informe del evento debe ser encaminado al departamento de Asistencia Técnica de JUMIL a la dirección descrita abajo.

Constatado el defecto de fabricación por el Departamento de Asistencia Técnica JUMIL, el producto será enviado al Distribuidor JUMIL, sin costos de transportes. Los demás gastos de asistencia técnica son de responsabilidad del Distribuidor JUMIL.

Resaltamos que no se concederán garantías de acuerdo con los ítems 2.4 y 2.5 del Término de Garantía y averías descritos en el ítem Pérdida de la Garantía.

JUMIL Dealer.

We highlight that warranties will not be granted according to items 2.4 and 2.5 of the Warranty Term, and damages described in the Loss of Warranty.

ATENÇÃO:

A JUMIL tem por objetivo constante a melhoria de seus produtos, reservando-se o direito de introduzir modificações em seus componentes e acessórios sem prévio aviso.

AT - ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Fones: (16) 3660-1024 / (16) 3660-1107 / (16) 3660-1084

Fax: (16) 3660-1110

Emails: giuliano@jumil.com.br
teka@jumil.com.br
thiagotristao@jumil.com.br
rafael.basilio@jumil.com.br

ATENCIÓN:

JUMIL tiene por objetivo constante la mejora de sus productos, reservándose el derecho de introducir modificaciones en sus componentes y accesorios sin previo aviso.

AT - ASISTENCIA TÉCNICA

Teléfono: (16) 3660-1024 / (16) 3660-1107 / (16) 3660-1084

Fax: (16) 3660-1110

Emails: giuliano@jumil.com.br
teka@jumil.com.br
thiagotristao@jumil.com.br
rafael.basilio@jumil.com.br

ATTENTION:

JUMIL has as purpose the constant improvement of their products, reserving the right of introducing changes in its components and accessories without prior notice.

TA - TECHNICAL ASSISTANCE

Phone: (16) 3660-1024 / (16) 3660-1107 / (16) 3660-1084

Fax: (16) 3660-1110

Emails: giuliano@jumil.com.br
teka@jumil.com.br
thiagotristao@jumil.com.br
rafael.basilio@jumil.com.br

CONTROLE DE GARANTIA DO PROPRIETÁRIO / *CONTROL DE GARANTÍA DEL PROPIETARIO* / OWNER'S WARRANTY CONTROL

Ao receber o implemento, preencha os campos no quadro abaixo, facilitando desta maneira as solicitações de garantia ao fabricante.

Al recibir el implemento, llene los campos en el siguiente cuadro, facilitando de esta manera las solicitaciones de garantía al fabricante.

When receiving the implement, fi ll in the fi eld in the chart below, thus making the warranty request to the manufacturer easier.

Proprietário / *Propietario* / Owner:		
Endereço / *Dirección* / Adress:		
CEP / ZIP CODE:	**Cidade** / *Ciudad* / City:	**UF** / State:
Telefone / *Teléfono* / Phone:	**E-mail**:	
Modelo / Model: **JM370**	**No. Série**:	
Ano Fabricação / *Año Fabricación* / Manufacturing Year:		
No. Nota Fiscal / *No. Factura* / No. Invoice:	**Data NF** / *Fecha Factura* / Invoice Date:	
Distribuidor Autorizado / Authorized Dealer:		

ATENÇÃO:

1 - Ao receber o implemento, marca JUMIL, efetue uma vistoria geral do implemento, havendo algum dano comunique imediatamente o revendedor, o técnico da Jumil de sua região ou diretamente a JUMIL.

2 - Qualquer item que tenha que ser repostos por danos ocasionados no transporte (colante, itens faltantes, peças danificadas no transporte, pintura, etc.) é de responsabilidade do comprador / transportador.

3 - Os casos de solicitação de atendimento de técnicos da JUMIL, comprovada que a ocorrência esta em desacordo com os termos da garantia, a JUMIL, reserva-se no direito de efetuar a cobrança de deslocamento, horas trabalhadas e peças ou componentes substituídos.

ATENCIÓN:

1 - Al recibir el implemento, marca JUMIL, efectúe una revisión general del implemento, habiendo alguna avería, comunique inmediatamente al distribuidor, o al técnico de Jumil de su región o directamente a JUMIL.

2 - Cualesquier ítems que tengan que ser restituidos por daños ocasionados en el transporte (adhesivo, ítems faltantes, piezas damnificadas en el transporte, pintura, etc.) son de responsabilidad del comprador / transportador.

3 - Los casos de solicitación de atención de técnicos de JUMIL, comprobada que la ocurrencia está en desacuerdo con los términos de la garantía, JUMIL, se reserva el derecho de efectuar el cobro de traslado, horas trabajadas y piezas o componentes sustituidos.

ATTENTION:

1 - When receiving the implement, brand JUMIL, perform the general inspection, in having any damage, immediately inform the dealer, the Jumil technician of your regions or directly the JUMIL.

2 - Any items that must be replaced due to damages caused on the transportation (adhesives, missing items, damaged parts in transportation, painting, etc.) are responsibility of the buyer / transporter.

3 - The cases of request for technical service of JUMIL, proves that the occurrence is not-compliant with the warranty terms, JUMIL reserves the right to make a transportation charge, worked hours and parts or components replaced.

IMPORTANTE:

A JUMIL, não se responsabiliza por:

a) quaisquer danos causados por acidentes oriundos do transporte, na utilização ou no armazenamento incorretos ou indevidos do implemento, seja por negligência e/ou inexperiência do operador ou qualquer outra pessoa.

b) danos provocados em situações imprevisíveis ou alheias ao uso normal do implemento.

ATENÇÃO:

1-A JUMIL tem por objetivo constante a melhoria de seus produtos, reservando-se o direito de introduzir modificações em seus componentes e acessórios sem prévio aviso.

2-As ilustrações contidas neste manual são meramente ilustrativas.

3-Todas as instruções de segurança devem ser observadas pelos usuários do implemento.

4-Neste manual são utilizados simbologias que devem ser observadas pelo operador. Fique atento, siga as recomendações e instruções.

PERIGO:

Alerta de Segurança, significa que sua vida ou partes de seu corpo poderão estar em perigo.

CUIDADO:

Contém recomendações e instruções para o operador e demais pessoas não envolverem em acidentes.

ATENÇÃO:

Contém recomendações e instruções de operação que resultam no melhor desempenho do implemento.

IMPORTANTE:

JUMIL, no se responsabiliza por:

a) Cualesquier daños causados por accidentes originados del transporte, en la utilización o en el almacenamiento incorrecto o indebidos del implemento, sea por negligencia y/o inexperiencia del operador o cualquier otra persona.

b) Daños provocados en situaciones imprevisibles o ajenas al uso normal del implemento.

ATENCIÓN:

1-JUMIL tiene por objetivo constante la mejora de sus productos, reservándose el derecho de introducir modificaciones en sus componentes y accesorios sin previo aviso.

2-Las ilustraciones contenidas en este manual son meramente ilustrativas.

3-Todas las instrucciones de seguridad deben ser observadas por los usuarios del implemento.

4-En este manual son utilizados simbologías que deben ser observadas por el operador. Esté atento, siga las recomendaciones e instrucciones.

PELIGRO:

Alerta de Seguridad, significa que su vida o partes de su cuerpo podrán estar en peligro.

CUIDADO:

Contiene recomendaciones e instrucciones para que el operador y demás personas no se involucren en accidentes.

ATENCIÓN:

Contiene recomendaciones e instrucciones de operación que resultan en el mejor desempeño del implemento.

IMPORTANT:

JUMIL is not responsible for:

a) any damages caused by accidents from transportation, incorrect or improper use of the implement, whether by the operator or any other person's negligence and/or inexperience.

b) damages caused in unforeseeable situations or outside the normal use of the implement.

ATTENTION:

1-JUMIL has as purpose the constant improvement of their products, reserving the right of introducing changes in its components and accessories without prior notice.

2-The illustrations contained in this manual are merely illustrative.

3-All safety illustrations must be observed by the implement's users.

4-Symbols used in this manual must be observed by the operator. Pay attention, follow the recommendations and instructions.

DANGER:

Safety Alerts mean that your life or parts of your body can be in danger.

CAUTION:

It contains recommendations and illustrations to the operator and the other people do not get involved in accidents.

ATTENTION:

In contains operation recommendations and instructions that result in a better performance of the implement.

5-Existem vários colantes fixados no implemento, que podem ser de advertência que envolvem a segurança ou de orientações técnicas. Em caso de danificação ou nova pintura do implemento, reponha-os como itens originais.

6-Sempre que os termos “direito” ou “esquerdo” forem utilizados, considera-se como ponto de referencia o implemento visto por traz na operação de trabalho.

5-Existen varios adhesivos fijados en el implemento, que pueden ser de advertencia que comprendan la seguridad o de orientaciones técnicas. En caso de daño o nueva pintura del implemento, hágalos como ítems originales.

6-Siempre que los términos “derecho” o “izquierdo” fuesen utilizados, se considera como punto de referencia el implemento visto por detrás en la operación de trabajo.

5-There are several adhesives attached in the implement, which can be warnings that involve safety or technical instructions. In the case of damage or new painting of the implement, replace them as optional items.

6-Whenever the terms “right” of “left” were used, consider as the referential point the implement viewed from behind in the working operation.

COMPROVANTE DE ENTREGA TÉCNICA – VIA DA JUMIL
COMPROBANTE DE ENTREGA TÉCNICA – VÍA DEL JUMIL
TECHNICAL DELIVERY PROOF – JUMIL COPY

Proprietário / *Propietario* / Owner:		
Endereço / *Dirección* / Adress:		
CEP / ZIP CODE:	**Cidade** / *Ciudad* / City:	**UF** / State:
Telefone / *Teléfono* / Phone:		**E-mail**:
Modelo / Model: **JM370**	**No. Série**:	**Ano Fabricação** / *Año Fabricación* / Manufacturing Year:
No. Nota Fiscal / *No. Factura* / No. Invoice:		Data NF / Invoice Data:
Distribuidor Autorizado / Authorized Dealer:		
Data Entrega Técnica / *Fecha Entrega Técnica* / Technical Delivery Date:	**Efetuada por** / *Efectuada por* / Perfomed by: ( ) JUMIL ( ) **Distribuidor Autorizado** / Authorized Dealer	

1- **O implemento foi entregue com todos os seus componentes? Se não, relacione abaixo no campo observações.** *¿El implemento fue entregado con todos sus componentes? Si no, relacione a seguir en el campo observaciones.* Was the implement delivered with all its components? If not, list below in the notes field.	**( ) Sim ( ) Não** *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No
2- **O implemento apresenta algum dano: (vide nota 1)** **( ) Pintura** **( ) Amassado** **( ) Colantes danificados. Se sim, mencione no campo observação, o(s) código(s) do(s) colante(s) danificado(s).** **( ) Outras. Se sim, descreva no campo observação.** *El implemento presenta alguna avería: (vea la nota 1)* *( ) Pintura* *( ) Abollado* *( ) Adhesivos damnificados. Si es afirmativo, mencione en el campo observación, el(los) código(s) del(os) adhesivo(s) damnificado(s).* *( ) Otras. Si es afirmativo, describa en el campo observación.* The implement presented some damage: (see note 1) ( ) Painting ( ) Cruched ( ) Damaged adhesives. If so, mention in the note field, the damaged adhesive(s) code(s). ( ) Other. If so, describe in the note field	 **( ) Sim ( ) Não** **( ) Sim ( ) Não** **( ) Sim ( ) Não** **( ) Sim ( ) Não** *( ) Si ( ) No* *( ) Si ( ) No* *( ) Si ( ) No* *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No ( ) Yes ( ) No ( ) Yes ( ) No ( ) Yes ( ) No
3- **O implemento apresentou algum defeito de fabricação, no ato da entrega técnica? Se sim, descreva no campo observações.** *¿El implemento presentó algún defecto de fabricación, en el acto de la entrega técnica? Si es afirmativo, describa en el campo observaciones.* Did implement have any manufacturing malfunction, in the technical delivery? If so, describe in the notes field.	**( ) Sim ( ) Não** *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No
4- **O implemento foi colocado em operação de demonstração de funcionamento? Se não, quais os motivos:** *¿El implemento fue colocado en operación de demostración de funcionamiento? Si es no, cuáles son los motivos:* Was the implement operated to demonstrate its operation? If no, which reasons: _____ _____ _____ _____ _____ _____	**( ) Sim ( ) Não** *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No

5- **Foi efetuado pelo técnico as orientações de montagem, regulagem, operação e manutenção? Se não, quais os motivos?** *¿Las orientaciones de montaje, regulación, operación y mantenimiento, fue efectuado por el técnico? Si es no, ¿cuáles son los motivos?* Was orientation about assembling, adjustment, operation and maintenance provided by the technician? If not, which reasons:	**( ) Sim ( ) Não** *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No
6- **Foi orientado pelo técnico sobre os procedimentos e prazos de garantia?** *¿Fue orientado por el técnico sobre los procedimientos y plazos de garantía?* Were the procedures and warranty terms provided by the technician?	( ) Sim ( ) Não *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No
7- **Foram respondidas todas as dúvidas? Se não, quais as duvidas que ainda persistem? (relacione abaixo no campo observação).** *¿Fueron respondidas todas las dudas? Si es no, ¿cuáles son las dudas que aún persisten? (Relacione a continuación en el campo observación).* Were all the doubts answered? If not, which doubts still remain? (list them below in the notes field).	( ) Sim ( ) Não *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No

OBSERVAÇÃO / OBSERVACIÓN / NOTES

Assinatura do Técnico que Efetuou a Entrega Técnica / *Firma del Técnico que Efectuó la Entrega Técnica* / Signature of Technician that Performed Technical Delivery:	**Assinatura do Cliente** / *Firma del Cliente* / Customer Signature:

Nota:

1 - Qualquer item que tenha que ser repostos por danos no transporte (colante, itens faltantes, peças danificadas no transporte, pintura, etc.) são de responsabilidade do comprador / transportador.

2 - Caso não tenha sido efetuado a entrega técnica pelo Distribuidor Autorizado ou Jumil, preencha o cabeçalho, assinale os campos questionados e após o preenchimento envie a via da Jumil para o seguinte endereço.

Nota:

1 - Los daños causados en el transporte son de responsabilidad del comprador. Cualesquier ítems que tenga que ser restituidos (adhesivos, ítems faltantes, piezas damnificadas en el transporte, pintura, etc.) es de responsabilidad del comprador / transportador.

2 - En el caso que no haya sido efectuado la entrega técnica por el Distribuidor Autorizado o Jumil, llene solamente el encabezado. Después del llenado envíe la copia de Jumil a la siguiente dirección.

Note:

1 - The damages caused in transportation are responsibility of the buyer. Any items that must be replaced (adhesives, missing items, damaged parts in transportation, painting, etc.) are responsibility of the buyer / transporter.

2 - In the case the technical delivery was not accomplished by the Authorized Dealer or Jumil, fill in only the header. After filling in, send the Jumil copy to the following address.

JUMIL - Justino de Morais, Irmãos S/A
AC: AT – Assistência Técnica
Rua Ana Luiza, 568 – Bairro Castelo
CEP 14300-000 – Batatais/SP

COMPROVANTE DE ENTREGA TÉCNICA – VIA DO PROPRIETÁRIO
COMPROBANTE DE ENTREGA TÉCNICA – **VÍA DEL PROPIETARIO**
TECHNICAL DELIVERY PROOF – OWNER COPY

Proprietário / *Propietario* / Owner:		
Endereço / *Dirección* / Adress:		
CEP / ZIP CODE:	**Cidade** / *Ciudad* / City:	**UF** / State:
Telefone / *Teléfono* / Phone:		**E-mail**:
Modelo / Model: **JM370**	**No. Série**:	**Ano Fabricação** / *Año Fabricación* / Manufacturing Year:
No. Nota Fiscal / *No. Factura* / No. Invoice:		Data NF / Invoice Data:
Distribuidor Autorizado / Authorized Dealer:		
Data Entrega Técnica / *Fecha Entrega Técnica* / Technical Delivery Date:	**Efetuada por** / *Efectuada por* / Perfomed by: ( ) JUMIL ( ) **Distribuidor Autorizado** / Authorized Dealer	

1-	**O implemento foi entregue com todos os seus componentes? Se não, relacione abaixo no campo observações.** *¿El implemento fue entregado con todos sus componentes? Si no, relacione a seguir en el campo observaciones.* Was the implement delivered with all its components? If not, list below in the notes field.	**( ) Sim ( ) Não** *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No
2-	**O implemento apresenta algum dano: (vide nota 1)** **( ) Pintura** **( ) Amassado** **( ) Colantes danificados. Se sim, mencione no campo observação, o(s) código(s) do(s) colante(s) danificado(s).** **( ) Outras. Se sim, descreva no campo observação.** *El implemento presenta alguna avería: (vea la nota 1)* *( ) Pintura* *( ) Abollado* *( ) Adhesivos damnificados. Si es afirmativo, mencione en el campo observación, el(los) código(s) del(os) adhesivo(s) damnificado(s).* *( ) Otras. Si es afirmativo, describa en el campo observación.* The implement presented some damage: (see note 1) ( ) Painting ( ) Cruched ( ) Damaged adhesives. If so, mention in the note field, the damaged adhesive(s) code(s). ( ) Other. If so, describe in the note field	 **( ) Sim ( ) Não** **( ) Sim ( ) Não** **( ) Sim ( ) Não** **( ) Sim ( ) Não** *( ) Si ( ) No* *( ) Si ( ) No* *( ) Si ( ) No* *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No ( ) Yes ( ) No ( ) Yes ( ) No ( ) Yes ( ) No
3-	**O implemento apresentou algum defeito de fabricação, no ato da entrega técnica? Se sim, descreva no campo observações.** *¿El implemento presentó algún defecto de fabricación, en el acto de la entrega técnica? Si es afirmativo, describa en el campo observaciones.* Did implement have any manufacturing malfunction, in the technical delivery? If so, describe in the notes field.	**( ) Sim ( ) Não** *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No
4-	**O implemento foi colocado em operação de demonstração de funcionamento? Se não, quais os motivos:** *¿El implemento fue colocado en operación de demostración de funcionamiento? Si es no, cuáles son los motivos:* Was the implement operated to demonstrate its operation? If no, which reasons: _____ _____ _____ _____ _____ _____	**( ) Sim ( ) Não** *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No

5- **Foi efetuado pelo técnico as orientações de montagem, regulagem, operação e manutenção? Se não, quais os motivos?** *¿Las orientaciones de montaje, regulación, operación y mantenimiento, fue efectuado por el técnico? Si es no, ¿cuáles son los motivos?* Was orientation about assembling, adjustment, operation and maintenance provided by the technician? If not, which reasons:	**( ) Sim ( ) Não** *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No
6- **Foi orientado pelo técnico sobre os procedimentos e prazos de garantia?** *¿Fue orientado por el técnico sobre los procedimientos y plazos de garantía?* Were the procedures and warranty terms provided by the technician?	( ) Sim ( ) Não *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No
7- **Foram respondidas todas as dúvidas? Se não, quais as duvidas que ainda persistem? (relacione abaixo no campo observação).** *¿Fueron respondidas todas las dudas? Si es no, ¿cuáles son las dudas que aún persisten? (Relacione a continuación en el campo observación).* Were all the doubts answered? If not, which doubts still remain? (list them below in the notes field).	( ) Sim ( ) Não *( ) Si ( ) No* ( ) Yes ( ) No

OBSERVAÇÃO / OBSERVACIÓN / NOTES

Assinatura do Técnico que Efetuou a Entrega Técnica / *Firma del Técnico que Efectuó la Entrega Técnica* / Signature of Technician that Performed Technical Delivery:	**Assinatura do Cliente** / *Firma del Cliente* / Customer Signature:

Nota:

1 - Qualquer item que tenha que ser repostos por danos no transporte (colante, itens faltantes, peças danificadas no transporte, pintura, etc.) são de responsabilidade do comprador / transportador.

2 - Caso não tenha sido efetuado a entrega técnica pelo Distribuidor Autorizado ou Jumil, preencha o cabeçalho, assinale os campos questionados e após o preenchimento envie a via da Jumil para o seguinte endereço.

Nota:

1 - Los daños causados en el transporte son de responsabilidad del comprador. Cualesquier ítems que tenga que ser restituidos (adhesivos, ítems faltantes, piezas damnificadas en el transporte, pintura, etc.) es de responsabilidad del comprador / transportador.

2 - En el caso que no haya sido efectuado la entrega técnica por el Distribuidor Autorizado o Jumil, llene solamente el encabezado. Después del llenado envíe la copia de Jumil a la siguiente dirección.

Note:

1 - The damages caused in transportation are responsibility of the buyer. Any items that must be replaced (adhesives, missing items, damaged parts in transportation, painting, etc.) are responsibility of the buyer / transporter.

2 - In the case the technical delivery was not accomplished by the Authorized Dealer or Jumil, fill in only the header. After filling in, send the Jumil copy to the following address.

JUMIL - Justino de Morais, Irmãos S/A
AC: AT – Assistência Técnica
Rua Ana Luiza, 568 – Bairro Castelo
CEP 14300-000 – Batatais/SP

NORMAS DE SEGURANÇA

A JUMIL ao construir suas máquinas e implementos agrícolas, tem como objetivo principal ajudar o homem do campo a desenvolver melhores condições de trabalho, aumentar o desempenho, produtividade e melhoria de seu padrão de vida. Porém, na utilização dessas máquinas há uma preocupação com a segurança das pessoas envolvidas com a operação e a manutenção.

Temos também a preocupação constante com a preservação do meio ambiente, de forma que o desenvolvimento seja de forma sustentável, ecologicamente apropriada na produção do agronegócio. Lembramos que a preservação do meio ambiente é responsabilidade de todos, para isso dê o destino correto às embalagens, pneus, etc., evitando que sejam jogados em mananciais, lagos, rios, etc.

No desenvolvimento do projeto deste implemento, foram analisados cada um dos detalhes para evitar que acidentes inesperados possam ocorrer durante a sua utilização. Entretanto, há componentes que devido a suas funções, não podem ser totalmente protegidos. Para isso recomendamos que efetue atentamente a leitura deste manual, lembrando que o responsável pela operação deve estar instruído quanto ao manejo correto e seguro do implemento. Siga as recomendações a seguir:

ATENÇÃO:

Leia atentamente o manual de instruções, consultando-o sempre antes de efetuar a regulagem e manutenção do implemento.

O manual de instruções deve ser encaminhado ao(s) operador(es) e equipe de manutenção.

NORMAS DE SEGURIDAD

JUMIL al construir sus Máquinas e Implementos Agrícolas, tiene como objetivo principal ayudar al hombre del campo a desarrollar mejores condiciones de trabajo, aumentar el desempeño, productividad y mejorar su estándar de vida. Sin embargo, para utilizar estas máquinas hay una preocupación con la seguridad de las personas involucradas con la operación y mantenimiento.

Tenemos también la preocupación constante con la preservación del medio ambiente, de forma que el desarrollo sea de forma sostenible y ecológicamente apropiado en la producción de la agroindustria. Le recordamos que la preservación del medio ambiente es responsabilidad de todos, para eso destine correctamente a los productos reciclables tales como embalajes, neumáticos, etc., evitando que sean arrojados en manantiales, lagos, ríos, etc.

En el desarrollo del proyecto de este implemento, fueron analizados cada uno de los detalles para evitar que accidentes inesperados puedan ocurrir durante su utilización. Sin embargo, existen componentes que, debido a sus funciones, no pueden ser protegidos totalmente. Para eso recomendamos que lea atentamente el presente manual, recordando que el responsable por la operación, debe estar instruido en lo referente al manejo correcto y seguro del implemento. Siga las siguientes recomendaciones:

ATENCIÓN:

Lea atentamente el manual de instrucciones, consulte siempre antes de efectuar la regulación y mantenimiento del implemento.

El manual de instrucciones debe ser encaminado al(los) operador(es) y al equipo de mantenimiento.

SAFETY STANDARDS

JUMIL, by manufacturing its agricultural machines and implements, has as main purpose to develop the best working conditions, increase the performance, productivity and improve their standard of living. However, in using these machines, there is a concern with the safety of people involved with operation and maintenance.

We also have the constant concern with the environment preservation, so that the development is sustainable, ecologically sustainable for the production of agribusiness. We remind that the environment preservation is responsibility of everyone; so that, provide the correct disposal of packages, tires, etc., preventing them from being disposed in watersheds, lakes, rivers, etc.

In this implement project development, each one of these details were analyzed in order to prevent accidents that might occur during its use. However, there are components that, due to their functions, can not be totally protected. For this, we recommend to read carefully this manual, reminding that the responsible for operation must be instructed for the correct and safe operation of the implement. Follow the recommendations below:

ATTENTION:

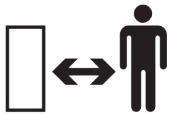
Read carefully the instructions manual. Always check the instructions manual before performing the implement adjustment and maintenance.

The instructions manual must be sent to the operator(s) and the maintenance team.

SEGURANÇA NA MONTAGEM E PREPARO DO IMPLEMENTO PARA OPERAÇÃO DE TRABALHO

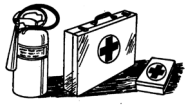
1-As operações com o trator para o acoplamento do implemento deve ser efetuada por pessoa capacitada.

2-Faça o acoplamento do implemento em local plano e nivelado, pois isto facilita o procedimento correto e seguro.



3-Ao movimentar o trator / implemento, certifique-se se há espaço suficiente e se não há pessoas ou animais na área de manobras.

4-Ao efetuar a montagem do implemento, faça de forma segura evitando condições que possam gerar o esmagamento ou outros tipos de acidentes. Use equipamentos proteção individual (EPI) recomendados.



5-Tenha um kit de primeiros socorros em local de fácil acesso. Saiba como utilizá-lo.

6-Mantenha os números dos telefones de emergência (médicos, ambulância, hospital), em local de fácil visualização.

SEGURANÇA NA OPERAÇÃO

1-Leia atentamente todas as instruções de segurança neste manual e nos colantes fixados no implemento.

2-Mantenha os colantes em bom estado, substitua os danificados.

3-Nunca autorize que pessoas não instruídas operem o trator / implemento.

4-Não utilize este implemento para outros fins a não ser os indicados pelo manual de instruções.

5-Não efetue modificações no implemento que possam prejudicar o funcionamento e/ou segurança.

6-Siga as instruções de segurança

SEGURIDAD EN LA PREPARACIÓN DEL IMPLEMENTO

1-Las operaciones con el tractor durante el acoplamiento del implemento deben ser ejecutadas por una persona capacitada.

2-Al mover el tractor / implemento, cerciórese si existe espacio suficiente y si no hay personas o animales en el área de maniobras.

3-Haga el acoplamiento del implemento en un lugar plano y nivelado, ya que esto facilita el procedimiento correcto y seguro.

4-Utilice un tractor correctamente dimensionado conforme la potencia mínima recomendada en las características de este implemento.

5-Use el lastrado correcto del eje delantero y trasero del tractor.

6-Tenga un kit de primeros auxilios en un lugar de fácil acceso. Sepa cómo utilizarlo.

SEGURIDAD EN LA OPERACIÓN

1-Lea atentamente todas las instrucciones de seguridad en este manual y en los adhesivos fijados en el implemento.

2-Mantenga los adhesivos en buen estado, sustituya los damnificados.

3-Nunca autorice que personas sin entrenamiento operen el tractor / implemento.

4-No utilice este implemento para otros fines a no ser los indicados por el manual de instrucciones.

5-No efectúe modificaciones en el implemento que puedan perjudicar el funcionamiento y/ o seguridad.

6-Siga las instrucciones de seguridad

SAFETY IN THE IMPLEMENT PREPARATION

1-Operations with the tractor to the implement coupling must be performed by a trained person.

2-When moving the tractor / implement, check if there is enough space and if there are no people or animals in the maneuvering area.

3-Make the implement coupling in a plain and levered location, it allows a correct and safe procedure.

4-Make mounting the implement done safely avoiding conditions that may generate the crushing or other types of accidents. Use personal protective equipment (PPE) recommended.

5-Have a fi rst aid kit in a location of easy access. Learn how to use it.

6-Keep the emergency phone numbers (doctors, ambulance, hospital), in a local within easy viewing.

SAFETY IN OPERATION

1-Read carefully all the safety instructions in this manual and the adhesives attached in the implement.

2-Keep the adhesives in good conditions, replace them if they are damaged.

3-Never allow non-competent people to operate the tractor / implement.

4-Do not use this implement for other purposes than those indicated in the instructions manual.

5-Do not perform any changes in the implement that may damage the operation and/or the safety.

6-Follow the safety instructions indicated

indicadas pelo fabricante do trator.

7-Bebidas alcoólicas ou alguns medicamentos podem gerar a perda de reflexos e alterar as condições físicas do operador. Não use bebidas alcoólicas, calmantes ou estimulantes antes ou durante a operação com este implemento.

indicadas por el fabricante del tractor.

7-Bebidas alcohólicas o algunos medicamentos pueden generar la pérdida de reflejos y alterar las condiciones físicas del operador. No use bebidas alcohólicas, calmantes o estimulantes antes o durante la operación con este implemento.

by the tractor's manufacturer.

7-Alcoholic beverages or any drugs that may cause loss of refl exes and change the operator's physical conditions. Do not use alcohol, tranquilizers or stimulants before or during the operation with this implement.

8-Em passagens estreitas, certifique-se que a largura é suficiente para a passagem do implemento sem interferência.

9-Antes de iniciar a operação de trabalho, verifique a existência de materiais estranhos dentro e sobre o implemento.

10-Faça o reconhecimento do terreno, antes de iniciar o trabalho, demarque lugares perigosos ou com obstáculos que possam colocar em risco o operador e a operação de trabalho.

8-En pasajes estrechos, cerciórese que el ancho es lo suficiente para el pasaje del implemento sin interferencia.

9-Antes de iniciar la operación de trabajo, verifique la existencia de materiales extraños dentro y sobre el implemento.

10-Haga el reconocimiento del terreno, antes de iniciar el trabajo, demarcar que lugares peligrosos o con obstáculos que puedan colocar en riesgo al operador y a la operación de trabajo.

8-In narrow passages, certify that the width is enough to pass the implement without any interference.

9-Before start the working operation, check for foreign materials inside and over the implement.

10-Perform the terrain recognition, before start the work, demarcate dangerous locations or with obstacles that might put the operator and the working operation in risk.

11-Mantenha todas as proteções em seus devidos lugares e não funcione o implemento sem elas.

11-Mantenga todas las protecciones en sus debidos lugares y no ponga en funcionamiento el implemento sin ellas.

11-Keep all the protections in their proper places and do not operate the implement without them.

12-Não transporte pessoas no trator se não houver bancos adicionais para este fim.

13-Não deixe ninguém subir no trator ou no implemento quando estiver operando ou transportando o implemento de uma área para outra.

12-No transporte personas en el tractor si no tiene asientos adicionales para esta finalidad.

13-Al dar arranque en el tractor, verifique si no existe personas o animales próximos a los neumáticos del tractor o del implemento.

12-Do not transport people on the traction if there are not additional seats for this purpose.

13-Do not let anyone go up the tractor or implement when you are operating or transporting the implement from an area to another.

14-Não deixe que crianças ou curiosos se aproxime do implemento quando estiver em operação ou durante manobras.

14-No deje que niños o curiosos se aproximen del implemento cuando esté en operación o durante las maniobras.

14-Do not children or curious people to get next to the implement when you are operating or during maneuvering.

15-Ao dar partida no trator, verifique se não há pessoas ou animais próximos aos pneus do trator ou do implemento.

15-Al arrancar el tractor, asegúrese de que no haya personas o animales cerca de los neumáticos del tractor o implementar.

15-When starting the tractor, check if there are no people or animals near to the tractor or implement's tires.

16-Sempre adapte a velocidade de deslocamento às condições locais, lembrando sempre de trabalhar na velocidade recomendada neste manual. Evite manobras bruscas, especialmente em terrenos acidentados.

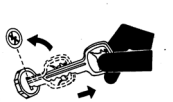
16-Siempre adapte la velocidad de desplazamiento a las condiciones locales, recordando siempre de trabajar en la velocidad recomendada en este manual. Evite maniobras bruscas, especialmente en terrenos accidentados.

16-Never abandon the tractor with the engine running. Stop the engine, apply the parking brake and remove the key from the ignition.

17-Redobre a atenção quando for trabalhar em terrenos inclinados.

17-Mucho cuidado cuando se trabaje en terrenos inclinados y bordes de barrancos.

17-Do not let anyone go up the tractor or implement when you are operating or transporting the implement from an area to another.



18-Nunca abandone trator com o motor ligado. Pare o motor, acione o freio de estacionamento e retire a chave da ignição.

18-Nunca abandone el tractor con el motor encendido. Pare el motor, accione el freno de estacionamiento y retire la llave del encendido.

18-Do not allow people or animals close to the range of action of the fertilizers broadcasting by the distributor disks.

19-Não deixe que ninguem suba no trator ou implemento quando está operando ou transportando o mesmo de um lugar para outro.

19-No deje que nadie suba en el tractor o en el implemento cuando esté operando o transportando el implemento de un lugar hacia otro.

19-When perform the loading with bag or loading shove, do not allow anyone to be below or next to the moving range.

20-Não deixe que as pessoas ou animais permaneçam no raio de ação de particulas ou fertilizantes pelos discos distribuidores.

20-No deje que las personas o animales permanezcan en el radio de acción del esparcido al voleo de los fertilizantes por los discos distribuidores.

20-Always adapt the speed of displacement of local conditions, remembering to work at the speed recommended in this manual. Avoid abrupt maneuvers, especially in rough terrain

21-Ao efetuar o abastecimento com sacos ou carregador frontal, não permita que nada permaneça debaixo ou num raio de movimento.

21-Al efectuar el abastecimiento con sacos o cargadora frontal, no permita que nadie permanezca debajo o en las cercanías del radio de movimiento.

21-When filling the tank with bags or front loader, do not allow anything to remain under or within the movement.

22-Após desligar o trator, o sistema de cardan, rotores alimentadores e correias, mantém-se em movimento. Não se aproxime do implemento, pois pode provocar acidentes graves.

22-Después de apagar el tractor, el sistema de cardán, rotores y alimentadores de correa, sigue en marcha. No se acerque el instrumento, lo que puede causar accidentes graves.

22-After turning off the tractor, the gimbal system, rotors and belt feeders, remains in motion. Do not approach the implement, which may cause serious accidents.

23-O sistema alimentador, devido a suas funções não pode ser completamente protegidos, por isso todo o cuidado é indispensável. Mantenha pessoas e animais distantes da área, enquanto o sistema estiver em movimento.

23-El sistema de alimentación, debido a sus funciones no pueden ser completamente protegidos, por lo que todo el cuidado es esencial. Mantenga a las personas y animales lejos de la zona, mientras que el sistema está en marcha.

23-The feeder system, due to its functions can not be completely protected, so every care is essential. Keep people and animals away from the area while the system is in motion.

24-Tenha muito cuidado quando estiver perto de cardan, correias ou qualquer peça em movimento. Roupas folgadas, cabelos compridos, anéis, colares, etc. podem ser apanhados pelos mecanismos em movimento, provocando acidentes gravíssimos.

24-Tenga mucho cuidado cuando esté cerca de cardán, cinturones o cualquier parte móvil. La ropa suelta, pelo largo, anillos, collares, etc. pueden ser recogidos por los mecanismos en movimiento, causando accidentes muy graves.

24-Be very careful when near gimbal, belts or any moving part. Loose clothing, long hair, rings, necklaces, etc.. can be picked up by the mechanisms in motion, causing very serious accidents.

25-Ao efetuar o acionamento do sistema hidráulico para levantar e/ou abaixar o tubo secundário de descarga, verifique se não esta abaixo de rede de eletrificação.

25-Al hacer el sistema hidráulico de accionamiento para subir y / o tubo de descarga de secundaria inferior, asegúrese de que no está por debajo de la electrificación de la red.

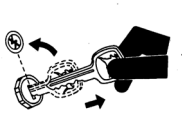
25-When making the drive hydraulic system to raise and / or lower secondary discharge tube, make sure there is below network electrification.

26-Esteja sempre atento a qualquer ruído ou som diferente dos normais quando do uso do trator / implemento. Pare imediatamente o trator/ implemento e verifique a ocorrência.

26-Esté siempre atento a cualquier ruido o sonido diferente de los normales cuando utilice el tractor / implemento. Pare inmediatamente el tractor / implemento y verifique el incidente.

26-Always be alert to any noise or sound different from normal when using the tractor / implement. Immediately stop the tractor / implement and verify the occurrence.

SEGURANÇA NA MANUTENÇÃO DO IMPLEMENTO



1-Pare o motor do trator antes de efetuar qualquer revisão, ajuste, reparo, lubrificação, ou qualquer outro serviço de manutenção no implemento.

2-Certifique-se que o sistema de acionamento, engrenagens, rosca sem fim e outros itens que movimentam estejam totalmente parados.

3-Antes de fazer a manutenção do implemento:

a) acione o sistema hidráulico, apoiando a plataforma sobre o solo em um local plano e nivelado.

b) posicione os rodízios apoiando-os ao solo ;

c) certifique-se de que o implemento esteja calçado e perfeitamente imóvel.

d) nunca apóie em suportes que não suportem efeito de cargas prolongadas.

e) caso necessite levantar a plataforma, trave-a com o conjunto da corrente.

4-Nunca tente ajustar o implemento em movimento. Olhe e ouça se não há evidencia de movimento, somente toque nos componentes se tiver a certeza que esta totalmente parado. Esteja sempre atento!

SEGURIDAD EN EL MANTENIMIENTO DEL IMPLEMENTO

1-Pare el motor del tractor antes de efectuar cualquier revisión, ajuste, reparación, lubricación, o cualquier otro servicio de mantenimiento en el implemento.

2-Cerciórese que el sistema de accionamiento, discos distribuidores, faja transportadora y otros ítems que tengan movimiento, estén totalmente parados.

3-Antes de hacer el mantenimiento del implemento:

a) Cerciórese de que el implemento esté trabado y perfectamente inmóvil.

b) Nunca apoye en soportes que no soporten el efecto de cargas prolongadas.

c) Al retirar la faja transportadora utilice caballetes para apoyarlo.

d) Nunca se apoye en soportes que no soportan cargas de efecto prolongado.

e) Si es necesario para elevar la plataforma, encaje com una cadena.

4-Nunca intente ajustar el implemento en movimiento. Mire y escuche si no hay evidencia de movimiento, solamente toque en los componentes si está seguro que se encuentra completamente parado. ¡Esté siempre atento!

SAFETY IN THE IMPLEMENT MAINTENANCE

1-Stop the engine before performing any review, adjustment, repair, lubrication or any other maintenance service on the implement.

2-Check if the driving system, distributor discs, conveyors and other moving items are totally stopped.

3-Before performing the implement maintenance:

a) check if the implement is shimmed and perfectly immovable.

b) never stand it on supports that do not support the effect of prolonged loads.

c) When removing the conveyor, use trestles to support it.

d) Never lean on supports that do not support loads rolonged effect.

e) If you need to raise the platform, lock it with the whole chain.

4-Never try to adjust the implement in movement. Look and hear if there are any evidences of movement, only touch the components if you are sure the it is totally stopped. Be always aware!

5-Jamais faça a troca de engrenagens em movimento.

5-Nunca haga un cambio de marcha en marcha.

5-Never make a gear change in motion.

6-Tenha muito cuidado quando estiver perto de correias, correntes, engrenagens, polias ou qualquer peça em movimento. Roupas folgadas, cabelos compridos, anéis, colares, etc. podem ser apanhados pelos mecanismos em movimento, por isso nunca opere ou efetue manutenção nessa condição.

6-Tenga mucho cuidado cuando alrededor de las correas, cadenas, engranajes, poleas o cualquier parte móvil. La ropa suelta, pelo largo, anillos, collares, etc. pueden ser recogidos por los mecanismos en movimiento, por lo que nunca funcionan o realizar el mantenimiento de este estado.

6-Take special care when you are near any moving part. Loosen cloths, long hair, rings, necklaces, etc. can be caught by mechanisms in movement, then never operate or perform maintenance under these conditions.

7-Nunca tente limpar ou retirar restos de produtos ou palhas do sistema alimentador e condutores com o implemento. Desligue o trator, aguarde até que as partes moveis estejam totalmente paradas (cardan, rotor, roletes, ventilador, roscas condutoras, polias e correias, etc.).

7-Nunca intente limpiar o eliminar los productos de desechos o pajuelas y el sistema de alimentación de alambre con el implemento. Apague el tractor, esperar a que las partes en movimiento se haya detenido por completo (eje de transmisión, el rotor, los rodillos, los ventiladores, el hilo conductor, poleas y correas, etc.)

7-Never attempt to clean or remove debris products or straws and wire feeder system with the implement. Turn off the tractor, wait for moving parts are completely stopped (driveshaft, rotor, rollers, fans, conductive thread, pulleys and belts, etc.).

8-Não funcione o trator em locais fechados e sem ventilação, lembre-se que os gases expelidos são tóxicos e nocivos a saúde.

8-No haga funcionar el tractor en locales cerrados y sin ventilación, recuerde que los gases expelidos por el tractor son tóxicos y nocivos a la salud.

8-Do not operate the tractor in closed places and without ventilation, remember that the gases exhausted are toxic and harmful to the health.

9-Nunca desconecte as mangueiras hidráulicas, se as mesmas estiverem com pressão. A pressão do óleo pode perfurar a pele ou infeccionar algum ferimento já existente. Ocorrendo isso, lave imediatamente o local afetado com água morna em abundância e sabão neutro, em seguida procure o atendimento médico.

9-Nunca desconecte las mangueras hidráulicas, si las mismas se encuentren con presión. La presión del aceite puede perforar la piel o infectar alguna herida ya existente. Cuando ocurra un accidente, lave inmediatamente el lugar afectado con abundante agua tibia y jabón neutro, enseguida procure la atención del médico.

9-Never disconnect the hydraulic hoses, if they are under pressure. The pressure of the oil can perforate the skin or infecting any existing wounds. When an accident occurs, immediately wash the affected location When with plenty of warm water and neutral soap, then seek for medical assistance.

10-Remova qualquer acumulo de óleo ou detritos. Evite acidentes.

10-Retire cualquier acumulación de aceite o residuos. Evite accidentes.

10-Remove any accumulation of oil or debris. Avoid accidents.

11-Mantenha as instalações elétricas em perfeitas condições. Não deixe fios desencapados ou fiação exposta.

11-Mantenga las instalaciones eléctricas del taller en perfectas condiciones. No deje cables pelados o cableado expuesta.

11-Keep workshop electrical installations in perfect conditions. Do not leave bare wires or exposed wiring.

12-Cuidado ao manusear peças ou componentes aquecidos pela operação de manutenção (soldas, esmerilhamento, etc.).

12-Cuidado al manipular piezas o componentes calientes por la operación de mantenimiento (soldaduras, esmerilado, etc.).

12-Be careful when handling parts or components heated by the maintenance operation (welding, grinding, etc.)

13-Ferramentas ou equipamentos improvisados provocam acidentes. Ao ajustar ou reparar o implemento, utilize ferramentas adequadas.

14-Não efetue adaptações ou uso de peças não originais que venham comprometer o funcionamento do implemento, colocando em risco a segurança do operador e ajudantes.

13-Herramientas o equipos improvisados provocan accidentes. Al ajustar o reparar el implemento, utilice herramientas adecuadas.

14-No efectúe adaptaciones o uso de piezas no originales que comprometan el funcionamiento del implemento, colocando en riesgo la seguridad del operador y ayudantes.

13-Makeshift tools or equipment cause accidents. When adjusting or repairing the implement, use proper tools.

14-Do not make adaptations or use of non-original parts that might jeopardize the implement operation, exposing the operator and helpers in risk of safety.

15-Mantenha os adesivos de segurança conservados e legíveis, substituindo sempre que necessário.

15-Mantenga los adhesivos de seguridad conservados y legibles, sustituyendo siempre que sea necesario.

15-Keep the safety labels in good conditions and readable, replacing then when necessary.

16-Efetue a montagem de pneus com equipamentos adequados. O serviço deve ser executado somente por pessoas capacitadas para o trabalho.

17-Jamais solde a roda montada com pneu, o calor pode causar aumento da pressão de ar e provocar a explosão do pneu.

18-Ao encher o pneu se posicione ao lado, nunca na frente do mesmo.

16-Efectúe el montaje de neumáticos con equipos adecuados. El servicio debe ser ejecutado solamente por personas capacitadas para el trabajo.

17-Jamás suelde la rueda montada con neumático, el calor puede causar aumento de la presión de aire y provocar la explosión del neumático.

18-Al inflar el neumático colóquese siempre al lado, nunca delante de él.

16-Perform the tires assembling with the proper equipments. The service must be performed only by people trained to work.

17-Never weld the wheel assembled with tire, the heat can increase the air pressure and cause the tire explosion.

18-When infl ating the tires, stand at its side, never stand in front of it.

SEGURANÇA NO TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO DO IMPLEMENTO

1-Ao transitar por estradas ou rodovias, conduza o trator/implemento sempre do lado correto da estrada, mantendo a velocidade compatível com a segurança.

2-No transporte de uma área para outra, faça com a máquina vazia.

3-Antes de transitar com o implemento em estradas, acione o sistema hidráulico e recolha a bica de descarga do graneleiro.

4-Tenha cuidado ao transitar com o implemento abaixo de linhas de energia elétrica.

5-Ao transitar com o trator/implemento em vias públicas ou rodovias, observe as regras de trânsito e segurança, verifique altura e largura máximas permitidas para o transporte.

6-O transporte por longa distância deve ser efetuada sobre caminhão, carreta, etc. seguindo as normas de transportes e instruções de segurança.

7-Ao efetuar o transporte do implemento através de caminhões ou carretas, utilize os pontos de fixação, caso contrário poderá provocar danos ao implemento e colocar em risco a segurança das pessoas.

8-Mantenha as pessoas distantes na operação de carregamento.

9-Observe a altura e largura máxima permitida.

10-Verifique com freqüência o tráfego na traseira, especialmente em curvas.

11-Use faróis e luzes de alerta intermitente dia e noite.

12-Evite acidentes de trânsito.

13-Use rampas adequadas para carregar ou descarregar o equipamento. Não utilize barrancos, pois pode provocar danos ao

SEGURIDAD EN EL TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO DEL IMPLEMENTO

1-Al transitar por carreteras o autopistas, conduzca el tractor /implemento siempre del lado correcto de la carretera, manteniendo la velocidad compatible con la seguridad.

2-Solamente operadores capacitados y calificados deben estar aptos para operar las maquinas e implementos agrícolas.

3-En el transporte de un área a otra, la máquina debe estar vacía.

4-Al desacoplar el implemento del tractor apoye el cabezal en el suelo, a través del levante mecánico.

5-Al transitar con el tractor / implemento en vías públicas o autopistas, observe las reglas de tránsito y seguridad, verifique la altura y el ancho máximo permitido para el transporte.

6-El transporte en larga distancia debe hacerse por camión, remolque, etc., siguiendo las normas de transporte e instrucciones de seguridad.

7-Al efectuar el transporte del implemento a través de camiones o remolques, utilice los puntos de fijación, caso contrario podrá provocar daños al implemento y colocar en riesgo la seguridad de las personas.

8-Mantenga a las personas alejadas en la operación de carga.

9-Observe la altura y ancho máximo permitido.

10-Verifique con frecuencia el tráfico en la parte trasera, especialmente en las curvas.

11-Utilice faros y luces de alerta intermitente día y noche.

12-Evite accidentes de tránsito.

13-Use rampas adecuadas para cargar o descargar el equipo. No utilice barrancos, ya que puede provocar daños al implemento y ocasionar accidentes graves.

SAFETY IN TRANSPORTING AND IMPLEMENT STORAG

1-When driving on the road or highways, always drive the tractor/implement on the right lane of the road, keeping the speed compatible and safe.

2-Only capable and qualifi ed operators must be enabled to operate agricultural machines and implements.

3-When transporting from an area to another, make it with the machine empty.

4-When disengaging the implement from the tractor, support the header on the ground, through the mechanical lift.

5-Shifting with the tractor / implement on public roads or highways, observe traffic rules and safety, check height and width permitted for transport.

6-The long distance transportation must be made on the truck, wagon, etc. following the transportation rules and safety instructions.

7-When transporting the implement through trucks or wagons, use the attachment points, otherwise it can cause damages to the implement and put the people's safety in risk.

8-Keep people away from the loading operation.

9-Observe the maximum height and width allowed.

10-Frequently check the traffic in the rear side, specially in turns.

11-Use the headlamps and flashing warning lights day and night.

12-Avoid traffi c accidents.

13-Use proper ramps to load or unload the equipment. Do not use bounds, because they can cause damages to the equipment and cause severe accidents.

implemento e acarretar acidentes graves.

14-Em caso de movimentação para carga ou descarga com Munck ou Guindauto, utilize os pontos adequados para o içamento.

15-Tenha cuidado ao passar por viadutos, verifique se a altura é suficiente para passar com o implemento em cima do caminhão. Quando estiver em estrada de terra tenha cuidado com arvores e redes elétricas.

16-Utilize os pés de apoio e rodízios para apoiar o implemento adequadamente no assoalho do veiculo de transporte.

17-A bica de descarga deve estar recolhida e sobre o descanso no graneleiro.

18-Calce adequadamente as rodas do implemento.

19-Utilize amarras em quantidades suficientes para imobilizar o implemento durante o transporte.

20-Verifique as condições de carga nos primeiros 8 a 10 quilômetros de viagem, posteriormente faça a inspeção a cada 80 a 100 quilômetros.

21-Verifique se as amarras não estão se soltando, as travas dos pneus estão adequadamente fixadas no assoalho do caminhão ou carreta. Em estradas esburacadas, verifique com mais freqüência as condições da carga.

ATENÇÃO:

A JUMIL não se responsabiliza por quaisquer danos causados por acidentes no transporte, na operação de trabalho ou no armazenamento incorreto ou indevido, ou mesmo por negligencia ou inexperiência de qualquer pessoa. Da mesma forma não se responsabiliza por danos provocados em situação imprevisível ou alheia ao uso normal do implemento.

14-En caso de movimiento de algún componente con los camiones grúa (munck) o hidrogrúa, utilice los puntos adecuados para el izamiento.

15-Tenga cuidado al pasar por viaductos, verifique si la altura es suficiente para pasar con lo equipamiento encima del camión. Cuando esté en carretera de tierra tenga cuidado con los arboles y redes eléctricas.

16-Usar los pies y las ruedas ajustables para apoyar el instrumento adecuadamente el suelo del vehículo de transporte.

17-El conducto de descarga debe ser recogida y el resto a granel.

18-Calce adecuadamente las ruedas del implemento en el piso del camión o remolque.

19-Utilice amarras en cantidades suficientes para inmovilizar el implemento durante el transporte.

20-Verifique las condiciones de carga en los primeros 8 a 10 kilómetros de viaje, posteriormente haga la inspección cada 80 a 100 kilómetros.

21-Verifique si las amarras no se están soltando y si las trabas de los neumáticos están adecuadamente fijadas en el piso del camión o remolque. En carreteras llena de baches, verifique con más frecuencia las condiciones de la carga.

ATENCIÓN:

JUMIL no se responsabiliza por cualesquier daños causados por accidentes en el transporte, en la operación de trabajo o en el almacenamiento incorrecto o indebido, o incluso por negligencia o inexperiencia de cualquier persona. De la misma forma no se responsabiliza por daños provocados en situación imprevisible o ajena al uso normal del implemento.

14-In the case of movement of any part such as the Munck or Guindauto, use the proper points for lifting.

15-Be careful when going through viaducts, check if the height is enough to pass with the equipment on the truck. When you are on dirty roads, take care with three and mains.

16-Use the adjustable feet and castors to support the implement properly the floor of the vehicle transport.

17-The discharge chute should be collected and the rest in bulk.

18-Chock the wheels properly implement.

19-Use moorings in quantity enough to immobilize the implement during the transportation.

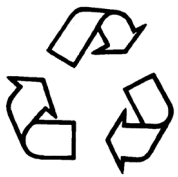
20-Check the load condition in the fi rst 8 to 10 kilometers of travel, later inspect each 80 to 100 kilometers.

21-Check if the moorings are not getting loosen and the tires locks are properly attached in the truck or wagon's floor. In bumpy roads, check the load conditions with more frequency.

ATTENTION:

JUMIL is not responsible for any damages caused by accidents from transportation, incorrect or improper working operation or even for negligence or inexperience of any person. Likewise, it is not responsible for any damages caused in unforeseeable situations or outside the normal use of the implement.

CUIDADOS COM O MEIO AMBIENTE



1-Respeite o Meio Ambiente, não derrame óleo, combustíveis ou outros resíduos que possam afetar o solo, lagos, córregos, rios e as camadas subterrâneas.

2-Efetue a reciclagem dos itens danificados e descartados. Preserve o meio ambiente.

CUIDADOS CON EL MEDIO AMBIENTE

1-Respete el Medio Ambiente, no derrame aceite, combustible u otros residuos que puedan afectar el suelo, lagos, riachuelos, ríos y las capas subterráneas.

2-Efectúe el reciclaje de los ítems damnificados y descartados. Preserve el medio ambiente.

CARES WITH THE ENVIRONMENT

1-Respect the Environment, do not spill oil, fuel or other residues that can damage the soil, lakes, streams, rivers and the underground layers.

2-Perform the recycling of damaged and disposed items. Preserve the environment.

EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL

De acordo com a necessidade de cada atividade, o trabalhador deve fazer uso dos seguintes equipamentos de proteção individual:

1-**Proteção da Cabeça, Olhos e Face:** chapéu ou outra proteção contra o sol, chuva e salpicos;

2-**Óculos de Segurança:** contra lesões provenientes do impacto de partículas e radiações luminosas intensas;

3-**Proteção Auditiva:** para as atividades com níveis de ruído prejudiciais à saúde. A exposição prolongada ao ruído pode causar dano ou perda da audição;

4-**Respiradores:** para atividades com produtos químicos, tais como adubo, poeiras incomodas, etc;

5-**Proteção dos Membros Superiores:**

a) Luvas para as atividades de, engatar ou desengatar o equipamento, bem como no manuseio de objetos escoriantes, abrasivos, cortantes ou perfurantes;

EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL

De acuerdo con la necesidad de cada actividad, el trabajador debe hacer uso de los siguientes equipos de protección individual:

1-**Protección de la Cabeza, Ojos y Cara**: Sombrero u otra protección contra el sol, lluvia y salpicaduras de barro;

2-**Gafas de Seguridad**: contra lesiones provenientes del impacto de partículas volantes y radiaciones luminosas intensas;

3-**Protección Auditiva**: Para las actividades con niveles de ruido perjudiciales a la salud. La exposición prolongada al ruido puede causar daños o pérdidas de la audición;

4-**Respiradores**: Para actividades con productos químicos, tales como abono, polvos incómodos, etc.

5-**Protección de los Miembros Superiores**:

a) Guantes para las actividades de enganchar o desenganchar el equipo, así como en la manipulación de objetos hirientes, abrasivos, cortantes o punzantes;

INDIVIDUAL PROTECTION EQUIPMENT

According to the needs for each activity, the worker must use the following individual protection equipments:

1-**Protection for the Head, Eyes and Face**: hat or another protection against the sun, rain or splashes;

2-**Safety Goggles**: against injuries from the impact of flying particles and intense luminous radiation;

3-**Hearing Protection:** for activities with noise levels harmful to the health. Prolonged exposition to noise can cause damages or loss of hearing;

4-**Respirators:** for activities with chemicals, such as fertilizers, nuisance dust, etc;

5-**Protection of Upper Limbs:**

a) Gloves for activities of engaging or disengaging the equipment, as well as handling of excoriating, abrasive, cutting or perforating objects;

b) Gloves to handle chemicals, according to specifi cation in the product label;

b) Luvas para manuseio de produtos químicos, conforme especificada na embalagem do produto;

c) Camisa de mangas longas para atividades a céu aberto durante o dia.

6-**Proteção dos Membros Inferiores:**

a) Botas impermeáveis e antiderrapantes para trabalhos em terrenos úmidos, lamacentos e encharcados;

b) Botas com biqueira reforçada para trabalhos em que haja perigo de queda de materiais e objetos pesados;

c) Botas com cano longo ou perneiras para atividades de riscos de ataques de animais peçonhentos.

SINTOMAS DE INTOXICAÇÃO E PRIMEIROS SOCORROS

A inalação de monóxido de carbono expelido pelo trator em lugares fechados e sem ventilação, assim como os gases expelidos pelos fertilizantes ou corretivos, são nocivos a saude podendo provocar intoxicação. Na presença de alguns sintomas mencionados abaixo, procure orientação médica urgente. Sintomas:

a) Desmaios, fraqueza, angustia e ansiedade, convulsões, mal estar, vertigem, visão diferente;

b) Nauseas, vomitos, dores de estomago, diarrea;

c) Urina com cor e consistencia diferente;

d) Irritação dos olhos, nariz e garganta;

e) Tossse e lágrimas.

Primeiros socorros:

a) Se a vitima vomita deixa-la sentada;

b) Nunca ofereça bebida alcolica ou leite a pessoa intoxicada;

c) Mantenha a vitima calma e em uma posição confortável;

d) Encontre o rótulo do produto utilizado;

b) Guantes para manipulación de productos químicos, conforme especificado en el embalaje del producto;

c) Camisa de mangas largas para actividades a cielo abierto durante el día.

6-**Protección de los Miembros Inferiores**:

a) Botas impermeables y antideslizantes para trabajos en terrenos húmedos, fangosos y encharcados;

b) Botas con puntera reforzada para trabajos donde exista peligro de caída de materiales y objetos pesados;

c) Botas largas o sobrebota para actividades de riesgos de ataques de animales venenosos.

SÍNTOMAS DE INTOXICACIÓN Y PRIMEROS AUXILIOS

La inhalación del monóxido de carbono expelido por el tractor en lugares cerrados y sin ventilación, así como los gases expelidos por los fertilizantes o correctivos, son nocivos a la salud pudiendo provocar intoxicación. Ante la presencia de algunos de los síntomas mencionados abajo, busque atención médica urgente. Síntomas:

a) Desmayos, debilidades, angustias y ansiedad, convulsiones, malestar, vértigos, visión diferente;

b) Nauseas, vómitos, dolores de estómago, diarrea;

c) Orina con color y consistencia diferente;

d) Irritación en los ojos, nariz y garganta;

e) Tos y lágrimas.

Primeros Auxilios:

a) Si la víctima vomita déjela sentada;

b) Nunca ofrezca bebida alcohólica o leche a las personas intoxicadas;

c) Mantenga a la víctima calma y en una posición cómoda;

c) Long sleeve shirt for activities in open air during the day.

6-**Protection of Lower Limbs:**

a) Waterproof and antiskid boots to work in ands, muddy and waterlogged terrains

b) Boots with reinforced toe where there is the risk of dropping heavy materials and objects.

c) Boots with long barrel or leggings for activities with the risk of attacks of poisonous animals.

SYMPTOMS OF POISONING AND FIRST AID

Inhalation of carbon monoxide expelled by the tractor in closed, unventilated, and the gases expelled by fertilizer or lime, are harmful to health and can cause poisoning. In the presence of some symptoms mentioned below, seek medical advice urgently. symptoms:

a) Fainting, weakness, anguish and anxiety, seizures, malaise, dizziness, different view;

b) Nausea, vomiting, stomach pains, diarrhea;

c) Urine with different color and consistency;

d) Irritation of eyes, nose and throat;

e) Tosse and tears.

First Aid:

a) If the victim vomits leaves her sitting;

b) Never offer milk to drink alcoholic or intoxicated person;

c) Keep the victim calm and in a comfortable position;

d) Find the product label used;

e) Seek immediate medical assistance taking the label of product.

e) Busque imediatamente assistencia médica levando o rótulo do produto.

ATENÇÃO:

Cabe ao Trabalhador usar os EPI's - Equipamentos de Proteção Individual indicados para finalidades a que se destinarem a zelar pela sua conservação. É de responsabilidade do proprietário do implemento o fornecimento dos EPI´s e o cumprimento do uso pelos operadores.

OBS: Todos os EPI's comprados devem possuir CA (Certificado de Aprovação), expedido pelo MTE - Ministério do Trabalho e Emprego, com prazo de validade em vigência.

ATENÇÃO SR. PROPRIETÁRIO

Verifique e cumpra atentamente o disposto na NR-31 – Norma Regulamentadora de Segurança e Saúde no Trabalho na Agricultura, Pecuária Silvicultura, Exploração Florestal e Aquicultura (Portaria nº 86, de 03/03/05 - DOU de 04/03/05), que tem por objetivo estabelecer os preceitos a serem observados na organização e no ambiente de trabalho, de forma a tornar compatível o planejamento e o desenvolvimento das atividades da agricultura, pecuária, silvicultura, exploração florestal e agricultura com a segurança e saúde e meio ambiente do trabalho.

Para maiores informações leia a integra da NR-31 no endereço eletrônico: http://portal.mte.gov.br/legislacao/normas-regulamentadoras-1.htm

d) Encuentre el rótulo del producto utilizado;

e) Busque inmediatamente asistencia médica llevando el rótulo del producto.

ATENCIÓN:

Cabe al Trabajador usar los EPI - Equipos de Protección Individual, indicados para finalidades a las que se destinen a celar su conservación. Es de responsabilidad del propietario del implemento el suministro de los EPI, así como exigir el uso por los operadores.

OBS: Todos los EPI comprados deben poseer CA (Certificado de Aprobación), expedido por el MTE - Ministerio de Trabajo y Empleo, con plazo de validez en vigencia.

ATENCIÓN SR. PROPIETARIO

Verifique y cumpla atentamente lo dispuesto en la NR-31 - Norma Reguladora de Seguridad y Salud en el Trabajo en Agricultura, Pecuaria Silvicultura, Exploración Forestal y Acuicultura (Decreto Nº 86, del 03/03/05 - DOU del 04/03/05), que tiene por objetivo establecer los preceptos que serán observados en la organización y en el ambiente de trabajo, de forma a tornar compatible la planificación y el desarrollo de las actividades de agricultura, pecuaria, silvicultura, exploración forestal y acuicultura con la seguridad y salud y medio ambiente del trabajo.

Para más informaciones lea completamente la NR-31 en la dirección electrónica: http://portal.mte.gov.br/legislacao/norrnas-regulamentadoras-1.htm

ATTENTION:

The Worker is responsible for the IPE's - Individual Protection Equipments indicated for the purposes to which they are designed and ensure their conservation. The owner is responsible for providing the IPE's, as well as require its use by the operators.

NOTE: All the IPE's purchased must have the AC (Approval Certificate), issued by the MLE - Ministry of Labor and Employment, with expiration date in effect.

DEAR OWNER ATTENTION

Check carefully and comply with the provisions of NR-31 – Norm for Safety and Health at Work in Agriculture, Livestock, Forestry, Aquaculture and Forestry (Decree no. 86, from 03/03/05 - DOU from 04/03/05), which aims to establish the principles to be observed in the organization and work environment, in order to make compatible the planning and development of the activities in agriculture, livestock, forestry, agriculture and forestry with safety and health and environment at work.

For more information read the full text of NR-31 in the electronic address: http://portal.mte.gov.br/legislacao/normasregulamentadoras-1.htm

PRINCIPAIS RISCOS DE ACIDENTES E MEDIDAS DE SEGURANÇA A SEREM ADOTADAS

Recomendamos que antes de efetuar as operações de montagem, regulagens, manutenção e uso do implemento, que leia atentamente este manual, esteja sempre atento quanto as questões de segurança no trabalho, tomando ações preventivas para não provocar acidentes.

Riscos	Medidas de segurança
Operação de Trabalho: Risco de morte	-Não permita que ninguém suba no implemento durante a operação de trabalho. -Não permita outra(s) pessoa(s) além do operador suba no trator durante a operação de trabalho.
Operação de Trabalho: Risco de acidentes graves	-Não permita que pessoas ou animais se aproximem do implemento em operação.
Protetores do Cardã e Correias: Risco de acidentes graves	-Não retire as capas de proteção do cardan. -Não retire a capa de proteção das polias e correias, do rotor batedor rotores alimentadores. -Tenha muito cuidado quando estiver perto do cardan, correias ou qualquer peça em movimento. Roupas folgadas, cabelos compridos, anéis, colares, etc. podem ser apanhados pelos mecanismos em movimento, podendo provocar acidentes gravíssimos.
Tensão das Correntes: Risco de ferimentos nas mãos	-Nunca efetue a regulagem de tensão das correntes o implemento em movimento. -Olhe e ouça se não há evidencia de movimento, somente toque nos componentes se tiver a certeza que estão totalmente parados. Esteja sempre atento!

PRINCIPALES RIESGOS DE ACCIDENTES Y MEDIDAS DE SEGURIDAD A SER ADOPTADAS

Recomendamos que lea atentamente este manual, antes de efectuar las operaciones de montaje, regulaciones, mantenimiento y uso del implemento, esté siempre atento en lo referente a los asuntos de seguridad en el trabajo, tomando acciones preventivas con relación a los accidentes de trabajo.

Riegos	Medidas de seguridad
Operación de Trabajo: Riesgo de muerte	-No permita que nadie se suba en el apero durante el funcionamiento de trabajo. -No permita que nadie que no sea el asenso del operador del tractor durante el funcionamento.
Operación de Trabajo: Riesgo de accidentes graves	-No permitir que personas o animales se acercan a el aparato en funcionamiento.
Protectores de Cardan y correas: Riesgo de accidente grave.	-No retire las cubiertas protectoras de la cardan. -No retire la cubierta protectora de los polias y cinturones po, impacto de rotor rotores alimentadores. -Tenga mucho cuidado cuando esté cerca del cardán, cinturones o cualquier parte móvil. La ropa suelta, pelo largo, anillos, collares, etc. puede ser recogido por la mecha manos en movimiento y puede causar accidentes muy graves.

MAIN RISKS OF ACCIDENTS AND SAFETY MEASUREMENTS TO BE ADOPTED

We recommend to carefully read this manual before accomplish the operations of assembling, adjustment, maintenance and the use of the implement, be always aware for the safety issues at work, taking the preventive actions related to accidents at work.

Risk	Safety Measures
Working Operation: Risk of death	-Do not allow anyone to be at the ladder or over the protection of the fertilizer distributor system during the working operation. -Do no allow anyone to be on the bumpers or any other part of the implement.
Working Operation: Risk of severe accidents	-Do not allow people or animals to approach the implement in operation.
Cardan and Straps Protectors: Risk of severe accidents	-Do not remove the protective covers from the gimbal. -Do not remove the protective cover of pulleys and belts, rotor beater rotors feeders. -Be very careful when near the gimbal, belts or any moving part. Loose clothing, long hair, rings, necklaces, etc. can be picked up by the mechanisms in motion and can cause very serious accidents.
Tension Chain: Risk of hand injuries.	-Never make the voltage regulation of the currents moving the implement. -Look and listen if there is evidence of movement, only touch them if you are sure you are stationary. Always be alert!

Operação de Trabalho: Risco de morte se cair da plantadora ou trator	-Não permita que ninguém fique, suba ou permaneça no implemento durante as operações de trabalho. -Não permita que ninguém fique nos parachoques ou outro ponto do implemento. -Acidentes graves podem ser provocados se a pessoa cair do trator ou da plantadora.
Trabalho em Terrenos Irregulares: Risco de acidentes graves	-Faça o reconhecimento do terreno, antes de iniciar o trabalho, demarque os lugares perigosos ou com obstáculos que possam colocar em risco o operador e operação de trabalho. -Sempre adapte a velocidade de deslocamento às condições locais. -Evite manobras bruscas, especialmente em terrenos acidentados. -Redobre a atenção quando for trabalhar em terrenos inclinados.
Paradas do Trator: Risco de acidentes graves	-Nunca abandone trator com o motor ligado. Pare o motor, acione o freio de estacionamento e retire a chave da ignição.
Movimentação do Implemento de Uma Área para Outra: Riscos de acidentes graves	-Não dê carona. Não permita a presença de ninguém no trator ou implemento durante o deslocamento de uma área para outra. -Ao transitar por estradas ou rodovias, conduza o trator/implemento sempre do lado correto da estrada, mantendo a velocidade compatível com a segurança. -Observe as regras de trânsito e segurança, verifique altura e largura máximas permitidas para o transporte.

Tensión de la cadena: Riesgo de lesiones en las manos	-Nunca haga la regulación de la tensión de las corrientes desplazan el implemento. -Observe y escuche si hay evidencia de circulación, sólo tocarlos si está seguro de que usted está parado. Que sea siempre consciente!
Operación de Trabajo: Riesgo de muerte si cae del implemento o tractor.	-No permita que nadie permanezca en la escalera o bajo la protección del sistema distribuidor de fertilizantes, durante la operación de trabajo. -No permita que nadie permanezca en los parachoques u cualquier otro punto del implemento. -Accidentes graves pueden ser causados si la persona cae tractor o una maceta.
Trabajo en Terrenos Irregulares: Riesgo de accidentes graves.	-Adapte siempre la velocidad de desplazamiento a las condiciones locales. -Haga el reconocimiento del terreno, antes de iniciar el trabajo, demarque los lugares peligrosos o con obstáculos que puedan colocar en riesgo al operador y a la operación de trabajo. -Evite maniobras bruscas, especialmente en terrenos accidentados. -Preste mucha atención cuando trabaje en terrenos inclinados.
Paradas del Tractor: Riesgo de accidentes graves.	-Nunca abandone el tractor con el motor encendido. Pare el motor, accione el freno de estacionamiento y retire la llave del encendido.

Operation of Work: Risk of death to fall from planter or tractor.	-Do not allow anyone to go up and remain on the implement during work operations. -Do not allow anyone in the bumpers or other point of the tractor. -Accidents can be caused if the person falling tractor or planter.
Irregular Work Lands: Risk of severe accidents.	-Do the lay of the land, before starting work, demarcate hazardous locations or obstacles that might endanger the operator and operation work. -Always adjust the scroll speed to local conditions. -Avoid abrupt maneuvers, especially in rough terrain. -Uses extra caution when working on slopes.
Tractor Stops: Risk of severe accidents.	-Never leave tractor with the engine running. For the engine, engage the parking brake and remove the ignition key.
Moving the Implement from an Area to Another: Risks of severe accidents.	-Do not give ride. Do not allow anyone near the tractor or the implement during the displacement from an area to another. -When driving on the road or highways, always drive the tractor/ implement on the right lane of the road, keeping the speed compatible and safe. Take care when driving with the implement under power lines. -Observe the traffic and safety rules, check the maximum height and width allowed for transportation.

Conexão das Mangueiras Hidráulicas: Risco de contaminação de ferimentos	-Nunca desconecte as mangueiras hidráulicas, se as mesmas estiverem com pressão. -A pressão do óleo pode perfurar a pele e infeccionar algum ferimento existente. -Se ocorrer algum acidente lave imediatamente o local afetado com água morna em abundância e sabão neutro, em seguida procure o atendimento médico.
Manutenção do Implemento ou Trator: Risco de Acidentes graves Risco de intoxicação	-Pare o motor do trator antes de efetuar qualquer revisão, ajuste, reparo, lubrificação, ou qualquer outro serviço de manutenção no implemento. Retire a chave da ignição do trator. -Certifique-se se o cardan, rotor, roletes, condutores, polias e correias, estejam totalmente parados, efetue a manutenção somente após certificar-se se os mesmos não estão em movimento. -Não funcione o trator em locais fechados e sem ventilação, lembre-se que os gases expelidos são tóxicos e nocivos a saúde. -Remova qualquer acumulo de óleo ou detritos no chão. Evite acidentes. -Ferramentas ou equipamentos improvisados provocam acidentes. Ao ajustar ou reparar o implemento, utilize ferramentas adequadas. -Não efetue adaptações ou uso de peças não originais que venham comprometer o funcionamento do implemento, colocando em risco a segurança do operador e ajudantes.

Movimiento del Implemento de una zona hacia Otra: Riesgo de accidentes graves.	-No lleve a nadie. No permita la presencia de nadie en el tractor o implemento durante el desplazamiento de una zona para otra. -Al transitar por carreteras o autopistas, conduzca el tractor /implemento siempre del lado correcto de la carretera. -Observe las reglas de tránsito y seguridad, verifique la altura y ancho máximo permitido para el transporte.
Conexión de las Mangueras Hidráulicas: Riesco de contaminación del ferimientos	-Nunca desconecte las mangueras hidráulicas, si las mismas se encuentren con presión. -La presión del aceite puede perforar la piel o infectar alguna herida ya existente. -Si ocurre un accidente, lave inmediatamente el lugar afectado con abundante agua tibia y jabón neutro, enseguida busque la atención del médico.

Connecting the Hydraulic Hoses: Risk of contamination and wounds.	-Never disconnect the hydraulic hoses if they are under pressure. -The pressure of the oil can perforate the skin or infecting any existing wounds. -If any accident occur, immediately wash the affected location with plenty of warm water and neutral soap, then seek for medical assistance.
Maintenance of the Implement and Tractor: Risk of Severe accidents. Risk of intoxication.	-Stop the engine before performing any review, adjustment, repair, lubrication or any other maintenance service on the implement. -Check if the driving system, conveyors, distributor discs and other moving items are totally stopped. -Do not operate the tractor in closed places and without ventilation, remember that the gases exhausted are toxic and harmful to the health. -Remove any accumulation of oil or debris on the floor. Avoid accidents. -Makeshift tools or equipment cause accidents. When adjusting or repairing the implement, use proper tools. -Do not make adaptations or use of non-original parts that might jeopardize the implement operation, exposing the operator and helpers in risk of safety.

Transporte do Implemento em Caminhões, Carretas ou Pranchas: Riscos de acidentes diversos	-Efetue amarras por diversos pontos do implemento à carroceria do caminhão, carreta ou prancha. Imobilize o implemento. -Mantenha as pessoas distantes na operação de carregamento. -Escamoteie o conjunto da bica de descarga, deixando-a em posição de transporte. -Observe a altura e largura máxima permitida. -Use rampas adequadas para carregar ou descarregar o equipamento. Não utilize barrancos, pois pode provocar danos ao implemento e acarretar acidentes graves. -Coloque a trava de transporte no cilindro hidráulico. -Calce adequadamente as rodas do implemento. -Verifique as condições de carga nos primeiros 8 a 10 quilômetros de viagem, posteriormente faça a inspeção a cada 80 a 100 quilômetros. -Mantenha velocidade compatível nas curvas e locais de riscos.
Manutenção dos Sistemas de Transmissão por Engrenagens: Risco de ferimentos nas mãos	-Nunca efetue a manutenção com o implemento em movimento. -Olhe e ouça se não há evidencia de movimento, somente toque nos componentes se tiver a certeza que estão totalmente parados. Esteja sempre atento!

Mantenimiento del Implemento y Tractor: Riesgo de accidentes graves. Riesco de intoxicación	-Pare el motor del tractor antes de efectuar cualquier revisión, ajuste, reparación, lubricación, o cualquier otro servicio de mantenimiento en el implemento. -Cerciórese que el sistema de accionamiento, faja transportadora, discos distribuidores y otros ítems que tengan movimiento, estén totalmente parados. -No haga funcionar el tractor en locales cerrados y sin ventilación, recuerde que los gases expelidos por el tractor son tóxicos y nocivos a la salud. -Retire cualquier acumulación de aceite o residuos del piso. Evite accidentes -Herramientas o equipos improvisados provocan accidentes. Al ajustar o reparar el implemento, utilice herramientas adecuadas. -No efectúe adaptaciones o uso de piezas no originales que comprometan el funcionamiento del implemento, colocando en riesgo la seguridad del operador y ayudantes.

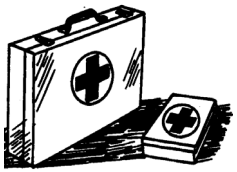
Transporting the Implement in Trucks or Wagons: Risk of several accidents.	-Make moorings in several points of the implement to the truck or wagon body. Immobilize the implement. -Keep people away from the loading operation. -Disassemble the discharge chute assembly, leaving her in the transport position. -Observe the maximum height and width allowed. -Use proper ramps to load or unload the equipment. Do not use bounds, because they can cause damages to the equipment and cause severe accidents. -Place the shipping lock in the hydraulic cylinder. -Shim the implement's wheels properly. -Check the load condition in the fi rst 8 to 10 kilometers of travel, later inspect each 80 to 100 kilometers. -Keep-compatible speed cornering and local risk.
Maintenance of Gear Transmission Systems: Risk of wounds in hands.	-Never perform maintenance with the implement in motion. -Look and listen if there is evidence of movement, only touch them if you are sure you are stationary. Always be alert!

Manutenção de Pneus: Risco de ferimentos graves	-Efetue a montagem de pneus com equipamentos adequados e com pessoas capacitadas/treinadas para executar o trabalho. -Jamais solde a roda montada com pneu, o calor pode causar aumento da pressão de ar e provocar a explosão do pneu. -Ao encher o pneu posicione-se ao lado do pneu, nunca na frente ou atrás do mesmo.

Transporte del implemento en Camiones o Remolques: Riesgo de diversos accidentes.	-Efectúe amarras por diversos puntos del implemento a la carrocería del camión o remolque. Inmovilice el implemento. -Mantenga a las personas alejadas en la operación de carga. -Escamoteie o conjunto da bica de descarga, deixando-a em posição de transporte. -Observe la altura y ancho máximo permitido. -Use rampas adecuadas para cargar o descargar el equipo. No utilice barrancos, ya que puede provocar daños al implemento y ocasionar accidentes graves. -Coloque el bloqueo de transporte en el cilindro hidráulico -Calce adecuadamente las ruedas del implemento. -Verifique las condiciones de carga en los primeros 8 a 10 kilómetros de viaje, posteriormente haga la inspección cada 80 a 100 kilómetros. -Mantener la compatibilidad en las curvas de velocidad y de riesgo local.
Mantenimiento de sistemas de transmisión de engranajes: Riesgo de lesiones en las manos	-No realizar el mantenimiento con el aparato en marcha son estacionarios. Esté siempre alerta! -Observe y escuche si hay evidencia de circulación, sólo tocarlos si está seguro de que usted está parado. Siempre esté alerta!

Maintenance of Tires: Risk of severe injuries.	-Perform the tires assembling with the proper equipments and with skilled/trained people to perform the work. -Never weld the wheel assembled with tire, the heat can increasethe air pressure e cause the tire explosion. -When infl ating the tires, stand at its side, never stand in front of or behind it.

Mantenimiento de Neumáticos: Riesgo de lesiones graves.	-Efectúe el montaje de neumáticos con equipos adecuados y con personas capacitadas/entrenadas para ejecutar el trabajo. -Jamás suelde la rueda montada con neumático, el calor puede causar aumento de la presión de aire y provocar la explosión del neumático. -Al inflar el neumático colóquese en el lado del neumático, nunca en la parte frontal o detrás de éste.



ATENÇÃO:

Tenha um kit de primeiros socorros em local de fácil acesso. Saiba como utilizá-lo.

Mantenha em local de fácil acesso os números dos telefones de emergência (médicos, ambulância, hospital).

COLANTES

Os implementos JUMIL, saem de fábrica com colantes de instruções e segurança aplicados nos diversos pontos do implemento. Recomendamos que antes de iniciar a operação de trabalho proceda da seguinte forma:

a) Leia todas as instruções anotadas no colantes.

b) Mantenha todos os colantes limpos e legíveis.

c) Substitua os colantes danificados e ilegíveis.

Abaixo relacionamos os colantes utilizados na Colhedora de Milho JM370:

ATENCIÓN:

Tenga un kit de primeros auxilios en un lugar de fácil acceso. Sepa cómo utilizarlo.

Mantenga en un lugar de fácil acceso los números de los teléfonos de emergencia (médicos, ambulancia, hospital).

ADHESIVOS

Los implementos JUMIL, salen de fábrica con los adhesivos de instrucciones y seguridad aplicados en los diversos puntos del implemento. Recomendamos que antes de iniciar la operación de trabajo proceda de la siguiente forma:

a) Lea todas las instrucciones anotadas en los adhesivos.

b) Mantenga todos los adhesivos limpios y legibles.

c) Sustituya los adhesivos damnificados e ilegibles.

Abajo relacionamos los adhesivos utilizados en el Cosechadora de Maiz JM370:

ATTENTION:

Have a first aid kit in a location of easy access. Learn how to use it.

Keep the emergency phone numbers (doctors, ambulance, hospital), in a local within easy viewing.

ADHESIVES

The JUMIL implements, leave the factor with the instruction adhesives applied in several points of the implement. We recommend that, before starting the working operation, you proceed as follows:

a) Read all the instructions stated in the adhesives.

b) Keep all the adhesives clean and readable.

c) Replace the damaged and unreadable adhesives.

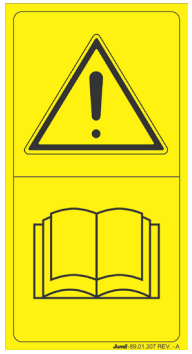
See below the adhesives used in the Corn Harvesters JM370:

JM370

Jumil®

540 rpm
JM-89.01.308

MADE IN BRAZIL
JM-89.01.399



IMPORTANTE
IMPORTANT
CAIXA DE TRANSMISSÃO ABASTECIDA COM GRAXA. A QUAL NÃO REQUER TROCA DESTE LUBRIFICANTE OU REPOSIÇÃO DO MESMO.
EN EL CUADRO DE LA TRANSMISION, SE COMPLETA CON LA GRASA, QUE NO REQUIERE UN INTERCAMBIO O SUBSTITUCION DEL LUBRICANTE DE LA MISMA.
IN TRANSMISSION BOX, IS COMPLETE WITH GREASE, WHICH DOES NOT REQUIRE AN EXCHANGE OR REPLACEMENT OF THE LUBRICANT OF THE SAME.

ATENÇÃO / ATENCIÓN
ATTENTION
AJUSTE DA CORRENTE
LUBRIFICAÇÃO
AJUSTE DE LA CADENA
LUBRICACIÓN
ADJUSTMENT OF THE CHAIN
LUBRIFICATION

IMPORTANTE
IMPORTANT
DESCARREGAR O DEPÓSITO GRANELEIRO COM A PLATAFORMA LEVANTADA (POSIÇÃO DE TRANSPORTE)
DESCARGAR EL DEPÓSITO GRANELERO CON LA PLATAFORMA LEVANTADA (POSICIÓN DE TRANSPORTE)
UNLOAD THE GRAIN DEPOSIT WITH THE PLATFORM RAISED (TRANSPORT POSITION)

IMPORTANTE
IMPORTANT
ANTES DO TRABALHO, VERIFICAR A TENSÃO DA CORREIA, CASO SEJA NECESSARIO AJUSTAR ATRAVÉS DO REGULADOR DO ESTICADOR.
ANTES DEL TRABAJO, VERIFICAR LA TENSION DE LA CADENA, CASO SEA NECESARIO AJUSTAR ATRAVÉS DEL REGULADOR DEL TENSIONADOR.
BEFORE WORKING, VERIFY THE LEATHER STRAP TENSION, IF IT IS NECESSARY, ADJUST THE TENSION USING THE REGULATOR STRETCHER.

IMPORTANTE
IMPORTANT
REGISTRO FECHADO
REGISTRO CERRADO
REGISTER CLOSED
REGISTRO ABERTO
REGISTRO ABIERTO
REGISTER OPEN
REGULAGEM DO SISTEMA DE VENTILAÇÃO
REGULE O REGISTRO DE VENTILAÇÃO DE ACORDO COM A EXIGÊNCIA DE LIMPEZA DOS GRÃOS.
PARA REDUZIR A VENTILAÇÃO ABRA O REGISTRO E PARA AUMENTAR A VENTILAÇÃO FECHE-O.
REGLAJE DEL SISTEMA DE VENTILACIÓN
REGULE EL REGISTRO DE VENTILACIÓN DE ACUERDO CON LA EXIGÊNCIA DE LIMPIEZA DE LOS GRÃOS.
PARA REDUCIR LA VENTILACIÓN ABRA EL REGISTRO Y PARA AUMENTAR LA VENTILACIÓN CIERRE.
ADJUST THE REGISTER OF VENTILATION
ACCORDING TO THE REQUIREMENT FOR CLEANING OF GRAINS.
OPEN THE REGISTER TO REDUCE THE VENTILATION AND CLOSE TO INCREASE.

IMPORTANTE
IMPORTANT
REGULAGEM DO SISTEMA DE VENTILAÇÃO
REGULE O REGISTRO DE VENTILAÇÃO DE ACORDO COM A EXIGÊNCIA DE LIMPEZA DOS GRÃOS.
a - DESAPERTE A PORCA BORBOLETA;
b - REGULE A ALAVANCA CONFORME NECESSIDADE.
PARA REDUZIR A VENTILAÇÃO ABRA O REGISTRO E PARA AUMENTAR A VENTILAÇÃO FECHE-O.
REGLAJE DEL SISTEMA DE VENTILACIÓN
REGULE EL REGISTRO DE VENTILACIÓN DE ACUERDO CON LA EXIGÊNCIA DE LIMPIEZA DE LOS GRÃOS.
a - DESAPRETE LA TUERCA BORBOLETA;
b - REGULE LA PALANCA CONFORME LA NECESIDAD.
PARA REDUCIR LA VENTILACIÓN ABRA EL REGISTRO Y PARA AUMENTAR LA VENTILACIÓN CIERRE.
SETTING THE SYSTEM OF VENTILATION
ADJUST THE REGISTER OF VENTILATION ACCORDING TO THE REQUIREMENT FOR CLEANING OF GRAINS.
a - LOOSEN THE STAMPED BUTTERFLY NUT;
b - ADJUST THE LEVER AS NECESSARY.
OPEN THE REGISTER TO REDUCE THE VENTILATION AND CLOSE TO INCREASE.

IMPORTANTE
IMPORTANT
EFETUE O REAPERTO GERAL DOS PARAFUSOS PERIODICAMENTE, PRINCIPALMENTE NAS PRIMEIRAS 50 HORAS DE TRABALHO.
EFECTUAR EL REAPRETO GENERAL DE LOS TORNILLOS PERIODICAMENTE, PRINCIPALMENTE EN LAS PRIMERAS 50 HORAS DE TRABAJO.
MAKE THE GENERAL SQUEEZE OF THE SCREWS PERIODICALLY, PRINCIPALLY IN THE FIRST 50 HOURS OF WORK.

ATENÇÃO - ATENCIÓN
ATTENTION
ACOPLAMENTO DO CARDAN
ANTES DE INICIAR O TRABALHO OU MUDAR O MODELO DE TRATOR, RECOMENDAMOS VERIFICAR E AJUSTAR O COMPRIMENTO DO CARDAN, SE NECESSARIO, CONFORME ORIENTAÇÃO DO MANUAL DE INSTRUÇÕES.
ACOPLAMENTO DEL CARDAN
ANTES DE EMPEZAR EL TRABAJO O CAMBIAR EL MODELO DEL TRACTOR, RECOMENDAMOS VERIFICAR Y AJUSTAR EL LARGO DEL CARDAN, SE NECESARIO, CONFORME ORIENTACIÓN DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES.
HITCHING THE PTO SHAFT
BEFORE STARTING THE WORK OR CHANGING THE TRACTOR MODEL, IT IS RECOMMENDED YOU CHECK AND TO ADJUST THE LENGTH OF THE PTO SHAFT, IS NECESSARY, ACCORDING TO THE INSTRUCTIONS IN THE OPERATOR´S MANUAL.

APRESENTAÇÃO DO PRODUTO

A ***Colhedora de Milho JM370 JUMIL*** foi especialmente projetada para trabalhar em diferentes condições de colheita. Um projeto inovador, com tecnologia, eficiência, qualidade e simplicidade para atender o médio e pequeno produtor.

A ***Colhedora de Milho JM370 JUMIL*** é acoplável às diversas marcas e modelos de tratores, através da barra de tração e para-choques de engate, especialmente projetados e desenvolvidos para a adaptação aos modelos dos tratores utilizados. O sistema permite a estabilidade do implemento e trator tornando um só equipamento, facilitando desta maneira as operações de trabalho na colheita.

O sistema de trilhagem axial proporciona um batimento do cereal sem quebra de grãos, aumentando o seu valor de mercado ou mesmo preservando o poder germinativo, garantindo mais lucratividade na colheita.

O sistema de roletes alimentadores efetuam a colheita dos pés de milho, de forma que a cana do pé de milho não sejam conduzidas ao sistema de limpeza, transportando somente as espigas com a palha e algumas impurezas. O rotor da rosca coletora conduz as espigas e algumas impurezas até o sistema de ventilação, que efetuam a remoção das impurezas, em seguida os grãos são conduzidos por uma rosca transportadora. Possui possui bica de descarga para acoplamento com carreta agrícola permitindo o recolhimento rápido dos grãos colhidos.

É um implemento compacto e robusto, que irá atender as diversas condições de trabalho. É de fácil manejo e manutenção. Necessita apenas um operador e permite a utilização do trator para outras atividades do campo, reduzindo desta maneira os custos da colheita.

PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO

El ***Maíz para Cosechadoras JM370 JUMIL*** fue especialmente diseñado para trabajar en diferentes condiciones de cultivo. Un diseño innovador, la tecnología, la calidad, la eficiencia y simplicidad para cumplir con los medianos y pequeños productores.

El ***Maíz para Cosechadoras JM370 JUMIL*** se puede unir a las distintas marcas y modelos de tractores de tracción y topes de acoplamiento, especialmente diseñado y desarrollado para la adaptación a los modelos de tractores de ocasión. El sistema permite la estabilidad del implemento y el tractor convertirse en una única unidad, facilitando así las operaciones de trabajo en la cosecha.

El sistema proporciona un ritmo de trilla axial sin romper los granos de cereales, lo que aumenta su valor de mercado o incluso la preservación de la germinación, lo que garantiza una mayor rentabilidad en la cosecha.

El sistema de rodillos de alimentación de realizar la recolección de tallos de maíz, caña de modo que la planta de maíz no se llevó a cabo para el sistema de limpieza, que lleva sólo la paja y los oídos con algunas impurezas. El tornillo del rotor impulsa los picos y recoger algunas impurezas para el sistema de ventilación, que el efecto de eliminación de impurezas, a continuación, los granos son conducidos por un transportador de tornillo. Tiene secreción propia boquilla para acoplar carrito agrícola que permite una rápida recolección de grano cosechado.

Se trata de un instrumento compacto y robusto que se adapte a diferentes condiciones de trabajo. Es fácil de manejar y mantener. Requieren un solo operador y permite el uso del tractor para otras actividades del campo, reduciendo así los costes de recolección.

PRODUCT APRESENTATION

The ***JUMIL Corn Harvester JM370*** was specially designed to work in different crop conditions. An innovative design, technology, quality, efficiency and simplicity to meet the medium and small producers .

The ***JUMIL Corn Harvester JM370*** is attachable to the various brands and models of tractors by drawbar and coupling bumpers, specially designed and developed for adaptation to models of tractors used. The system allows the stability of the implement and tractor becoming a single unit, thus facilitating the operations work in the harvest.

The system provides an axial threshing beat without breaking the cereal grains, increasing its market value or even preserving the germination, ensuring greater profitability in the harvest.

The system of feed rollers perform the harvesting of corn stalks, cane so that the corn plant is not conducted to the cleaning system, carrying only the straw and the ears with some impurities. The rotor screw drives the spikes and collecting some impurities to the ventilation system, which effect the removal of impurities, then the beans are driven by a screw conveyor. Has own discharge spout for coupling agricultural cart allowing rapid collection of harvested grain.

It is a compact and rugged implement which will suit different working conditions. It is easy to handle and maintain. Require only one operator and allows the use of the tractor for other activities of the field, thus reducing harvesting costs.

Now the medium and small farmer need not be depending on others to make the harvest on their property, because with the J***UMIL Corn Harvester JM370***, the harvest will be the ideal time, with autonomy,

Agora o médio e pequeno agricultor não precisam ficar dependendo de terceiros para efetuar a colheita em sua propriedade, pois com a ***Colhedora de Milho JM370 JUMIL***, a colheita será no tempo ideal, com autonomia, desempenho e lucro certo na safra.

Ahora los agricultores medianos y pequeños no necesitan ser depender de otros para hacer la cosecha en su propiedad, ya que con el cabezal de ***Maíz para Cosechadoras JM370 JUMIL***, la cosecha va a ser el momento ideal, con autonomía, rendimiento y beneficio justo en la cosecha.

performance and profit right in the harvest .

JUMIL - JUSTINO DE MORAIS, IRMÃOS S.A.
Batatais - SP

1 - ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

1 - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

1 - TECHNICAL SPECIFICATIONS

1.1 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

1.1 - FUNCIONES TÉCNICA

1.1 - TECHNICAL FEATURES

Produção / *Producción* / Production	**40 a 50 sacas por hora** / bags per hour
Altura de colheita / *Tiempo de cosecha* / Harvest time	**250 a 800 mm**
Rotação da TDP / *Toma de fuerza* / PTO speed	**540 RPM**
Velocidade de trabalho recomendada / *Velocidad de trabajo recomendada* / Working speed recommended	**5 a 10 km/h**
Potencia requerida / Power required	**65 a 85 CV**
Pneus / *Llantas* / Tires	**750x16 - 10 lonas** / tarps
Peso / Weight	**1500 kg**
Comprimento total / *longitud total* / Total length	**5480 mm**
Largura total / *Ancho total* / Total width	**2760 mm**
Altura total / Total height	**2540 mm**
Capacidade do Graneleiro / *Granel Capacidad* / Capacity Bulk	**730 litros**
Tempo de descarga do Graneleiro / *Tiempo de descarga de los graneleros* / Discharge time of the Bulk	**1 minuto** / minute

ATENÇÃO:

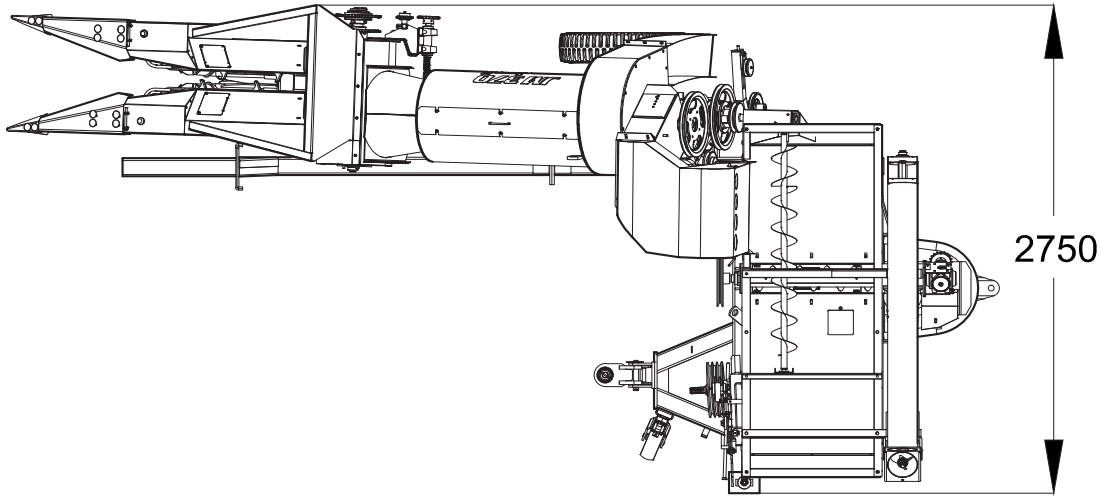
A JUMIL reserva-se no direito de efetuar alterações nas características técnicas deste produto sem prévio aviso, não sendo obrigada a efetuar reparos nos implementos comercializados, salvo quando se tratar de não conformidade técnicas que possam afetar a segurança no trabalho ou desempenho do produto.

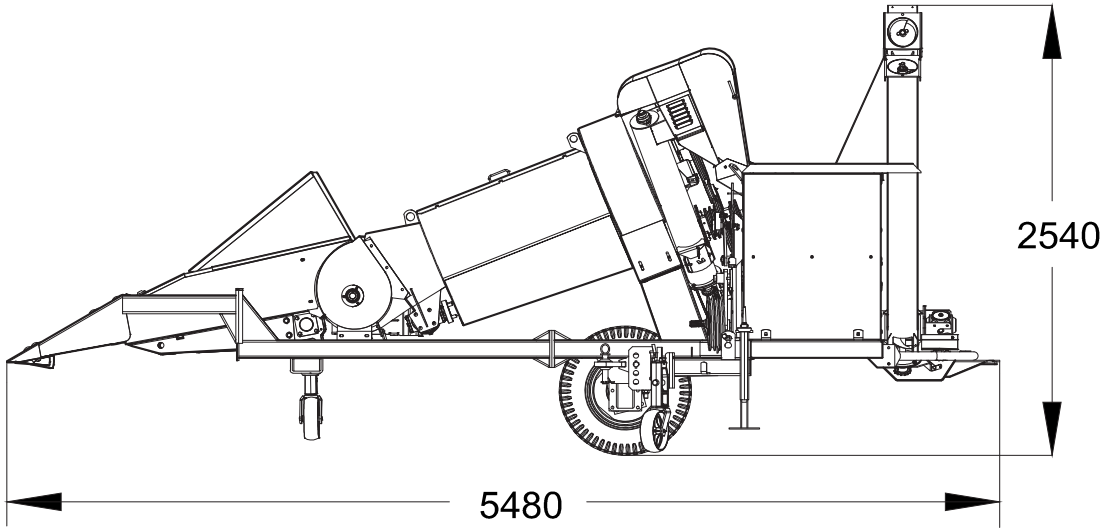
ATENCIÓN:

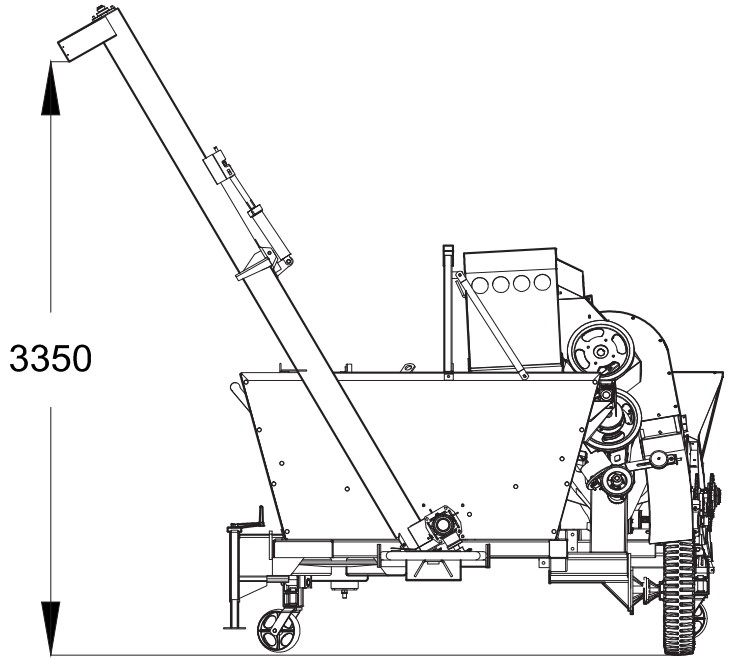
El JUMIL se reserva el derecho de realizar cambios en las especificaciones de este producto sin previo aviso, sin que sea necesario efectuar reparaciones en los instrumentos vendidos, excepto en el caso de las técnicas de incumplimiento que puedan afectar la seguridad o el rendimiento del producto.

ATTENTION:

JUMIL reserves the right to make changes in the specifications of this product without prior notice, without being required to effect repairs on implements sold, except in the case of non-compliance techniques that may affect the safety or performance of the product.


2750

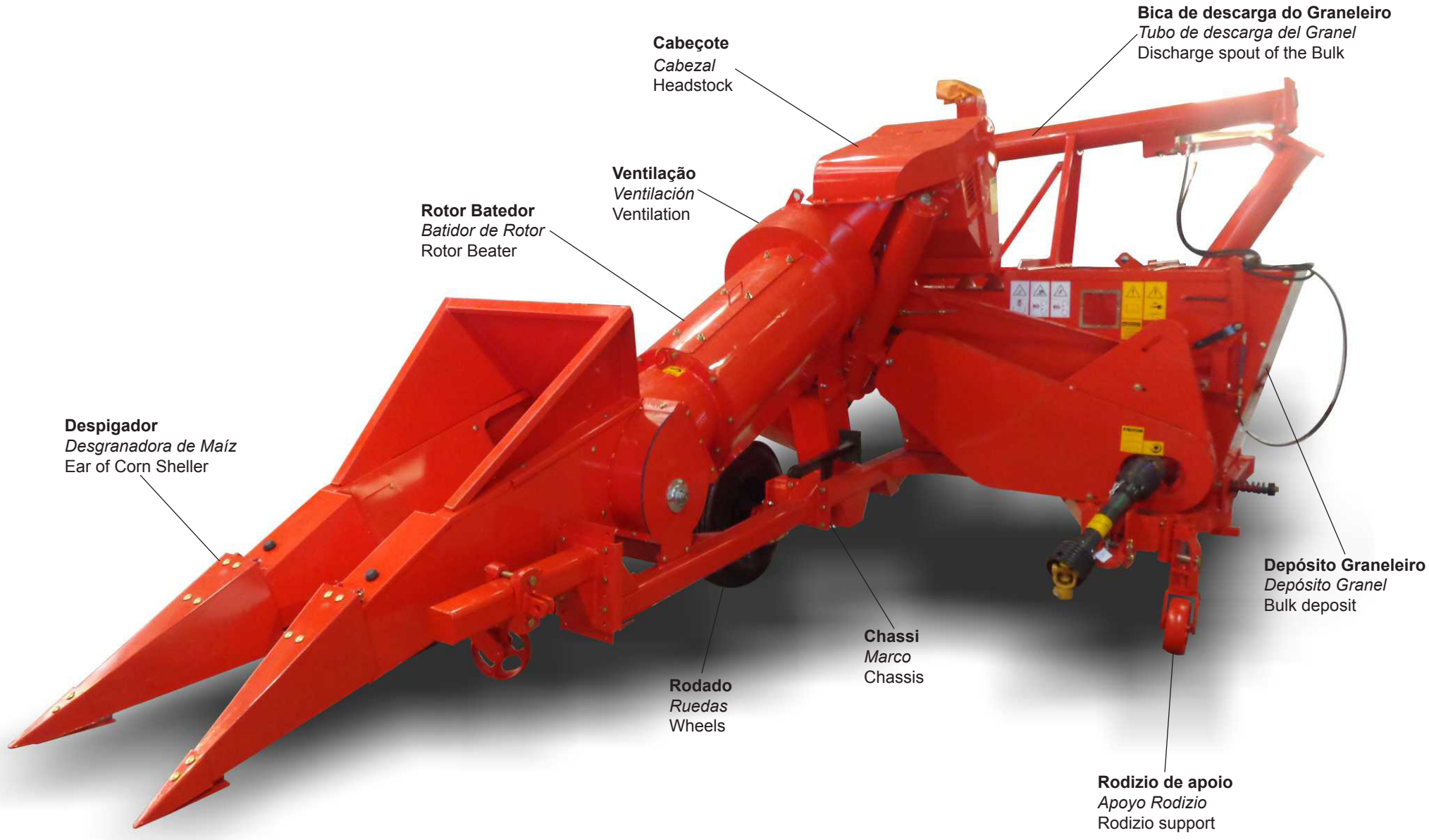

2540
5480


3350

2 - COMPOSIÇÃO DO PRODUTO
NR-12 (item 14.2, letra d)

2 - COMPOSICIÓN DEL PRODUCTO
NR-12 (articulo14.2, letra d)

2 - COMPOSITION OF THE PRODUCT
NR-12 (item 14.2, letter d)



2.1 - SISTEMA DE ACIONAMENTO

O acionamento do trator para a Colhedora de Milho JM370 é efetuado por um cardan que aciona a polia motriz, e esta por sua vez transmite através de correias em "V" o acionamento para a colhedora (Fig. 001).

2.2 - SISTEMA DE TRANSMISSÃO BI-PARTIDO

Possui sistema de transmissão bi-partido, com polia intermediaria que possui a função de manter o alinhamento das polias do batedor (Fig. 002).

2.3 - SISTEMA DE TRILHAGEM AXIAL

O sistema de trilhagem axial é composto por uma peneira cilíndrica que envolve um rotor sem-fim equipado com pinos batedores ajustáveis a diversas condições de colheita, que tem a função de despalhar e debulhar o cereal. O material colhido e conduzido por uma rosca transportadora posicionada na parte inferior do tambor de trilhagem (Fig. 003 e 004).

2.4 - ATUADOR HIDRÁULICO

O atuador hidráulico permite ajustar a altura da plataforma de colheita. Possui sistema de correntes de segurança para o travamento da plataforma na altura desejada na colheita, e no transporte aliviando o cilindro hidráulico (Fig. 005).

2.5 - SISTEMA DE VENTILAÇÃO

O sistema de ventilação é composto de:

a) **Exaustor**: que tem a função de aspirar os resíduos mais pesados (Fig. 006);

b) **Regulagem de Ventilação**: posicionado na lateral da caixa de ar, efetua a regulagem da entrada de ar (Fig. 007);

c) **Caixa de aspiração e boca de descarga**: A caixa de aspiração "a" possui regulagem da entrada de ar, que proporciona a limpeza fina dos grãos, retornando as impurezas para o exaustor. A bica de descarga "b" direciona o produto colhido o depósito graneleiro (Fig. 008).

2.1 - SISTEMA DE TRANSMISIÓN

El tractor unidad de maíz para cosechadoras JM370 se realiza mediante un árbol cardán que acciona la polea, y esto a su vez, transmite a través de correas en "V" de la unidad de la cosechadora (Fig. 001).

2.2 - SISTEMA DE TRANSMISIÓN BIPARTIDA

Sistema de transmisión tiene bi-partido, con la polea intermedia que tiene la función de mantener la alineación de la batidora poleas (Fig. 002).

2.3 - SISTEMA DE TRILLA AXIAL

El sistema de trilla axial está compuesto por una pantalla cilíndrica que rodea un rotor equipado con gusano batidores los pins ajustables a las condiciones de la cosecha, que tiene la función de despalhar y trilla el grano variable. El material recogido y conducido por un transportador de tornillo situado en la parte inferior del cilindro de trilla (Fig. 003 y 004).

2.4 - ACTUADOR HIDRÁULICO

El actuador hidráulico ajusta la altura de la plataforma de la cosecha. Tiene sistema de seguridad actual para el bloqueo de la plataforma a la altura deseada para la recogida, el transporte y el alivio del cilindro hidráulico (Fig. 005).

2.5 - SISTEMA DE VENTILACIÓN

El sistema de ventilación se compone de:

a) **Escape**: quién tiene la tarea de aspirar los residuos más pesados (Fig. 006);

b) **Regulación de Ventilación**: posicionado en el lado de la caja de aire, realiza el ajuste de la entrada de aire (Fig. 007);

c) **Caja de succión boca de descarga**: La caja de aspiración "a" tiene entrada de aire ajustable que proporciona una limpieza de grano fino, las impurezas de nuevo en el capó. La boquilla de descarga "b" dirige el grano producto cosechado depósito (Fig. 008).

2.1 - ACTUATION SYSTEM

The drive tractor for Corn Harvester JM370 is perfomed by a cardan shaft that drives the pulley, and this in turrn transmits thought belts "V" the drive to the harvester (Fig. 001).

2.2 - TRANSMISSION SYSTEM BI-PARTY

Transmission system has bi-party, with intermediate pulley whitch has the function of mainteining the alignment of the pulleys beater. (Fig 002).

2.3 - AXIAL THERESHING SYSTEM

The axial threshing system consists of a cylindrical screen that surrounds a rotor fitted with worm beaters pins adjustable to varying conditions of harvest, which has the function to scatter and thresh the grain. The collected material and driven by a screw conveyor positioned at the bottom of the drum threshing (Fig. 003 and 004).

2.4 - HYDRAULIC ACTUADOR

The hydraulic actuator adjusts the height of the harvesting platform, in accordance with the crop to be harvested. It has current security system for locking the platform at the desire height for collection, transport and relieving the hydraulic cylinder (Fig. 005).

2.5 - VENTILATION SYSTEM

The ventilation system consists of:

a) **Exhaust**: who has the job of vacuuming heavier residues (Fig. 006).

b) **Regulating Ventilation**: positioned on the side of the air box, performs the adjustment of the air inlet (Fig. 007).

c) **Suction Box and Discharge Mouth**: The suction box "a" has adjustable air inlet that provides fine grain cleaning, the impurities back into the hood. The discharge spout "b" directs the deposit grain harvested product (Fig. 008).

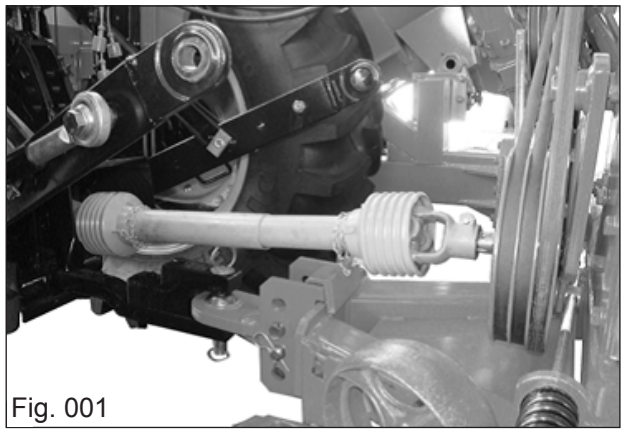


Fig. 001

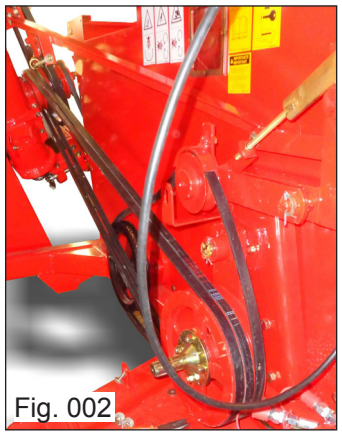


Fig. 002

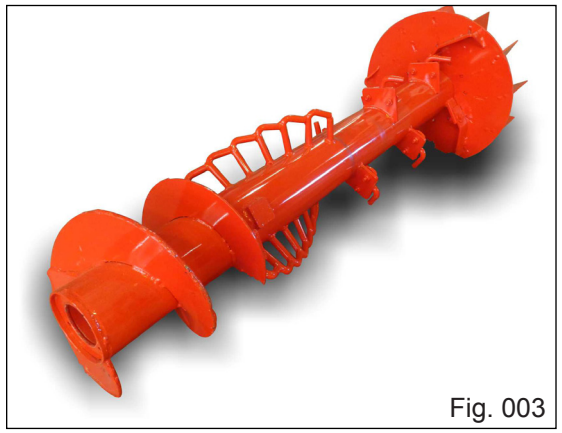


Fig. 003

Fig. 004

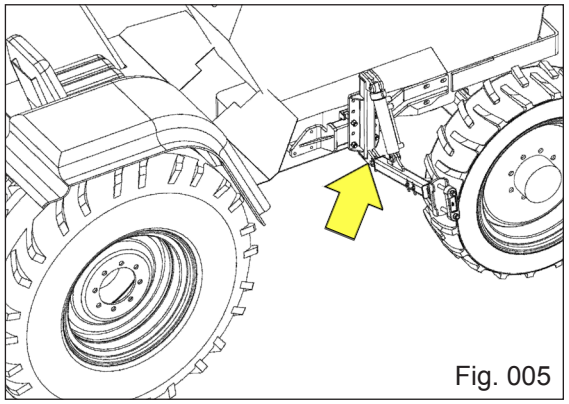


Fig. 005

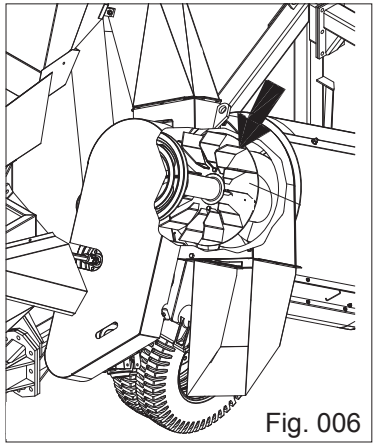


Fig. 006

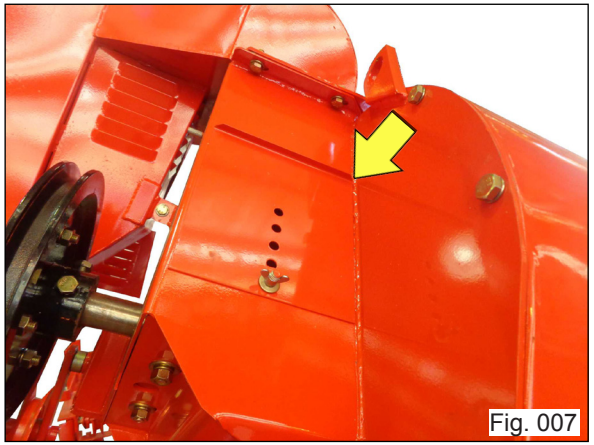


Fig. 007

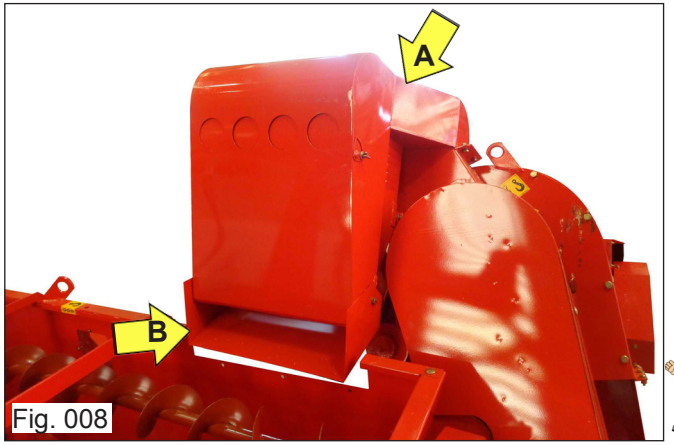


Fig. 008

2.6 - CONDUTOR VERTICAL

O condutor efetua o transporte do cereal colhido através de rosca transportadora até a caixa de aspiração que efetua a limpeza fina antes de depositar no graneleiro (Fig. 009).

2.7 - GRANELEIRO

Possui um graneleiro com capacidade de 750 litros, com capacidade aproximada de 10 sacas de 60 quilos (Fig. 010).

O graneleiro é equipado com:

a) **Rosca Esparramadora**: que tem a função de conduzir os grãos colhidos para toda a área do graneleiro, evitando o acumulo nas proximidades da bica de descarga (Fig. 011).

b) **Acionamento da Rosca Esparramadora**: o acionamento da rosca transportadora é efetuado através de um cardan acoplado à polia da rosca elavadora, que movimenta um redutor de acionamento da rosca esparramadora do graneleiro (Fig. 012).

c) **Rosca Transportadora da Bica de Descarga**: posicionada na parte inferior do depósito graneleiro, tem a função de conduzir o material colhido para a bica de descarga. O acionamento do sistema transmissor da rosca transportadora é efetuado por sistema “push pull” (Fig. 013).

d) **Bica de Descarga do Graneleiro**: possui dois estágios, sendo o segundo estagio acionado através de sistema hidráulico. Permite a descarga do cereal colhido em 1 minuto (Fig. 014).

e) **Acionamento da Rosca Transportadora da Bica de Descarga**: equipada com sistema “push pull” que efetua o acionamento da rosca condutora de cereais da bica de descarga (Fig. 015).

2.8 - RODAGEM

A rodagem dupla permite uma maior aderência ao solo e estabilidade do implemento e trator, facilitando as manobras e trabalho principalmente em terrenos inclinados. É equipado com pneu 700x16 – 10 lonas (Fig. 016).

2.6 - CONDUCTOR VERTICAL

El conductor realiza el transporte de granos cosechados por el transportador de tornillo de la caja de succión que realiza la limpieza antes de depositar el grano bien (Fig. 009).

2.7 - GRANELERO

Tiene un granelero con una capacidad de 750 litros, con una capacidad de aproximadamente 10 bolsas de 60 libras (Fig. 010).

El granelero está equipado con:

a) **Tema Esparramadora**: quién tiene la tarea de conducir grano cosechado para toda el área del grano, evitando la acumulación cerca de la boca de descarga (Fig. 011).

b) **Conduzca el hilo separador**: El soporte de la unidad de tornillo se efectúa a través de un cardán unido al hilo elavadora polea que mueve un engranaje de tornillo esparramadora la mayor parte (Fig. 012).

c) **Tornillo Conveyor descarga de la boquilla**: Situado en la parte inferior del tanque a granel tiene la función de conducir el material recogido a la boquilla de descarga. El sistema de accionamiento transmite el transportador de tornillo está hecho para “push-pull” (Fig. 013).

d) **Descarga de la boquilla de granelero**: tiene dos etapas, la segunda etapa impulsado por la hidráulica. Permite la descarga de grano cosechado en 1 minuto (Fig. 014).

e) **Conducir el transportador de tornillo de la boquilla de descarga**: equipado con “push-pull” que hace que la unidad de tornillo de descarga de grano conductor boquilla (Fig. 015).

2.8 - RUEDAS

La autovía permite una mayor adherencia al suelo y la estabilidad del implemento y el tractor, lo que facilita las maniobras y el trabajo sobre todo en las pendientes. Está equipado con neumáticos 700x16 - 10 capas (Fig. 016).

2.6 - VERTICAL CONDUCTOR

The driver performs the transport of grain harvested by screw conveyor to the suction box that performs cleanup before depositing the fine grain (Fig. 009).

2.7 - BULK

Has a bulk carrier with a capacity of 750 liters, with approximate capacity of 10 bags of 60 kilos (Fig. 010).

The Bulk is equipped with:

a) **Bulk Unit Thread:** Who has the task of driving harvested grain for the entire area of the grain, avoiding the accumulation near the outlet nozzle, below the vibrating strainer (Fig. 011).

b) **Bulk Unit Thread Actuation System:** The screw drive carrier is effected through a gimbal attached to the pulley elevator thread that moves a gear drive screw bulk unit thread (Fig. 012).

c) **Screw Conveyor of Discharge Nozzle:** Positioned at the bottom of the bulk tank has the function of conducting the collected material to the discharge spout. The drive system transmits the screw conveyor is made for “push pull” (Fig. 013).

d) **Spout Discharge Bulk:** has two stages, the second stage powered by hydraulics. Permits the discharge of grain harvested in 1 minute (Fig. 014).

e) **Discharge Pipe Elevator Thread Actuation System:** equipped with a “push pull” that makes the screw drive of conductive grain discharge pipe (Fig. 015).

2.8 - WHEELS

The dual carriageway allows greater grip to the ground and the implement and tractor stability, facilitating maneuvers and work mostly on slopes. It is equipped with 700x16 tires - 10 ply (Fig. 016).

Fig. 009

Fig. 010

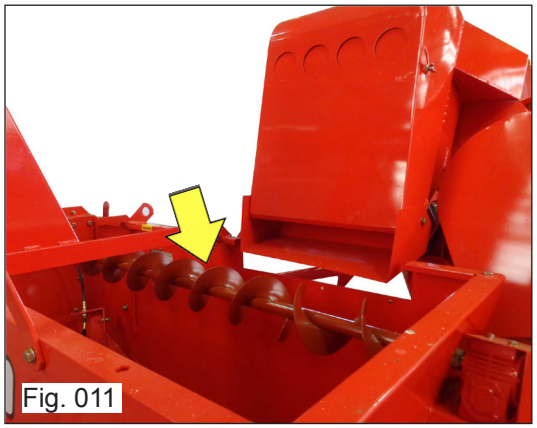


Fig. 011

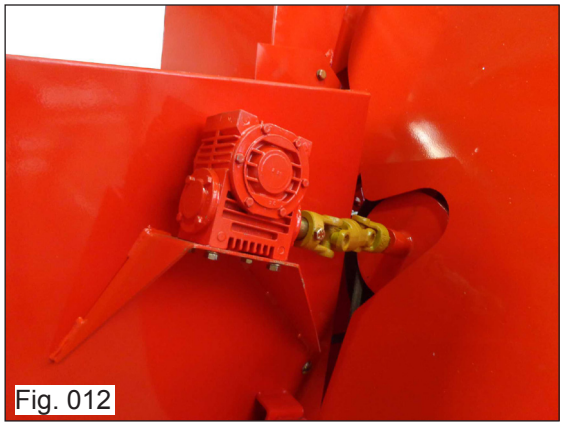


Fig. 012

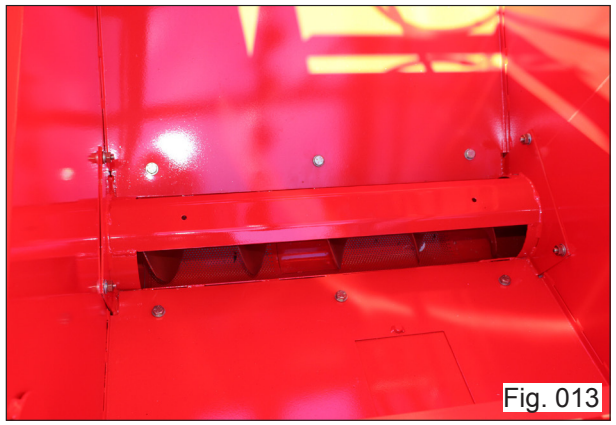


Fig. 013

Fig. 014

Fig. 015

Fig. 016

2.9 - PLATAFORMA COLHEDORA

Permite a colheita de uma linha de milho. Possui sistema de bico escamoteável para facilitar a limpeza e manutenção. O sistema espigador recolhe somente as espigas, eliminando as canas de milho, evitando desta maneira o acumulo de massa no sistema de trilhagem, proporcionando uma melhor limpeza dos grãos (Fig. 017).

2.10 - PONTOS DE IÇAMENTO

Locais destinados para içar o Implemento quando carregar o mesmo em caminhão (Fig. 017 A).

2.9 - PLATAFORMA COSECHADORA

Permite la recolección de una hilera de maíz. Cuenta con sistema de boquilla retráctil para facilitar la limpieza y el mantenimiento. El sistema recoge espigador sólo los oídos, la eliminación de los tallos de maíz, evitando así la acumulación de masa en el sistema de trilla, proporcionando una mejor limpieza de grano (Fig. 017).

2.10 - PUNTOS DE ELEVACIÓN

Lugares destinados a la elevación del Implemento al cargar el mismo en camiones (Fig. 017 A).

2.9 - HARVESTER PLATFORM

Allows harvesting of a row of maize. It has retractable nozzle system for easy cleaning and maintenance. The system collects espigador only the ears, removing the stalks of corn, thus avoiding the accumulation of mass in the threshing system, providing better cleaning of grain (Fig. 017).

2.10 - LIFTING POINTS

Places destined for lifting the Implement when loading the same in truck (Fig. 017 A).

Fig. 017

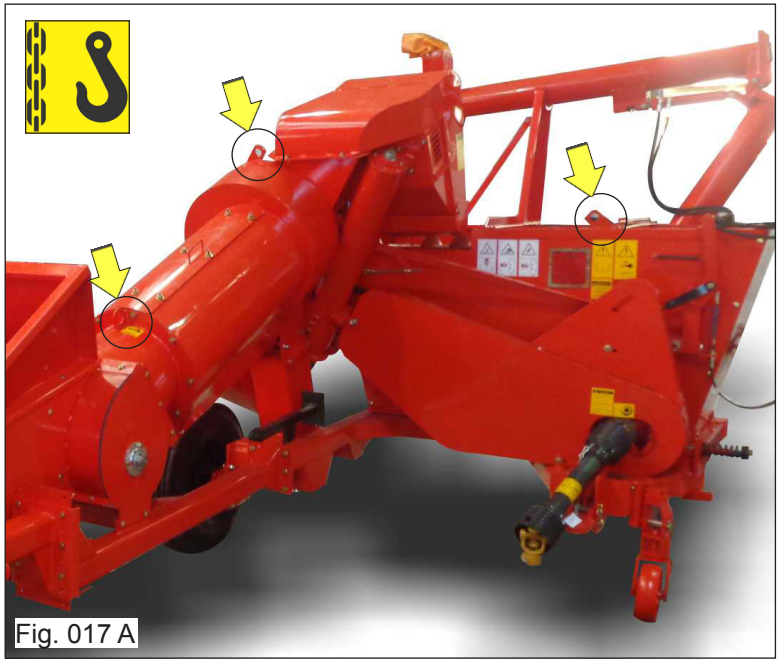


Fig. 017 A

3 - MONTAGEM E ACOPLAMENTO DO EQUIPAMENTO AO TRATOR

3.1 - MONTAGEM DO EQUIPAMENTO

3.1.1 - Montagem da Bica de Saída da Palha

Efetue a montagem da bica de saída da palha, que fica posicionada na caixa do batedor (Fig. 018).

3 - MONTAJE ACOPLAMIENTO Y EQUIPO AL TRACTOR

3.1 - INSTALACIÓN DEL EQUIPO

3.1.1 - Montaje del tubo de salida de paja

Lleve a cabo el montaje de la boquilla de salida de la paja, que se coloca en la caja de bateo (Fig. 018).

3 - COUPLING ASSEMBLY AND EQUIPMENT TO TRACTOR

3.1 - INSTALLATION OF EQUIPMENT

3.1.1 - Mounting the Spout Out of Straw

Mount the the outlet nozzle of the straw, which is placed in the batter's box (Fig. 018).

ATENÇÃO:

Efetue a preparação do trator conforme instruções do fabricante.

3.2 - ACOPLAMENTO AO TRATOR

Para o acoplamento do implemento ao trator, utilize o levante mecânico “a” (Fig. 019) que acompanha o implemento, ajustando a altura do chassi à barra de tração do trator. Utilize também os recursos de regulagem do engate tipo rótula ao engate traseiro do implemento (Fig. 020). Utilize também os rodízios de apoio (Fig. 021) para auxiliar o acoplamento.

ATENÇÃO:

A barra de engate traseira “a” possui quatro furos para os modelos permitindo acoplar o engate com rótula “b” em todas as posições, facilitando desta maneira o nivelamento e o acoplamento à barra de tração do trator (Fig. 020). O engate com rótula deve ser fixo em somente um dos furos, permitindo que o conjunto efetue movimentos pivotantes. Em nenhuma hipótese deve ser fixo o engate tipo rótula nos dois furos.

Para a montagem do implemento no trator, fixe a base de fixação através de parafusos em pontos já existentes no trator. Fixe a Torre de articulação de tal forma que não interfira com o pneu do trator, esterce as rodas e avalie a montagem (Fig. 022). Finalize a montagem fixando o braço dianteiro no conjunto de regulagem que se encontra no chassi do implemento.

ATENCIÓN:

Hacer la preparación de acuerdo con las instrucciones del fabricante del tractor.

3.2 - ENGANCHE DE LA MÁQUINA PARA TRACTOR

Para el acoplamiento de la herramienta para el tractor, utilizar el elevador mecánico “a” (Fig. 019) que acompaña al instrumento mediante el ajuste de la altura del chasis a la barra de tracción del tractor. Utilice también cuenta regulable giratorio tipo de enganche enganche trasero para el instrumento (Fig.020). Utilice también los rodillos de soporte (Fig. 021) para ayudar a la contratación.

ATENCIÓN:

La barra de tracción trasera “a” tiene cuatro agujeros para los modelos que permiten la participación de acoplamiento con rótula “b” en todas las posiciones, facilitando así la nivelación y el acoplamiento a la barra de tracción del tractor (Fig. 020). La articulación de rótula de acoplamiento que se fija sólo en uno de los agujeros, lo que permite movimientos pivotantes hacen que el conjunto. En ningún caso debe fijarse Tipo de enganche de rótula en dos agujeros.

Para montar el implemento al tractor, la base de montaje debe ser atornillado en puntos existentes en el tractor. La articulación torre debe fijarse de tal manera que no interfiera con el neumático de tractor, dirigir las ruedas para evaluar el conjunto (Fig. 022). Para completar el montaje fijar el conjunto de brazo en la parte delantera, que es ajustable en el bastidor de la herramienta.

ATTENTION:

Make the preparation according to the tractor manufacturer’s instructions.

3.2 - COUPLING MACHINE TO TRACTOR

For the coupling of the implement to the tractor, use the mechanical lift “a” (Fig. 019) that accompanies the implement by adjusting the height of the chassis to the traction of the tractor. Use also features adjustable kneecap type of the coupling rear linkage to the implement (Fig. 020). Also use the support rollers (Fig. 021) to assist the engagement.

ATTENTION:

The drawbar rear “a” has four holes for models allowing coupling engagement with kneecap “b” in all positions, thus facilitating leveling and coupling to the drawbar of the tractor (Fig. 020). The ball-joint coupling to be fixed in only one of the holes, allowing pivoting movements make the set. Under any circumstances should be fixed the coupling type kneecap in two holes.

For assembly the implement to the tractor, the attachment base must be screwed into existing points on the tractor. The tower articulation shall be fixed in such a way that does not interfere with the tractor tire, steer the wheels to evaluate the assembly (Fig. 022).To complete the assembly fix the arm assembly in front which is adjustable on the chassis of the implement.

Fig. 018

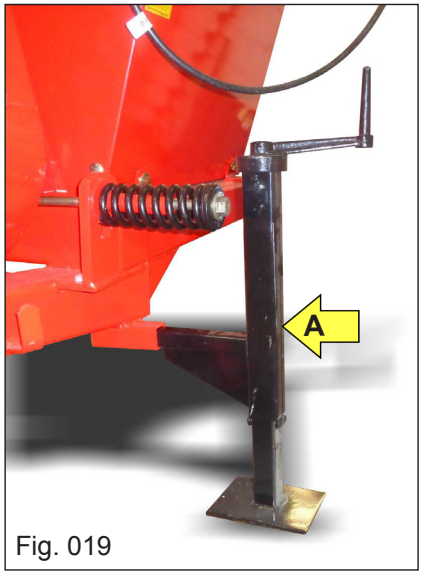


Fig. 019

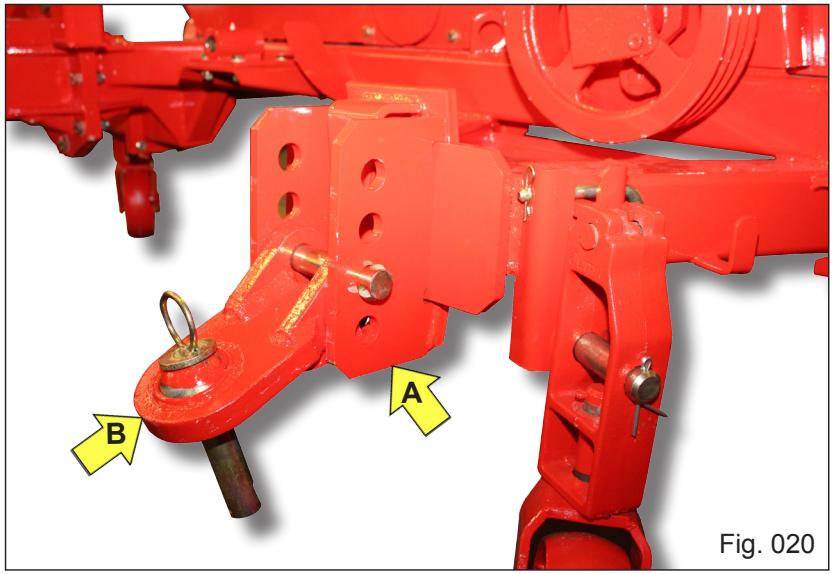


Fig. 020

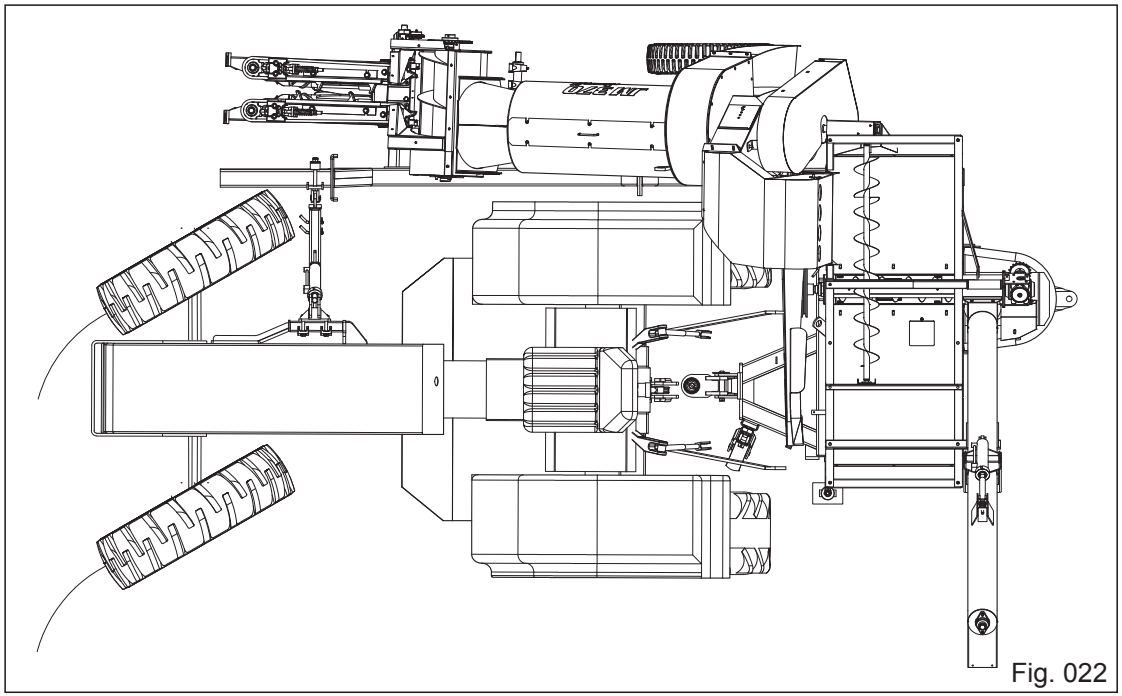


Fig. 022

Verifique também o tipo de barra de engate que o seu trator possui (Fig. 023). Para o acoplamento da colhedora, é necessário a utilização da barra de tração com degrau e cabeçote que oferece quatro opções para engate do implemento (Fig. 024):

1. Degrau p/ baixo, c/ cabeçote p/ cima.
2. Degrau e cabeçote p/ baixo.
3. Degrau p/ cima e cabeçote p/ baixo.
4. Degrau e cabeçote p/ cima.

ATENÇÃO:

Recomendamos que trabalhe com a barra de engate na posição 1 e utilizar os recursos de montagem do engate com rótula no engate traseiro.

Coloque a barra de tração do trator, no ponto mais curto possível, para evitar possível quebra do mesmo, isso permitirá que o cardan trabalhe sem causar vibrações à maquina (Fig. 026).

ATENÇÃO:

Ao movimentar o trator para o acoplamento do implemento, certifique-se se há espaço suficiente e se não há pessoas ou animais na área de manobras.

3.3 - MONTAGEM DA ALAVANCA PUSH-PULL NO TRATOR (OPCIONAL)

A alavanca do cabo push-pull possui opções de fixação no para-lama “a” ou no assoalho “b” do trator (Fig. 025). Fixe-a com os parafusos que acompanha o kit.

ambién puedes ver el tipo de barra de tiro que su tractor (Fig. 023). Para el acoplamiento de la cosechadora, es necesario el uso de la barra de tracción con el paso y la cabeza que ofrece cuatro opciones para el enganche del implemento (Fig. 024):

1. Baje con la cabeza hacia arriba.
2. Paso y la cabeza hacia abajo.
3. Un paso adelante y la cabeza hacia abajo.
4. Paso y sube.

ATENCIÓN:

Le recomendamos que trabaje con la lanza en la posición 1 y utiliza las características de montaje de acoplamiento con la rótula de enganche trasero.

Coloca la barra de tracción del tractor en el punto más corto posible, para evitar la posible rotura de la misma, esto permitirá que la toma de fuerza para trabajar sin causar vibraciones a la máquina (Fig. 026).

ATENCIÓN:

Al mover el tractor al enganche de aparatos, asegúrese de que hay espacio suficiente y si no hay personas o animales en el área de maniobras.

3.3 - PALANCA PUSH-PULL EN TRACTOR (OPCIONAL)

El cable de empuje-tracción palanca tiene opciones para la fijación del guardabarros “a” o en el suelo “b” del tractor (Fig. 025). Asegure con los tornillos que vienen con el kit.

Also check the type of drawbar that your tractor has (Fig.023). For the coupling of the harvester, it is necessary to use the drawbar with step and head that offers four options to hitch the implement (Fig. 024):

1. Step down with the head up.
2. Step and head down.
3. Step up and head down.
4. Step and head up.

ATTENTION:

We recommend that you work with the drawbar in position 1 and use the assembly features of engagement with the rear hitch kneecap.

Place the tractor drawbar at point short as possible, to avoid possible breakage of the same, this will allow the PTO to work without causing vibrations to the machine (Fig. 026).

ATTENTION:

When moving the tractor to the implement coupling, make sure there is enough space and if there are no people or animals on the maneuvering area.

3.3 - PUSH-PULL LEVEL MOUNTING ON THE TRACTOR (OPTIONAL)

The lever push-pull cable has options for fixing the fender “a” or on the floor “b” of the tractor (Fig. 025). Secure it with the screws that came with your kit.

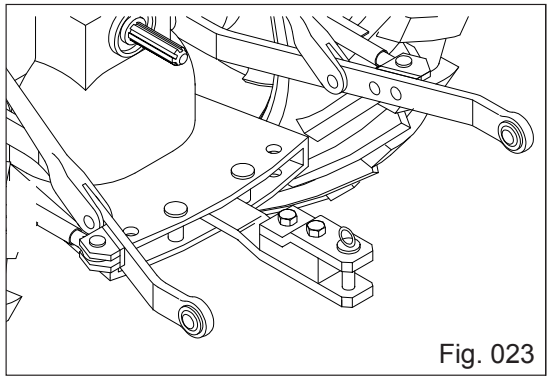


Fig. 023

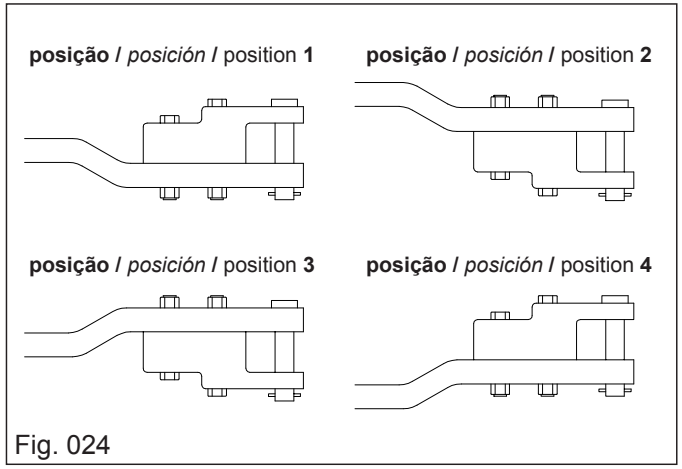


Fig. 024

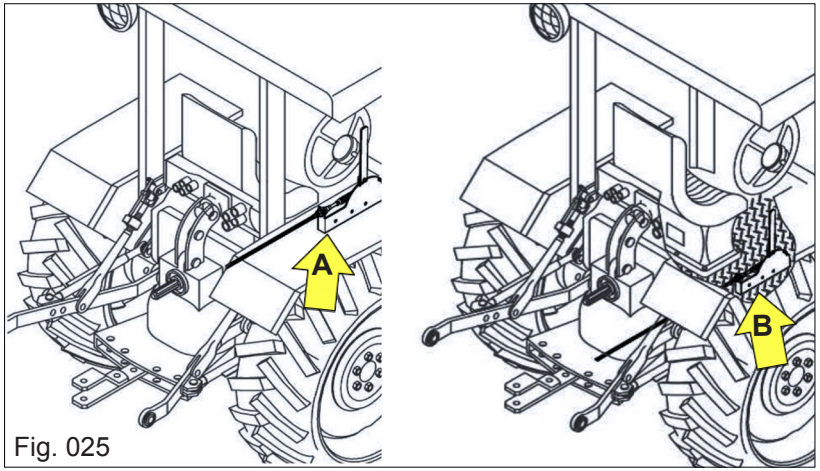


Fig. 025

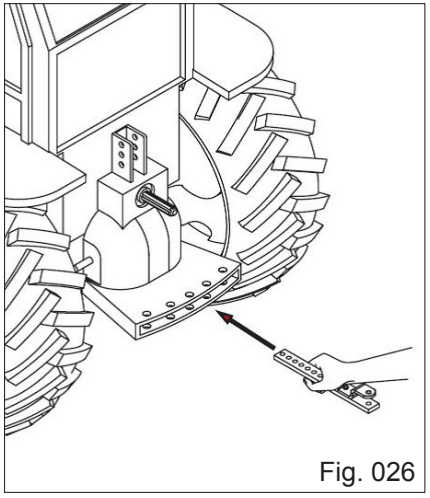


Fig. 026

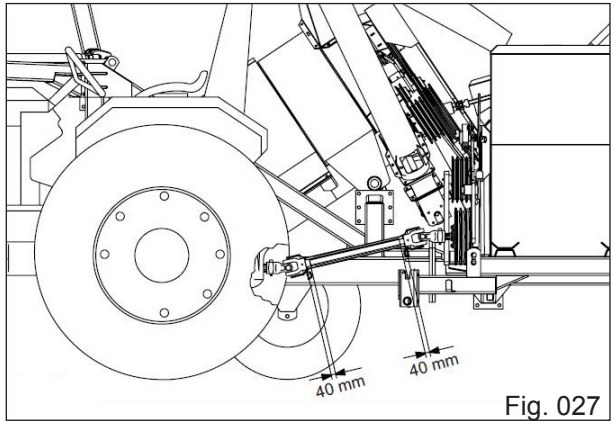


Fig. 027

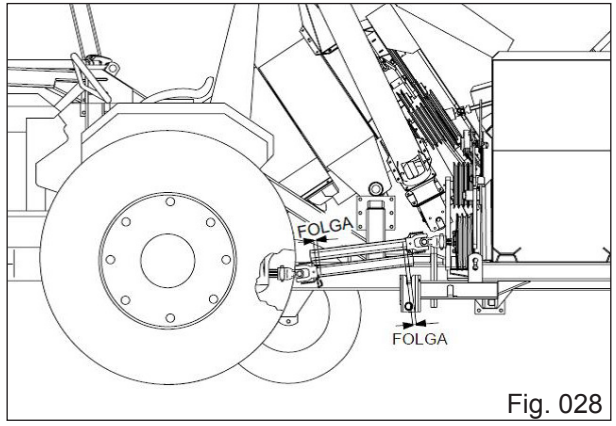


Fig. 028

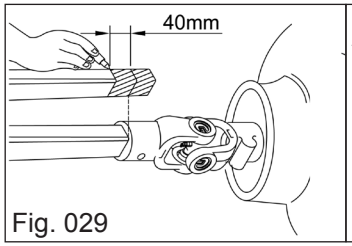


Fig. 029

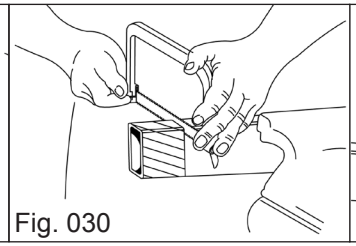


Fig. 030

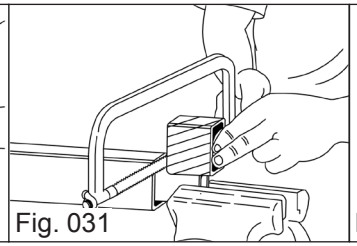


Fig. 031

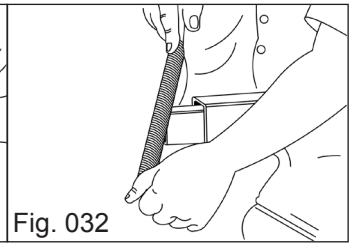


Fig. 032

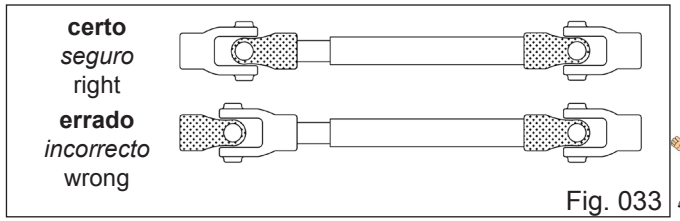


Fig. 033

3.4 - AJUSTE DO CARDÃ PARA ACOPLAMENTO DO EQUIPAMENTO

A distância entre a tomada de força e o eixo de acionamento do implemento pode variar, isso pelo fato de existir várias marcas e modelos de tratores. Devido a isso antes de colocar o implemento em funcionamento é necessário fazer os ajustes no cardã, que deve ser efetuada da seguinte maneira:

a) Desmonte as duas partes do cardã (fêmea e macho), retirando a capa protetora.

b) Monte a parte fêmea do cardan (tubular) na tomada de potência do trator e a parte macho do cardã (maciça) no implemento.

c) Coloque as duas partes (macho e fêmea) paralelas (Fig. 027 e 028), marque o excesso das duas partes, observando que os pedaços a serem cortados em ambas as partes devem ser iguais.

d) Retire o cardã e acrescente aproximadamente cerca de 40 mm em cada uma das marcas, faça uma nova marca, de forma que os pedaços cortados sejam maior que ambas as partes. Isso se torna necessário para evitar que as pontas macho e fêmea toquem no garfo do cardã (Fig. 029).

e) Efetue o corte nos pontos marcados conforme orientação (Fig. 030 e 031), após o corte dê o acabamento nas partes com lima e lubrifique com uma camada fina de graxa (Fig. 032). Efetue o corte necessário no tubo da capa de proteção. Monte novamente a capa de proteção no cardã.

f) Volte a acoplar o cardã no trator e implemento, lembrando que a parte fêmea (tubular) deve ser acoplada no trator e a parte macho (maciça) no implemento.

IMPORTANTE:

Os garfos internos e externos devem ficar alinhados no mesmo plano, caso contrário o cardã estará sujeito a vibrações, provocando o desgaste prematuro das cruzetas (Fig. 033).

3.4 - SERIE DE TARJETAS PARA CONECTAR IMPLEMENTOS

La distancia entre la toma de fuerza y el eje de accionamiento del implemento puede variar, por lo que el hecho de que hay varias marcas y modelos de tractores. Debido a esto antes de realizar la operación implemento es necesario realizar ajustes en el eje de transmisión, que se llevó a cabo de la siguiente manera:

a) Retire las dos partes del eje de transmisión (femenino y masculino), la eliminación de la cubierta.

b) Montar la parte hembra de la toma de fuerza (tubular) en la toma de potencia del tractor y la parte macho del eje de accionamiento (sólido) en el apero.

c) Coloque las dos partes (hombre y mujer) paralela (Fig. 027 y 028), comprobar el exceso de los dos partidos, y señaló que las piezas a cortar en ambos lados deben ser iguales.

d) Retire el eje de la hélice y añadir aproximadamente unos 40 mm en cada marca, hacer una nueva, por lo que las piezas cortadas son más grandes que las dos partes. Esto es necesario para evitar que los extremos macho y hembra tocan el tenedor cardán (Fig. 029).

e) Hacer el corte en los puntos marcados como se indica (Fig. 030 y 031), después de cortar las partes dan el acabado con cal y lubricar con una capa fina de grasa (Fig. 032). Realizar corte necesario en la cubierta de protección de la tubería. Vuelva a colocar la tapa protectora en el cardán.

f) Vuelva a enganchar el eje de transmisión del tractor y la máquina, recordando que la parte femenina (tubo) debe ser instalado en el tractor y la parte macho (sólido) en el apero.

IMPORTANTE:

horquillas internas y externas deben estar alineados en el mismo plano, de lo contrario el árbol de accionamiento es sometido a vibración, causando un desgaste prematuro de las piezas transversales. (Fig. 033)

3.4 - SET THE CARDAN WITH THE TRACTOR AND MACHINE

The distance between the PTO and drive shaft of the implement can change, so the fact that there are several brands and models of tractors. Because of this before placing the implement operation is necessary to make adjustments to the driveshaft, which shall be conducted as follows:

a) Remove the two parts of the drive shaft (female and male), removing the protective cover.

b) Mount the female part of the PTO (tube) in making power of the tractor and the male part of the drive shaft (solid) on the implement.

c) Place the two parts (male and female) parallels (Fig. 027 and 028), check the excess of the two parties, noting that the pieces to be cut on both sides must be equal.

d) Remove the cardan and add roughly about 40 mm in each brand, make a new brand so the cut pieces are bigger than both parties. This is necessary to prevent the tips male and female touching the fork cardan (Fig. 029).

e) Make the cut at the marked points as directed (Fig. 030 and 031), after cutting gives the finish on the parts with lime and lubricate with a thin layer of grease (Fig. 032). Perform cutting required in tube protection cover. Replace the protective cap on the cardan.

f) Re-attach the cardan on the tractor and implement, remembering that the female part (tube) must be attached to the tractor and the male part (solid) on the implement.

IMPORTANT:

Forks internal and external must be aligned in the same plane, otherwise the cardan is subjected to vibration, causing premature wear of the crosspieces. (Fig. 033).

g) Recomenda-se que, a maquina deslocando-se em linha reta, a área de contato entre o macho e a fêmea deve ser de pelo menos de 2/3 do comprimento do cardã fechado - medida L (Fig. 033), em condições críticas, ao fazer curvas fechadas, esta medida não pode ser menor que 1/3 do comprimento.

h) Em condições críticas de trabalho o ângulo máximo de trabalho não pode ser superior a 20º (Fig. 034).

i) Ao acoplar o cardã na tomada de potencia, pressione o pino de engate rápido e introduza o garfo no eixo da TDP até que o mesmo trave no canal. Após a operação de travamento o pino de engate rápido deve retornar a posição inicial. (Fig. 035).

ATENÇÃO:

Verifique se todas as travas estão bem apertadas, antes de começar a trabalhar com o eixo cardã.

g) Se recomienda que la máquina se mueve en una línea recta, el área de contacto entre el macho y la hembra debe ser de al menos 2/3 de la longitud del eje de accionamiento cerrado - tamaño L (Fig. 033), en estado crítico, la hacer giros bruscos, esta medida no puede ser inferior a un tercio de la longitud.

h) En condiciones críticas de trabajo el ángulo máximo de trabajo no puede ser superior a 20 ° (Fig. 034).

i) Al colocar el eje de la hélice en la toma de alimentación, presione el pasador de enganche rápido y insertar la toma de fuerza tenedor hasta que quede en el canal. Después de la operación, el bloqueo de pasador enganche rápido debe volver a la posición inicial. (Fig. 035).

ATENCIÓN:

Asegúrese de que todos los bloqueos están apretados antes de trabajar con el eje de transmisión.

g) It is recommended that the machine moving in a straight line, the area of contact between the male and female must be at least 2/3 of the length of the closed cardan - size L (Fig. 033), in critical condition when making sharp turns, this measure can not be less than one third the length.

h) In critical work the maximum angle of work can not be more than 20° (Fig. 034).

i) When attaching the cardan in taking power, press the quick hitch pin and insert the fork shaft PTO until it locks in the canal. After the operation the locking pin quick coupler must return to the starting position. (Fig. 035).

ATTENTION:

Make sure all locks are tight before starting work with the cardan shaft.

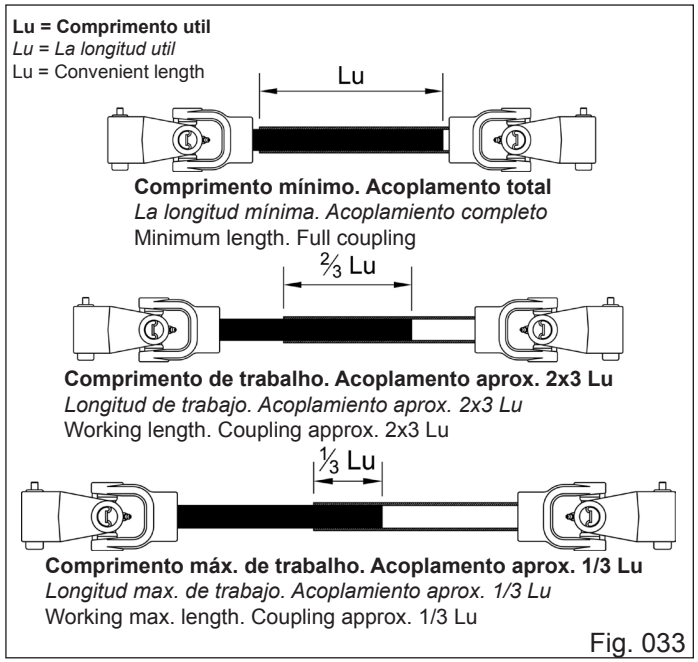


Fig. 033

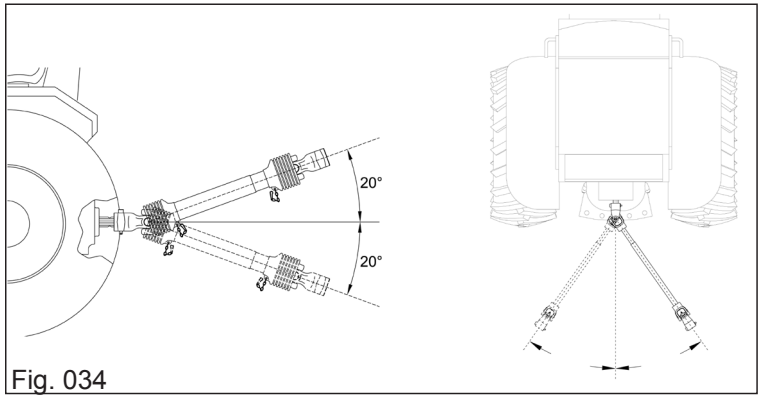


Fig. 034

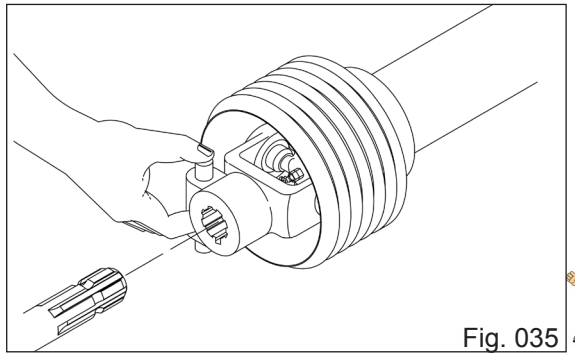


Fig. 035

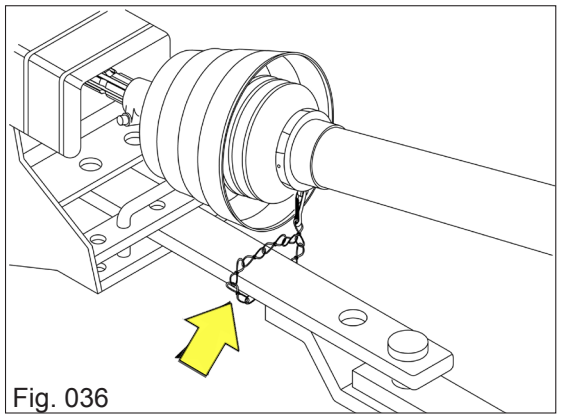


Fig. 036

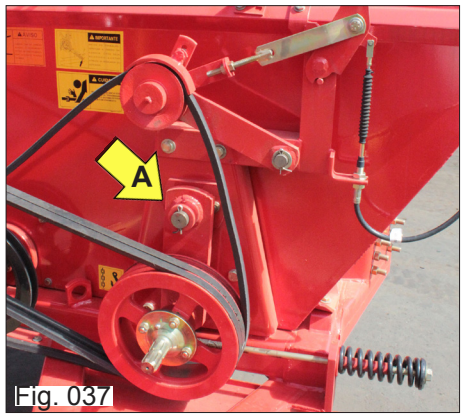


Fig. 037

j) Fixe as correntes da capa de proteção do cardã de forma que permitam a articulação do cardan em todas as posições. Quando for colocar a corrente no cone, certifique-se que ela toque aproximadamente ¼ da circunferência do cone nas posições de trabalho, inclusive durante as curvas. Utilize os pontos de engate da corrente conforme indicações do fabricante do cardã (Fig. 036).

k) Como existem tratores com diversas alturas, é necessário que efetue o nivelamento da tomada de potencia do trator e implemento, de forma que o cardã trabalhe em posição horizontal. Para ajustar o nivelamento da altura com a tomada de potencia, solte o parafuso “A” e posicione a polia na corrediça vertical na altura que permita o nivelamento do cardã (Fig. 037).

ATENÇÃO:

a) Faça a ligação do movimento da TDP do trator sempre com o motor em regime de marcha lenta, acelerando progressivamente até o regime de trabalho de 540 na TDP.

b) Antes de desligar a TDP do trator, reduza a aceleração do motor para regime de marcha lenta.

c) Limpe e lubrifique os eixos da tomada de força do trator e do implemento, antes de acoplar o cardã.

j) Fije las cadenas de la cubierta de protección del árbol de transmisión con el fin de permitir que la articulación cardán en todas las posiciones. Cuando la colocación de la corriente en el cono, asegúrese de que toque aproximadamente ¼ de la circunferencia del cono en las posiciones de trabajo, incluso en las curvas. Utilice los puntos de enganche de la cadena de acuerdo a las instrucciones del fabricante de la junta universal (Fig. 036).

k) Como no tractor con diferentes alturas, es necesario hacer que el tractor de potencia gato nivelador y poner en práctica, de modo que el trabajo de eje de accionamiento en una posición horizontal. Para ajustar la nivelación de altura, con la toma del poder, afloje el tornillo “a” y la posición de la polea de la diapositiva en la altura vertical que permite la nivelación del eje de transmisión (Fig. 037).

ATENCIÓN:

a) Una el movimiento de la toma de fuerza del tractor siempre con el motor al ralentí, acelerar gradualmente hasta que el sistema de trabajo a 540 TDP.

b) Antes de desconectar la toma de fuerza del tractor, reducir la velocidad del motor en ralentí.

c) Limpie y lubrique el eje de toma de fuerza del tractor y la máquina, antes de colocar el eje de la

j) Attach the chains of the protective cover of the cardan in order to allow the cardan joint in all positions. When placing chain on cone, make sure it touches approximately ¼ of the circumference of the cone on the working positions, even when cornering. Use the points of engagement of the chain according to directions from the manufacturer of cardan (Fig. 036).

k) There are tractors with different heights, it is necessary to make the leveling jack power tractor and implement, so that the cardan work in a horizontal position. To adjust the height leveling with taking power, loosen the screw “A” and position the pulley on the slide in vertical height that allows leveling the cardan (Fig. 037).

ATTENTION:

a) Attach the motion of the tractor PTO always with the engine idling, accelerating gradually until the system working at 540 TDP.

b) Before turning off the tractor PTO, reduce the engine throttle to idling.

c) Clean and lubricate the PTO shaft of the tractor and implement, before engaging the cardan.

d) After placing the cardan, attach the safety chains leaving a clearance to articulation.

d) Após a colocação do cardã, prenda as correntes de segurança deixando uma folga para articulação.

e) Efetue revisões periódicas no cardã substituindo o pino e cruzetas danificadas.

f) O tamanho do cardã deve ser verificado e/ou ajustado se necessário, sempre que mudar de modelo de trator. O não cumprimento, desta recomendação, poderá causar sérios danos no implemento e/ou no cardã.

PERIGO:

a) Não utilize o cardã sem a proteção de segurança. Mantenha-se à distância segura do cardan em movimento, o contato pode causar acidentes graves.

b) Prenda os cabelos longos e não use roupas largas ou com partes que possam prender-se no componentes moveis do cardã.

3.5 - SISTEMA DE ACIONAMENTO HIDRAULICO

O acionamento hidráulico é efetuado por dois atadores, um para o levante da plataforma e outro para o segundo estágio da boca de descarga do granaleiro. O atador do levante da plataforma controla a altura de colheita, enquanto o atuador do segundo estágio da bica de descarga do graneleiro possibilita o acionamento do mecanismo de descarga de grãos.

Acople as conexões das mangueiras hidráulicas nos engates rápidos do comando hidraulico do trator (Fig. 038).

Observe que cada atuador deve ser conectado em um comando independente e que ao inverter a posição de ligação das mangueiras se inverte o sentido de acionamento do atuador na alavanca comando hidráulico do trator (Fig. 039).

hélice.

d) Después de colocar el eje de la hélice, colocar las cadenas de seguridad dejando un espacio libre a la articulación.

e) Realizar revisiones periódicas en la sustitución de la clavija y cruces junta universal dañado.

f) El tamaño del eje de transmisión se debe comprobar y/o ajustar si es necesario cuando se cambia modelo de tractor. Si no, esta recomendación podría causar graves daños al instrumento y/o eje de transmisión.

PELIGRO:

a) No utilizar el eje de transmisión y sin protección de seguridad. Mantenga una distancia segura del contacto móvil cardán puede causar accidentes graves.

b) Conecte el pelo largo y no use ropa suelta o piezas que se mantenga en los componentes de muebles cardán.

3.5 - DRIVE DEL SISTEMA HIDRÁULICO

El accionamiento hidráulico se efectúa por dos anudador, uno para elevar la plataforma y otro para la segunda etapa de la boca de descarga granaleiro. La flejadora levantar la plataforma controla la altura de corte mientras que el actuador de la segunda etapa del pico de descarga Graneiro el mecanismo de accionamiento permite la descarga de grano. Coloque las mangueras hidráulicas conecões acopladores rápidos del mando hidráulico del tractor (Fig. 038).

Tenga en cuenta que cada accionador debe estar conectado a un mando independiente y para invertir la posición de las mangueras de conexión invierte la dirección de la palanca de control de accionamiento del accionador Tractor hidráulico (Fig. 039).

e) Perform periodic reviews in replacing the pin and cardan crosses damaged.

f) The size of the cardan should be checked and / or adjusted if necessary when changing model tractor. Failure, this recommendation may cause serious damage to the implement and / or cardan.

DANGER:

a) Do not use the cardan without security protection. Keep a safe distance from the cardan motion. Contact with it can cause serious accidents.

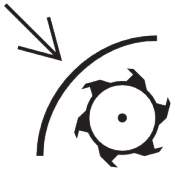
b) Attach the long hair and not wear loose clothing or parts that can hold up in the cardan furniture components.

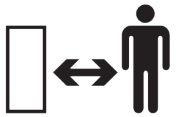
3.5 - HYDRAULIC DRIVE SYSTEM

The hydraulic drive is effected by two knotters, one to raise the platform and the other for the second stage of the discharge mouth of the bulk carrier. The knotter the platform lift controls the height of harvest, while the actuator of the second stage of the discharge spout of the bulk carrier enables the activation of the discharge mechanism of grain.

Attach the hydraulic hose connections on the control hydraulic quick couplers tractor (Fig. 038).

Note that each actuator must be connected to an independent command and to reverse the position of the connecting hoses reverses the direction of actuator drive control lever in the tractor hydraulic (Fig. 039).





ATENÇÃO:

Antes de acoplar a mangueira hidráulica, certifique-se que o engate rápido esteja isento de impurezas. Evite a contaminação do óleo hidráulico do trator.

CUIDADO:

Antes de acoplar ou desacoplar as mangueiras hidráulicas, desligue o motor e alivie a pressão do sistema hidráulico, acionando as alavancas totalmente. Ao aliviar a pressão do sistema hidráulico, certifique-se de que não haja ninguém próximo da área de movimento do implemento.

O Equipamento em operação de trabalho deve funcionar com as proteções e dispositivos de segurança.

Caso seja necessário efetuar qualquer ajuste no Equipamento, antes de posicionar a maquina ao solo, verifique se não tem ninguém próximo. Não efetue ajustes com o Equipamento em funcionamento.

ATENCIÓN:

Antes de conectar la manguera hidráulica, asegúrese de que la liberación rápida está libre de impurezas. Evitar la contaminación del aceite hidráulico del tractor.

PRECAUCIÓN:

Antes de acoplar o desacoplar las mangueras hidráulicas, apagar el motor y libere la presión del sistema hidráulico, activando palancas totalmente. Para aliviar la presión del sistema hidráulico, asegúrese de que no haya nadie cerca del rango del instrumento.

El trabajo operativo el equipo debe trabajar con los dispositivos de seguridad.

Si es necesario realizar ningún ajuste en el equipo, antes de colocar la máquina en el suelo, asegúrese de que no hay nadie cerca. No realice ajustes en el equipo en funcionamiento.

ATTENTION:

Before engaging the hydraulic hose, make sure that the quick release is free of impurities. Avoid contamination of the hydraulic oil tractor.

CAUTION:

Before coupling or uncoupling the hydraulic hoses, shut off the engine and relieve hydraulic system pressure, activating levers fully. To relieve the pressure of the hydraulic system carefully to make sure that no one is near the range of the implement.

The harvester in work operation must operate with guards and safety devices.

Should it be need to make any adjustments on the implement, before positioning the machine to the ground, make sure there's no one next to the implement. Do not make adjustments to the implement in operation.

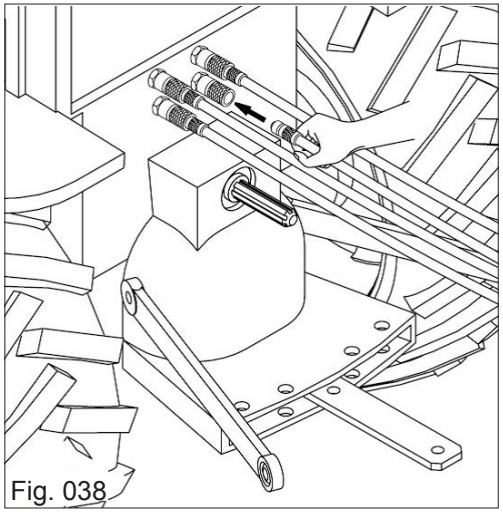


Fig. 038

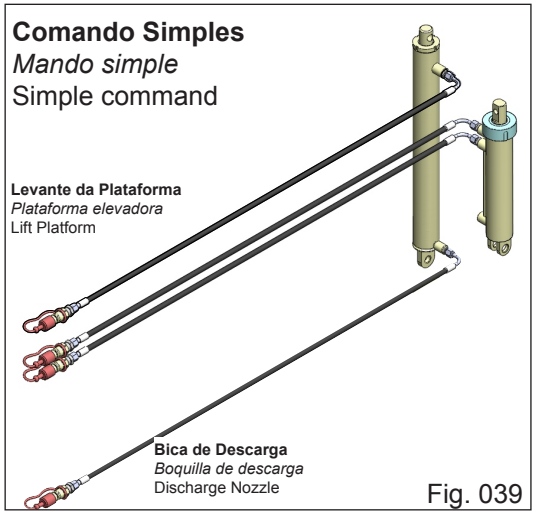


Fig. 039

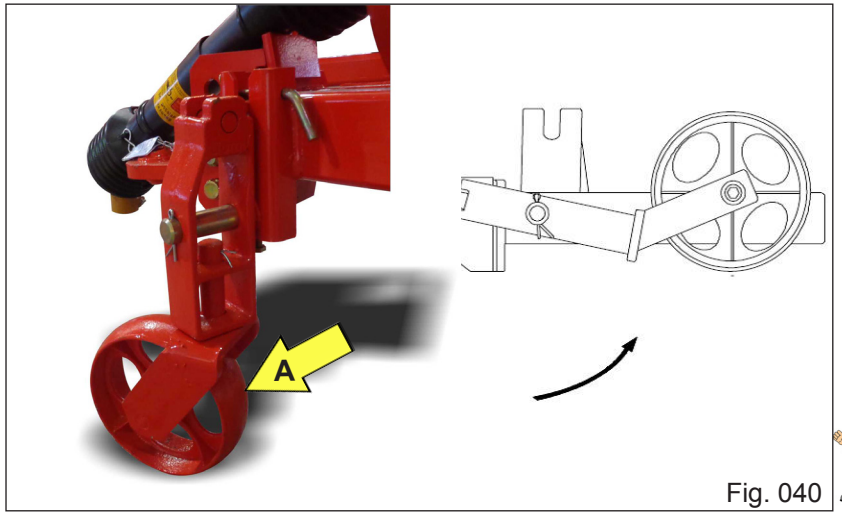


Fig. 040

4 - PREPARO DO IMPLEMENTO PARA A COLHEITA

Antes de colocar a Colhedora JM370 em operação de colheita é importante que verifique os seguintes pontos:

4.1 - RODÍZIOS DE APOIO

A Colhedora possui dois rodízios de apoio “a” (Fig. 040) que são utilizados para pequenas movimentações do implemento quando do acoplamento ou armazenamento. Em operação de trabalho ou locomoção do implemento os rodízios devem ser levantados e encaixados nos suportes de apoio, evitando desta maneira danos aos mesmos.

4.2 - LEVANTE MECÂNICO

O levante mecânico “a” (Fig. 041) tem a função de nivelar a colhedora para o acoplamento do cardã e barra e engate. Após o acoplamento o mesmo deve ser fixado no suporte do chassi.

4.3 - REAPERTO DE PARAFUSOS

Efetue uma revisão geral no implemento para verificar se o mesmo se encontra com algum parafuso desapertado.

4.4 - TENSÃO DAS CORREIAS

Antes de iniciar a operação de colheita verifique se as correias estão devidamente tensionadas.

4.5 - ROTAÇÃO NA TDP DO TRATOR

Verifique qual a rotação que o trator deve trabalhar para atingir 540 rpm na TDP. É imprescindível que o trator trabalhe com a rotação constante de 540 rpm, pois se a colhedora operar com um rotação abaixo do recomendado poderá ocorrer problemas de embuchamento e limpeza do produto colhido.

4 - PREPARACIÓN PARA IMPLEMENTAR LA COSECHA

Antes de colocar Cosechadora JM370 en operación de cosecha es importante que compruebe los siguientes puntos:

4.1 - APOYO CASTER

La cosechadora tiene dos rodillos de soporte “a” (Fig. 040) que se utilizan para los movimientos pequeños cuando el acoplamiento o el almacenamiento implemento. Trabajo operativo o mover la aplicación de las ruedas deben ser planteadas y que encajan en los soportes de apoyo, evitando así daños a los mismos.

4.2 - ASCENSOR-MECÁNICO

El elevador mecánico “a” (Fig. 041) tiene la función de nivelar la cosechadora para el acoplamiento del eje de transmisión y bar y el enganche. Tras el acoplamiento debe ser fi já el bastidor de soporte

4.3 - VUELVA A APRETAR LOS PERNOS

Realizar una revisión general sobre el implemento para comprobar si el coche es incluso con un poco de perno afloja.

4.4 - TENSIÓN DE LAS CORREAS

Antes de comenzar compruebe la operación de cosecha que las correas estén bien tensadas.

4.5 - TDP ROTACIÓN EN EL TRACTOR

Compruebe que giran el tractor debe trabajar para alcanzar 540 rpm en la TDP. Es imperativo que el trabajo tractor con velocidad constante de 540 rpm, para si la cosechadora operativo con una rotación inferior a la recomendada puede causar problemas de buje y limpieza del producto cosechado.

4 - PREPARING TO IMPLEMENT THE HARVEST

Before placing Harvester JM370 in harvesting operation is important that you check the following points:

4.1 - SUPPORT ROLLERS

The harvester has two support rollers “a” (Fig. 040) that are used for small movements of the implement when the coupling or storage. Operating working or moving the implement the casters should be raised and locked in the support brackets, thus avoiding damage to them.

4.2 - MECHANICAL LIFT

The mechanical lift “a” (Fig. 041) has the function of leveling the harvester for coupling the cardan and bar and hitch. After coupling the same to be fixed in the support chassis.

4.3 - TIGHTENING OF SCREWS

Perform a general review on the implement to ensure that it meets any of the screws loosened.

4.4 - TENSION BELTS

Before starting the harvesting operation make sure the belts are properly tensioned.

4.5 - ROTATION OF PTO TRACTOR

Check which spin the tractor must work to achieve 540 rpm in the TDP. It is imperative that the tractor work with constant speed of 540 rpm, for if the harvester operating with a rotation lower than recommended can cause problems bushing and cleaning of the harvested product.

ATENÇÃO:

Mantenha a aceleração do trator entre 1800 a 2200 rpm para um bom funcionamento da colhedora.

4.6 - NIVELAMENTO

Para que a Colhedora tenha um bom desempenho na colheita, é necessário que esteja nivelada (Fig. 042 e 043).

ATENÇÃO:

Com o objetivo de não comprometer o desempenho operacional e evitar quebras do implemento, o terreno no qual vai trabalhar deve ser previamente destocado e limpo de troncos, cupinzeiros, pedras, metais e outros resíduos que venham comprometer a colheita.

Antes de iniciar a colheita, observe os seguintes pontos:

a) Se não há animais ou pessoas próximos ao implemento;

b) Se as proteções estão devidamente montadas;

c) Se as correias e engrenagens estão esticadas (tensionadas);

d) Se o cardan esta acoplado e bem travado nos eixos da tomada de potência do trator e do implemento;

e) Verifique se não há corpos estranhos dentro ou sobre o implemento;

f) Se a alavanca de acionamento da rosca de descarga do graneleiro, esta em posição de descanso.

ATENCIÓN:

Mantenga la aceleración tractor entre 1800-2200 rpm para un buen funcionamiento de la cosechadora.

4.6 - NIVELACIÓN

Para la cosechadora tiene un buen rendimiento en la cosecha, debe ser nivelado (Fig. 042 y 043).

ATENCIÓN:

Con el fin de no comprometer el rendimiento operativo y evitar la rotura de la herramienta, el terreno sobre el que va a trabajar debe ser troncos previamente destocado limpias, montículos, piedras, metales y otros desechos que puede poner en peligro la cosecha.

Antes de comenzar la cosecha, tenga en cuenta los siguientes puntos:

a) Si no hay animales o personas cerca del implemento;

b) Si los guardias están bien equipadas;

c) Si se estiran las correas y engranajes (tensado);

d) Si el eje de transmisión se acopla y bien atrapado en la potencia en el eje del despegue del tractor y el equipo;

e) Verifi que no haya objetos extraños en o sobre el instrumento;

f) Si el tornillo de la unidad de descarga de los graneleros palanca en esta posición.

ATTENTION:

Keep tractor acceleration between 1800-2200 rpm for a smooth operation of the harvester.

4.6 - LEVELING

For the harvester has a good performance in the harvest, it must be leveled (Fig. 042 and 043).

ATTENTION:

With the objective not to compromise the operational performance and avoid breakage of the implement, the ground on which will work must be previously destocado clean trunks, mounds, stones, metals and other debris that may compromise the harvest.

Before starting the harvest, note the following points:

a) If there are no animals or people close to the implement;

b) If the guards are properly fitted;

c) If the belts and gears are stretched (tensioned);

d) If the cardan is coupled and well caught in the power take-off shaft of the tractor and the implement;

e) Make sure no foreign objects in or on the implement;

f) If the lever screw drive discharge bulk carrier, in this position.

IMPORTANTE:

Para o bom desempenho da maquina, utilizar tratores de embreagem dupla 4x4 com potência 75CV a 110CV.

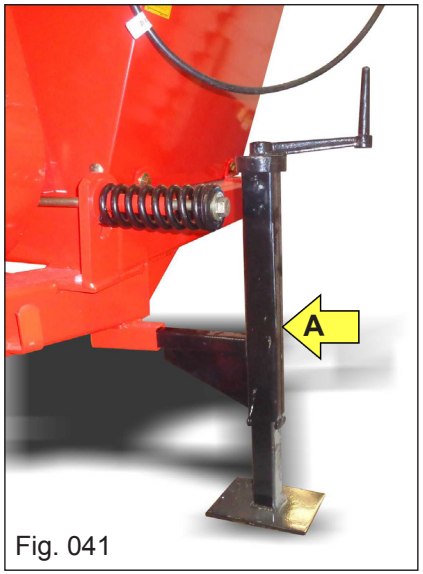


Fig. 041

IMPORTANTE:

Para el buen funcionamiento de la máquina, el uso de tractores de doble embrague, 4x4, con potencias de hasta 75CV a 110CV.

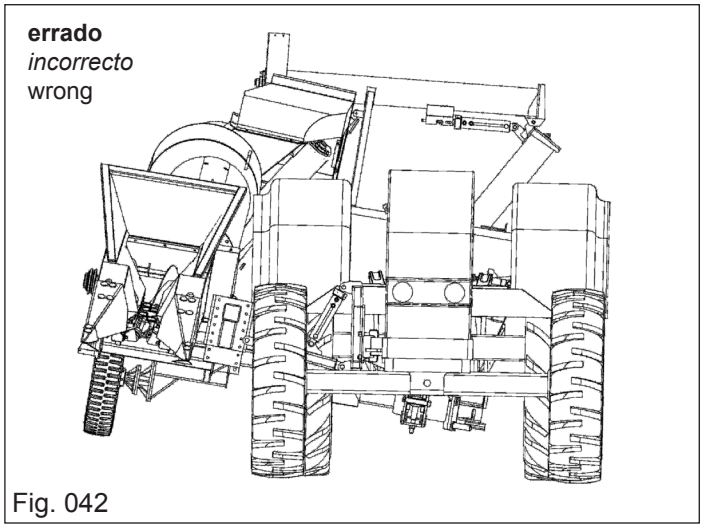


Fig. 042

IMPORTANT:

For the good performance of the machine, using tractors dual clutch 4x4 with power to 110CV 75CV.

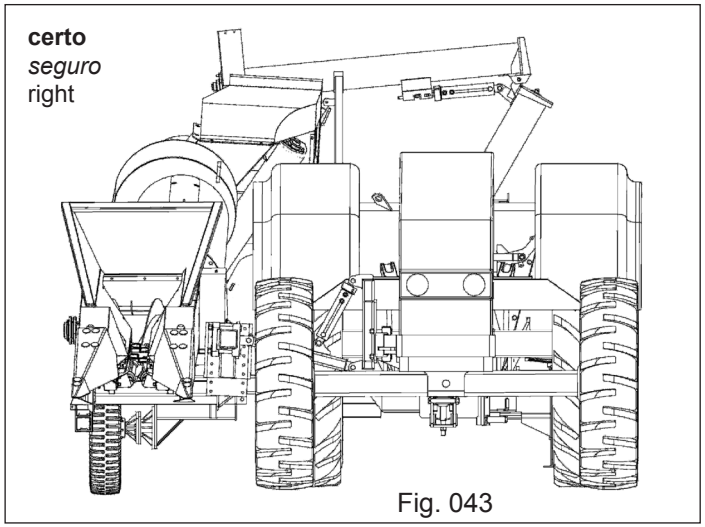


Fig. 043

4.7 - TESTE PREVENTIVO

Antes de iniciar o trabalho, faça um teste de funcionamento do implemento, conforme a seguir:

a) Ligue o trator, deixando em marcha lenta por alguns instantes;

b) Ligue a tomada de força do trator e aumente aos poucos a aceleração até atingir os 540 rpm;

c) Estando funcionado em perfeitas condições, efetue a colheita em uma área aproximada de 20 metros e verifique o grau de limpeza do cereal colhido.

Faça regulagens caso necessário, havendo alguma ocorrência verifique as causas, efetua a solução da mesma antes de iniciar o trabalho.

4.7 - PREVENTIVO DE PRUEBA

Antes de empezar a trabajar, hacer una prueba de funcionamiento del instrumento, de la siguiente manera:

a) Arranque el tractor, dejando al ralentí durante unos minutos;

b) Conectar la toma de fuerza del tractor y aumentar gradualmente el acelerador hasta llegar a 540 rpm;

c) Que se está trabajando en perfectas condiciones, iniciar la recolección en un área de aproximadamente 20 metros y comprobar la limpieza del grano cosechado.

Hacer ajustes si fuera necesario, con cualquier ocurrencia comprobar las causas, los efectos de la solución justo antes de comenzar el trabajo.

4.7 - PREVENTINE TEST

Before starting work, make a test run of the implement, as follows:

a) Start the tractor, leaving it idle for a few moments;

b) Connect the PTO of the tractor and gradually increase the throttle until it reaches 540 rpm;

c) Being worked in perfect condition, log harvesting in an area of approximately 20 meters and check the cleanliness of the grain harvested.

Make adjustments if necessary, with any occurrence check the causes, effects the solution just before starting the work.

4.8 - INICIO DA OPERAÇÃO E VELOCIDADE DE TRABALHO

Após verificar os cuidados antes do início da operação de colheita e efetuado os testes preventivos, dê inicio à operação de trabalho, procedendo da seguinte maneira:

a) Posicione a plataforma de colheita na área a ser colhida;

b) Acione a tomada de potência do trator e acelere o trator até atingir 540 rpm no eixo da TDP.

c) Utilize primeiramente marchas mais reduzidas, efetue a mudança de acordo com o desempenho do implemento;

d) Evite sobrecarregar o implemento e o trator, reduzindo a velocidade de colheita sempre que sentir necessidade, evitando ao máximo o uso da embreagem do trator;

e) Faça a operação de colheita, utilizando a 1ª a 3ª reduzida, dependendo das condições do terreno, respeitando a velocidade de trabalho de até 5 km/h.

f) Não force muito o implemento quando estiver utilizando trator de muita potência;

g) Ao efetuar manobras para a direita, observe a proximidade da maquina com a carreta agrícola rebocada. Nas manobras sempre desligue a TDP do trator;

h) Havendo a necessidade de parar a colhedora quando estiver em operação, saia da linha de colheita, mantendo a maquina funcionando para terminar o batimento. Nunca pare a colhedora com cereais já colhidas, em seu interior.

4.8 - PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO Y VELOCIDAD DE TRABAJO

Después de la verificación de la atención antes del comienzo la operación de cosecha y las pruebas preventivas realizadas, dan comienzo a trabajar la operación, haga lo siguiente:

a) Colocar la plataforma en la superficie de cultivo a cosechar;

b) Activar la toma de fuerza del tractor y el tractor se acelera hasta alcanzar 540 rpm cardán;

c) Utilizar inferior primera marcha, realizar el cambio en función del rendimiento de la herramienta;

d) Evitar sobrecargar el implemento y el tractor, lo que frena la cosecha cada vez que sienta la necesidad, a fin de evitar el uso del embrague del tractor;

e) Hacer la operación de cosecha, utilizando el 1ª al 3ª de reducirse, dependiendo de las condiciones del terreno, respetando la velocidad de trabajo de hasta 5 km/h;

f) No fuerce demasiado, el implemento al tractor con una gran cantidad de energía;

g) Cuando la realización de maniobras a la derecha, tomar nota de la proximidad de la máquina con el carro agrícola remolcada. Maniobras siempre desconecte la toma de fuerza del tractor;

h) Cuando sea necesario para detener la cosechadora cuando está en funcionamiento, cierre cinta de selección, manteniendo la máquina en marcha para terminar el ritmo. Nunca deje la cosechadora ha cosechado con cereales, en el interior.

4.8 - BEGINNING AND WORK SPEED

After verifying the care before the start of the harvesting operation and preventive tests done, give start to work operation, proceed as follows:

a) Place the platform in crop area to be harvested;

b) Activate the power outlet of the tractor and the tractor accelerates until it reaches 540 rpm PTO shaft;

c) Use lower first gear, make the change according to the performance of the implement;

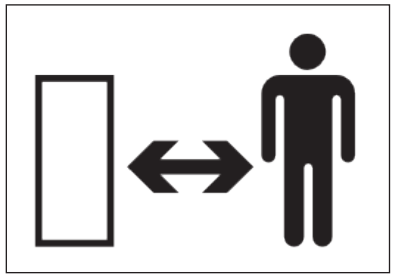
d) Avoid overloading the implement and tractor, slowing harvest whenever you feel the need, so as to avoid using the clutch the tractor;

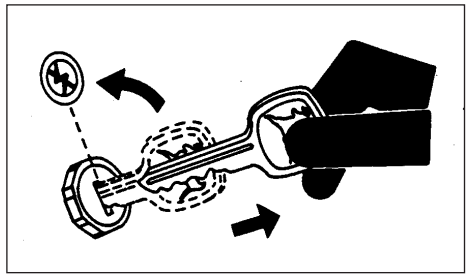
e) Make the harvesting operation, using the 1st to 3rd reduced, depending on the ground conditions, respecting the working speed of up to 5 km/h;

f) Do not force too much, the implement when tractor using a lot of power;

g) When performing maneuvers to the right, note the proximity of the machine with the agricultural cart towed. In the maneuvers always disconnect the tractor PTO;

h) Where it is necessary to stop the harvester when in operation, quit picking line, keeping the machine running to finish the beat. Never stop the harvester has harvested with cereal, inside.





PERIGO:

É proibido permanecer sobre qualquer parte do implemento durante a operação de colheita.

Mantenha-se distante da plataforma, das polias, das correias, e do cardã, quando a colhedora estiver em movimento.

Nunca tente limpar ou retirar restos de culturas, palhas, cipós, etc., da plataforma, do rotor batedor, da bica de saída, quando o implemento estiver em movimento ou ligada a TDP.

Desligue a Colhedora ao terminar a colheita, deixe sair todo o produto existente dentro do implemento, antes de desligá-lo. Estando totalmente vazia, diminua a rotação aos poucos até atingir a marcha lenta. Finalmente desligue a tomada de potência do trator.

5 - CONDIÇÕES DE COLHEITA

O aproveitamento máximo da Colhedora de Milho JM370 na colheita depende de um conjunto de fatores, que são importantes a sua atenção, entre eles destacamos:

a) Características gerais do terreno;
b) Características de cultivo;
c) Umidade do cereal;
d) Velocidade de deslocamento.

5.1 - CARACTERÍSTICAS DO TERRENO

Uniformidade da Superfície:

Quanto maior for a uniformidade da superfície do terreno, melhor será o desempenho e funcionamento da JM370 durante a colheita.

Durante a preparação do terreno para o plantio, busque efetuar uma nivelação da superfície do terreno, principalmente na cultura do feijão, que exige que a plataforma da JM370 trabalhe rente ao solo.

Inclinação Lateral:

Terrenos com inclinação lateral maior de 15% alem de prejudicar o desempenho da JM370, pode também provocar o capotamento da maquina.

PELIGRO:

Está prohibido pararse en ninguna parte de la herramienta durante la operación de cosecha.

Manténgase alejado de la plataforma, poleas, correas, y el eje de accionamiento cuando la cosechadora se mueve.

Nunca intente limpiar o eliminar los residuos de cultivos, paja, vides, etc., Plataforma, rotor batidor, la boquilla de salida cuando el instrumento está en movimiento o vinculados a TDP.

Apague la cosechadora para cosechar terminado, dejar de lado todas las existentes en el instrumento antes de apagarlo. Siendo totalmente vacío, baje la rotación lentamente hasta ralentí. Finalmente desconecte la potencia del tractor.

5 - CONDICIONES DE COSECHA

El máximo aprovechamiento de la Cosecha de Maíz JM370 depende de una serie de factores que son importantes para su atención, entre los que se incluyen:

a) Características generales de los terrenos;
b) Características de los cultivos;
c) los cereales humedad;
d) la velocidad de desplazamiento.

5.1 - CARACTERÍSTICAS DE LA TIERRA

Homogeneidad de la superficie:

La mayor uniformidad de la superficie del suelo, mejor será el rendimiento y el funcionamiento de JM370 durante la cosecha.

Durante la preparación de la tierra para la siembra, hacer una búsqueda de la nivelación de la superficie de la tierra, especialmente en el cultivo de frijol, lo que requiere la plataforma JM370 trabajo cerca de la tierra.

Talud:

Terreno con inclinación lateral superior a 15%, además de perjudicar el funcionamiento de JM370, también puede hacer que la máquina se vuelque.

DANGER:

It is forbidden to remain on any part of the implement during the harvesting operation.

Stay away from the platform pulleys, belts and cardan when the harvester is moving.

Never attempt to clean or remove crop residues, straw, vines of the platform, rotor beater, or the outlet nozzle when the implement is in motion or linked to TDP.

When you finish harvesting operation, leave out all the existing product within the implement before turning it off. Being totally empty, lower the rotation slowly until idle. Finally unplug the power from the tractor.

5 - HARVESTER CONDIDIONS

The maximum use of Harvester JM370 harvest depends on a number of factors that are important to your attention, among them include:

a) General characteristics of the terrain;
b) Characteristics of cultivation;
c) Humidity cereal;
d) travel speed.

5.1 - FEATURES TERRAIN AND UNIFORMITY OF AREA

Uniformity of the surface:

The higher uniformity of the ground surface, the better the performance and operation during harvesting.

During the preparation of land for planting, make a search leveling the surface of the ground, especially in bean crop, which requires the platform to work close to the ground.

Side inclination:

Land Lateral tilt greater than 15% in addition to harming the performance of JM370, can also cause the machine to rollover.

ATENÇÃO:

Tenha cuidado ao trabalhar em terrenos com inclinação lateral, principalmente com buracos, elevações que possam provocar solavancos no conjunto trator x JM370.

5.2 - CARACTERÍSTICAS DE CULTIVO

Uma colheita eficiente, farta e com produto de boa qualidade, somente pode ser obtida quando são tomados alguns cuidados, desde o preparo do solo até o momento da colheita.

O preparo do solo deve favorecer o estabelecimento e o desenvolvimento da cultura, além de ser de grande importância para os aspectos físico, químico e biológico do solo. Esses aspectos determinam a intensidade da erosão, da fertilidade, da infiltração e armazenamento de água, assim como do desenvolvimento e proliferação das plantas daninhas.

5.3 - UMIDADE DO MILHO

As condições de colheita sofrem variações da umidade durante o dia, de manhã existe a influencia do orvalho, que aumenta a umidade do grão, podendo retardar o inicio da colheita, durante o dia as plantas seguem o processo de secagem, voltando a aumentar a umidade a partir da chegada da noite.

Para obter o aproveitamento máximo da colheita é recomendado que o milho esteja com 18% a 20% de umidade.

5.4 - VELOCIDADE DE DESLOCAMENTO

O operador deve trabalhar com a velocidade indicada de 3 a 5 km/h, procurando manter a uniformidade da aceleração e deslocamento contínuo do trator.

Deve-se também observar as condições da umidade e as características do produto a ser

ATENCIÓN:

Tenga cuidado al trabajar en el lado de pistas, especialmente con agujeros, que puede provocar elevaciones.

5.2 - CARACTERÍSTICAS DE LA CULTURA

Una cosecha, producto abundante y de buena calidad eficaz sólo puede obtenerse cuando se toman ciertas precauciones, desde la preparación del suelo hasta el momento de la cosecha.

Preparación de suelos debe fomentar la creación y el desarrollo de la cultura, además de ser de gran importancia para la tierra física, química y biológica. Estos factores determinan la intensidad de la erosión, la fertilidad, la infiltración y almacenamiento de agua, así como el desarrollo y la proliferación de las malas hierbas.

5.3 - HUMEDAD CEREAL

Condiciones de muestreo de humedad sufren variaciones durante el día, en la mañana es la influencia de rocío, lo que aumenta la humedad del grano, y puede retrasar el inicio de las plantas de cultivo durante el día tras el proceso de secado, volviendo a aumentar la humedad desde la llegada de la noche. Para obtener el máximo aprovechamiento de la cosecha, se recomienda que el maíz es 18% a 20% de humedad.

5.4 - VELOCIDAD DE MOVIMIENTO

O operador deve trabalhar com a velocidade indicada de 3 a 5 km/h, procurando manter a uniformidade da aceleração e deslocamento contínuo do trator.

Deve-se também observar as condições da umidade e as características do produto a ser colhido, com o objetivo de não comprometer o

ATTENTION:

Be careful when working on slopes side, especially with potholes, bumps that may cause elevations in tractor JM370.

5.2 - CULTIVATION CHARACTERISTICS

An efficient harvest, plentiful and good quality product can only be obtained when certain precautions are taken, from soil preparation to the time of harvest.

Soil preparation should foster the establishment and development of culture, besides being of great importance to the physical, chemical and biological soil. These factors determine the intensity of erosion, fertility, water infiltration and storage, as well as the development and proliferation of weeds.

5.3 - CORN MOISTURE

Sampling conditions of humidity undergo variations during the day, in the morning there is the influence of dew, which increases the humidity of the grain, and may delay the initiation of crop plants during the day following the drying process, returning to increase moisture from the arrival of the night.

For maximum utilization of the crop is recommended that maize is 18% to 20% humidity.

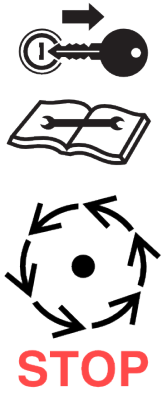
5.4 - SPEED OFFSET

The operator must work with the indicated speed 3-5 km / h, trying to maintain the uniformity of continuous displacement and acceleration of the tractor.

Should also observe the conditions of humidity and the characteristics of the product to be collected, in order not to compromise the functioning of JM370 and not cause crop losses.

colhido, com o objetivo de não comprometer o funcionamento da JM370 e não provocar perdas na colheita.

6 - REGULAGENS E OPERAÇÃO



ATENÇÃO:

Antes de começar os trabalhos de regulagem ou manutenção do implemento, leia atentamente o manual de instruções, desacople o cardã da TDP do trator, desligue e retire a chave do contato do trator.

CUIDADO:

Ao fazer a manutenção não tocar em qualquer peça da máquina em movimento.

Espere até que pare completamente.

6.1 - CORREIAS DE TRANSMISSÃO

6.1.1 - Transmissão

Antes de acionar a sua máquina verifique:

a) As transmissões deverão trabalhar livres de atritos com peças estranhas (isto poderá causar cortes no envelope protetor da correia).

b) Verificar periodicamente os canais. Se as polias estiverem desgastadas, efetue sua substituição. (a borracha também é um agente de desgaste de metal).

6.1.2 - Tensão das Correias

Na impossibilidade de uso de uma ferramenta de aplicação prática, use seu bom senso (use seus olhos e ouvidos para detectar se a correia patina quando em funcionamento, aplicando-se uma força no vão da transmissão para verificar se está frouxa ou tensa demais (Fig. 044).

A melhor tensão da correia é aquele ponto em que a transmissão está com o tensionamento

6 - REGULACIONES Y OPERACIONES

ATENCIÓN:

Antes de comenzar los trabajos de ajuste o mantenimiento implementar, leer atentamente el manual de instrucciones, desconecte el toma de fuerza del tractor PTO, apague y retire la llave de contacto del tractor

PRECAUCIÓN:

Al dar servicio no toque ninguna parte de la máquina en marcha. Espere hasta que se detenga por completo.

6.1 - CORREAS DE TRANSMISIÓN

6.1.1 - Transmisión

Antes de iniciar su cheque de la máquina:

a) transmisiones deben trabajar sin fricción con piezas extrañas (que pueden provocar cortes en la cubierta protectora de la cinta).

b) Verification coche de canales periódicamente. Si las poleas están desgastadas, haga su reemplazo. (El caucho es también un agente de desgaste de metal).

6.1.2 - Tensión de las correas

El no poder utilizar una herramienta aplicación práctica, utilice su sentido común (use su ojos y oídos para detectar si la pátina cinturón cuando en funcionamiento, la aplicación de una fuerza en el intervalo de transmisión para comprobar si el coche está flojo o demasiado tenso (Fig. 044).

La mejor tensión de la correa es el punto en que la transmisión es sin tensar la correa

6 - ADJUSTMENTS AND OPERATION

ATTENTION:

Before starting work adjustment or maintenance of the implement, carefully read the instruction manual, unplug the cardan of the tractor PTO, turn off and remove the key contact tractor.

DANGER:

When servicing not touch any part of the machine in motion. Wait until it stops completely.

6.1 - TRANSMISSION BELTS

6.1.1 - Transmission

Before starting your machine check:

a) transmissions should work free of friction with strange parts (that can cause cuts in the protective envelope of the belt).

b) Periodically check the channels. If the pulleys are worn, make your replacement. (the rubber is also a metal wear agent).

6.1.2 - Belts Tension

In the impossibility of use a tool of practical application, use your common sense (use your eyes and ears to detect if the belt skating when in operation, applying a force in the range of the transmission to make sure it is loose or too tense (Fig. 044).

The best belt tension is that point where the transmission is in tensioning the belt without slip. A transmission bit tensioned causes wear by friction and overheating. When super tensioned

sem a correia patinar. Uma transmissão pouco tensionada provoca desgaste e superaquecimento pelo atrito. Quando supertensionada poderá comprometer os eixos, mancais e rolamentos pela fadiga prematura (Fig. 045).

Um tensionamento correto nas correias de transmissão sem dúvida traz muitos benefícios e evita diversos aborrecimentos. Devemos lembrar sempre de algumas regras básicas:

a) A tensão ideal é aquela tensão mais baixa, na qual a correia trabalha sem "patinar" na polia, mesmo quando o equipamento for submetido ao torque mais alto;

b) A tensão excessiva encurta a vida das correias, dos rolamentos/buchas e pode causar danos internos no equipamento; por outro lado, uma baixa tensão provocará o deslizamento, gerando calor excessivo nas correias e ocasionando falhas prematuras;

c) Após a troca de correias, checar a tensão das mesmas nas primeiras 48 horas de operação;

d) Fazer inspeções periódicas no conjunto de acionamento, tensionando corretamente as correias quando necessário;

e) É de extrema importância que após aproximadamente 10 horas iniciais de trabalho e consequentemente de 50 em 50 horas, seja verificado a tensão das correias.

ATENÇÃO:

Recomendamos efetuar a regulagem da tensão das correias sempre pela manha, antes de começar o trabalho com a correia ainda fria.

É necessário que a correia de acionamento da polia principal (TDP) seja bem tensionada, caso contrário a máquina perderá em potência de trabalho prejudicando a trilhagem do grãos e limpeza do produto final. Importante:

a) Correias frouxas deslizam e provocam o desgaste prematuro;

patinaje. A causa de transmisión de bits tensados desgaste por fricción y el sobrecalentamiento. ¿Cuándo supertensionada puede comprometer los ejes, cojinetes y rodamientos para la fatiga prematura (Fig. 045).

Una tensión correcta la transmisión correas sin duda trae muchos beneficios y evitar muchos problemas. Siempre debemos recordar algunas reglas básicas:

a) el voltaje óptimo de tensión que es inferior a la que la correa se desplaza sin "deslizamiento" en la polea, incluso cuando el equipo está sometido a un par superior;

b) la tensión excesiva acorta la vida de las correas, rodamientos / bujes y puede causar daños internos en el equipo, por el contrario, un voltaje bajo causará el deslizamiento, la generación de calor excesivo y que resulta en prematuros cinturones de fallo;

c) Después de cambiar las correas, comprobar la tensión de la misma en las primeras 48 horas de funcionamiento;

d) Hacer inspecciones periódicas conjunto de la unidad, apretando los cinturones correctamente cuando sea necesario;

e) Es muy importante que después de unas 10 horas de trabajo inicial y por consiguiente 50 en 50 horas, se comprueba la tensión de la correa.

ATENCIÓN:

Se recomienda hacer el ajuste de la tensión de la correa siempre por la mañana, antes de empezar a trabajar con el cinturón todavía frío.

Es necesario que la correa de transmisión de la polea principal (TDP) está bien tensada, de lo contrario la máquina se pierde potencia en el trabajo dañar el grano trillado y limpieza del producto final. Importante:

a) Las correas flojas patinen y cause desgaste prematuro;

may compromise the shafts, bearings and bearings for premature fatigue (Fig. 045).

A correct tensioning the belts transmission undoubtedly brings many benefits and avoid many hassles. We must always remember some basic rules:

a) the optimum voltage that is lower voltage at which the belt runs with no "slip" on the pulley, even when the equipment is subjected to higher torque.

b) the excessive voltage shortens the life of belts, bearings / bushings and may cause internal damage to the equipment, on the other hand, a low voltage will cause the sliding, generating excessive heat and resulting in premature failure belts;

c) After changing belts, check the tension of the same in the first 48 hours of operation;

d) Make periodic inspections drive assembly, tightening the belts correctly when needed.

e) It is extremely important that after about 10 hours of initial work and consequently 50 in 50 hours, is checked belt tension.

ATTENTION:

We recommend making the adjustment of the belt tension always in the morning, before starting work with the belt still cold.

It is necessary that the drive belt from the main pulley (TDP) is well tensioned, otherwise the machine will lose power at work damaging the grain threshing and cleaning of the final product.

a) Loose Belt slip and cause premature wear;

b) Belt tensioned excessively burden the transmission components and can damage them.

b) Correias excessivamente tensionadas sobrecarregam os componentes de transmissão, podendo danificá-los.

6.1.3 - Substituição das Correias

Deve ser feita sem o uso de ferramentas que entrem em contato com a correia ou com a polia. Desta maneira você preservará a vida dos cordonéis e manterá as polias intactas (Fig. 046).

Mantenha os canais das polias limpos de óleo, graxa, tinta ou qualquer sujeira. Verifique se os canais têm o acabamento especificado e as dimensões corretas.

Na montagem, recue a polia móvel, aproximando-a da polia fixa, de modo que a correia possa ser montada suavemente sem ser forçada com qualquer tipo de ferramenta.

Verifique e assegure-se de que as polias estejam corretamente alinhadas, os eixos paralelos, que exista espaço suficiente para movimentar as correias e polias, sem tocar em suportes, proteções etc., e que haja lubrificação nos mancais e rolamentos.

Após montadas as correias e antes de tencioná-la corretamente, faça-as girar manualmente na instalação, de modo que o lado bambo de todas as correias fique para cima ou para baixo (Fig. 047).

ATENÇÃO:

Mantenha as correias sobressalentes guardadas desenroladas em lugar fresco e seco.

Nunca use spray ou qualquer outro produto destinado a aumentar a aderência da correia. Estes produtos atacam a borracha causando a deterioração, agregam poeira e desgastam as polias.

b) las correas tensadas cargar excesivamente los componentes de la transmisión y pueden dañarlos.

6.1.3 - Sustitución de las correas

En caso de ser hecho sin el uso de herramientas entrar en contacto con la correa o polea. De esta manera a preservar la vida de cuerdas y poleas permanecen intactos (Fig. 046).

Sigue los canales de las poleas limpias de aceite, grasa, pintura o suciedad. Asegúrese de que los canales tienen el acabado especificado y las dimensiones correctas.

En el montaje, retirar la polea móvil, acercándose a la polea fija de manera que el cinturón se puede montar sin problemas, sin ser forzados a cualquier tipo de herramienta.

Compruebe y asegúrese de que las poleas estén correctamente alineados, ejes paralelos, hay suficiente espacio para mover las correas y poleas, sin tocar a los soportes, protecciones, etc., Y que no engrase de los cojinetes y rodamientos.

Después de que los cinturones y montados antes de que la intención de hacer correctamente los giran manualmente la instalación, por lo que el bambú lado de todas las correas es hacia arriba o hacia abajo (Fig. 047).

ATENCIÓN:

Sigue las correas de repuesto guardados desenrolla en un lugar fresco y seco.

Nunca rocíe o cualquier otro producto destinado a aumentar la correa de sujeción. Estos productos atacan la goma causando deterioro y desgaste de las poleas de polvo cargadas.

6.1.3 - Replacement of Belts

Replacing belts should always be done without the use of tools that come into contact with the belt or pulley. By doing so, you preserve the life of cords and pulleys remain intact (Fig. 046).

Keep the channels of the pulleys clean oil, grease, paint or dirt. Make sure the channels have the finish specified and the correct dimensions.

During assembly, make the recoil pulley mobile approaching the fixed pulley so that the belt can be assembled smoothly without being forced to any kind of tool.

Check and make sure that the pulleys are correctly aligned, parallel axes, there is enough space to move the belts and pulleys, without touching on supports, protections etc. and there is grease on the bearing.

After the belts and assembled before it intends to correctly make them manually rotate the installation, so that the side Bamboo of all belts is up or down as shown in (Fig. 047).

ATTENTION:

Keep spare belts saved unwound in a cool dry place.

Never spray or any other product intended to increase grip belt. These products attack the rubber causing deterioration. Add dust and wear the pulleys.

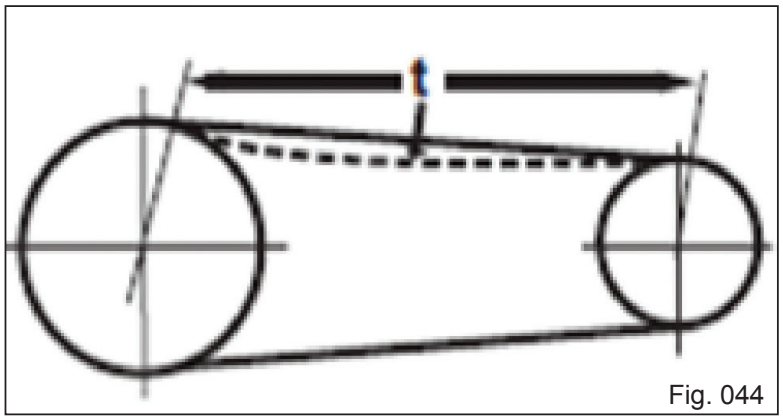


Fig. 044

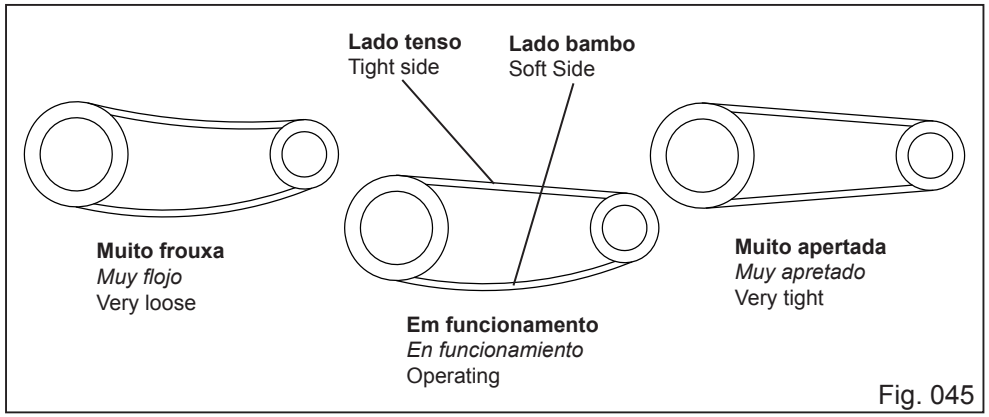


Fig. 045

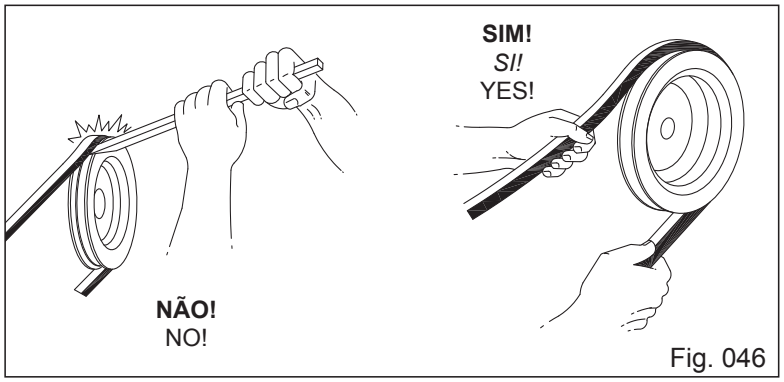


Fig. 046

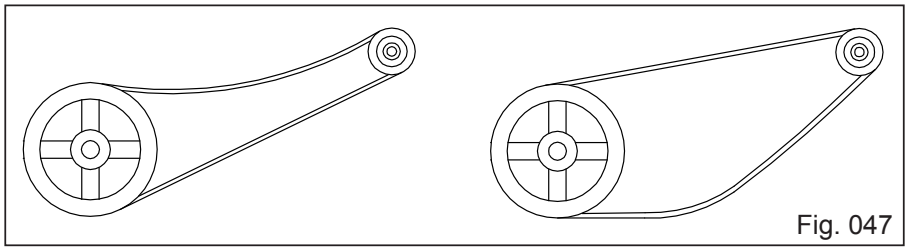


Fig. 047

CUIDADO:

Ao fazer a manutenção não toque nas correias com o implemento em movimento. Espere até que pare completamente.

6.1.4 - Operação

Deve-se evitar ao máximo os “trancos” (cargas de choque) na máquina, bem como partidas sem motor de arranque, desembuchamentos, etc. Assim, você evitará a ruptura prematura das correias. Não se esqueça que a correia atua como “fusível” (proteção), rompem-se antes de comprometer outros componentes (eixos, mancais

PRECAUCIÓN:

Al dar servicio No toque la correa con el aparato en marcha. Espere hasta que se detenga por completo.

6.1.4 - Funcionamiento

Se debe evitar al máximo los “saltos” (las cargas de impacto) en la máquina, así como juegos sin arranque, desembuchamentos, etc. De este modo, se evitará la ruptura prematura de las correas. No te olvides de los actos del cinturón como un “fusible” (protección), romper antes de cometer otros componentes (ejes, cojinetes y

CAUTION:

When servicing not touch the belts with the implement in motion. Wait until it stops completely.

6.1.4 - Operation

Should be avoided to the maximum the “leaps” (shock loads) on the machine, as well as games without starter, desembuchamentos, etc.. Thus, you will avoid the premature rupture of the belts. Do not forget the belt acts as a “fuse” (protection), break up before committing other components (shafts and bearings).

e rolamentos).

6.1.5 - Entre Safra

A colhedora deverá ficar sempre estacionada em local fresco e coberto (na sombra), devendo ser lavada após o uso apenas de jato d'água. O sol, a luz, o petróleo, as tintas e solventes são inimigos naturais dos produtos de borracha.

6.1.6 - Armazenamento

Não se deve pulverizar com óleo queimado após a lavagem. Se possível afrouxe as correias. As correias para reposição devem ser armazenadas em local fresco, à sombra, livres de dobraduras (vincos) ou sob pesos.

6.1.7 - Tensionadores das Correias

A Colhedora de Milho JM370 JUMIL, possui os seguintes tensionadores de correias:

6.1.7.1 - Tensão da Correia da TDP

Para tensionar as correias da polia da TDP, basta comprimir a mola fazendo o reaperto da agulha, para isso será necessário utilizar uma chave tamanho 24 mm (Fig. 048).

ATENÇÃO:

É necessário que a correia de acionamento da polia da TDP seja bem tencionada, caso contrario a colhedora perderá em potencia de trabalho, prejudicando a trilhagem dos grãos e limpeza do produto final.

6.1.7.2 - Tensão das Correias do Ventilador, do Batedor e Rosca Elevadora

A tensão das correias das polias do ventilador, do batedor e da rosca elevadora, são efetuadas através do aperto das porcas das agulhas (Fig. 049).

6.1.8 - Correntes de Transmissão

rodamientos).

6.1.5 - Entre Safra

La cosechadora siempre debe estar aparcado en una cubierta fría (en la sombra), y se debe lavar después de su uso sólo chorro de agua. El sol, la luz, el aceite, pinturas y disolventes son enemigos naturales de los productos de caucho.

6.1.6 - Almacenamiento

No debe ser rociado con aceite quemado después del lavado. Si es posible aflojar las correas. Cinturones de sustitución deben ser almacenados en un lugar fresco y con sombra, libre de pliegues (arrugas) o bajo peso.

6.1.7 - Tensado de las Correas

El Maíz para Cosechadora JM370 JUMIL, tiene las siguientes cintas tensoras:

6.1.7.1 - Tensión de la Correa de la TDP

Para apretar la polea TDP, sólo comprimir el resorte causando el endurecimiento de la aguja será necesario usar un tamaño de llave de 24 mm (Fig. 048).

ATENCIÓN:

Es necesario que la polea de la correa de accionamiento TDP está bien tensada, de lo contrario la cosechadora perder el poder en el trabajo, dañando la trilla limpieza del grano y del producto final.

6.1.7.2 - Tensión de las correas del ventilador, batidor e Hilo Elevadora

La tensión de la correa del ventilador correa, batidor y el ascensor hilo, se realizan apretando las tuercas de las agujas (Fig.049).

6.1.8 - Transmisión de corriente

6.1.5 - Between Harvest

The harvester must always be parked in a cool covered (in the shadow), and should be washed after use only water jet. The sun, light, oil, paints and solvents are natural enemies of rubber products.

6.1.6 - Storage

There should be sprayed with burning oil after washing. If possible loosen the straps. Belts for replacement must be stored in a cool, shaded, free of folds (creases) or under weight.

6.1.7- Belts Tensioning

The Grain Harvester JM370 JUMIL, has the following tensioning belts:

6.1.7.1 - Belt Tension TDP

To tighten the belt pulley TDP, just compress the spring causing the tightening of the needle, it will be necessary to use a key size of 24 mm (Fig. 048).

ATTENTION:

It is necessary that the drive belt pulley TDP is well tensioned, otherwise the power harvester lost in work, damaging the grain threshing and cleaning of the final product.

6.1.7.2 - Fan Belts Tension of Beater and Elevator Thread

The belt tension pulley fan, beater and the thread lift, is done via the tightening of nuts of needles (Fig. 049).

6.1.8 - Transmission Chain

Para uma perfeita manutenção das correntes, os seguintes cuidados devem ser tomados:

a) Após as primeiras 100 horas de trabalho, ajuste a tensão da corrente;

b) Inverta a corrente, de vez em quando, para prolongar a sua vida útil;

c) Nunca coloque um elo novo no meio dos elos gastos;

d) Nunca usar corrente nova em engrenagens gastas;

e) Não usar corrente nova em engrenagens gastas; Verifique periodicamente o alinhamento, bem como se os rolos ou dentes da engrenagem estão gastos.

f) Após a safra retire as correntes, lave-as com querosene, enxugue-as e mergulhe em óleo, deixando escorer o excesso, em seguida passe uma camada de graxa e embrulhe em papel, armazenando em um local ao abrigo das intempéries do tempo.

6.1.8.1 - Tensão da Corrente da Rosca de Descarga

É importante que seja verificado periodicamente a tensão da corrente da rosca de descarga, seguindo as orientações acima. O tensionamento da corrente da rosca de descarga é efetuado através do esticador “a” (Fig. 050).

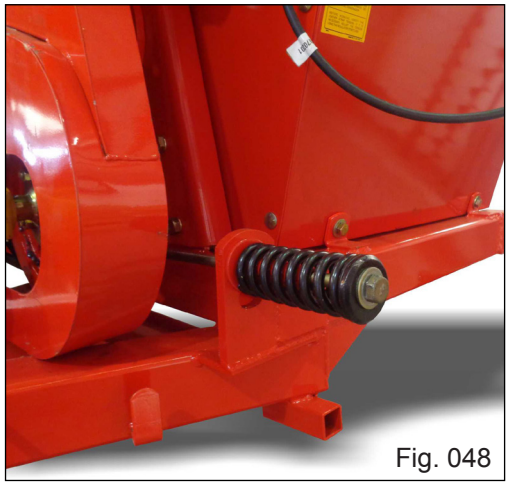


Fig. 048

Para perfecto mantenimiento de las cadenas, siguientes precauciones deben ser tomadas:

a) Después de las primeras 100 horas, ajuste la tensión de la cadena

b) Invertir la cadena, de vez en cuando, para extender su vida;

c) Nunca poner un nuevo eslabón en la mitad de los gastos de enlaces;

d) No utilice nunca nueva cadena de engranajes desgastados;

e) No utilice una nueva cadena de engranajes desgastados; Que revisar periódicamente la alineación, así como si se usan los rodillos o dientes de engranaje.

f) Después de la cosecha eliminar las cadenas, lávelos com kerosene, secarlos y remojar en aceite, dejando exceso escorer, entonces rodar una capa grasa y envolver en papel y guárdelo en um a cabo en el momento en el tiempo.

6.1.8.1 - Voltaje de descarga rosca corriente

Es importante controlar periódicamente el mercado la tensión de la corriente de descarga hilo, después de la por encima de las directrices. El tornillo de tensado de la cadena la descarga se efectúa por tensor de “a” (Fig. 050).

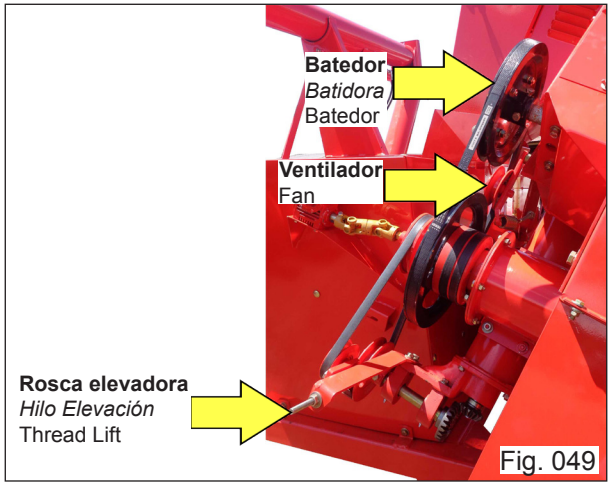


Fig. 049

For a perfect maintenance of the currents, the following precautions should be taken:

a) After the first 100 hours of work, adjust the chain tension;

b) Invert the chain, from time to time, to prolong its life;

c) Never put a new chain on worn gears;

d) Never use new chain on worn gears;

e) Don’t use a new chain on worn gears; Periodically check the alignment, as well as the rollers or gear teeth are worn;

f) After harvest remove the chains, wash them with keresone, dry them and soak in oil, leaving escorer excess, then roll a layer of grease and wrap in paper and store in a location under the weather time.

6.1.8.1 - Current Voltage Thread Dump

Is important to be periodically checked chain tension screw discharge, following the guidelines above. The chain tensioning screw discharge is perfomed by tensioner “a” (Fig. 050).

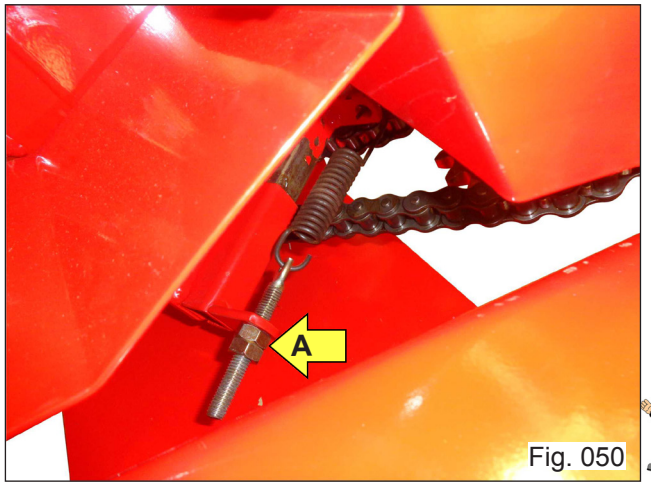


Fig. 050

7 - AJUSTES

Antes de realizar o trabalho da colheita, durante o teste preliminar, deve-se ajustar a condição de limpeza do milho colhido. Essa condição de limpeza depende das condições de colheita. Fatores como a úmidade, impurezas vegetais e a produtividade do milho influenciam as condições de colheita e consequentemente as condições de impureza do milho colhido. Dessa forma deve-se ajustar as condições de limpeza do milho sempre que as condições de colheita mudarem.

O ajuste da condição de limpeza do milho colhido regulando a ventilação e o rotor batedor. Com esses ajustes é possível controlar a quantidade de material estranho, incluindo: sabugo, palha e vegetais intrusos, que podem estar misturados com os grãos colhidos.

CUIDADO:

Não coloque as mãos em hipótese alguma na caixa do ventilador se o mesmo estiver em movimento. Risco de acidentes graves.

7.1 - REGULAGEM DA VENTILAÇÃO

Existem dois pontos de ajuste (Fig. 051), um localizado na caixa de ar “a” e outro localizado no cabeçote “b”. Quando esses controles estão fechados, a ventilação aumenta e consequentemente a intensidade da limpeza dos grãos aumentará também, porém é necessário observar que o aumento da ventilação também aumenta a quantidade de grãos lançados pela exaustão do ventilador. Ao abrir os controles de ventilação, reduz a quantidade de grãos lançados.

Um ajuste comum do controle da ventilação é mostrado na figura (Fig. 052) “a”.

7 - AJUSTES

Antes de realizar el trabajo de la cosecha durante el ensayo previo, debe ajustar la condición de la limpieza maíz cosechado. Esta limpieza condición depende de las condiciones de los cultivos. Factores como la humedad, impurezas vegetales y las condiciones de rendimiento de los cultivos de maíz y de influencia en consecuencia, las condiciones del maíz cosechado impureza. Por lo tanto, debe establecer las condiciones para la limpieza de maíz cuando las condiciones de cultivo cambian.

El ajuste de la condición de limpieza maíz cosechado regulación de la ventilación y el rotor batidor. Con esta configuración se puede controlar la cantidad de material extraño, incluyendo: cob, paja y plantas intrusos, que pueden mezclarse con el grano cosechado.

PRECAUCIÓN:

No ponga sus manos en cualquier forma en la carcasa del ventilador si está en marcha. Riesgo de accidentes.

7.1 - AVIVANDO LAS AJUSTE

Hay dos puntos de ajuste (Fig. 051), uno situado en el espacio de aire “a” y el otro situado en la cabeza “b”. Cuando estos controles están cerrados, la ventilación y, en consecuencia aumenta la intensidad de la limpieza de los granos también se incrementará, pero hay que señalar que también el aumento de la ventilación aumenta la cantidad de granos introducidos por el ventilador de escape. Al abrir los controles de ventilación, reduce la cantidad de granos depurados.

Un conjunto común de control de la ventilación se muestra en la (Fig. 052) “a”.

7 - ADJUSTMENTS

Prior to performing the work of the crop during the preliminary, must adjust the condition of the harvested corn cleaning. This condition cleaning depends on the crop conditions. Factors such as humidity, impurities vegetables and corn yield influence crop conditions and consequently the conditions of impurity harvested maize. Thus, you must set the conditions for cleaning corn whenever crop conditions change.

The adjustment of the cleaning condition harvested maize regulating ventilation and beater rotor. With these settings you can control the amount of foreign material, including: sabuso, straw and plant intruders, which may be mixed with the harvested grain.

DANGER:

Do not put your hands in any way on the fan casing if it is in motion. Risk of accidents.

7.1 - REGULATE THE VENTILATION

There are two set points (Fig. 051), one located in the air box “a” and another located in the head “b”. When these controls are closed, ventilation and consequently increases the intensity of the cleaning of the grains will also increase, but it should be noted that the increase ventilation also increases the amount of grains introduced by the exhaust fan. When opening the ventilation controls, reduces the amount of grains released.

A common set of control of ventilation is shown in figure (Fig. 052) “a”.

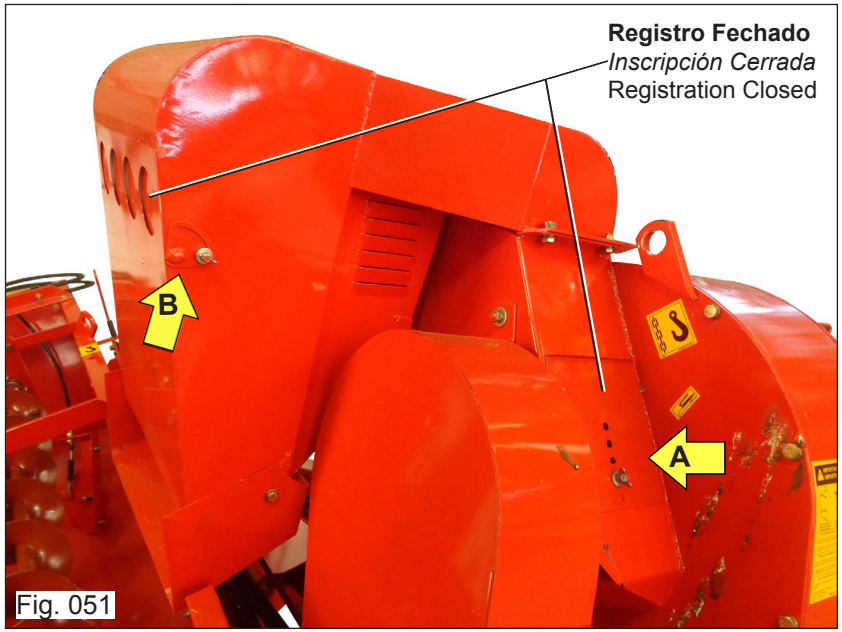


Fig. 051

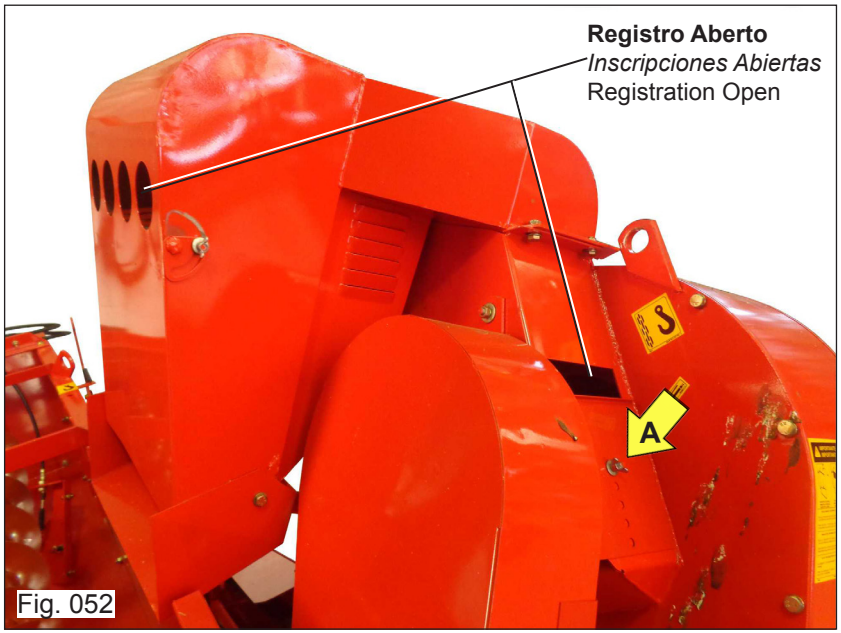


Fig. 052

ATENÇÃO:

Ao iniciar a colheita, verifique a limpeza do produto, efetue a regulagem da ventilação do ar de acordo com a exigência da limpeza.

Dependendo da umidade do cereal a colhedora poderá jogar grãos fora por excesso de ventilação. Para sanar esta ocorrência reduza a ventilação de ar conforme instruções acima.

7.2 - REGULADOR DO ROTOR BATEDOR

Para a regulagem do rotor batedor, retire a tampa de inspeção que fica localizada em cima do tambor de trilhagem (Fig. 053). Afrouxe os parafusos dos pinos batedores e com o uso de um martelo coloque os pinos no angulo desejado.

Quanto maior o ângulo do pino batedor, mais produto será batido, o que aumenta a intensidade da limpeza dos grãos colhidos, porém também aumenta

ATENCIÓN:

Al iniciar la cosecha, verificar la limpieza del producto, realizar el ajuste del aire de ventilación de acuerdo con el requisito de la limpieza.

Dependiendo de la humedad del cereal cosechadora de cereales puede jugar por una ventilación excesiva. Para remediar este hecho reduce el aire de ventilación como se indica anteriormente.

7.2 - REGULADOR IMPACTO DE ROTOR

Para regular el impacto de rotor, retire la tapa de inspección que se encuentra en la parte superior del cilindro de trilla (Fig. 053). Afloje los tornillos y pernos de bateadores con un martillo poner las clavijas en el ángulo deseado.

Cuanto mayor es el ángulo de la batidora pasador, más producto será golpeado, lo que aumenta la intensidad de la limpieza de los granos cosechados, sino

ATTENTION:

When starting the harvest, make cleaning the product, make the adjustment of ventilation air in accordance with the requirement of cleaning.

Depending on the humidity of the cereal grain harvester can play out by excessive ventilation. To remedy this occurrence reduce ventilation air as instructed above.

7.2 - ADJUSTING THE ROTOR BEATER

To regulate the rotor beater, remove the inspection cover which is located on top of the threshing drum (Fig. 053). Loosen the screws and pins batters using a hammer put the pins on the desired angle.

The greater the angle of the pin beater, more product will be hit, which increases the intensity of the cleaning of the harvested grain, but also increases the amount of grains introduced by the exhaust fan.

a quantidade de grãos lançados pela exaustão do ventilador.

Um ângulo comum usado para o pino batedor é de 9º (Fig. 054). Os ângulos de 0º e 18º podem serem selecionados com o uso do gabarito mostrado nas figuras (Fig. 055 e 056).

Após o ajuste do ângulo do pino batedor, apertar os parafusos rigidamente.

7.3 - ACIONAMENTO DA DESCARGA DO GRANELEIRO

Para descarregar o milho colhido contido no depósito graneleiro, acione o cilindo hidráulico do segundo estágio da bica de descarga “a” (Fig. 057). Em seguida acione a alavanca “a” ou o cabo “b” (Fig. 058). Caso a correia “e” patine quando a alavanca ou o cabo não estiverem acionados, ajuste o freio da correia através do furo oblongo “c”. Se a correia “e” estiver patinando com a alavanca ou o cabo acionados, ajuste o esticador da correia “b”.

Após descarregar o milho do depósito granaleiro, recolha o segundo estágio da bica de descarga, acionando o cilindro hidráulico.

que también aumenta la cantidad de granos introducidos por el ventilador de escape.

Um ângulo comum usado para o pin batidor es 9 (Fig. 054). Los ángulos de 0 y 18 pueden ser seleccionadas usando la plantilla se muestra en las figuras (Fig. 055 y 056).

Después de ajustar el perno del ángulo batidor, apriete los tornillos firmemente.

7.3 - ACTIVACIÓN DE DESCARGA GRANEL

Para descargar el grano de maíz cosechado contenido en el tanque, gire el cilindo hidráulico de la segunda etapa del pico de descarga “un” (Fig. 057). A continuación, tirar el interruptor “A” o cable “b” (Fig. 058). Si la banda “y” palanca de deslizamiento o el cable no se activan, ajustar la banda de freno a través del agujero oblongo “c”. Si la banda “y” es el patinaje con la palanca o el cable accionado, ajustar el tensor de la correa “b”.

Después de la descarga de maíz tanque granaleiro, la recogida de la segunda etapa de la boquilla de descarga, lo que provocó el cilindro hidráulico.

The common angle used for the beater pin 9 is, as shown in (Fig. 054). The angles of 0 and 18 can be selected using the jig shown in Figures (Fig. 055 and 056).

After adjusting beater angle pin, tighten the screws tightly.

7.3 - ACTIVATION OF THE BULK DISCHARGE

To unload the harvested corn grain contained in the tank, turn the hydraulic cilindo the second stage of the discharge spout (Fig. 057). Then throw the switch “a” or cable “b” (Fig. 058). If the belt “and” slippage lever or cable are not triggered, adjust the brake belt through the oblong hole “c”. If the belt “e” is skating with the lever or cable actuated, adjust the belt tensioner “b”.

After unloading corn granaleiro tank, collecting the second stage of the discharge spout, triggering the hydraulic cylinder.

Fig. 053

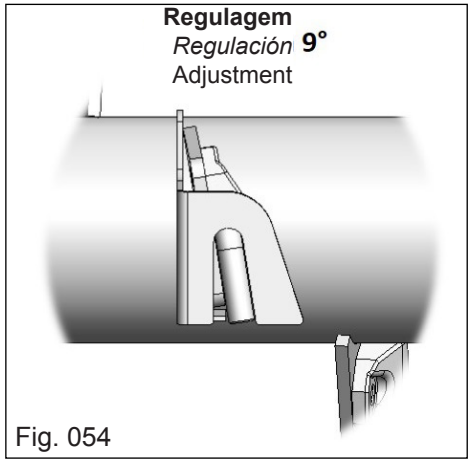


Fig. 054

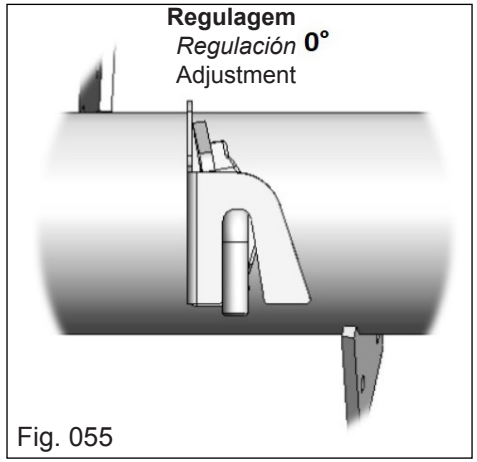


Fig. 055

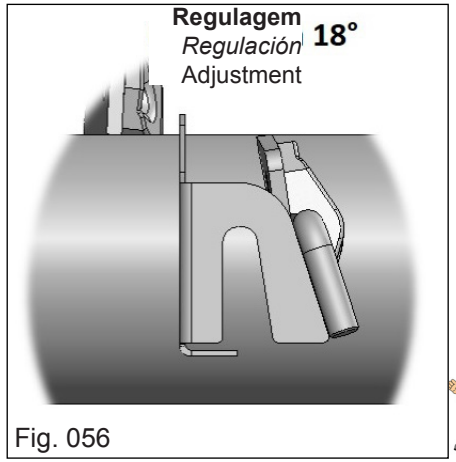


Fig. 056

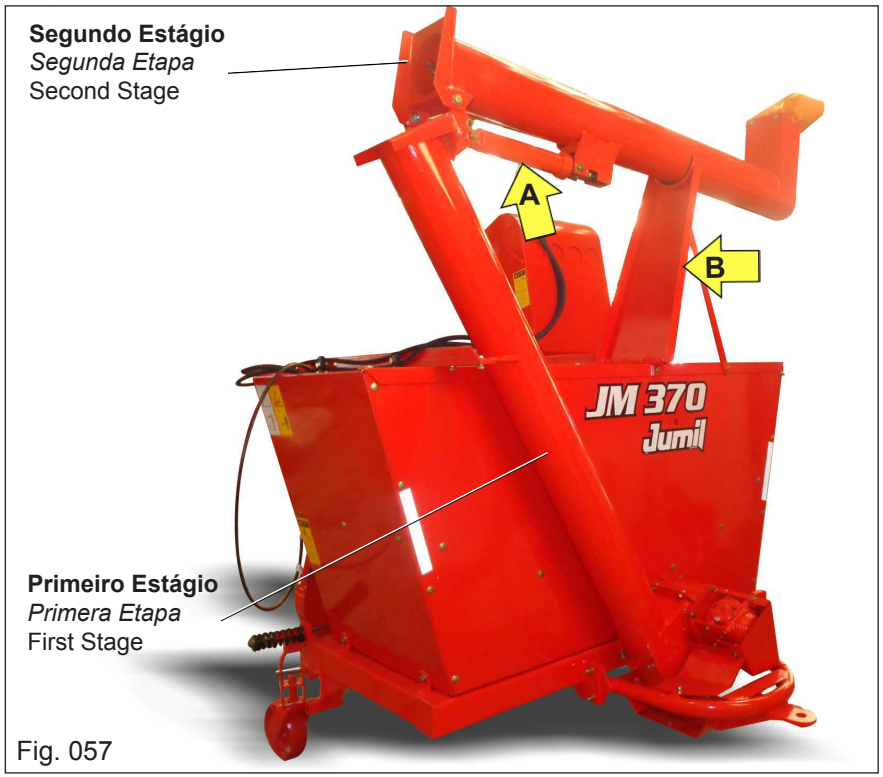


Fig. 057

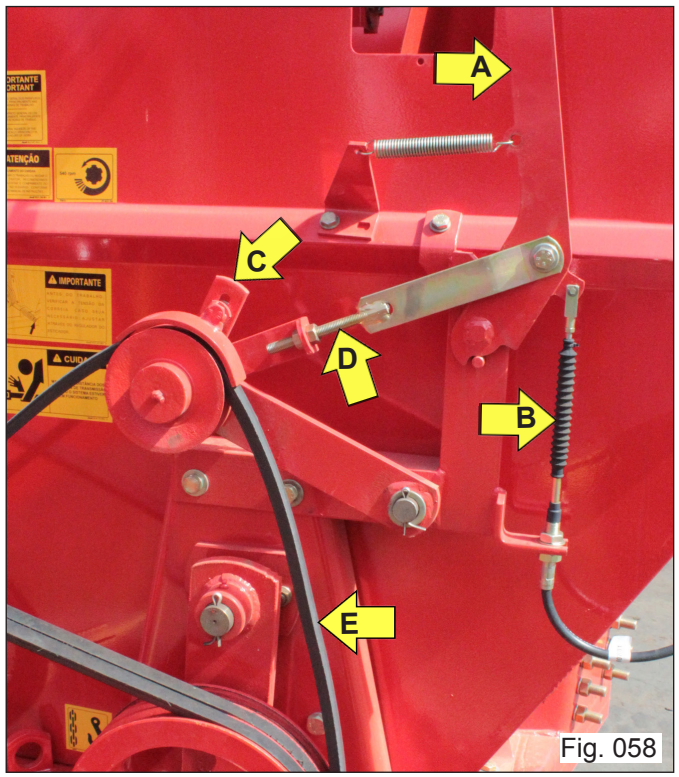


Fig. 058

ATENÇÃO:

Antes de iniciar a colheita, certifique-se que o segundo estágio da bica de descarga encontra-se recolhido e apoiado sobre o suporte no graneleiro.

7.4 - BICA DE DESCARGA

A bica de descarga possui dois estágios, sendo o segundo acionado por sistema hidráulico (Fig. 057), através do cilindro hidráulico “a”. Nas operações de colheita a bica de descarga do segundo estágio deve ficar apoiada sobre o apoio do condutor “b”.

ATENCIÓN:

Antes de comenzar la recolección, asegurarse de que la segunda etapa de la tolva de descarga se recoge y se apoya en el sustrato en mayor.

7.4 - BICA DESCARGA

El pico de descarga tiene dos etapas, la segunda siendo impulsado por el sistema hidráulico (Fig. 057) a través del cilindro hidráulico “a”. En la cosecha de la tolva de descarga de la segunda etapa debe ser apoyada en el respaldo del conductor “b”.

ATTENTION:

Every time you made the adjustment of belt tension pulley drive, you must make the adjustment of the exhaust system of the grain (and brake lever).

7.4 - DISCHARGE NOZZLE

The discharge spout has two stages, the second driven by hydraulic system (Fig. 057), hydraulic cylinder through the “a”. In harvesting the discharge chute of the second stage should be supported on the support of the driver “b”.

ATENÇÃO:

Antes de começar as operações de colheita, verifique se o sistema de acionamento da descarga do graneleiro esta desengatado. Mantenha o sistema desligado durante as operações de colheita e acione-o somente quando das operações de descarga do graneleiro.

8 - SISTEMA DE COLHEITA E TRILHAGEM

8.1 - SISTEMA DE COLHEITA E LIMPEZA

A JM370 possui um eficiente sistema de colheita que proporciona maior produção com maior velocidade de trabalho. O sistema de limpeza proporciona a remoção de impurezas com menor perda de grãos (Fig. 058).

A JM370 é equipada com um coletor de produto tipo despigador, nele são separadas as espigas da cana de milho, as espigas são levadas para o rotor aumentador e a cana do milho é expelida para o solo. Como a cana do milgo não pe processada junto com as espigas a limpeza é mais eficiente.

O rotor alimentador conduz as espigas para o rotor batedor que desempalha, debulha e permite uma limpeza preliminar, pois durante o tempo que as espigas são mantidas no rotor batedor as impurezas são succionadas pela rosca localizada abaixo do rotor batedor. A rosca elevadora transporta os grãos colhidos para o cabeçote. Na ventilação ocorre uma segunda limpeza pela sucção das impurezas mais leves. Todas as impurezas succionadas são expelidas para o solo pela exaustão da ventilação, já os grãos colhidos são depositados no graneleiro.

Quando o granaleiro está cheio, os grãos colhidos descarregados através de uma rosca transportadora localizada no fundo do granaleiro e uma rosca elevadora localizada dentro do tubo de descarga.

ATENCIÓN:

Antes de comenzar las operaciones de cosecha, asegúrese de que el sistema de transmisión de este tipo de flujo mayor desacoplado. Mantenga el sistema apagado durante las operaciones de cosecha y que se active sólo cuando después de la descarga del grano.

8 - SISTEMA Y TRILLA COSECHA

8.1 - SISTEMA DE COSECHA Y LIMPIEZA

El JM370 tiene un sistema de recogida eficiente que proporciona mayor producción con una mayor velocidad. El sistema de limpieza proporciona la eliminación de impurezas con la pérdida de grano inferior (Fig. 058).

El JM370 está equipado con un colector de producto de tipo despigador, que está separada de la caña de espigas, mazorcas de maíz se introducen en el rotor potenciador de maíz y caña de azúcar es expulsado a la tierra. A medida que la caña de Milgo no pe procesado junto con la limpieza de grano es más eficiente.

El rotor acciona el rotor de alimentación para los picos de batidor que desempalha, trilla y permite una limpieza preliminar, debido a que durante el tiempo en que los montantes se mantienen en las impurezas de impacto de rotor se filtran con succión situado por debajo de la rotor de tornillo bateador. Los hilos tensores transporta el grano cosechado en el cabezal. En una segunda ventilación se produce por la limpieza de aspiración de las impurezas más ligeras. Todas las impurezas se filtra con succión expulsados a la tierra por la ventilación de escape, ya que los granos cosechados se depositan en el depósito de granos.

Cuando el granaleiro está llena, el grano cosechado descarga a través de un transportador de tornillo situado en la parte inferior del ascensor granaleiro y un tornillo que se encuentra dentro del tubo de descarga.

ATTENTION:

Before you begin harvesting operations, make sure the drive system of this uncoupled bulk discharge. Keep the system off during harvest operations and activate it only when after unloading the grain.

8 - HARVESTING AND THRESHING SYSTEM

8.1 - HARVESTING AND CLEANING SYSTEM

The JM370 has an efficient collection system that provides higher output with greater speed job. The cleaning system provides for the removal of impurities with lower grain loss (Fig. 058).

The JM370 is equipped with a sink despigador product type, it is separated from the cobs cane. Corn cobs are introduced into the rotor enhancer corn and sugar cane is expelled to the ground. As the cane corn standing not processed with the grain cleaning is more efficient.

The rotor feeder leads the spikes to the rotor batsman desempalha, threshing and allows a clean preliminary because during the time that the spikes are kept in the rotor beater impurities are suctioned by screw located below the rotor beater. The thread lift transports the harvested grain to the headstock. ventilation a second cleaning occurs by suction of the impurities lighter. All impurities are expelled suctioned to the ground by exhaust ventilation, since the harvested grains are deposited in the grain tank.

When granaleiro is full, the grain harvested discharged through a screw conveyor bulk located at the bottom of the elevator and a screw located within the discharge tube.

8.2 - SISTEMA DESPIGADOR

O sistema despigador é acionado pelas correntes da transmissão. Possui disco de fricção que limita o torque, evitando sobrecarga dos componentes (Fig. 059).

A caixa de transmissão possui engrenagens imersas em óleo. Nas correntes recolhedoras são montadas canecas intercaladas que conduzem as espigas até o orotor alimentador. Guias e esticador prorporcionam uma tensão adequada da corrente colhedora.

Na parte inferior são montadas duas facas decepadoras que trabalham próximas aos rolos espigador e possuem a função de efetuar o corte de cipós e outras plantas daninhas da lavoura, evitando assim o acumulo de sujeira.

Dois rolos espigadores espelem as canas de milho evitando acumulo de impurezas no sistema de trilhagem. São equipadas com buchos de bronze nas pontas dos rolos que permitem substituição no caso de desgaste, evitando a troca de todo o conjunto.

8.2.1 - Manutenção Preventiva do Sistema Despigador

A cada 500h de colheita, realizar manutenção preventiva do sistema despigador conforme as etapas a seguir:

8.2.2 - Remoção do Sistema Despigador

Removendo as capas “a” (Fig. 060) e os parafusos de fixação “b” do sistema despigador.

8.2.3 - Nível de Óleo das Caixas de Transmissão

Para verificar o nível de óleo, solte o bujão com vareta (Fig. 061), situado na parte inferior da caixa de transmissão. Caso haja necessidade, complete o nível com óleo SAE 250.

A cada 1000h substitua o óleo removendo o bujão de drenagem, nesse caso são necessários 3,5 litros de oléo.

8.2 - SISTEMA DESPIGADOR

Despigador El sistema se activa por las cadenas de transmisión. Tiene disco de fricción que limita el par de torsión, evitando la sobrecarga de los componentes (Fig. 059).

La caja de cambios tiene engranajes en baño de aceite. En los recolectores actuales se montan tazas intercaladas que conduce al alimentador orotor oídos. Guías y tensor prorporcionam correcta tensión de corriente cosechadora.

En la parte inferior están montadas dos cuchillas decepadoras de trabajo al lado de bobinas espigador y tienen la función de la corte de la vid y otras malezas del cultivo, evitando así la acumulación de suciedad.

Dos rollos espigadores espelem los tallos de maíz evitando la acumulación de impurezas en el sistema de trilla. Están equipados con estómagos de bronce de los extremos de los rodillos que permiten el reemplazo en caso de desgaste, evitando el intercambio de la totalidad.

8.2.1 - Mantenimiento preventivo del Sistema Despigador

Cada cosecha 500h, realice sistema de mantenimiento preventivo despigador como los siguientes pasos:

8.2.2 - Eliminación Sistema Despigador

Extracción de la cubierta “a” (Fig. 060) y los tornillos “b” del sistema despigador.

8.2.3 - Nivel de aceite de la transmisión Cajas

Para comprobar el nivel de aceite, afloje el tapón con varilla (Fig. 061), situado en la parte inferior de la caja de cambios. Si es necesario, completar el nivel con SAE 250.

Cada 1000h sustituir el aceite quitando el tapón de vaciado, en cuyo caso se necesitan 3,5 litros de aceite.

8.2 - CORN SHELLER SYSTEM

The Corn Sheller System is triggered by the chains of transmission. It has friction disc which limits the torque, avoiding overloading the components (Fig. 059).

The gearbox has gears immersed in oil. In the current pickers are mounted mugs interspersed leading up to the ears orotor feeder. Guides and tensioner provide an adequate voltage current harvester.

At the bottom are mounted two cutting knives working next to coils and have the function of the cutting of vines and other weeds of the crop, thus preventing the accumulation of dirt.

Two rolls corn sheller system expel the stalks of maize avoiding accumulation of impurities in the threshing system. Are fitted with bronze stomachs of the ends of the rollers that allow replacement in case of wear, avoiding exchange of the whole.

8.2.1 - Preventive maintenance system ear of corns sheller

Every 500h harvest, perform preventative maintenance system ear of corns sheller as the steps following:

8.2.2 - Removal System ear of corns sheller

Removing covers “a” (Fig. 060) and screws ear “b” of corns sheller fication system.

8.2.3 - Oil Level Transmission of Boxes

To check the oil level, loosen the plug with dipstick (Fig. 061), located at the bottom of the gearbox. If necessary, complete the level with SAE 250.

Every 1000h replace the oil by removing the drain plug, in which case they are needed 3.5 liters of oil.

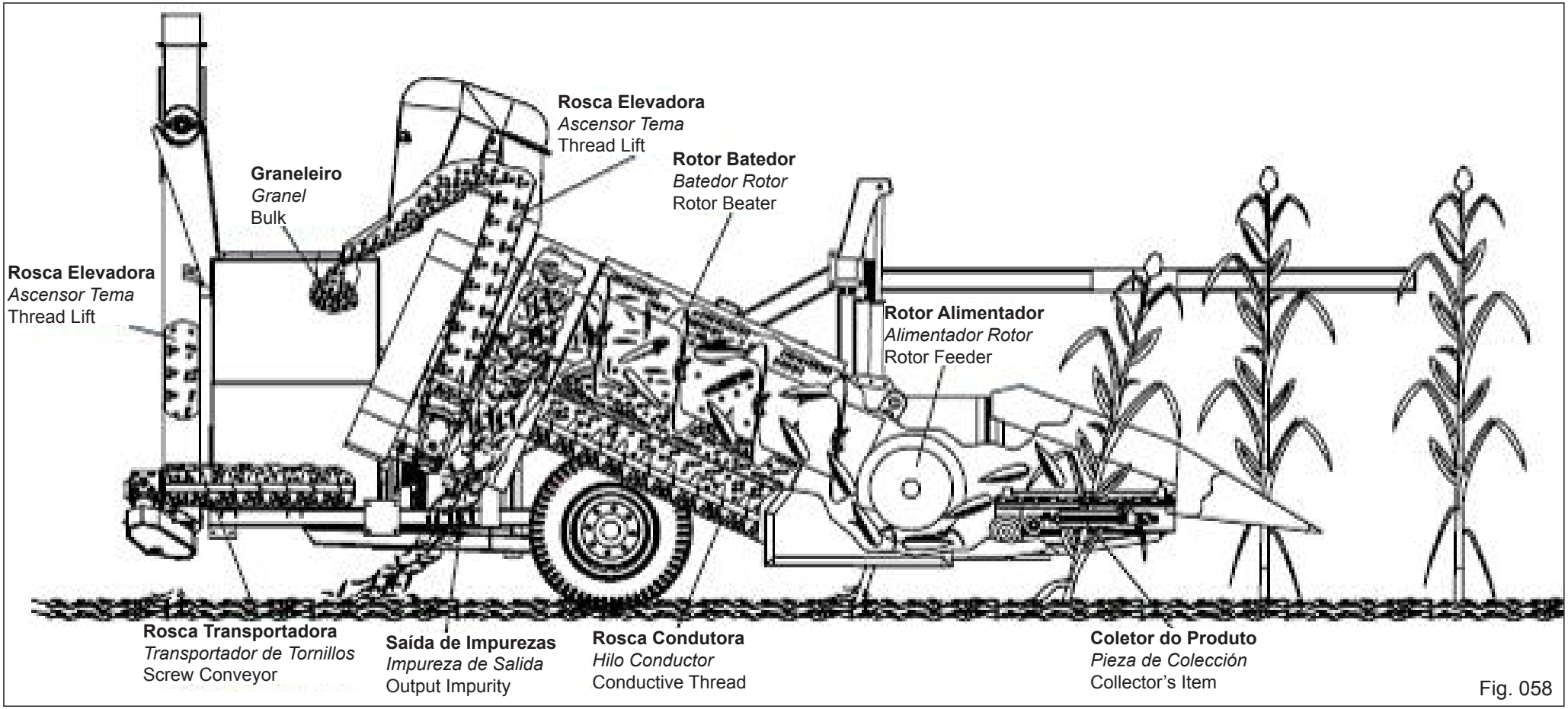

Rosca Elevadora
Ascensor Tema
Thread Lift
Graneleiro
Granel
Bulk
Rosca Elevadora
Ascensor Tema
Thread Lift
Rotor Batedor
Batedor Rotor
Rotor Beater
Rotor Alimentador
Alimentador Rotor
Rotor Feeder
Rosca Transportadora
Transportador de Tornillos
Screw Conveyor
Saída de Impurezas
Impureza de Salida
Output Impurity
Rosca Condutora
Hilo Conductor
Conductive Thread
Coletor do Produto
Pieza de Colección
Collector's Item

Fig. 058

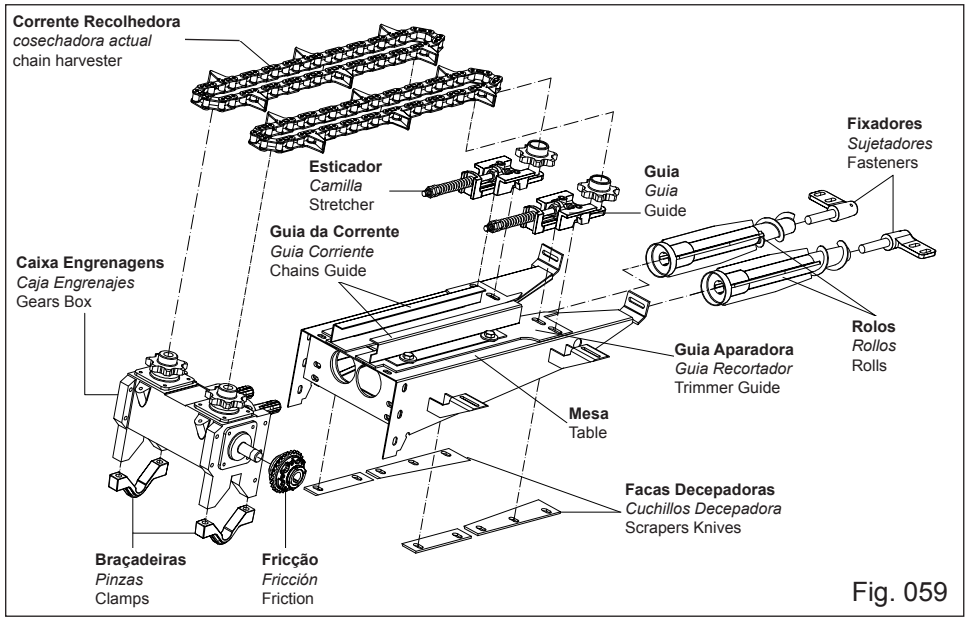


Fig. 059

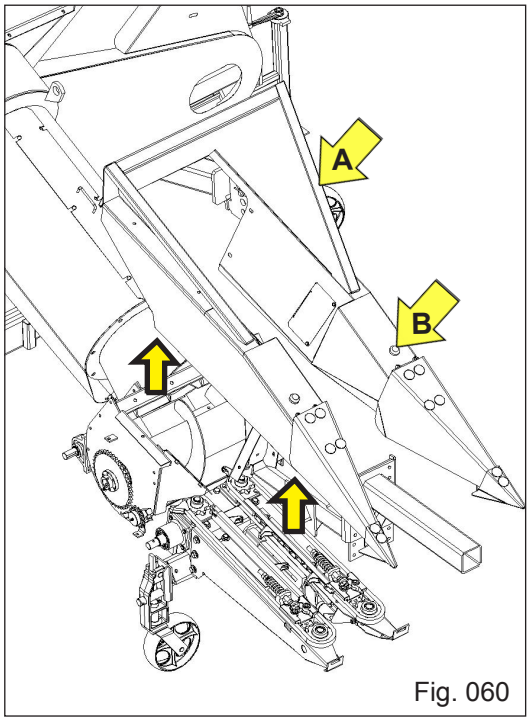


Fig. 060

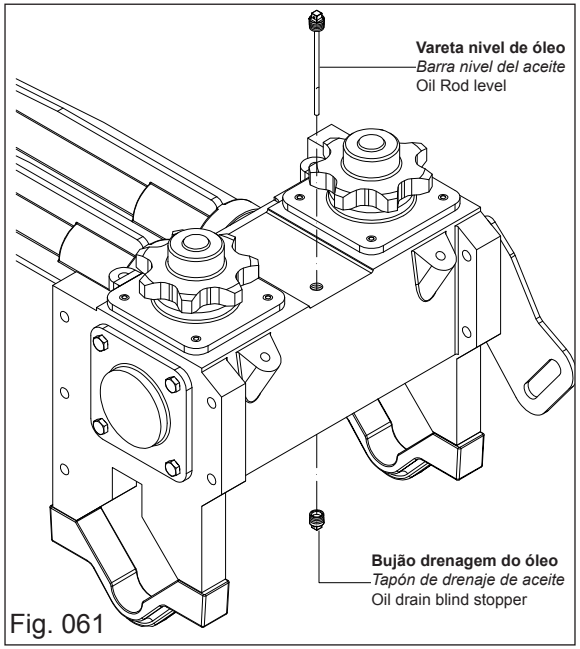


Fig. 061

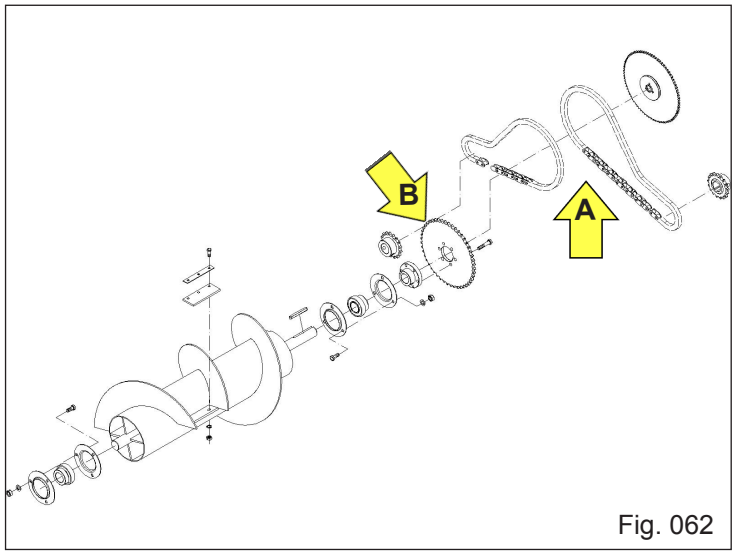


Fig. 062

8.2.4 - Reapertar Porcas e Parafusos

Verifique se todas as porcas e parafusos estão devidamente apertadas.

8.2.5 - Correntes de Engrenagens da Transmissão

Verificar o desgaste das correntes “a” (Fig. 062) e engrenagens “b”, se necessário fazer substituição dos componentes. Não se recomenda usar correntes novas com engrenagens gastas e vice versa.

8.2.6 - Ajuste do Aparador

As guias aparadoras (Fig. 063) devem estar com distâncias de 35mm na parte frontal e 40mm na parte traseira. Caso seja necessário ajuste essas distâncias afrouxando os parafusos mostrados em “a” e “b” sem retira-los. Mova os aparadores até a distância correta e reaperte os parafusos.

8.2.7 - Ajuste do Facão de Corte

Os facões de corte devem estar a cerca de 1mm das aletas dos rolos despigadores (Fig. 064). Para ajustar afrouxe os parafusos “a” posicione os facões e reaperte os parafusos.

8.2.8 - Ajuste da Tensão das Correntes Recolhedoras

Solte a contraporta “a” (Fig. 065) e aperte a porca até a corrente estar tensionada. Aperte a contraporta para travamento.

8.2.9 - Ajuste dos Guias das Correntes Recolhedoras

Após o tensionamento das correntes, elas devem estarem espaçadas dos guias das correntes (Fig. 066) “a” e do mancal do guia tensor “b”. Afrouxe os parafusos desses guias, “a” e “b” sem soltá-los, distancie os mancais da corrente e reaperte os parafusos.

Desgastando os mancais do guia tensor, efetue a inversão dos mesmos. Desgastando nos dois lados substitui-os.

8.2.4 - Apretar las Tuercas y Pernos

Asegúrese de que todas las tuercas y tornillos estén correctamente apretados.

8.2.5 - Cadenas de engranajes de transmisión

Controlar el desgaste de la cadena “a” (Fig. 062) y engranajes “b”, es necesario sustituir los componentes. No recomienda el uso de cadenas con equipo nuevo desgastado y viceversa.

8.2.6 - Recortadora de ajuste

Las guías del condensador de ajuste (Fig. 063), deben estar con distancias 35 mm delante y 40 mm en la parte trasera. Caso que se adapten estas distancias aflojamiento tornillos muestran en la “a” y el corte “b” sin ellos. Mover aparadores a la distancia correcta y vuelva a apretar tornillos.

8.2.7 - Marco cuchillo de corte

Las cuchillas de corte debe estar dentro de 1 mm de las aletas de los rodillos despigadores (Fig. 064). Para ajustar afloje los tornillos “A” machetes posición y vuelva a apretar los tornillos.

8.2.8 - Ajuste los selectores de tensión de la cadena

Afloje contraporta “a” (Fig. 065) y apriete la tuerca hasta que el cadena está tensada. Apriete a contraporta travamento.

8.2.9 - Ajuste de las Guías de recolectores de la cadena

Después de que el tensado de las cadenas, que debe los guías son cadenas separadas (Fig. 066) “a” y guía de rodamiento tensor “b”. Aflojar la atornille estas guías, “a” y “b”, sin soltarlos, distancia cadena de rodamientos y apriete los tornillos.

Tener cojinete guía desgaste tensor, hacer reflujo. El desgaste de los dos lados hace que la sustitución de los de los mismos.

8.2.4 - Tighten nuts and bolts

Make sure all nuts and bolts are properly tightened.

8.2.5 - Chains of Transmission Gears

Check the wear of the chains “a” (Fig. 062) and gears “b” is necessary to replace the components. It is not recommended to use chains with new gear worn and vice versa.

8.2.6 - Adjusting the trimmer

Trimmer guides, shown in figure (Fig. 063) should be with distances of 35mm at the front and 40mm at the rear. If necessary adjust these distances loosening screws shown in “a” and “b” cut without them. Move the sideboards to the correct distance and retighten the screws.

8.2.7 - Adjusting the Knife Cutting

The cutting knives should be about 1mm fins rolls despigadores (Fig. 064). To adjust loosen the screws “a” position machetes and retighten the screws.

8.2.8 - Adjust the chain tension pickers

Loosen the lock nut “a” (Fig. 065) and tighten the nut until the chain being tensioned. Tighten the locknut to locking.

8.2.9 - Adjusting the Chain Guides pickers

After tensioning the chains, they should be spaced tabs of the currents (Fig. 066) “a” and bearing guide tensioner “b”. If necessary loosen the screws of these guides, “a” and “b” without releasing them, distance bearings chain and retighten the screws. Having Bearing wear guide tensor, perform backflow. If there is wear on both sides performs the replacement.

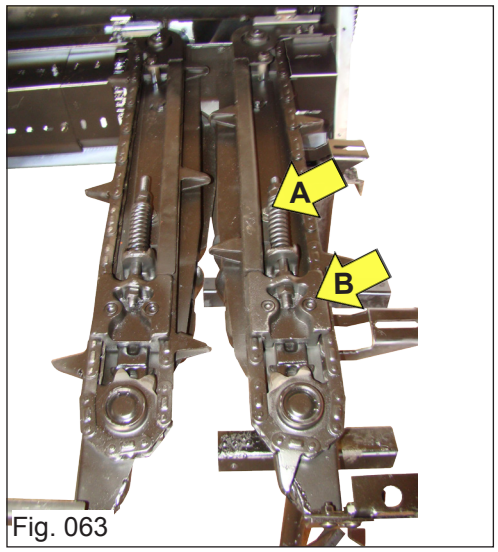


Fig. 063

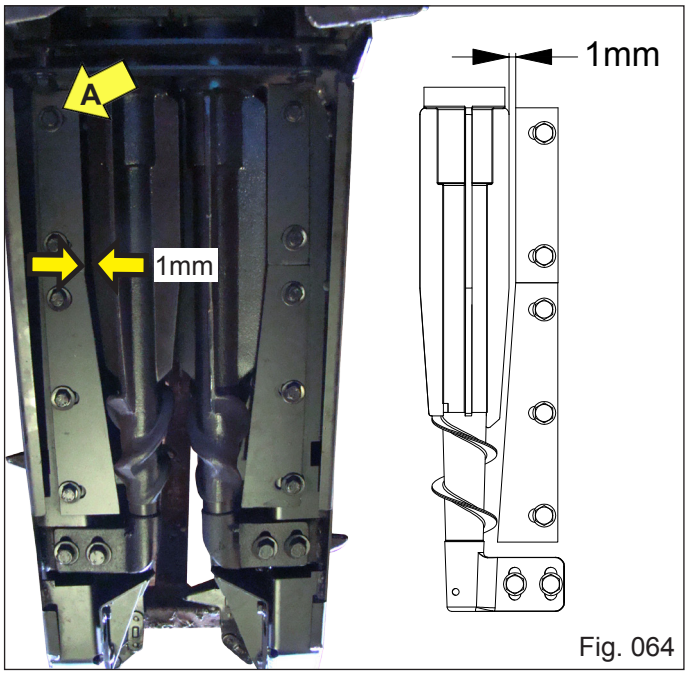


Fig. 064

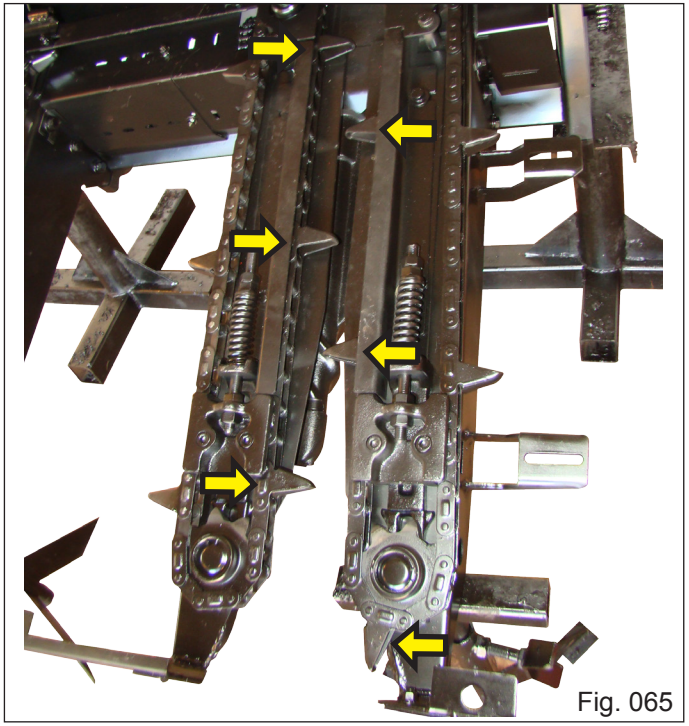


Fig. 065

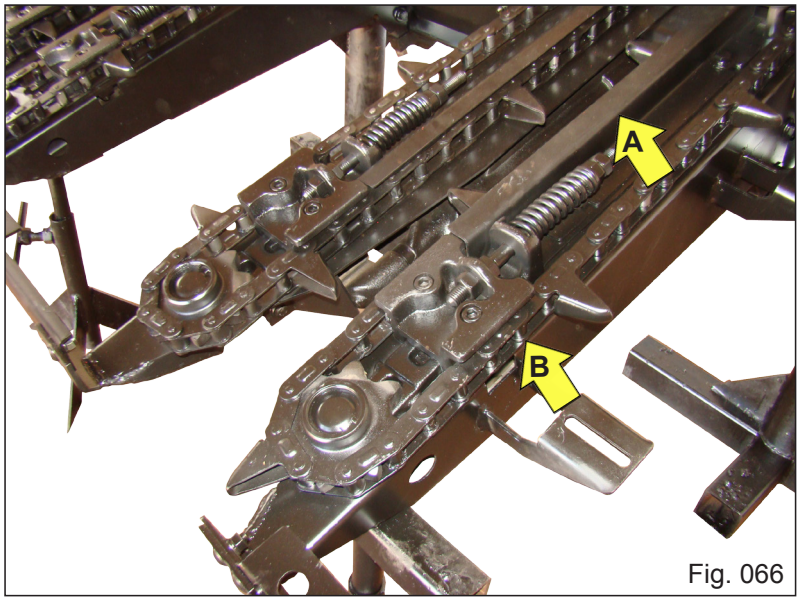


Fig. 066

ATENÇÃO:

Os guias das correntes além de permitir o alinhamento das correntes, evita que restos culturais venham enroscar nas mesmas, como também servem para o apoio da chapa do capô da carenagem da plataforma. Quando da montagem verifique se os capôs estão devidamente apoiados nos guias das correntes recolhedoras.

Havendo um desgaste do mancal do guia tensor (Fig. 067), provocado pelo atrito da corrente, efetue a inversão do posicionamento dos mesmos. Para isso retire os mancais e monte o mancal direito no local que estava o mancal esquerdo e vice e verso. Havendo o desgaste dos dois lados deve-se efetuar a substituição do mancal do guia tensor.

8.2.10 - Ajuste da Fricção

Desmonte o sistema da fricção e tire a medida da espessura dos discos de fricção de cena metalica (Fig. 068) “a”.

8.2.11 - Ajuste da Rosca Sem Fim

A rosca sem fim deve ficar com uma folga de 10 cm da chapa do chassi, permitindo desta maneira que as espigas sejam conduzidas para o sistema de trilhagem da Colhedora JM370 (Fig. 069).

8.2.12 - Regulagem dos Bicos da Carenagem

Em condições normais de colheita os bicos da carenagem devem ser ajustados de forma que fiquem paralelos ao solo, utilize a batente “a” para efetuar esse ajuste (Fig. 070).

Áreas que possuem muitos pés tombados e caídos podem ser colhidas ajustando os bicos da carenagem próximo ao solo; nesse caso ajusta-se também os esquis (Fig. 071), para aproximar a ponteira do solo.

Em condições desfavoráveis onde a colheita é efetuada em área que tenha muitos pés de milho

ATENCIÓN:

Las guías de las corrientes y permitir que el La alineación de las corrientes evita los residuos de los cultivos el mismo tornillo puede, también sirven como a la placa de soporte de la campana carenado plataforma. Durante el montaje asegúrese de que la campana se apoyan correctamente en las fichas de las corrientes recolectores.

Si hay un desgaste de la guía de rodamiento tensor (Fig. 067), causada por la fricción de la corriente, realice el invirtiendo el posicionamiento de la misma. Para eliminar esta cojinetes y montar el cojinete derecho sobre el terreno que fue teniendo la izquierda y viceversa. Tener desgaste ambas partes deben realizar la sustitución del cojinete guía tensor.

8.2.10 - La fricción de ajuste

Eliminar la fricción del sistema y tomar la medida del espesor de los discos de fricción de metalica escena (Fig. 068) “a”.

8.2.11 - Auger de ajuste

La barrena deben quedarse con una holgura de 10 cm placa chasis, permitiendo así que los picos son llevado a cabo por el sistema de trilla cosechadora JM370 (Fig. 069).

8.2.12 - Ajuste Carenado Boquilla

Em recolección normal de boquillas carenado debe ajustarse de modo que queden paralelos a tierra, utilice la parada de “a” para hacer este ajuste (Fig. 070). Las áreas que se han caído y han caído muchos pies puede ser recogida mediante el ajuste de la boquilla cerca del carenado suelo, en cuyo caso también se ajustan los esquís (Fig. 071), más cerca de la punta de la tierra.

En condiciones desfavorables, donde la cosecha es realizado en un área que tiene muchas cañas de maíz caídos y caído debe colocar el maíz plataforma

ATTENTION:

The guides currents and allows the alignment of the current crop residues will prevent entangled in them, but also serve to support the plate hood fairing platform. When assembling make sure the hoods are properly supported in the current guides pickers.

If there is wear of the bearing guide tensor (Fig. 067), caused by the friction of the chain, make a reversal of positioning them. For this remove the bearings and mount the bearing right on the spot that was bearing left and vice verse. If there is wear on both sides should make the replacement bearing guide tensor.

8.2.10 - Friction Adjustment

Remove the system friction and take the measure of the thickness of the friction discs of metalica scene (Fig. 068) “a”.

8.2.11 - Adjusting Endless thread

The endless thread should be with a clearance of 10 cm plate of the chassis, thus allowing the spikes are conducted for the system of the harvester threshing JM370 (Fig. 069).

8.2.12 - Adjusting nozzle fairing

In normal harvest nozzles fairing should be adjusted so that they are parallel to the ground, use the stop “A” to make this adjustment (Fig. 070).

Areas that have fallen and fallen many feet can be harvested by adjusting the nozzle fairing near the ground, in which case also adjusts the skis (Fig. 071) to bring the tip of the soil.

In unfavorable conditions where the harvest is done in an area that has many cornstalks fallen and fallen, you must position the platform corn near the ground, at a height that will not cause the contact nozzle

tombados e caídos, deve-se posicionar a plataforma de milho próximo ao solo, a uma altura que não venha provocar o contato dos bicos e sistema alimentador com tocos, cupins e outros restos de cultura da lavoura.

Em seguida efetue a regulagem das ponteiras das carenagens (Fig. 072) da seguinte forma:

Utilize uma régua para efetuar o posicionamento da ponteira de forma que fique paralela ao conjunto despigador.

a) Posicione uma régua paralela à base do despigador, mais ou menos 12 cm;
b) Afrouxe o parafuso de fixação da ponteira;
c) Movimente o parapeito da ponteira de forma que o mesmo posicione a ponteira para o solo, até que toque na régua;
d) A seguir aperte o parafuso de fixação da ponteira;
e) Faça o mesmo procedimento nas três ponteiras.

cerca de la tierra a una altura que no cause ponerse en contacto con sistema de boquilla y el alimentador con los tocones, termitas y otros residuos de la cosecha de los cultivos.

Entonces realizar el ajuste de los carenados de la punta (Fig. 072) como sigue:

Use una regla para hacer el posicionamento la virola de modo que sea paralelo a la totalidad despigador.

a) Colocar una regla paralela a la base del despigador, alrededor de 12 cm;
b) Afloje el tornillo que fija la férula;
c) Colocar la barandilla de la férula para que el misma posición de la punta al suelo, y retoque el gobernante;
d) A continuación, apriete el tornillo de la punta;
e) Realice el mismo procedimiento en los tres consejos.

and feeder system with stumps, termite and other crop residues crop.

Then make the adjustment of the tip of the fairing (Fig. 072) as follows:

Use a ruler to make the positioning of the tip so that it is parallel to the whole ear of corns sheller.

a) Place a ruler parallel to the base of ear of corns sheller, about 12 cm;
b) Loosen the screw securing the ferrule;
c) Move the railing of the ferrule so that the same position the tip to the ground, up to and touch the ruler;
d) Then tighten the screw of the tip;
e) Do the same procedure on the three tips.

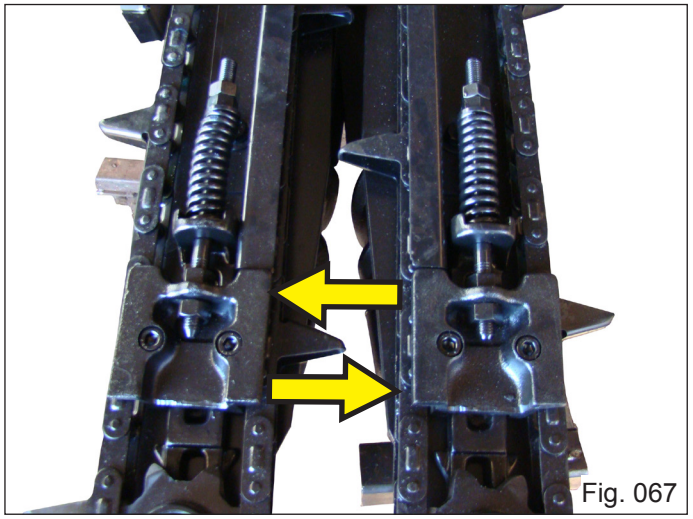


Fig. 067

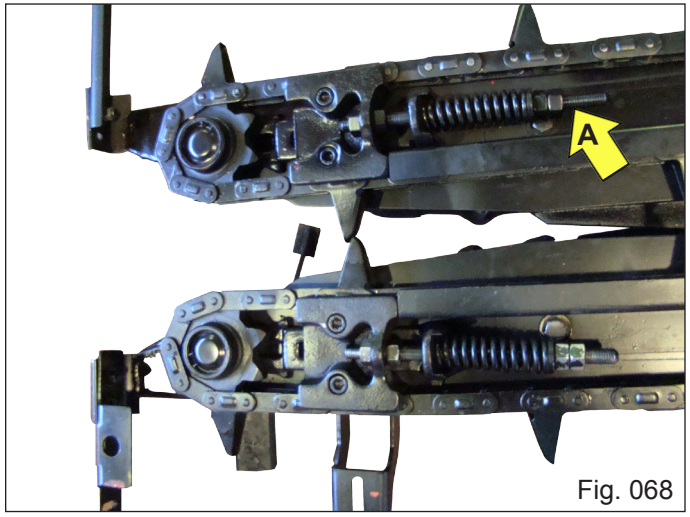
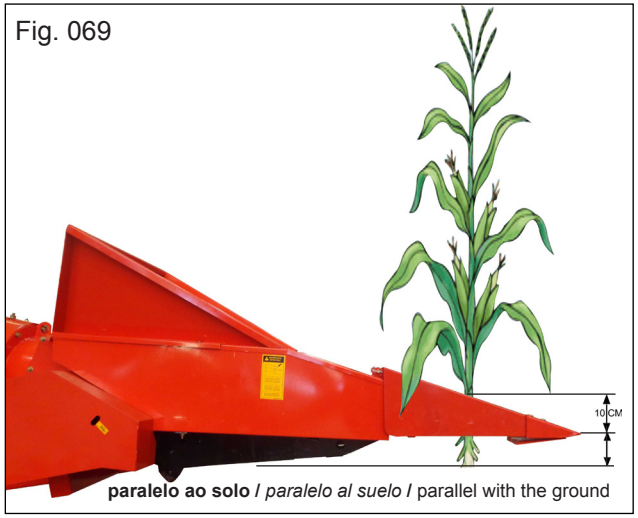


Fig. 068

Fig. 069



paralelo ao solo / *paralelo al suelo* / parallel with the ground

Fig. 070

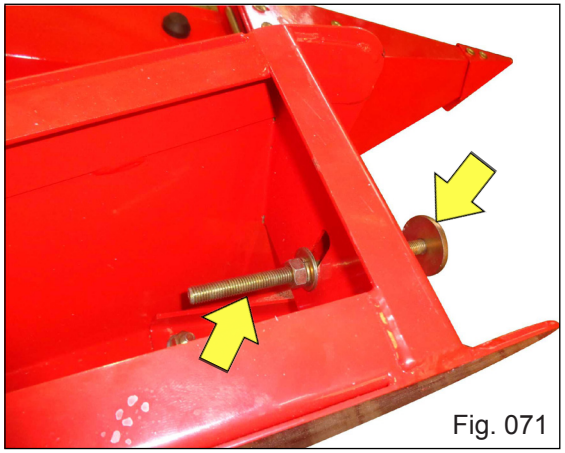


Fig. 071

Ponteira normal
Punta normal
Normal tip

Ponteira inclinada para baixo
Sugerencia inclinado hacia abajo
Tip tilted down

Pés de milho caído
Cornstalks caídos
Cornstalks fallen

Fig. 072

ATENÇÃO:

Evite que os conjuntos despigadores toque no solo.

9 - MANUTENÇÃO

O bom desempenho deste equipamento é obtido logo após o seu uso, através da realização da manutenção pós-plantio, pois, com a correta manutenção e armazenagem, a plantadora terá maior vida útil.

Explorar ao máximo a vida útil da plantadora corresponde a um ganho significativo sobre o valor investido na aquisição. Para que isto ocorra, é preciso atender todas as recomendações de utilização e manutenção indicadas neste manual. Ao observar esses aspectos, o produtor garantirá um plantio com maiores produtividades e rentabilidade.

Apresentamos a seguir algumas recomendações para a manutenção do seu implemento, lembrando que o objetivo principal da manutenção é manter o implemento em perfeitas condições de uso, garantindo o seu desempenho.

Sugerimos alguns cuidados de manutenção, os quais seguidos permitirão uma vida útil mais longa do implemento e um melhor desempenho do mesmo.

ATENCIÓN:

Evite los despigadores se pone en contacto del suelo.

9 - MANTENIMIENTO

El rendimiento de esta máquina es obtenido inmediatamente después de su uso, mediante la realización de la mantenimiento después de la siembra, ya que con un mantenimiento adecuado y el almacenamiento, el plantador tendrá vida útil más larga.

Explora el máximo provecho de la vida plantador representa un aumento significativo en el valor invertido en la adquisición. Para que esto suceda, debemos cumplir con todas las recomendaciones para el uso y mantenimiento en este manual. Al observar estas aspectos, el productor para garantizar una siembra más alta la productividad y la rentabilidad.

He aquí algunas recomendaciones para el mantenimiento de su instrumento, y señaló que el principal objetivo del mantenimiento es mantener el implemento en perfectas condiciones, lo que garantiza su rendimiento.

Sugerimos un poco de mantenimiento de atención, seguido lo que permitirá una vida más larga de la y poner en práctica un mejor rendimiento de la misma.

ATTENTION:

Avoid the sets despigadores touchdown.

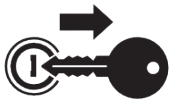
9 - MAINTENCE

The performance of this machine is obtained soon after its use through the implementation of maintenance after planting because, with proper maintenance and storage, the planter will have longer lifespan.

Explore the most of life planter represents a significant gain over the amount invested in the acquisition. For this to occur, you must meet all the recommendations for use and maintenance in this manual. By observing these points, the producer will guarantee a planting with higher yields and profitability.

Here are some recommendations for the maintenance of your implement, keeping in mind that the main objective of maintenance is to keep the implement in perfect condition, guaranteeing its performance.

We suggest some maintenance care, which will follow a lifespan longer implement and better performance of the same.



ATENÇÃO:

Antes de começar trabalhos de regulagem ou manutenção do implemento, leia atentamente o manual de instruções.

É vedada a execução de serviços de limpeza, de lubrificação, de abastecimento e de manutenção com o implemento em funcionamento. Tome todas as medidas de proteção contra acidentes. (NR-31, item 31.12.7).

As ferramentas e materiais utilizados nas intervenções na maquina devem ser adequadas às operações realizadas. (NR-12, Item 12.148).

O proprietário deve substituir ou reparar o implemento, sempre que apresentarem defeitos que impeçam a operação de forma segura. (NR-31, item 31.12.13).

ATENCIÓN:

Antes de comenzar ajuste de trabajar o mantenimiento de la herramienta, lea el manual de instrucciones.

Está prohibido correr servicios de limpieza em suministro de lubricación y el mantenimiento de la poner en práctica en la operación. Tome todas las medidas protección contra accidentes. (NR-31, punto 31.12.7).

Las herramientas y los Los materiales utilizados em intervenciones sobre la máquina deben adaptarse a operaciones. (NR-12, punto 12.148).

El propietario debe sustituir o reparar el implementar, cuando muestran que los defectos impedir un funcionamiento tan asegurar. (NR-31, punto 31.12.13).

ATTENTION:

Before starting work adjustment or maintenance of the implement, carefully read the instruction manual.

It is forbidden to perform services for cleaning, lubrication, maintenance and supply the implement in operation. Take all measures to protect against accidents. (NR-31, Item 31.12.7).

The tools and materials used in the construction interventions should be tailored to operations. (NR-12, Item 12.148).

The owner must replace or repair the implement, when submitting defects that prevent the operation safely. (NR-31, item 31.12.13).

ATENÇÃO:

Leia atentamente as normas de segurança na manutenção, antes de iniciar os trabalhos.

ATENCIÓN:

Lea cuidadosamente las normas de seguridad en el mantenimiento antes de comenzar el trabajo.

ATTENTION:

Carefully read the safety standards in maintenance before starting work.

9.1 - MANUTENÇÃO PREVENTIVA

Tem o objetivo de antecipar uma solução de problemas que estão para se iniciar, muitas vezes devido ao desgaste de peças e acessórios.

O objetivo da Manutenção Preventiva é que não ocorra uma parada inesperada do equipamento por motivos que poderiam ser evitados.

A manutenção preventiva realizada de forma adequada, periodicamente, permite uma alta eficiência e durabilidade do seu implemento.

Sempre proteja o implemento das intempéries e dos efeitos corrosivos de alguns produtos utilizados.

Adote na rotina de trabalho alguns

9.1 - MANTENIMIENTO PREVENTIVO

Tiene como objetivo anticipar una solución de problemas que se van a empezar, a menudo debido al desgaste de piezas y accesorios. El objetivo mantenimiento preventivo no se produce una parada inesperado del equipo por motivos que podrían estar evitado. El mantenimiento preventivo realizado en um adecuada permite periódicamente una alta eficiência y la durabilidad de su instrumento. Siempre proteja la Implementar el tiempo y los efectos corrosivos de la algunos productos utilizados. Adoptar el trabajo de rutina algunas precauciones que se deben observar a continuación:

a) Apriete los elementos de fijación del

9.1 - PREVENTIVE MAINTENANCE

Aims to anticipate a solution to problems that are to begin, often due to wear of parts and accessories. The goal of preventive maintenance is not an unexpected stop occurs for reasons of equipment that could be avoided.

Preventive maintenance adequately performed periodically allows a high efficiency and durability of its implement. Always protect the implement from the weather and the corrosive effects of some products used. Adopt the routine work some precautions that should be observed the following:

a) Tighten fasteners implement daily;

cuidados que devem ser observados a seguir:

a) Reaperte elementos de fixação do implemento diariamente;

b) Efetue a lubrificação conforme indicação deste manual;

c) Verifique o desgaste dos componentes de forma geral, efetue a substituição;

d) Tenha cuidado ao manusear a plantadora, evitando danos que possam prejudicar o seu desempenho;

e) Ao perceber alguma irregularidade, paralise o trabalho e efetue a inspeção, em seguida elimine as causas, voltando a utilizar o implemento após sanado a ocorrência;

f) Verifique se há folga nos rolamentos do cubo da roda. Havendo ajustar a folga através da porca castelo, para isso deve ser retirada a engrenagem motora da roda.

9.2 - MANUTENÇÃO PREDITIVA

Manutenção Máquina Nova:

Após as primeiras 20 horas de trabalho, verifique:

a) O aperto das porcas das rodas;
b) Aperto dos parafusos em geral;
c) A tensão das correias;
d) A tensão das correntes;
e) A pressão dos pneus.

Manutenção Periódica:

Efetue diariamente a inspeção periódica de:

a) Nível de óleo dos redutores;
b) Lubrifique as correntes;
c) Lubrifique os pontos de graxeira;
d) Verifique o estado e a tensão das correias em geral;
e) Verifique a tensão das correntes em geral;
f) Verifique a pressão dos pneus;
g) Reaperte as porcas das rodas;
h) Verifique os componentes do sistema

implemento todos los días;

b) Realizar la lubricación como se indica en este Manual;

c) Controlar el desgaste de los componentes para general que la sustitución;

d) Tenga cuidado al manipular la maceta, evitando daño que pueda perjudicar su rendimiento;

e) Cuando se observe alguna irregularidad, paralizar el trabajar y llevar a cabo la inspección, a continuación, eliminar el causas, volviendo a utilizar el instrumento después de subsanado la ocurrencia;

f) Verifique que juego en los cojinetes del cubo de la rueda. Después partió a través de la tuerca castillo para éste se debe quitar la rueda de engranaje de accionamiento.

9.2 - MANTENIMIENTO PREDICTIVO

Nuevo Mantenimiento de la Máquina:

Después de las primeras 20 horas, por favor marque:

a) El endurecimiento de las tuercas de las ruedas;
b) Apriete los tornillos en general;
c) Controlar la tensión de la correa;
d) la tensión de la cadena;
e) la presión de los neumáticos.

Mantenimiento Periódico:

Realizar una inspección periódica diaria de:

a) Nivel de aceite en los engranajes;
b) Lubrique las cadenas;
c) Lubrique los puntos de engrase;
d) Verificar el estado y la tensión de las correas en general;
e) Controlar la tensión de la cadena en general;
f) Comprobar la presión de los neumáticos;
g) Apretar las tuercas de la rueda;
h) Comprobar los componentes del sistema

b) Perform the lubrication as indicated in this manual;

c) Check the wear of components in general, make the substitution;

d) Be careful when handling the planter, preventing damage that could impair its performance;

e) When notice any irregularities, paralyze the work and perform the inspection, then eliminate the causes, going back to use the implement remedied after the occurrence;

f) Check for play in the bearings of the wheel hub. Having set off through the castle nut, so it must be removed the drive gear wheel.

9.2 - PREDICTIVE MAINTENANCE

New Machine Maintenance:

After the first 20 hours, please check:

a) The tightening of wheel nuts;
b) Tighten the screws in general;
c) Check the belt tension;
d) the chain tension;
e) The tire pressure;

Periodic Maintenance:

Perform daily periodic inspection of:

a) Oil level in gear units;
b) Lubricate the chains;
c) Lubricate the grease fitting points;
d) Check the condition and tension of belts in general;
e) Check the chain tension in general;
f) Check the tire pressure;
g) Tighten the wheel nuts;
h) Check the hydraulic system components;
i) Check for damaged parts or wear, make the substitution.

hidráulico;

i) Verifique se há peças danificadas ou com desgastes, efetue a substituição.

Limpeza e Cuidados na Safra:

É de suma importância alguns cuidados durante a operação da colheita. Sugerimos que efetue inspeções periódicas nos seguintes pontos:

a) Peneira cilíndrica;
b) Rosca trilhadora;
c) Rosca elevadora;
d) Cabeçote;
e) Rosca elevadora do graneleiro;
f) Registro de descarga do graneleiro.

9.2.1 - Janela de Inspeção da Peneira Cilíndrica

Na lateral direita da peneira cilíndrica existe um janela de inspeção, para a limpeza da rosca transportadora de grãos (Fig. 073 e 074). A cada 40 horas de trabalho, verifique e faça a limpeza da peneira, garantindo uma melhor qualidade do produto colhido.

9.2.2 - Registro de Inspeção da Rosca Elevadora

O registro de inspeção da rosca elevadora fica posicionado na parte inferior da mesma, sendo utilizado para retirar restos de culturas que possa vir travar a rosca.

Para a inspeção solte as duas porcas que prendem a tampa de inspeção e retire os resíduos que provocaram o embuchamento. Fixe novamente a tampa de inspeção após a limpeza (Fig. 075).

9.2.3 - Tampa de Ventilação e Inspeção do Cabeçote

Caso ocorra o embuchamento no cabeçote a limpeza será efetuada através da tampa de ventilação e inspeção.

Para abrir a tampa de ventilação e inspeção, solte a porca borboleta e efetua a abertura para limpeza (Fig. 076).

hidráulico;

i) Verifique si hay piezas dañadas o desgaste, hacer la sustitución;

Limpieza y cuidado de cosecha:

Es de suma importancia un cierto cuidado durante la operación de cosecha. Le sugerimos que realice inspecciones periódicas de los siguientes puntos:

a) Anillo tamiz;
b) Tema astuto;
c) La elevación de rosca;
d) Jefe;
e) Pase el elevador de granos;
f) Registro de descarga de granel.

9.2.1 - Ventana Inspección Tamiz cilíndrico

En el lado derecho hay una ventana de inspección tamiz cilíndrico para la limpieza del grano transportador de tornillo (Fig. 073 y 074). Cada 40 horas, check-in y limpiar el filtro, lo que garantiza una mejor calidad del producto.

9.2.2 - Registro de Inspección Elevadora Tema

El acta de inspección de hilos tensores es posicionado en la parte inferior de la misma, siendo utilizado para eliminar los residuos de cultivos que puedan coger el hilo.

Para la inspección afloje las dos tuercas mantenga la tapa de inspección y quitar los resíduos causado el buje. Vuelva a colocar la cubierta inspección después de la limpieza (Fig. 075).

9.2.3 - Tampa Ventilación y Jefe de Inspección

Si hay un casquillo en la cabeza de limpieza se realiza a través de la tapa de ventilación y inspección.

Para abrir la cubierta de la ventilación y la inspección, la liberación la tuerca de mariposa y hace la apertura para la limpieza (Fig. 076).

Cleaning and Care in Harvest:

It is paramount some care during the harvest operation. We suggest that you make periodic inspections of the following points:

a) Ring sieve;
b) Thread crafty;
c) Thread lift;
d) Head;
e) Thread the grain elevator;
f) Registration of discharge of the grain.

9.2.1 - Watch Window Cylindrical Sieve

On the right side there is a cylindrical sieve inspection window for cleaning the screw conveyor grain (Fig. 073 and 074). Every 40 hours, check in and clean the strainer, ensuring a better quality of the product.

9.2.2 - Inspection Elevator Thread Registration

Is positioned at the bottom of it and is used to remove crop residues that might catch the thread.

For inspection loosen the two nuts that hold the inspection cover and remove the waste that caused the bushing. Reattach the cover inspection after cleaning (Fig. 075).

9.2.3 - Cover Ventilation and Inspection Head

If there is a bushing in the head cleaning will be performed through the vent cap and inspection.

To open the vent cover and inspection, loosen the wing nut and makes the opening for cleaning (Fig. 076).

Fig. 073

9.2.4 - Registro de Inspeção da Rosca Elevadora

Caso ocorra o embuchamento na rosca de descarga do graneleiro, efetue a limpeza através do registro de inspeção que fica posicionado na parte inferior do primeiro estagio da rosca do graneleiro (Fig. 077).

9.2.5 - Registro de Descarga do Graneleiro

Havendo necessidade de efetuar a descarga do cereal colhido que esta depositado no graneleiro, pelo motivo da rosca de descarga apresentar algum defeito de funcionamento, coloque uma lona abaixo do graneleiro (Fig. 078) e retire o registro de descarga situado abaixo do deposito do graneleiro (Fig. 079).

9.2.6 - Cuidados com os Pneus

Para assegurar a longa vida dos pneus de seu implemento, verifique se a pressão dos pneus estão conforme indicado na tabela (Fig. 080).

9.2.6.1 - Cuidados Sistema de Rodagens e Pneus

O sistema de rodagem é responsável por grande parte do desempenho do implemento, para assegurar longa vida dos pneus, deve ser tomados os

Fig. 074

9.2.4 - Registro de Inspección Elevadora Tema

Si hay un casquillo en el hilo descarga de los graneleros, realizar la limpieza por registro de inspección que está situada en la parte inferior pase la primera etapa del grano (Fig. 077).

9.2.5 - Registro de Descarga a Granel

No hay necesidad de realizar la descarga de grano de cereal cosechado en este depositado en la razón para el tornillo de descarga es defectuoso em correr, poner una lona debajo de la mayor (Fig. 078) y quitar la descarga de cilindros situado debajo la mayor parte del depósito (Fig. 079).

9.2.6 - Cuidado con los neumáticos

Para asegurar la larga vida de sus neumáticos implementar, asegúrese de que la presión de los neumáticos es como se indica en la tabla a continuación (Fig. 080).

9.2.6.1 - Sistema de Cuidado y Rodagens neumáticos

El sistema de rodagens es responsable de gran parte La mayor parte de la actuación de la herramienta

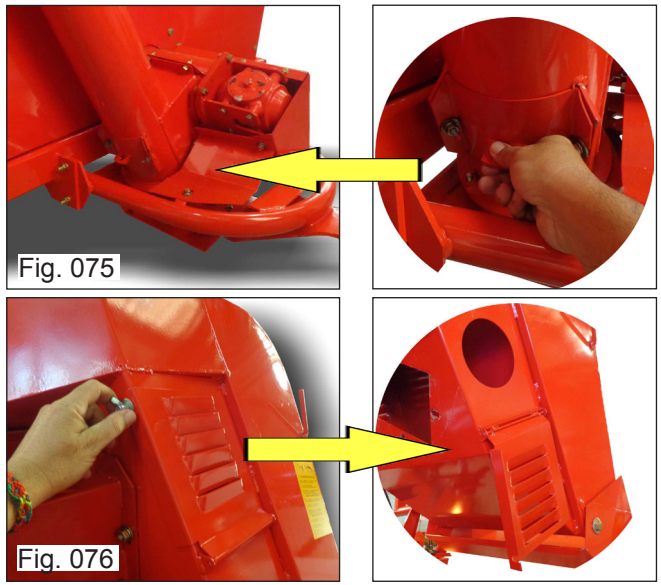


Fig. 075

Fig. 076

9.2.4 - Registration Inspection Elevator Thread

In the event the threaded bushing on discharge bulk, make cleaning through the inspection record that is positioned at the bottom of the first stage of the thread of the grain (Fig. 077).

9.2.5 - Registration Discharge Bulk

No need to make the unloading of grain harvested this deposited in bulk, by reason of the discharge screw is defective operation, place a tarp below the bulk (Fig. 078) and remove the log discharge located below the bulk deposit (Fig. 079).

9.2.6 - Care Tyres

To ensure the long life of your implement tires, check the tire pressures are shown in the table below (Fig. 080).

9.2.6.1 - Care System Wheels and Tires

Is responsible for much of the performance of the implement, to ensure long life of the tires, should be taken the following precautions:

seguinte cuidados:

a) Os pneus devem esta com a pressão correta, a falta ou excesso de pressão provoca o desgaste prematuro dos pneus (Fig. 081);

b) Não sobrecarregue o implemento para evitar a deformação da roda e consequente danificação dos pneus;

c) As rodas que apresentarem quaisquer tipos de rachaduras não devem ser consertadas, nem reutilizadas, sob riscos de acidentes graves;

d) Efetue verificação rotineira se os parafusos das rodas estão devidamente apertados.

ATENÇÃO:

Verifique diariamente a necessidade de efetuar o aperto das porcas dos parafusos das rodas.

As condições dos restos de culturas são agentes importantes na vida útil do pneu, portanto, evite deixar soqueiras com altura que possam ficar resistentes e provocar o "picotamento" aos pneus durante as operações de trabalho.

Não será concedida a garantia aos pneus que apresentarem danos provocados por "picotamento" de restos de cultura, pedras, tocos, etc.

para asegurar larga vida útil de los neumáticos, se debe tomar después de la cuidado:

a) Los neumáticos deben esto con la presión correcta, la falta o una presión excesiva provoca un desgaste prematuro a neumáticos (Fig. 081);

b) No sobrecargue el implemento para evitar la deformación de la rueda y el consiguiente daño a neumáticos;

c) Las ruedas que proporcionan todos los tipos de Las grietas no ser reparado o reutilizado bajo riesgo de accidentes graves;

d) Realizar revisión de rutina si los tornillos de rueda están bien apretados.

ATENCIÓN:

Comprobar a diario la necesidad de que el apriete de las tuercas en los tornillos de rueda.

Las condiciones de los residuos de los cultivos son agentes importante en la vida útil del neumático, por lo que evitar dejar nudillos de bronce con el tiempo y pueden llegar a ser resistentes provocar que las llantas "picotamento" durante las operaciones de trabajar.

No debe administrarse a asegurar que los neumáticos la presentación de los daños causados por "picotamento" de residuos de los cultivos, piedras, troncos, etc.

a) The tires must this with the correct pressure, lack or excess pressure causes premature tire wear (Fig. 081);

b) Do not overload the implement to prevent wheel deformation and consequent damage to the tires;

c) The wheels that provide all types of cracks should not be repaired or reused under major accident hazards;

d) Perform routine check if the wheel bolts are properly tightened.

ATTENTION:

Perform tire fitting with adequate equipment. The service must be performed only by qualified personnel for the job.

Never weld a wheel with tire mounted, heat can cause an increase in air pressure and cause the tire to explode.

To inflate the tire is positioned adjacent the tire, never in front of it.

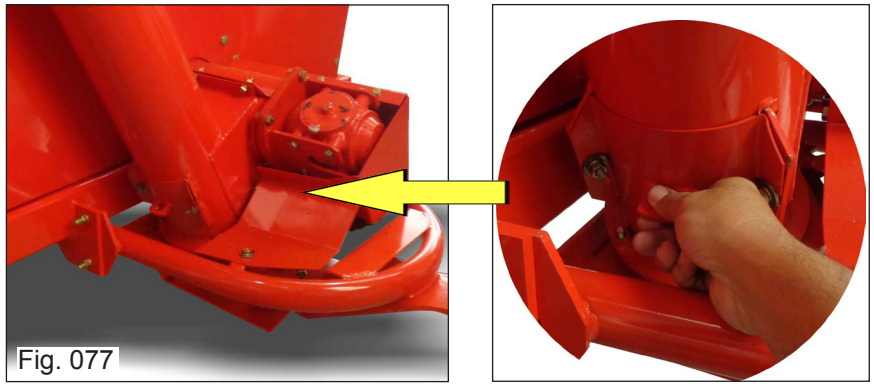


Fig. 077

Fig. 078

Fig. 079

Tabela de Pressão dos Pneus / *Tabla de Presión de Neumáticos* / Table Tire Pressure		
Medida Pneu *Medida de los Neumáticos* Measure Tire	**Capacidade de Lonas** *Lonas Capacidad* Capacity tarps	**Pressão Máxima** / *Presión Máxima* / Maximum Pressure **Lb/pol2** / lb/in2
Pneu militar 7.00x16 *Neumatico militar 7.00x16* Military Tire 7.00x16	10	75
Pneu militar 6.50x16 *Neumatico militar 6.50x16* Military Tire 6.50x16	10	60

Fig. 080

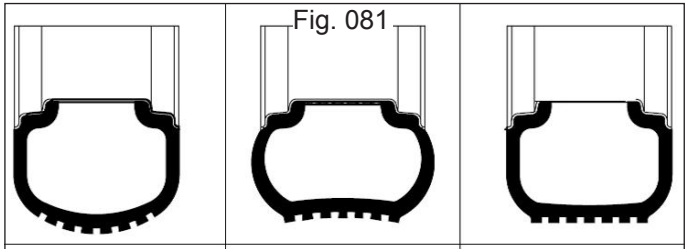


Fig. 081

Pressão excessiva *Presión excesiva* Excessive pressure	**Pouca pressão** *Poca presión* Little pressure	**Pressão correta** *Cinta de presión* Pressure belt

ATENÇÃO:

Efetue a montagem de pneus com equipamentos adequados. O serviço deve ser executado somente por pessoas capacitadas para o trabalho.

Jamais solde a roda montada com pneu, o calor pode causar aumento da pressão de ar e provocar a explosão do pneu.

Ao encher o pneu se posicione ao lado do pneu, nunca na frente do mesmo.

ATENCIÓN:

Realizar neumáticos se ajustan con el equipo adecuado. El servicio debe ser realizado solamente por personal calificado para el trabajo.

Nunca suelde una rueda con neumático montado, el calor puede causar un aumento en la presión del aire y hacer que el neumático de explotar.

Al llenar el neumático está situada adyacente a la llanta, nunca delante de ella.

ATTENTION:

Perform tire fitting with adequate equipment. The service must be performed only by qualified personnel for the job.

Never weld a wheel with tire mounted, heat can cause an increase in air pressure and cause the tire to explode.

When filling the tire is positioned adjacent the tire, never in front of it.

9.3 - MANUTENÇÃO DOS CILINDROS HIDRÁULICOS

Os cilindros hidráulicos geralmente são isentos de manutenção, porem caso seja necessário efetuar os reparos, recomendamos que seja efetuada por mão de obra especializada e ferramentas especiais. A seguir efetuamos algumas recomendações para a substituição dos reparos do cilindro hidráulico.

9.3.1 - Substituição dos Reparos

a) Fixe o cilindro em uma morsa (Fig. 082) e com uma chave especial, solte a porca do guia, retirando a haste com o êmbolo;

9.3 - MANTENIMIENTO DE CILINDROS HIDRÁULICOS

Los cilindros hidráulicos están generalmente exentas mantenimiento, sin embargo, si usted necesita para hacer que el reparación, le recomendamos se hace a mano mano de obra calificada y herramientas especiales. Luego hicimos algunas recomendaciones para el reemplazo de las reparaciones de cilindros hidráulicos.

9.3.1 - Cambio de Reparaciones

a) Asegure el cilindro en una prensa (Fig. 082) y una clave en particular, afloje la tuerca de

9.3 - MAINTENANCE OF HYDRAULIC CYLINDERS

The hydraulic cylinders are generally maintenance-free, however if you need to make the repairs, we recommend that should be performed by skilled labor and special tools.

Then we made some recommendations for the replacement of the hydraulic cylinder repairs.

9.3.1 - Replacement of Repairs

a) Secure the cylinder in a vise (Fig. 082) and a special wrench, loosen the nut on the tab, removing the rod with the piston;

b) Retire os reparos danificados do êmbolo e da guia da haste;

c) Efetue a limpeza geral das peças com gasolina com o auxilio de um pincel (não use estopa).

9.3.2 - Montagem da Gaxeta no Êmbolo

Para a montagem da gazeta no êmbolo, lubrifique levemente as bordas e alojamento do êmbolo e pressione com as mãos para que o êmbolo encaixe no pistão (Fig. 083).

Atenção: nunca utilize chave de fenda ou outro elemento pontiagudo que possa danificar o êmbolo.

9.3.3 - Montagem da Gaxeta no Guia da Haste

A montagem da gaxeta no guia da haste deve utilizar um alicate especial (Fig. 084), lubrificar as pontas do mesmo, para facilitar a extração.

a) Coloque as gaxetas com os lábios para baixo sobre a mesa, e aperte o alicate até que a gaxeta fique na posição de montagem;

b) Introduza a gaxeta na furação do guia da haste até a altura do alojamento e solte a gaxeta acomodando-a no lugar (Fig. 085);

c) A seguir coloque o raspador e o anel o´ring manualmente.

guía, retirar el tallo com el émbolo;

b) Eliminar las reparaciones pistón y guía danado el tallo;

c) Realizar la limpieza general de las piezas con gasolina com ayuda de un pincel (no use arpillera).

9.3.2 - Montaje del pistón Junta

Para montar el Boletín de pistón, lubrique ligeramente y los bordes de la carcasa del pistón y pulse manos de modo que la ranura del pistón en el pistón. Advertencia: No utilice nunca un elemento destornillador u outra señaló que pueda dañar el pistón.

9.3.3 - Junta de montaje en la Guía del vástago

La junta de montaje de la barra de guía debe con unos alicates especiales (Fig. 084), lubrique los extremos de la misma, para facilitar la extracción.

a) Poner las juntas con los labios hacia abajo la mesa, y apretar la abrazadera hasta que la junta está en el posición de montaje;

b) Introducir el agujero junta en la varilla de guía para altura de la carcasa y aflojar el embalaje acomodar el en su lugar (Fig. 085);

c) A continuación, coloque el rascador y junta tórica manualmente.

b) Remove the repairs damaged piston and rod guide;

c) Perform general cleaning of parts with petrol with the help of a brush (do not use burlap).

9.3.2 - Mounting Gasket in Plunger

To assemble the Gazette on the plunger, the edges and lightly lubricate the piston housing and press with your hands so that the piston groove on the piston (Fig. 083).

Warning: Never use a screwdriver or other sharp element that can damage the piston.

9.3.3 - Mounting Gasket in Stem Guide

The mounting of the gasket on the guide rod must use special pliers (Fig. 084), lubricate the ends thereof, to facilitate the extraction.

a) Put the gaskets with lips down on the table, and tighten the clamp until the gasket into position for assembly;

b) Insert the gasket hole in the guide rod to the height of the housing accommodating the gasket and drop it in place (Fig. 085);

c) Then place the scraper and o'ring manually.

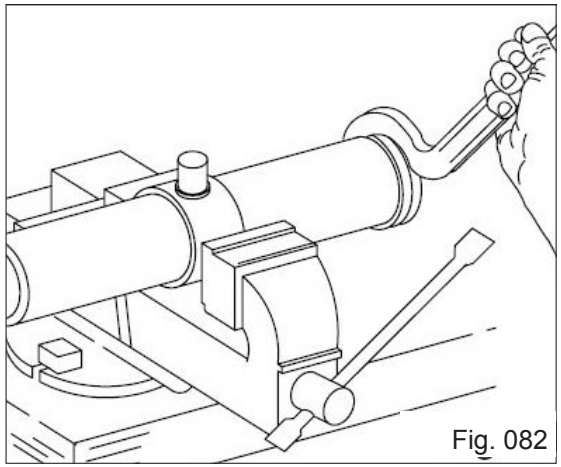


Fig. 082

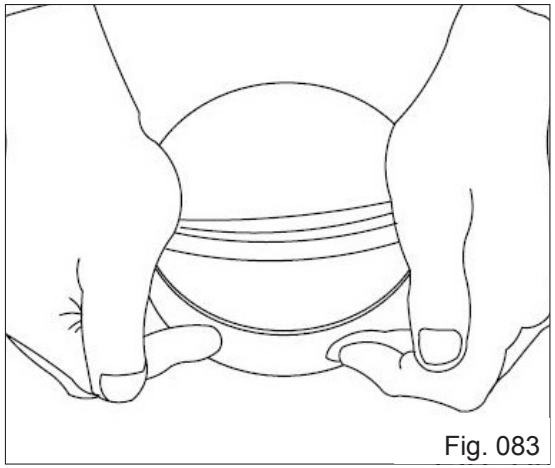


Fig. 083

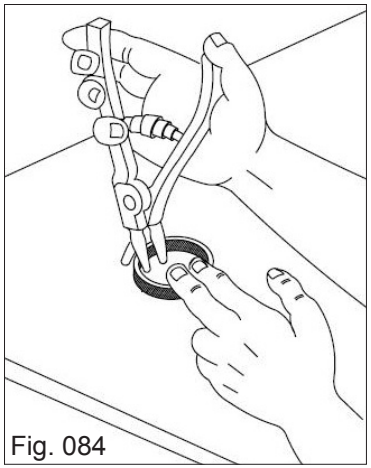


Fig. 084

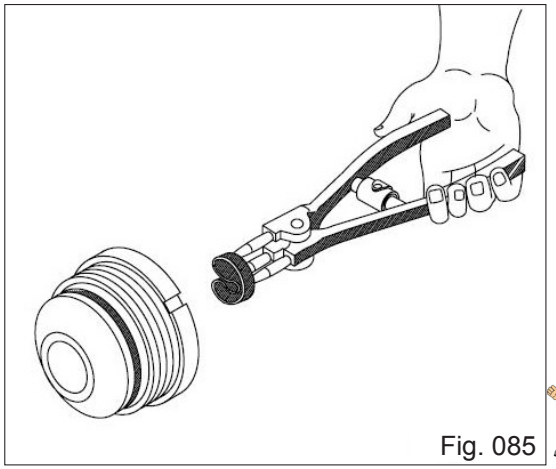


Fig. 085

9.3.4 - Montagem do Guia e Êmbolo na Haste

Para efetuar a montagem do guia e êmbolo na haste, coloque primeiro a guia da haste passando pelo lado do alojamento do êmbolo, nunca passando pelo lado da rosca maior, onde fatalmente poderá danificar a gaxeta. A seguir coloque o êmbolo e a porca de fixação.

9.3.5 - Montagem do Cilindro Hidráulico

Antes da montagem do guia e êmbolo, verificar a camisa do cilindro hidráulico, para verificar se a mesma não possui danos, bem como se o interior esta limpo. A seguir introduza a haste e o êmbolo até que dê condições para enroscar a porca do guia, e aperte com chave especial.

Observe na limpeza para utilizar somente panos que não soltam fiapos ou utilize papel especial para limpeza. Não utilize massa ou fita vedante na montagem.

9.4 - MANUTENÇÃO DAS CORRENTES E ENGRENAGENS

Na manutenção das correntes de rolos, ou na sua instalação, deve ser tomado vários cuidados, os quais favorecem o aumento da vida útil de todo o sistema de transmissão. Veja abaixo as informações básicas para a instalação das correntes.

a) O sistema de transmissão deve estar totalmente parado;

b) Use equipamentos de proteção individual;

c) Apóie a corrente e suas partes para prevenir movimentos indesejáveis;

d) Use equipamentos de fixação adequados e em boas condições para montar e desmontar as correntes;

e) Nunca use correntes novas em um sistema de engrenagens desgastadas;

f) Faça rodízio das engrenagens (vire do lado contrario o ponto de tração);

g) Coloque emendas e pinos no sentido de acionamento da corrente (Fig. 086);

9.3.4 - Guía de instalación y el vástago del pistón

Para hacer que la pestaña de montaje y el émbolo tallo, poner primero la varilla de guía a través de la el lado del pistón de la carcasa, nunca pasa a través de lado de la rosca más grande, que podría dañar el fatalmente la junta. A continuación, colocar el pistón y la tuerca.

9.3.5 - La instalación del cilindro hidráulico

Antes de instalar la guía del pistón y compruebe la camisa de cilindro hidráulico para comprobar si el mismo no tiene ningún daño, y si el interior es limpio. La continuación, introduzca el vástago y pistón hasta que las condiciones dan para atornillar la tuerca de la guía, y apretar con una llave especial.

Nota sobre los paños de limpieza para uso que el papel sin pelusa o uso especial de limpieza. No utilice pegamento o cinta adhesiva de montaje.

9.4 - MANTENIMIENTO DEL ACTUAL Y MARCHAS

En el mantenimiento de la cadena de rodillos, o su instalación, se debe tener cuidado varios, que ayudar a aumentar la vida útil de todo el sistema transmisión. A continuación se muestra la información básica para la instalación de las cadenas.

a) El sistema de transmisión debe estar completamente detenido;

b) Utilice un equipo de protección personal;

c) Apoyar la corriente y las partes para evitar movimientos indeseables;

d) Utilizar los dispositivos de sujeción adecuados y en buen estado condiciones de montar y desmontar las cadenas;

e) No utilizar corrientes en un nuevo sistema del engranajes desgastados;

f) Los engranajes giran (a su vez el lado opuesto el punto de dibujo);

g) Colocar las costuras y el pin con el fin de impulsar cadena (Fig.);

h) Alinear la cadena y los engranajes

9.3.4 - Mounting Guide and Piston Rod

To make the mounting tab and the plunger rod, first put the guide rod through the side of the piston housing, never passing through the side of the larger thread, which can fatally damage the gasket. Then place the piston and the nut.

9.3.5 - Mounting Hydraulic Cylinder

Before mounting the guide and piston, check the cylinder liner Hydraulic to verify that it does not have any damage, and if the inside is clean. Then enter the stem and plunger until conditions give to screw the nut of the guide, and tighten with special key.

Note on cleaning only use lint-free cloths or use special paper for cleaning. Do not use paste or tape seal assembly.

9.4 - MAINTENANCE OF CURRENT GEAR

Maintenance of roller chains, or the installation, several precautions should be taken, which help increase the life of the entire transmission system. Below is the basic information for installing the chains.

a) The transmission system must be completely stopped;

b) Use personal protective equipment;

c) Support the current and parts to prevent unwanted movement;

d) Use fixing devices suitable and in good condition to assemble and disassemble the chains;

e) Never use chains on a new system of gears worn;

f) Do the gears rotate (turn the side opposite the drawing point);

g) Place seams and pin in order to drive current (Fig. 086);

h) Align the chain and gears correctly;

i) Lubricate the chains every day;

j) At the end of the season remove the chains, make them tidy and store in an oil bath fine.

There are two types of chain links, the

h) Alinhe a corrente e as engrenagens corretamente;

i) Lubrifique as correntes diariamente;

j) No final da safra retire as correntes, efetue a limpeza das mesmas e armazene em banho de óleo fino.

Existem dois tipos de elos de correntes, o elo de redução e o elo de emenda (Fig. 087). O elo de redução é uma combinação de elo externo e interno em um único elo, utilizado quando o numero de elos da corrente é impar “a”. O elo de emenda é um elo externo, sendo uma das partes é prensada na placa externa e a outra é removível, possui modelo de cupilha “b”, grampo elástico “c” e bengala “d”.

Sentido de Acionamento / *Sentido accionamiento* / Sense Actuation

Fig. 086

9.5 - LIMPEZA E CUIDADOS APÓS A SAFRA

Após terminar a safra, tome as seguintes providencias:

a) Efetue uma limpeza geral na maquina, retirando os restos de cultura das plataformas, do sistema de trilhagem, das roscas condutoras e graneleiro;

b) Lave a maquina, tendo o cuidado para não utilizar produto químico que venha danificar a pintura;

c) Lubrifique todos os pontos indicados;

d) Besunte todas as partes expostas de metal com preventivo contra a ferrugem;

e) Retoque a pintura nos locais descascados ou arranhados;

f) Encha os pneus com a pressão recomendada e inspecione as válvulas para verificar se estão protegidas

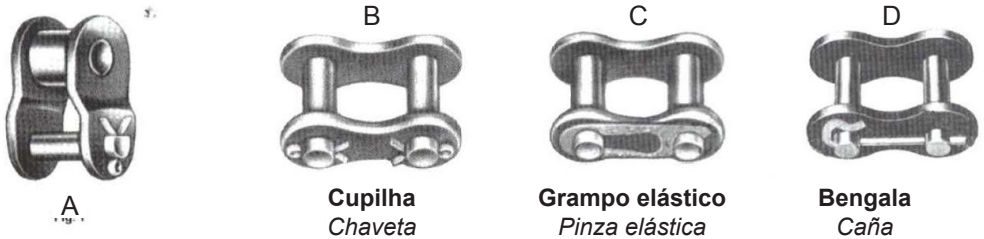
correctamente;

i) Lubricar las cadenas de todos los días;

j) Al final de la temporada de eliminar las corrientes, que la limpeza y guardar en la misma multa baño de aceite.

Hay dos tipos de cadena de enlace, enlace y modificación reducción enlace (Fig. 087). La reducción de la fianza es una combinación de enlace externo e interno dentro de un enlace sencillo, utiliza cuando el número de eslabones de la cadena es impar “a”. empalme el enlace es un enlace externo partido se presiona sobre la placa exterior y el otro es desmontable, tiene chaveta modelo “b”, elástico clip “c” y se adhieren “d”.

Elo de redução e de emenda / *Elo reducción y empalme* / Elo reduction and splicing



Cupilha *Chaveta* Cotter

Grampo elástico *Pinza elástica* Elastic clip

Bengala *Caña* Cane

Fig. 087

9.5 - LIMPIEZA Y CUIDADO DESPUÉS DE LA COSECHA

Después de terminar la temporada, tomar las siguientes medidas:

a) Haz una tabla rasa en la máquina, eliminando los restos de las plataformas de la cultura, el sistema de trilla, los hilos conductores y el grano;

b) lavar la máquina, teniendo cuidado de no usar productos químicos que puedan dañar la pintura;

c) Lubrique todos los puntos indicados;

d) Smear todas las partes metálicas contra la oxidación preventiva;

e) Retoque la pintura pelada o rayados en lugares;

f) Inflar los neumáticos a la presión

connecting link reduction and splicing (Fig. 087). The bond reduction is a combination of external and internal link within a single bond, used when the number of chain links is odd “a”. splicing the link is a link external party is being pressed on the outer plate and the other is removable, has cotter model “b”, elastic clip “c” and stick “d”.

9.5 - CLEANING AND CARE AFTER HARVEST

After finishing the season, take the following steps:

a) Make a clean sweep in the machine, removing the remnants of culture platforms, the threshing system, the conductive threads and grain;

b) Wash the machine, taking care to not use chemicals that may damage the paint;

c) Lubricate all points indicated;

d) Smear all exposed metal parts against rust preventive;

e) Touch up the paint peeled or scratched in places;

f) Inflate the tires to the recommended pressure and check to see if the valves are protected by caps;

por tampas;

g) Examine as correias quanto a existência de cortes, estiramentos e deterioração. Faça a substituição se necessário;

h) Mantenha as correias limpas. Lembrando que a graxa, óleos lubrificantes ou combustível são prejudiciais às mesmas. Portanto não faça pulverização com lubrificantes sobre as correias;

i) Diminua a tensão das correias para prevenir a fadiga;

j) Lubrifique todas as correntes. Para isso retire as correntes e deixe-as em banho de óleo;

k) Aplique um preventivo contra ferrugem na barra de corte, podendo ser óleo ou graxa;

l) Mantenha os cilindros hidráulicos em sua posição de fechamento (hastes recolhidas). Nunca coloque graxa ou tinta nas hastes, nem lave com solventes pois isto danifica as vedações;

m) Desacople a plataforma e armazene-a sobre sarrafos de madeira em local coberto;

n) Verifique se todas as partes moveis não apresentam desgastes, se houver necessidade, efetue a substituição;

o) Armazene o implemento em local apropriado, fora do contato com as intempéries.

9.6 - CUIDADOS NO RETORNO AO TRABALHO

Sempre, antes de iniciar uma nova safra, efetue uma revisão geral de apertos dos parafusos, pressão de pneus, tensão das correias e correntes.

ATENÇÃO:

Lembre-se que o período de entressafra é o melhor momento para fazer uma manutenção preventiva e com isso ficar tranquilo para a próxima colheita.

recomendada y comprobar para ver si las válvulas están protegidas por caperuzas;

g) Examinar las correas para la existencia de cortes, deformaciones y deterioro. Reemplace si es necesario;

h) Llevar los cinturones limpios. Recordando que las grasas, lubricantes o combustibles son perjudiciales para ella. Así que no se pulverice lubricantes en las cintas;

i) Reducir la tensión del cinturón para evitar la fatiga;

j) Lubricar todas las cadenas. Por eliminar las cadenas y dejar el baño de aceite;

k) Aplicar una capa antioxidante de la barra de corte, que puede ser aceite o grasa;

l) Mantener los cilindros hidráulicos en su posición cerrada (tallos recogidos). Nunca ponga grasa o pintura en las barras, o lavar con disolventes ya que podría dañar los sellos;

m) Separe la plataforma y almacenarlo en listones de madera de una cubierta;

n) Velar por que todas las partes móviles no tienen desgaste, si es necesario, hacer la sustitución;

o) Guarde el implementar lugar adecuado, fuera de contacto con el clima.

9.6 - CUIDADO EN RETORNO AL TRABAJO

Siempre, antes de iniciar un nuevo cultivo, hacer una revisión general de los agarres de tornillo, presión de los neumáticos, correas de tensión y cadenas.

ATENCIÓN:

Recuerde que la temporada es el mejor momento para hacer el mantenimiento preventivo, por lo que mantenerse tranquilo para la próxima cosecha.

g) Examine the belts for the existence of cuts, strains and deterioration. Replace it if necessary;

h) Keep the belts clean. Recalling that the grease, lubricants or fuel is harmful to them. So do not spray lubricant on the belts;

i) Reduce belt tension to prevent fatigue;

j) Lubricate all chains. For this remove the chains and let the oil bath;

k) Apply a rust preventative on the cutter bar, which can be oil or grease;

l) Keep the hydraulic cylinders in its closed position (stems collected). Never put grease or paint on the rods, or wash with solvents as this will damage the seals;

m) Detach the platform and store it on wood lath in a covered;

n) Ensure that all moving parts have no wear, if necessary, make the substitution;

o) Store the implement appropriate place, out of touch with the weather.

9.6 - CARE IN RETURN TO WORK

Always, before starting a new crop, make a general review of the screw grips, tire pressure, tension belts and chains.

ATTENTION:

Remember that the off-season is the best time to do preventive maintenance and therefore stay quiet for the next harvest.

ATENÇÃO:

Use somente peças originais JUMIL, pois peças "piratas" podem causar danos ao implemento prejudicando seu funcionamento, alem de implicar na perda da garantia fornecida pela JUMIL.

Programe e adquira com antecedência todas as peças e componentes necessários para a manutenção. Efetue a manutenção com antecedência à safra.

10 - LUBRIFICAÇÃO

10.1 - OBJETIVOS DA LUBRIFICAÇÃO

A lubrificação é a melhor garantia do bom funcionamento, desempenho e durabilidade do implemento. Esta pratica prolonga a vida útil das peças móveis e ajuda na economia dos custos de manutenção.

Antes de iniciar o trabalho, certifique-se que o implemento esta adequadamente lubrificado, seguindo as orientações de lubrificação para o funcionamento em condições normais de trabalho. Para o trabalho em condições mais severas recomendamos diminuir os intervalos de lubrificação.

ATENÇÃO:

Antes de iniciar a lubrificação, limpe as graxeiras para evitar a contaminação da graxa e substitua as graxeiras danificadas.

ATENCIÓN:

Utilice sólo piezas originales JUMIL porque piezas "piratas" pueden causar daños en el instrumento que puedan afectar la operación, además de implicar la pérdida de la garantía aportada por JUMIL.

Programe con antelación y conseguir todas las piezas y componentes necesarios para el mantenimiento. Realice el mantenimiento antes de la cosecha.

10 - LUBRICACIÓN

10.1 - OBJETO DE LUBRICACIÓN

La lubricación es la mejor garantía de su correcto funcionamiento, el rendimiento y la durabilidad de la herramienta. Esta práctica se extiende la vida de las partes en movimiento y ayuda a ahorrar costes de mantenimiento.

Antes de comenzar el trabajo, asegúrese de que la aplicación de este bien lubricado, después de la lubricación de las directrices para el funcionamiento en condiciones normales de trabajo. Para trabajar en las condiciones más difíciles se recomienda reducir los intervalos de lubricación.

ATENCIÓN:

Antes de iniciar la lubricación, la limpieza de los puntos de engrase para evitar la contaminación de la grasa y reemplazar graseras dañadas.

ATTENTION:

Use only original parts JUMIL because parts "pirates" can cause damage to the implement impairing its operation, in addition to involve the loss of the guarantee provided by JUMIL.

Schedule in advance and get all the parts and components required for maintenance. Perform maintenance in advance of the harvest.

10 - LUBRICATION

10.1 - OBJECTIVES OF LUBRICATION

Lubrication is the best guarantee of proper operation, performance and durability of the implement. This practice extends the life of moving parts and helps in saving maintenance costs.

Before starting work, make sure that the implement this properly lubricated, following the guidelines lubrication for operation in normal working conditions. To work in the toughest conditions we recommend reducing the lubrication intervals.

ATTENTION:

Before starting lubrication, clean the grease fittings to prevent contamination of the grease and replace grease fittings damaged.

10.2 - SIMBOLOGIA DA LUBRIFICAÇÃO

- Lubrifique com graxa à base de sabão de lítio, em intervalos de horas recomendados.

- Lubrifique com óleo SAE 30 API-CD/CF em intervalos de horas recomendados.

- Limpeza da corrente.

- Intervalo de lubrificação em horas trabalhadas.

10.2 - SIMBOLOGIA LUBRICACIÓN

- Grease base de jabón de litio, a intervalos de horas recomendadas.

- Lubricar con aceite SAE 30 API-CD/CF a intervalos de horas recomendadas.

- Limpiar la cadena.

- Intervalo de lubricación en horas trabajadas.

10.2 - LUBRICATION SYMBOLS

- Lubricate with lithium soap based grease, in the recommended hour intervals.

- Lubricate with SAE 30 API-CD/CF oil in the recommended hour intervals.

- Chain cleaning.

- Lubrication intervals in worked hours.

10.3 - TABELA DE LUBRIFICAÇÃO

10.3 - TABLA DE LUBRICANTES

10.3 - LUBRICATION BOARD

Lubrificante recomendado *Lubrificante recomendado* Recomended Lubricant		**Equivalência** / *Equivalência* / Equals								
	Petronas	Petrobrás	Bardhal	Shell	Texaco	Ipiranga	Castrol	Esso	Mobil Oil	Valvoline
Graxa a Base de Sabão de Lítio *Grasa de Litio Jabón Base* Grease Lithium Soap Base	-	Lubrax GMA-2	Maxlub APG-2EP	Alvania 2	Marfak MP-2	Ipiflex 2	LM 2	Multi H	Grease MP	Palladium MP-2
Graxa a Base de Sabão de Lítio c/ aditivação EP *Grasa de Litio Jabón Base c/ aditivos EP* Grease Lithium Soap Base w / EP additives	Tutela Jota MP/0 EP (NLGI 0)	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Lubrificante recomendado *Lubrificante recomendado* Recomended Lubricant		**Equivalência** / *Equivalência* / Equals								
	Petronas	Petrobrás	Bardhal	Shell	Texaco	Ipiranga	Castrol	Esso	Mobil Oil	Valvoline
Óleo SAE 30 API-CD/CF Oil SAE 30 API-CD/CF	-	Lubrax MD400 SAE 30 API / CF	Agrolub 05	Rimula D-30	Ursa LA-30 SAE 30 API CF	Ultramo Turbo SAE 30 API CF	Tropical Turbo 30	Esso Lube X2 30	Delvac 1330	Turbo Diesel CF SAE 30

Lubrificação das Engrenagens:

•Mantenha as engrenagens limpas e lubrificadas adequadamente, a sua durabilidade pode atingir milhares de horas.

•A lubrificação deve ser efetuada de maneira a eliminar a possibilidade de trabalho a seco.

•A lubrificação deve atingir toda a superfície dos dentes da engrenagem, evitando o excesso.

•Faça uma mistura de óleo hidráulico com grafite e aplique nas engrenagens.

Lubricación de las Engranajes:

•Mantenga las llantas correctamente limpiado y lubricado, su duración puede llegar a miles de horas.

•La lubricación se debe realizar con el fin de eliminar la posibilidad de trabajo en seco.

•La lubricación debe llegar a través de la superficie de los dientes de engranajes, evitando el exceso.

•Haga una mezcla de aceite hidráulico con grafito y aplicar los engranajes.

Lubrication of Gears:

•keep the wheels properly cleaned and lubricated, its durability can reach thousands of hours.

•The lubrication must be performed so as to eliminate the possibility of dry working.

•The lubrication must reach across the gear tooth surface, preventing excess.

•Make a mixture of hydraulic oil with graphite and apply the gears.

Lubrificação das Correntes:

•A lubrificação das correntes deve ser efetuada com uma mistura de óleo hidráulico com grafite ou óleo lubrificante.

•Em período de entre safra, limpe as correntes, deixar em banho por 24 horas em óleo fino.

•Após o banho escorrer o excesso, armazenar em plástico ou outro material vedado para uso na próxima safra.

Lubricación de las Cadenas:

•La lubricación de la cadena debe ser realizada con una mezcla de grafito con aceite hidráulico o aceite lubricante.

•En el período entre la cosecha, limpiar las cadenas, y mucho baño durante 24 horas en aceite fino.

•Después de que el exceso de desagüe de la bañera, en la tienda de plástico sellada u otro material para su uso la próxima temporada.

Lubrication of Chains:

•The chain lubrication should be performed with a mixture of graphite with hydraulic oil or lubricating oil.

•In the period between harvest, clean the chains, let-bath for 24 hours in fine oil.

•After the bath drain excess, store in sealed plastic or other material for use next season.

Graxeiras:

•Antes de efetuar a lubrificação das graxeiras, limpe-as com um pano, evitando que a poeira depositada na graxa velha penetre no condutor de graxa e atinja os rolamentos ou sistemas de giro.

Conexiones de Engrase:

•Antes de realizar la lubricación de los puntos de engrase, limpie con un paño, evitando el polvo depositado en la grasa vieja de entrar en el conductor llegue a los sistemas de rotación de

Grease fittings:

•Before making the lubrication of grease fittings, wipe with a cloth, avoiding the dust deposited in the old grease from entering the driver reaches the grease and bearings or rotating systems.

•Substitua as graxeiras defeituosas.

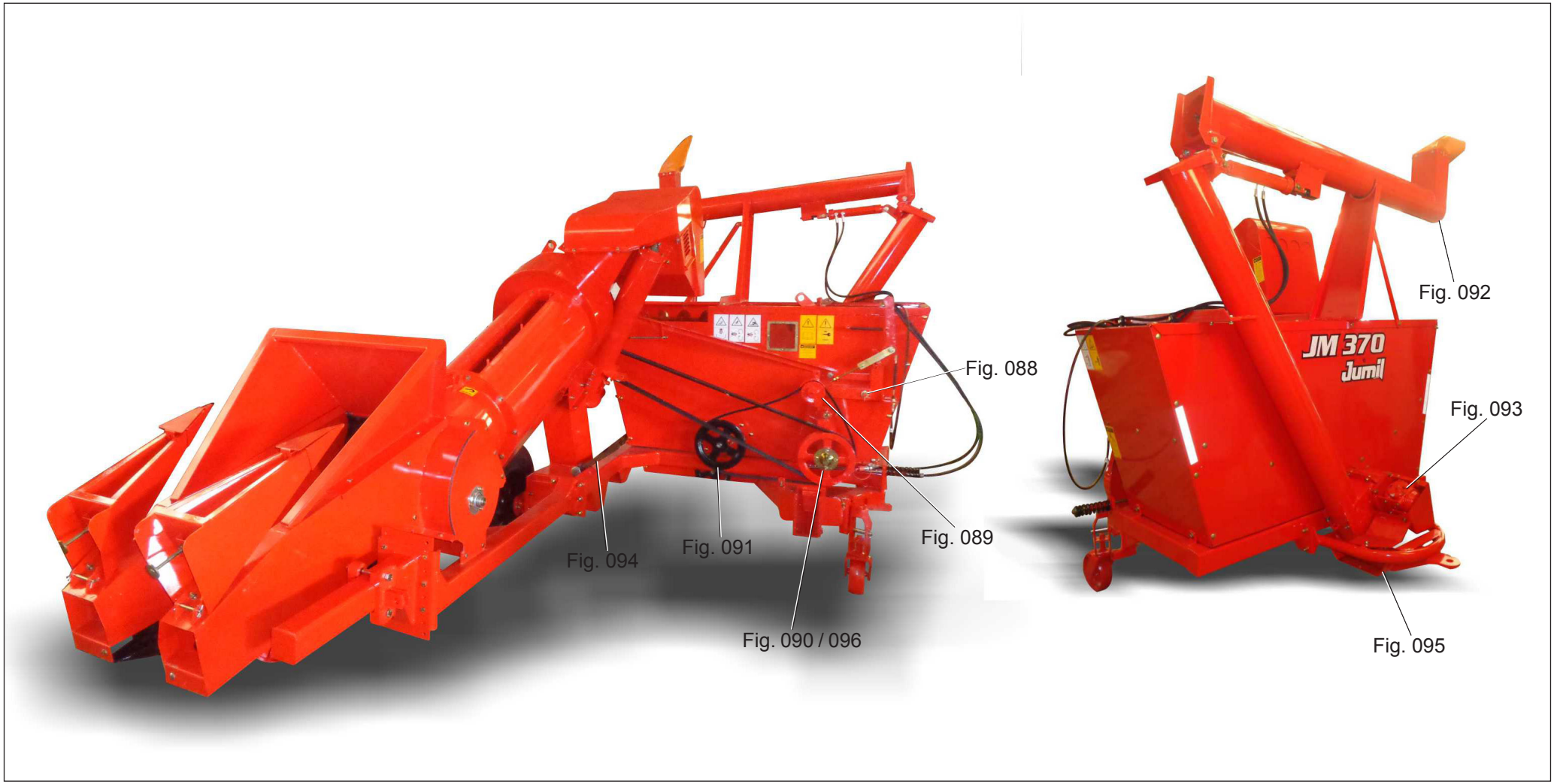
10.4 - LUBRIFICAÇÃO COLHEDORA

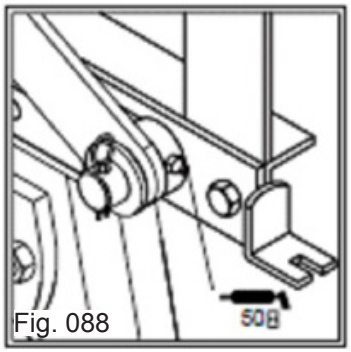
grasa y rodamientos o.
•Reemplace defectuosos engrasadores.

10.4 - LUBRIFICACIÓN COSECHADORA

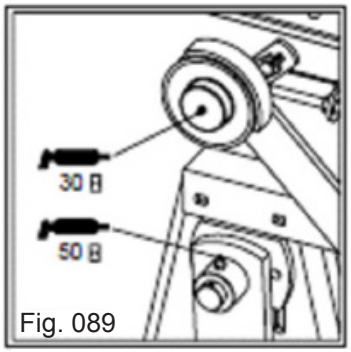
•Replace defective grease fittings.

10.4 - HARVESTER LUBRICATION

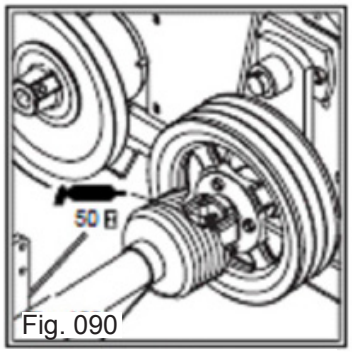




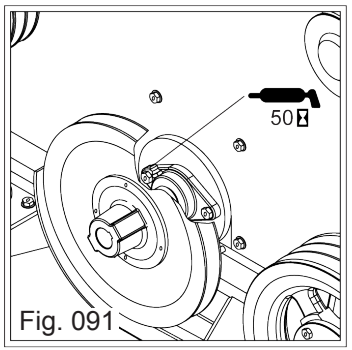
Braço Polia / *Brazo de la Polea* /
Arm Pulley



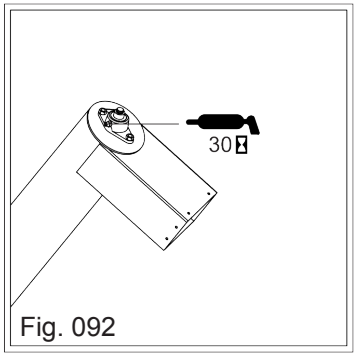
Polia descarga / *Polea descarga* /
Discharge Pulley



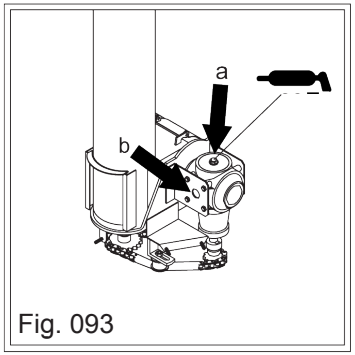
Mancal da Polia / *Teniendo Polea* /
Bearing Pulley



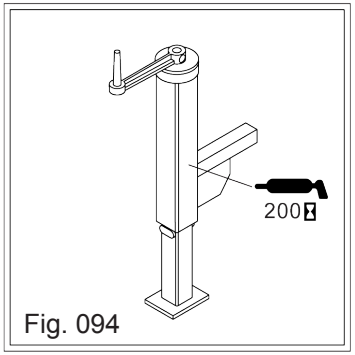
Mancal Rosca / *Teniendo Tornillo* /
Bearing Thread



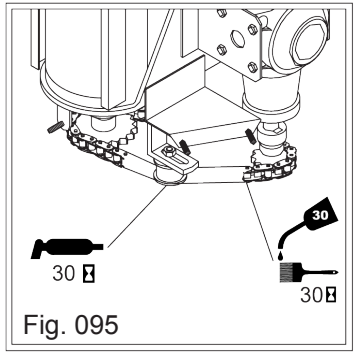
Mancal Tubo / *Teniendo tubo* /
Bearing Tube



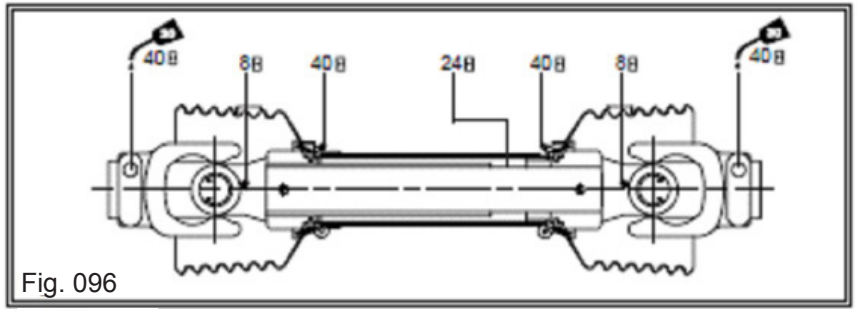
Caixa transmissão / *Caja de câmbios* /
Gear box



Levante Mecânico / *Levantamiento Mecânico* /
Mechanical Lift



Correntes e Engrenagens / *Cadenas y Engranajes* /
Chains and Gear



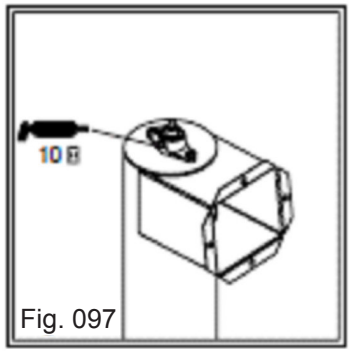
Cardã / *Cardan*

Na Caixa de Transmissão (Fig. 093), está completo com Graxa, a qual não requer troca deste lubrificante ou reposição do mesmo. Para conhecimento: Bujão de Abastecimento/Respiro “a” e o Bujão de Nível “b”.

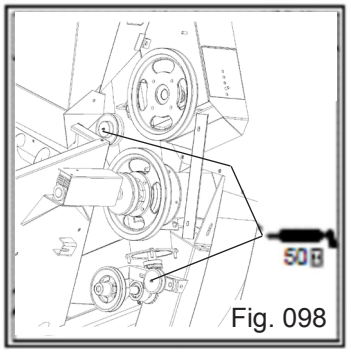
En el cuadro de la transmisión (Fig. 093), se completa con la grasa, que no requiere un intercambio o sustitución del lubricante de la misma. Para información: Tapón de la fuente/respiración “a” y nivel tapón “b”.

In Transmission box (Fig. 093), is complete with grease, which does not require an exchange or replacement of the lubricant of the same. For information: Stopper Supply/breathe “a” and plug level “b”.

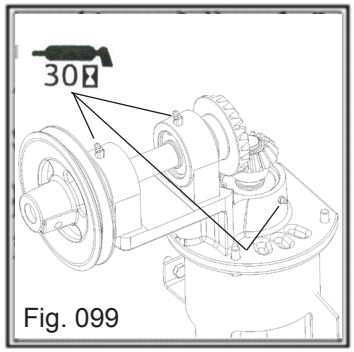
10.5 - LUBRIFICAÇÃO SISTEMA DE TRIAGEM **10.5 - SISTEMA DE LUBRICACIÓN DEL CRIBADO** **10.5 - LUBRICATION SYSTEM SCREENING**



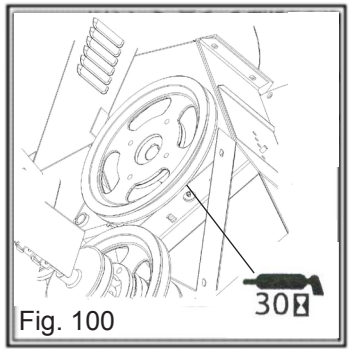
Mancal Rosca / *Teniendo Tornillo* / Bearing Screw



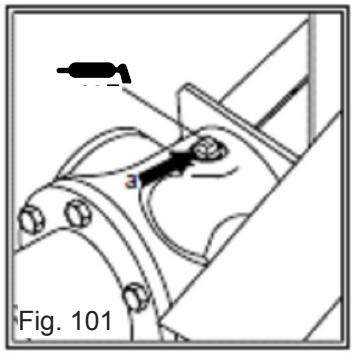
Mancal articulação / *Teniendo conjunta* / Bearing joint



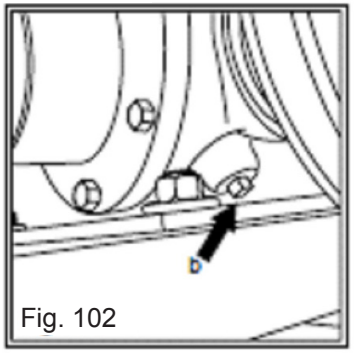
Roldana / Sheave

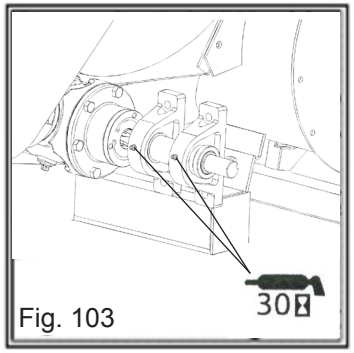


Esticador de Correia / *Tensor de correa* / Belt tensione



Caixa Transmissão / *Caja de câmbios* / Gear box





Na Caixa de Transmissão (Fig. 101 e 102), está completo com Graxa, a qual não requer troca deste lubrificante ou reposição do mesmo. Para conhecimento: Bujão de Abastecimento/Respiro “a” (Fig. 101) e o Bujão de Nível “b” (Fig. 102).

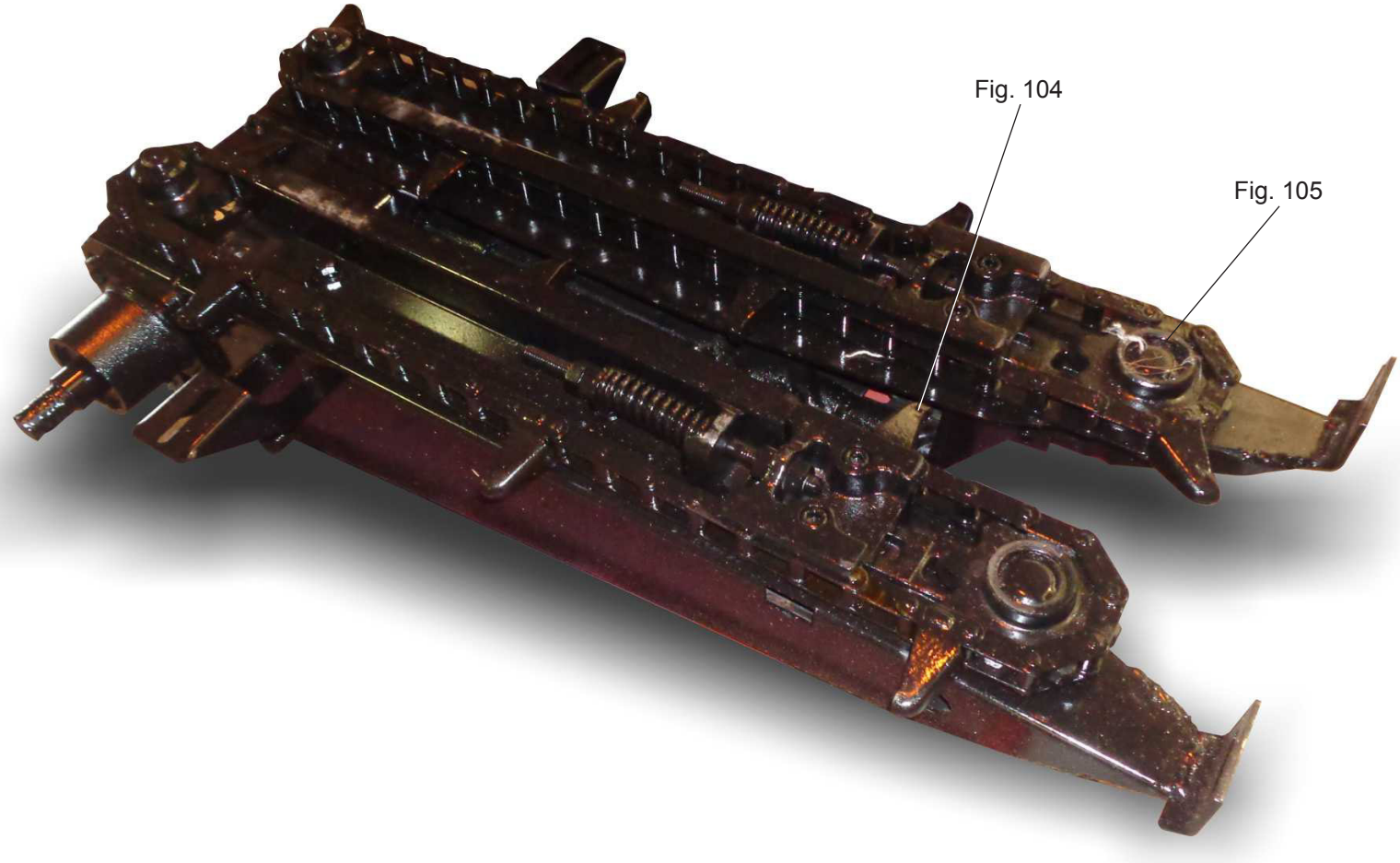
En el cuadro de la transmisión (Fig. 101 y 102), se completa con la grasa, que no requiere un intercambio o sustitución del lubricante de la misma. Para información: Tapón de la fuente/respiración “a” (Fig. 101) y nivel tapón “b” (Fig. 102).

In Transmission box (Fig. 101 and 102), is complete with grease, which does not require an exchange or replacement of the lubricant of the same. For information: Stopper Supply/breathe “a” (Fig. 101) and plug level “b” (Fig. 102).

10.6 - LUBRIFICAÇÃO CONJUNTO ESPIGADOR

10.6 - LUBRICACIÓN ASAMBLEA ESPIGADOR

10.6 - TENON LUBRICATION ASSEMBLY



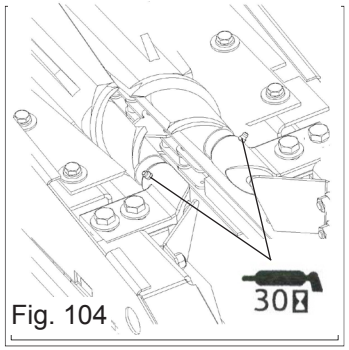


Fig. 104

Transmissão / *Transmisión* / Transmission

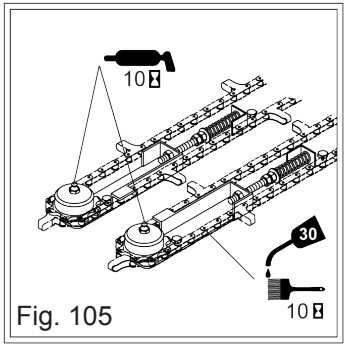


Fig. 105

Rodas dentadas / *Piñones de cadena* / Sprockets chain

Nível de Óleo

Verifique o nível de Óleo nas primeiras 50 horas de trabalho, período este de amaciamento da transmissão, essa operação deverá ser feita com a máquina nivelada, da seguinte forma:

•Retire o bujão de Abastecimento “a” (Fig. 106), verifique o nível e se necessário complete com o Óleo recomendado.

•Instale novamente o Bujão de Abastecimento.

Troca de Óleo

A troca deverá ser feita a cada 1000 horas de trabalho ou no mínimo 1 vez por ano (o que ocorrer primeiro), da seguinte forma:

•Retire o Bujão de Abastecimento “a” (Fig. 106) em seguida o Bujão de Dreno “b”, esgotando todo o Óleo da Caixa.

•Instale novamente o Bujão de Dreno “b”, reabasteça com o Óleo recomendado, e posteriormente o Bujão de Abastecimento “a”.

Nota: Volume de Óleo da Transmissão = 3,5 L

Del nivel de aceite

Comprobar el nivel de aceite en las primeras 50 horas de trabajo, un período de ablandamiento de transmisión, esta operación debe realizarse con el nivel de la máquina, de la siguiente manera:

•Quite el suministro de aceite “a” (Fig. 106), comprobar el nivel y si es necesario terminar con el aceite recomendado.

•Vuelva a instalar el conector de alimentación.

Cambio de aceite

La devolución debe hacerse después de cada 1000 horas de trabajo o, al menos, 1 vez al año (lo que ocurra primero), de la siguiente manera:

•Retire el enchufe de alimentación “a” (Fig. 106), el tapón de drenaje “b”, agotando todas aceite de la caja.

•Vuelva a instalar el tapón de drenaje “b”, rellenar el aceite recomendado, y luego el enchufe de alimentación “a”.

Nota: El volumen de transmisión aceite = 3,5 L

Oil Levelv

Check the level of oil in the first 50 hours of work, a period of softening transmission, this operation should be done with the machine level, as follows:

•Remove the oil supply “a” (Fig. 106), check the level and if necessary complete with the recommended oil.

•Reinstall the plug Supply.

Oil Change

The return should be made after every 1000 working hours or at least 1 time per year (whichever comes first), as follows:

•Remove the plug Supply “a” (Fig. 106) then the drain plug “b”, exhausting all Oil Box.

•Reinstall the drain plug “b”, refill the recommended oil, and then the plug Supply “a”.

Note: Volume Transmission Oil = 3,5 L

Caixa transmissão Plataforma
Caja de cambios Plataforma
Gear box Platform

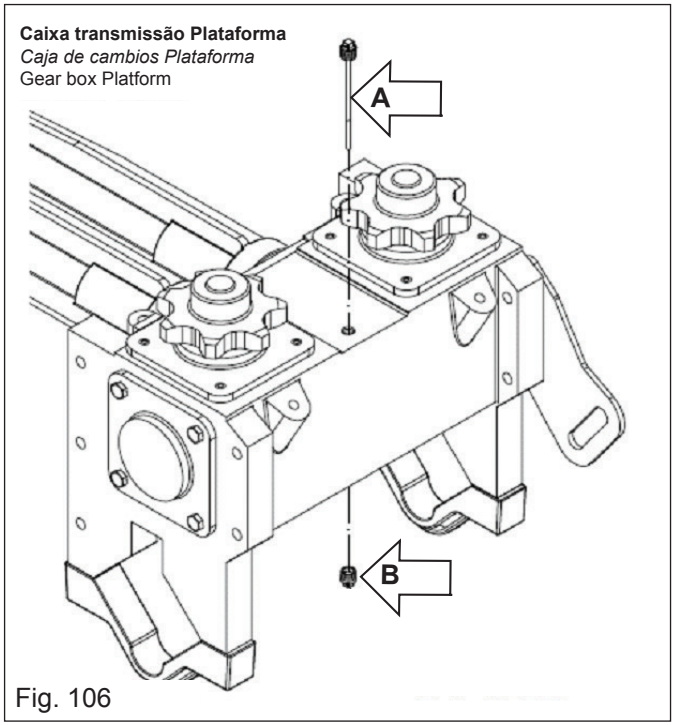


Fig. 106

11 - DESATIVAÇÃO E DESMONTE

A Colhedora de Milho JM370 foi desenvolvida para possuir uma vida útil longa de uso, devendo para isso seguir as recomendações deste manual quanto ao uso e manutenções preventivas e corretivas.

Partes do implemento devido ao uso podem sofrer danos, deixando de serem úteis, podendo ocorrer também em um determinado momento de desativar ou desmontar o implemento. Em qualquer uma das situações de desativação, recomendamos que siga as seguintes providencias quanto aos componentes ou propriamente o implemento.

11.1 - DESTINO COMPONENTES DESCARTADOS

11 - JUBILACIONES Y EXPLOSIONES

La cosechadora de maíz JM370 fue desarrollado para tener una larga vida de uso, y para hacerlo siguiendo las recomendaciones de este manual con respecto al uso y mantenimiento preventivo y correctivo.

Partes en la aplicación debido al uso pueden dañarse, dejando de ser útil, pero también puede ocurrir en un momento determinado para desactivar o quitar la aplicación. En cualquiera de las situaciones de desactivación, le recomendamos que siga estas providencias como los componentes o la aplicación en sí.

11.1 - DESTINO DE LAS PIEZAS SE CAE

11 - DISASEMBLE AND DESACTIVATE

The Corn Harvester JM370 was developed to have a long life of use, and to do so following the recommendations in this manual regarding the use and preventive and corrective maintenance.

Parties to implement due to the use may be damaged, leaving to be useful, but may also occur at a certain time to disable or remove the implement. In any of the situations deactivation, we recommend that you follow these providences as the components or the implement itself.

11.1 - DESTINATION OF DISCARDED PARTS

Ocorrência *Ocurrencia* Occurrence	**O que fazer** *Qué hacer* What to Do	**Destino** *Destino* Destination
Pneus (com avarias no talão, ruptura da carcaça, estourada e outras danificações que impeçam o uso) *Neumáticos (con interrupciones en grano, romper la carcasa,ráfaga y otros daños que impida la utilizar)* Tires (with breakdowns in bead breakage housing, overflow and other damage that would prevent the use).	**Desmontar** *Desmontar* Disassemble	**Reciclar - Reaproveitamento da matéria prima** *Reciclar - La reutilización de las materias primas* Recycle - Reuse of Raw Materials
Mangueiras hidráulicas *Mangueras hidráulicas* Hydraulic Hoses Remove Recycle	**Desmontar** *Desmontar* Disassemble	**Reciclar** *Reciclar* Recycle
Peças de ferro fundido *Piezas de hierro fundido* Pieces of Cast Iron	**Desmontar** *Desmontar* Disassemble	**Reciclar - Reaproveitamento da matéria prima** *Reciclar - La reutilización de las materias primas* Recycle - Reuse of Raw Materials
Peças de ferro batido (estrutura como: tubos, perfilados, vergalhões etc.) *Piezas de hierro forjado (estructura como: tuberías, perfiles, varillas)* Pieces of Wrought Iron (structures as pipes, rods etc...)	**Desmontar** *Desmontar* Disassemble	**Reciclar - Reaproveitamento da matéria prima** *Reciclar - La reutilización de las materias primas* Recycle - Reuse of Raw Materials
Molas **Resortes** Springs	**Desmontar** *Desmontar* Disassemble	**Reciclar - Reaproveitamento da matéria prima** *Reciclar - La reutilización de las materias primas* Recycle - Reuse of Raw Materials
Rolamentos e Mancais Flangete *Cojinetes y Rodamientos Flangete* Bearing and Flangete	**Desmontar** *Desmontar* Disassemble	**Reciclar - Reaproveitamento da matéria prima** *Reciclar - La reutilización de las materias primas* Recycle - Reuse of Raw Materials
Elementos de Fixação (parafusos, arruelas, porcas, contrapinos, travas de aço, pino trava, etc.) *Sujetadores (tornilos, arandelas, tuercas, clavijas, chavetas, pestillos de acero, perno de cerradura etc)* Elements of Fixation (screws, washers, nuts, cotter pins, steel latches, lock pin etc...)	**Desmontar** *Desmontar* Disassemble	**Reciclar - Reaproveitamento da matéria prima** *Reciclar - La reutilización de las materias primas* Recycle - Reuse of Raw Materials

ATENÇÃO:

Ao desmontar qualquer componente que não irá efetuar mais o uso, dê o destino correto enviando para reciclagem (sucata de metais, plásticos, e outros produtos). Ao descartar este produto, procure empresas de reciclagem observando o atendimento à legislação local. Não deixe itens descartados jogados ao solo. Preserve o meio ambiente.

ATENCIÓN:

Al desmontar cualquier componente que no hará que su uso posterior, dará el destino corregir envío para su reciclaje (chatarra, plásticos y otros productos). Al desechar este producto, buscar recicladores observación del cumplimiento de las leyes locales. No deje artículos desechados arrojados al suelo. Preservar el medio ambiente.

ATTENTION:

When disassembling any component that will not make further use, give the correct destination by sending for recycling (scrap metals, plastics, and other products). When disposing of this product, seek recyclers observing compliance with local laws. Do not leave discarded items thrown to the ground. Preserve the environment.

12 - OCORRÊNCIAS, POSSÍVEIS CAUSAS E SOLUÇÕES

12 - EVENTOS, CAUSAS Y POSIBLES SOLUCIONES

12 - OCCURRENCE, POSSIBLE CAUSES AND SOLUTIONS

Ocorrências / *Eventos* / Incidents	**Possíveis Causas** / *Posibles causas* / Possible Causes	**Soluções** / *Soluciones* / Solutions
Embuchamento do rotor batedor axial *Buje axial del rotor batidor* Bushing Axial Rotor Beater	**Correias frouxas** *Cinturones sueltos* Loose Belts	**Tensionar as correias** *Ajuste la correas* Tighten the straps
	Baixa rotação do trator *Tractor de baja velocidade* Low Speed Tractor	**Corrigir a rotação do trator para 540 RPM** *La rotación correcta del tractor a 540 RPM* Correct the rotation of the tractor to 540 RPM
	Excesso de velocidade *Excesso de velocidade* High Speed Tractor	**Selecionar a marcha correta** *Seleccione la marcha adecuada* Select the correct gear
	Produto colhido com alto teor de umidade *Producto cosechado com alto contenido de humedad* Product Harvested with high moisture content	**Regular ventilação e rotor batedor** *Regular ventilación y el batidor rotor* Adjust ventilation and rotor beater
Embuchamento da rosca elevadora *Casquillo hilos tensores*	**Correias frouxas** *Cinturones sueltos* Loose Belts	**Tensionar as correias** *Ajuste la correas* Tighten the straps
Embuchamento da rosca do descarga do graneleiro *Roscas del buje de la descarga del grano* Bushing Threads of Unloading the Grain	**Correntes frouxas** *Cinturones sueltos* Loose Belts	**Efetue a tensão da corrente da rosca de descarga** *Haga la descarga tornillo de tensión de la cadena* Make the chain tension screw discharge
	Caixa de transmissão danificada *Caja de câmbios dañado* Gearbox Damaged	**Substituir peças danificadas da caixa de transmissão** *Reemplace las partes dañadas de la cajá de câmbios* Replace damaged parts of the gearbox
	Acúmulo de grãos e impurezas *La acumulación de los granos e impurezas* Accumulation of grains and impurities	**Abrir porta de inspeção e realizar limpeza** *Abra la puerta de inspección y llevar a cabo la limpieza* Open the inspection door and perform the cleaning
	Mancais danificados *Cojinetes dañados* Flanged Oval Bearing Damaged	**Substituir mancal danificado** *Sustituir rodamiento danãdo* Replace damaged bearing
	Pino de arraste rompido *Pin arrastre roto* Pin drag broken	**Substituir o pino de arraste rompido** *Vuelva a colocar el passador de arrastre toda* Replate the Broken Pin Drag

Perda de grãos pela ventilação *Pérdidas de grano por la ventilación* Grain Loss by Ventilation	**Registro de ar com ventilação excessiva** *Regístrate com exceso de aire de ventilación* Register with Excessive Ventilation Air	**Regular a abertura de ar gradativamente** *Ajuste del espacio de aire poco a poco* Adjusting the air gap gradually
	Pouco volume de massa no sistema de trilhagem do batedor axial *Poco volumen de la matéria em el sistema de batidor trilla axial* Low Matter Volume in the system of Axial Threshing Beater	**Trabalhar na velocidade máxima permitida de acordo com as condições da lavoura** *De trabajo a la velocidade máxima permitida de acuedo com las condiciones de la agricultura* Working at maximum allowable speed according to the conditions of the Farming
Excesso de impurezas *Exceso de impurezas* Excess Impurities	**O produto não esta com a umidade adequada para a colheita** *El produto no es com la humedad adecuada para la cosecha* The Product is not with adequate moisture of crop	**Abrir porta de inspeção e realizar limpeza** *Puerta de inspección aberta y realizar la limpeza* Spoon according to the moisture content recommended
	Regulagem de ar esta muito aberta *Regulación del aire es muy aberta* Regulating Air has large entrance	**Fechar os registros de ar gradativamente** *Cierre el aire registra dradualmente* Close the air registers gradually
	Correias frouxas *Cinturones sueltos* Loose Belts	**Tensionar as correias** *Ajuste la correas* Tighten the straps
Rotor batedor axial não esta batendo o milho adequadamente *Impacto de rotor axial no está golpeando el grano correctamente* Axial Rotor Beater is not Hiting the Corn Properly	**Pinos batedores do rotor axial, estão muito fechados ou abertos** *Rotor batidores patillas axiales son muy abierto o cerrado* Pin Drag Broken	**Aumentar o ângulo dos pinos batedores quando o cereal apresentar alta umidade** *El aumento de los pines ángulo batidores cuando cereales con alto grado de humedad* Increasing the angle pins beater when cereal having high humidity
		Diminuir o ângulo dos pinos batedores quando o cereal apresentar baixa umidade *Disminuir las clavijas angulares exploradores cuando el grano tiene una baja humedad* Decrease the angle pins scouts when the grain has low humidity
Os pés de milho são arrancados do solo em colheita normal *Los tallos de maíz son arrancados de la tierra en la cosecha normal* The corn stalks are ripped from the ground in normal harvest	**Velocidade excessiva na colheita** *El exceso de velocidad en la cosecha* Excessive speed at harvest	**Selecione uma marcha mais reduzida no trator** *Seleccione una velocidad más baja en el tractor* Selec a gear lower on the tractor
	Os aparadores estão muito fechados em relação aos pés de milho *Los trimmers son muy cerradas con respecto a los tallos de maíz* The trimmers are very close relative to corn stalks	**Em milho de pés grossos há casos que há necessidade de regular a abertura dos aparadores** *En los pies de maíz casos gruesas no hay necesidad de regular la apertura de aparadores* In Maize feet thick cases there is no need to regulate the opening of trimmers
Espigas de milho parcialmente debulhadas na plataforma de milho *Mazorcas de maíz trillado parcialmente en la plataforma* Corn cobs partially threshed corn on the platform	**Os aparadores estão muito abertos permitindo que os rolos mastiguem as espigas** *Los trimmers están muy abiertos permitiendo que los rodillos de masticar los oídos* The trimmers are very open allowing the rollers chew the ears	**Regule os aparadores de acordo com o diâmetro do caule do pé de milho** *Ajuste el potenciómetro de acuerdo con el diámetro del tallo de la caña de maíz* Adjust the trimmer in accordancve with stem diamater of cornstalk

Cipós enrolam e ficam presos nos rolos e caracol *Vines curvan y se quedan atascados en los rodillos y caracol* Vines curl and get stucked in the rollers and snails	**As contrafacas (facões de corte) estão muito aberta em relação aos rolos despigadores** *Los contrafacas (corte machetes) son muy abiertos hacia rollos despigadores* The machetes cutting are very open, towards rolls ear of corn sheller	**Ajustar as contrafacas (facões de corte) a 1 mm dos rolos despigadores** *Ajuste contrafacas (corte machetes) a 1 mm rollos despigadores* Adjust machetes cutting to 1 mm rolls ear of corn sheller
	Lavoura com muito cipós e ervas daninhas *Cultivos con viñas propias y malezas* Crop with much vines and weeds	**Mantenha a rotação do trator a 540 RPM, e aumente a velocidade de deslocamento do trator** *Siga girando el tractor a 540 rpm, y aumentar la velocidad de desplazamiento del tractor* Keep rotating the tractor at 540 RPM, and increase the forward speed of the tractor
A corrente colhedora parou de funcionar *La cosechadora actual dejó de funcionar* The chain harvester is jumping	**A coroa ou pinhão da caixa de transmissão danificou** *La corona y la caja de engranajes de piñón dañado* The Crown and pinion gearbox damaged	**Substituir a coroa ou pinhão** *Vuelva a colocar la corona y piñón* Replace the crown and pinion
	A engrenagem da corrente recolhedora não esta tensionada corretamente *La cadena cosechadora equipo no está correctamente tensada* The gear harvester chain is not tensioned correctly	**Efetuar a tensão da corrente colhedora** *Hacer la tensión de la cadena cosechadora* Change the chain tension harvester
	A engrenagem da corrente recolhedora esta danificada *El equipo de cosechadora actual esta dañado* The current harvester gear is damaged	**Substituir a engrenagem danificada** *Reemplace el engranaje dañado* Replace the damaged gear
	A corrente colhedora rompeu *La cadena se rompió cosechadora* The chain harvester broken	**Efetuar os reparos na corrente recolhedora (elos ou emenda)** *Realizar reparaciones de cosechadora actual (enlaces o modificación)* Replace the damaged gear
A corrente colhedora esta pulando *La corriente cosechadora este salto* The chain harvester is jumping	**A corrente colhedora esta frouxa** *La cosechadora de esta corriente floja* The chain harvester broken	**Efetuar a tensão da corrente colhedora** *Hacer la tensión de la cadena cosechadora* Change the broken chain
As espigas estão entrando entre os espigadores *Las mazorcas están llegando entre espigadores* The cobs are coming between ear of corn sheller	**Os aparadores estão muito abertos** *Los trimmers están muy abiertos* The trimmers are very open	**Regular os aparadores de acordo com o diâmetro dos caules do pé de milho** *Ajuste de condensadores de ajuste de acuerdo con el diámetro de los tallos de caña de maíz* Adjusting trimmers according to the diameter of the stems of corn stalk
	Os guias da corrente estão muito abertos *Los guías de la cadena son muy abiertos* The chain guides are very open	**Efetue a regulagem dos guias da corrente** *Realice el ajuste de las guías de la cadena* Perform the adjustment of chain guides
Os pés de milho estão sendo derrubados *Los tallos de maíz se volcaron* *The corn stalks are being overturned*	**Velocidade de trabalho excessiva** *Velocidad de trabajo excesiva* Working speed excessive	**Trabalhar conforme velocidade recomendada** *Trabajando como velocidad recomendada* Working as recommended speed

As espigas estão caindo antes dos pés de milho serem puxados pelos rolos despigadores *Las orejas se caen antes de que el maíz acecha es tirado por rodillos despigadores* The ears are falling before the corn stalks being pulled by rollers ear of corns shellers	**Milho esta muito seco** *Corn esta muy seco* Corn this very dry	**Efetuar a colheita com o grau de umidade recomendado** *Hacer la cosecha con el contenido de humedad recomendada* Make the harvest with moisture content recommended
	Velocidade baixa *Baja velocidad* Low speed	**Aumentar a velocidade de trabalho** *Aumentar la velocidad de trabajo* Increase the speed of work
Os pés de milho estão tombados e a plataforma não esta puxando os pés de milho para o sistema despigador *Los tallos de maíz se derrumbaron y la plataforma no está tirando de los tallos de maíz para el sistema despigador* The corn stalks are toppled and the platform is not pulling the corn stalks for the system ear corn shellers	**Os bicos da carenagem e as ponteiras não estão inclinados o suficiente para levantar os pés de milho** *Sal carenado boquilla y la punta no se inclinan lo suficiente para levantar los tallos de maíz* The nozzles of the fairing and the tips are not inclined enough to lift the corn stalks	**Incline a plataforma para o solo, e regule as ponteiras da carenagem para levantar os pés de milho** *Incline la plataforma hasta el suelo, y fijar las puntas del carenado para aumentar los tallos de maíz* Tilt the platform to the ground, and set the tips of the fairing to raise the corn stalks
Milho muito seco as espigas debulham sobre as correntes recolhedoras *Muy mazorcas de maíz secas paliza sobre los recolectores actuales* Very dry corn cobs thrashing about current pickers	**As canecas das correntes recolhedoras não estão próximas o suficiente para puxar as espigas** *Tazas corrientes recolectores no están lo suficientemente cerca como para tirar de las orejas* Mugs currents pickers are not close enough to pull the ears	**Aproxime as canecas das correntes recolhedoras o suficiente para que conduzam as espigas para a rosca sem fim** *Enfoque tazas corrientes recolectores suficientes para desencadenar los picos de gusano* Approach mugs currents pickers enough to trigger the spikes for worm
Correia virando na polia *Volviendo poea de la correa* Turning belt pulley	**Material estranho nos canais** *Material extraño en los canales* Foreign material in the channels	**Remova o material e proteja a transmissão** *Retire el material y proteger la transmisión* Remove material and protect the transmission
	Desalinhamento *Desalineación* Misalignment	**Realinhe a transmissão** *Vuelva a alinear la transmisión* Realign the transmission
	Canais da polia gastos *Canales gasto polea* Channels pulley spending	**Substitua a polia** *Reemplace la polea* Replace the pulley
	Cordonel da correia rompido, devido a instalação inadequada *Cinturón Cordonel roto debido a una instalación inadecuada* Cordonel belt broken due to improper installation	**Substitua por correias novas e instalar adequadamente** *Reemplace las correas y correctamente instalados* Replace with new belts
	Polia esticadora alinhada incorretamente *Polea correctamente alineados* Pulley incorrectly aligned	**Alinhe o esticador, checando o alinhamento com a transmissão sob carga e sem carga** *Alinear el tensor, el control de la alineación con la transmisión bajo carga y sin carga* Align the tensioner, checking the alignment with the transmission under load and no load

Correia que se parte em duas *La correa se rompe en dos* Belt breaks into two	**Carga de choque excessiva** *Cargas de choque excesivo* Excessive shock loading	**Remova a causa do excesso da carga de choque** *Elimine la causa de la carga de choque excesivo* Remove the cause of the excessive shock loading
	Correias desprende-se da transmissão *Correa sale de la transmisión* Belt comes off the transmission	**Inspecione o alinhamento da transmissão; material estranho. Assegure tensionamento e alinhamento adequados à transmissão** *Inspeccionar la alineación de la transmisión; material extraño. Asegurar tensado correcto y la alineación de la transmisión* Inspect the alignment of the transmission; materials estranho.Assegure tensioning and alignment suitable for transmission
Desgaste excessivo nos cantos e na superfície *Desgaste excesivo en las esquinas y en la superficie* Excessive wear on the corners and on the surface	**Fricção da correia em obstrução** *Obstrucción de la correa de fricción* Friction belt obstruction	**Remova a obstrução e alinhe a transmissão, para dar a necessária folga** *Retire la obstrucción y armonizar la notificación para dar la autorización necesaria* Remove obstruction and align the transmission to give the necessary clearance
Desgaste das paredes Laterais *Paredes laterales desgastados* Wear walls Sides	**Patinagem constante** *Patinaje constante* Skating constant	**Retensione a transmissão até que a correia pare de patinar** *La tensión de transmisión hasta que el patinaje de parada de la correa* Do re-tension transmission until the belt stop skating
	Desalinhamento *La desalineación* Misalignment	**Realinhe as correias** *Vuelva a alinear cinturones* Realign belts
	Polias gastas *Poleas desgastadas* Worn Pulleys	**Substitua as polias gastas por polias novas** *Reemplazar las poleas desgastadas para nuevas poleas* Replace worn pulleys pulleys for new
	Correias erradas *Correas equivocadas* Wrong belts	**Substitua pelas correias recomendadas** *Reemplace las correas recomendadas* Replace the recommended belts
Bases laterais queimadas *Lado Bases quemado* Bases side burned	**A correia patina sob carga inicial ou de instalação** *La pátina cinta bajo carga o la instalación inicial* The belt slide under load or initial installation	**Substitua a correia e aperte a transmissão até que a patinagem pare** *Reemplace la correa y apretar la transmisión hasta que el patinaje de parada* Replace belt and tighten the transmission until the stop skating
	Polias gastas *Poleas desgastadas* Worn Pulleys	**Substitua as polias** *Reemplazar las poleas* Replace the pulleys
Parede lateral e/ou cobertura descascada, pegajosa ou inchada *Lado de la pared y /o techo pelado, pegajosa o hinchada* Side wall and / or roof peeled, sticky or swollen.	**Óleo ou graxa nas correias ou polias** *Aceite o grasa en las correas o poleas* Oil or grease on the belts or pulleys	**Remova a fonte de óleo ou graxa. Limpe as correias e canais com pano umedecido com agente desengraxante ou detergente comercial e água** *Retire la fuente de aceite o grasa. Limpie los cinturones y los canales con un paño humedecido con producto desengrasante o un detergente comercial y agua* Remove the source of oil or grease. Clean the belts and channels with a cloth moistened with degreasing agent or commercial detergent and water

Cortes na base da correia *Corta la base de la correa* Cuts the base of the belt	**A correia salta sozinha para fora da polia** *El cinturón sólo saltar de la polea* The belt jumps off the pulley	**Remova a fonte de óleo ou graxa** *Retire la fuente de aceite o grasa* Remove the source of oil or grease
	A correia salta fora da polia devido a intervenção de material estranho na transmissão *La cinta salta de la polea, debido a la intervención de cuerpos extraños en la transmisión* The belt jumps off the pulley due to the intervention of foreign material in the transmission	**Limpe as correias e canais com pano umedecido com agente desengraxante ou detergente comercial e água** *Limpie los cinturones y los canales con un paño humedecido con producto desengrasante o un detergente comercial y agua* Clean the belts and channels with a cloth moistened with degreasing agent or commercial detergent and water
	Correia forçada para entrar nos canais da polia, durante a instalação, sem afrouxar a transmissão *Correia obligado a entrar en las ranuras de la polea durante la instalación sin perder la transmisión* Belt forced to enter the grooves of the pulley during installation without lossing transmission	**Efetue a montagem da correia corretamente** *Realizar la correa de montaje correctamente* Perfom assembly belt properly
Rachaduras na base da correia *Las grietas en la base de la correa* Cracks in the base of the belt	**Correia patina causando geração de calor e fadiga gradual do material** *Correia pátina causando la generación de calor y la fatiga gradual del material* Belt slides causing heat generation and gradual fatigue to the material	**Instale nova correia e tensione para prevenir a patinagem. Faça a correção necessária. Instale nova polia de maior diâmetro. A armazenagem das correias deve ser em local seco, longe de calor e luz solar** *Instalar la nueva correa y apretar para evitar el deslizamiento. Haga las correcciones necesarias. Instale el nuevo rodillo de mayor diámetro. El almacenamiento de las correas debe estar en un lugar seco, lejos del calor y la luz solar directa* Install new belt and tighten to prevent slippage.
	Esticador instalado no lado errado da correia *Tensor instalado en el lado equivocado de la correa* Tensioner installed on the wrong side of the belt	**Faça a correção necessária** *Haga las correcciones necesarias* Make the connection necessary. Install a new larger diameter pulley
	Armazenagem imprópria *El almacenamiento inadecuado* Improper storage	**A armazenagem das correias deve ser em local seco, longe de calor e luz solar** *El almacenamiento de las correas debe estar en un lugar seco, lejos del calor y la luz solar directa* The storage of belts should be in a dry place, away from heat and direct sunlight
Separação entre Capa e Perfis *Separación y cubierta de perfiles* Separation and Cover Profiles	**Polias gastas** *Poleas desgastadas* Worn Pulleys	**Verifique se os canais das polias estão fora do padrão e substitua por polias de canais standard** *Asegúrese de que los canales de las poleas no son estándar y sustituir poleas canales estándar* Make sure the channels of the pulleys are nonstard and replace the pulleys standard channels
Correia patinando *Correia patinaje* Belt skating	**Tensionamento da correia insuficiente** *Tensión de la correa insuficiente* Insufficient belt tension	**Tensionar a correia** *Ajuste la correa* Tighten the belt

Excesso de ruídos *El ruido excesivo* Excessive noise	**Desalinhamento, folga excessiva, falta de folga, lubrificação inadequada, mancais soltos, desgastes excessivos da corrente ou das engrenagens, passo da corrente inadequado à engrenagem** *La desalineación, flojedad, falta de holgura, lubricación inadecuada, cojinetes sueltos, un desgaste excesivo de la cadena o engranajes, paso de cadena al engranaje inapropiado* Misalignment, looseness, lack of slack, improper lubrication, bearings loose, excessive wear of the chain or gears, chain pitch to inappropriate gear	**Ajustes e trocas dos itens desgastados ou inadequados** *Ajustes e intercambios de elementos desgastados o inadecuados* Adjustments and exchanges of items worn or inadequate
Mau assentamento entre a corrente e as engrenagens *Asentamiento inadecuado entre la cadena y engranajes* Bad settlement between the chain and gears	**Engrenagens desgastadas, folga excessiva, sujeira entre os dentes da engrenagem** *Engranajes desgastados, flacidez, la suciedad entre los dientes de los engranajes* Worn gears, looseness, dirt between the gear teeth	**Substituição e limpeza** *Reemplazo y limpieza* Replacement and cleaning
Endurecimento (engripamento da corrente) *Endurecimiento (toma del poder)* Hardening (seizure of power)	**Lubrificação deficiente, corrosão, sobrecarga, sujeira acumulada na engrenagem, recalque das quinas dos elos da corrente, desalinhamento** *La mala lubricación, la corrosión, la sobrecarga, la suciedad acumulada en engranaje, la represión de las esquinas de los eslabones de la cadena, la desalineación* Poor lubrication, corrosion, overload, accumulated dirt in gear, repression of the corners of the chain links, misalignment	**Manutenção e substituição** *Mantenimiento y la sustitución* Maintenance and replacement
Quebra dos pinos e buchas da corrente *Rompiendo las clavijas y bujes* Breaking the chain pins and bushings	**Choques violentos, velocidade excessiva, sujeira nas engrenagens, lubrificação deficiente, corrosão, assentamento errado da corrente sobre a engrenagem** *Las vibraciones fuertes, exceso de velocidad, suciedad en los engranajes, lubricación deficiente, la corrosión, la liquidación de la corriente en la marcha equivocada* iolent shocks, excessive speed, dirt in the gears, poor lubrication, corrosion, settlement of the current on the wrong gear	**Trabalhar na velocidade recomendada da TDP, manutenção e substituição** *Trabajar en recomendada velocidad de la TDF, mantenimiento y reemplazo* Working at recommended speed PTO, maintence and replacement
Superaquecimento *Sobrecalentamiento* Overheating	**Excesso de velocidade, lubrificação inadequada ou deficiente, atrito entre a engrenagem e corrente** *Exceso de velocidad, la mala o inadecuada lubricación, la fricción entre la rueda dentada y cadena* Speeding, poor or inadequate lubrication, friction between the gear and chain	**Trabalhar na velocidade recomendada da TDP, manutenção e substituição** *Trabajar en recomendada velocidad de la TDF, mantenimiento y reemplazo* Working at recommended speed PTO, maintenance and replacement
Quebra da emenda *Rompiendo de las enmiendas* Breaking the amendment	**Vibrações, emenda mal instalada** *Vibrations, enmiendas mal instalado* Vibrations amendment improperly installed	**Eliminar vibrações e instalar emendas adequadamente** *Eliminar las vibraciones y se instalan correctamente* Amendments eliminate vibrations and install properly

Falha ou movimentação lenta em qualquer seção do sistema hidráulico *La falta o el movimiento lento en cualquier sección del sistema hidráulico* Failure or slow movement in any section of the hydraulic system	**Nível de óleo muito baixo no sistema hidráulico do trator** *Nivel de aceite demasiado bajo en el sistema hidráulico del tractor* Oil level too low on the tractor's hydraulic system	**Abasteça o reservatório de óleo do trator até o nível** *Llene el tanque de aceite del tractor para el nivel* Fill the oil tank of the tractor to the level
	Uso de óleo não recomendado *No se recomienda el uso de aceite* Oil use not recommended	**Drene completamente o sistema e reabasteça com óleo recomendado pelo fabricante do trator** *Drenar completamente el sistema y vuelva a llenar con el aceite recomendado por el fabricante del tractor* Drain the system completely and refill with oil recommended by tractor manufacturer
	Vazamento de óleo *Derrame de petróleo* Oil spill	**Reaperte todas as conexões e tubos, substitua mangueiras danificadas** *Apretar todos los racores y tubos, reemplace las mangueras dañadas* Tighten all fittings and tubing, replace damaged hoses
	Bomba hidráulica do trator defeituosa *Hidráulico del tractor de la bomba defectuosa* Hydraulic pump tractor defective	**Efetue reparos na bomba hidráulica** *Realice las reparaciones de la bomba hidráulica* Perform repairs on the hydraulic pump
	Defeito nos cilindros hidráulico *Defecto en los cilindros hidráulicos* Defect in the Hydraulic cylinders	**Efetue reparos no cilindro hidráulico** *Haga las reparaciones al cilindro hidráulico* Make repairs to the hydraulic cylinder
	Fluído hidráulico contaminado *El fluido hidráulico contaminado* Hydraulic fluid contaminated	**Substituir óleo hidráulico do trator, limpar válvulas adequadamente** *Reemplace tractores, válvulas limpias de aceite hidráulico adecuadamente* *Replace hydraulic oil tractor, clean valves properly*
Óleo com formação de espuma *Los aceites con formación de espuma* Oils with foaming	**Nível de óleo muito baixo** *Nivel demasiado bajo de aceite* Oil level too low	**Encha o reservatório hidráulico do trator até o nível** *Llene el depósito hidráulico tractor a nivel* Fill the hydraulic reservoir tractor to level
	Presença de água no óleo *El agua en aceite* Water in oil	**Drene o sistema e reabasteça com óleo indicado pelo fabricante do trator** *Drenar el sistema y vuelva a llenar con el aceite especificado por el fabricante del tractor* Drain the system and refill with oil specified by the manufacturer tof the tractor
Perda de força nos Cilindros Hidráulicos *Debilita los cilindros* Pressure loss in the platform	**Válvula de alívio do trator desregulada** *Tractor de la válvula de alivio* Hydraulic cylinder defective	**Ajustar pressão de alívio para ajustar** *Ajuste de alivio de presión* Make repairs to the hydraulic cylinder
Ruído - Alto som metálico *Sonido - Metálico Ruidoso* Noise - Loud metallic	**Lubrificante em falta ou inadequado** *Lubricante falta o inadecuada* Lubricant missing or inappropriate	**Lubrificar e utilizar o lubrificante recomendado** *Lubricar y utilizar el lubricante recomendado* Lubricate and use the recommended lubricant

Ruído - Alto som constante *Sonido - Alta constante* Noise - Loud constant	**Impressões, oxidação ou escoriações na pista** *Impresiones, oxidación o arañazos en la pista* Impressions, rust or scratches on the track	**Substituir o rolamento, limpar as peças conjugadas** *Reemplace el cojinete, limpie las piezas juntas* Replace the bearing, clean the parts combined
	Cavidade *Cavidad* Cavity	**Substituir o rolamento** *Reemplace el cojinete* Replace the Bearing
	Escamamento *Escamamento* Scratched on body machine	**Substituir o rolamento** *Reemplace el cojinete* Replace the Bearing
Ruído - Som inconstante *Sonido - Voluble* Noise - Sound fickle	**Jogo excessivo** *Juego de cojinete* Excessive uses	**Substituir mancal ou eliminar folga de alojamento** *Reemplazar o eliminar alojamiento excesiva holgura* Replace bearing housing or eliminate backlash
	Penetração de partículas estranhas *Penetración de partículas extrañas* Penetration of foreign particles	**Substituir o rolamento, limpar as peças conjugadas, usar lubrificante limpo** *Reemplace el cojinete, limpie las partes combinadas, use lubricante limpio* Replace the bearing, clean the parts combined, use clean lubrication
	Escamamento das esferas *Peladura de las esferas* Scratched Spheres	**Substituir rolamento** *Reemplace el cojinete* Replace bearing
Aumento anormal da temperatura *Aumento anormal de la temperatura* Abnormal rise in temperature	**Lubrificante em excesso ou inadequado** *El exceso de lubricante o inapropiado* Excess or inappropriate lubricant	**Reduzir o lubrificante para o volume adequado, utilizar lubrificante indicado** *La reducción del lubricante al volumen apropiado, utilizando lubricante adecuado* Reducing the lubricant to the appropriate volume, using suitable lubricant
	Lubrificante em falta ou inadequado *Lubricante falta o inadecuada* Inappropriate and missing lubricant	**Lubrificar, utilizar o lubrificante indicado** *Lubricar con lubricante indicado* Lubricate using lubricant indicated
Vibração excessiva *La vibración excesiva* Excessive Vibration	**Cavidade** *Vuelva a colocar la cavidad del cojinete* Cavity	**Substituir o rolamento** *Reemplace el cojinete* Replace the bearing
	Penetração de partículas estranhas *La penetración de partículas extrañas* Penetration of foreign particles	**Substituir o rolamento, limpar as peças conjugadas, verificar o sistema de vedação** *Reemplace el cojinete, limpie las partes combinadas, compruebe el sistema de sellado* Replace the bearing, clean the parts combined, check the sealing system
Vazamento ou alteração da cor do lubrificante *Fuga o decoloración del lubricante* Leakage or discoloration of the lubricant	**Lubrificante em excesso, entrada de partículas estranhas, partículas de desgaste do rolamento ou mancal** *El exceso de lubricante, partículas extrañas entrantes, partículas de desgaste de los cojinetes o rodamientos* Excess lubricant, incoming foreign particles, particles bearing wear	**Adequar o volume de lubrificante, utilizar o lubrificante indicado, substituir o rolamento, efetuar a limpeza do alojamento** *Ajuste el volumen de lubricante, el uso de lubricantes indicados, sustituir el cojinete, hacer la limpieza de la casa* Adjust the volume of lubricant, lubricant use indicated, replace the bearing, make the cleaning of the accommodation

⚠ ISTO É DO SEU INTERESSE

PARA SUA PRÓPRIA SEGURANÇA E BOM FUNCIONAMENTO DO EQUIPAMENTO, UTILIZE SOMENTE PEÇAS GENUÍNAS JUMIL.

A EMPRESA NÃO SE RESPONSABILIZA PELA NEGLIGÊNCIA, MANUSEIO INCORRETO, ADAPTAÇÕES NÃO AUTORIZADAS E USO DE PEÇAS PIRATAS NO SEU EQUIPAMENTO.

⚠ ESTO ES DE SU INTERÉS

PARA SU PROPIA SEGURIDAD Y EL BUEN FUNCIONAMIENTO DEL EQUIPAMIENTO, USE SOLO PIEZAS GENUINAS JUM IL.

LA COMPANIA NO TOMA LA RESPONSABILIDAD POR LA NEGLIGENCIA, Y/O MANEJO INCORRECTO, ADAPTACIONES NO AUTORIZADAS Y EL USO DE PIEZAS PIRATA EN SU EQUIPAMIENTO.

⚠ IT IS FOR YOUR INTEREST

FOR YOUR OWN SECURITY THE EQUIPMENT GOOD RUNNING AND PERFORMANCE, PLEASE USE ONLY JUMIL GENUINE SPARE PARTS.

THE ORGANIZATION DOES NOT BECOME RESPONSIBLE FOR:

- THE NEGLIGENCE, INCORRECT AND WRONG EQUIPMENT USE AND HANDLING;
- NO AUTHORIZED FITTING AND ADJUSTMENT;
- THE USE OF NON-GENUINE AND NON ORIGINAL SPARE PARTS ON YOUR EQUIPMENT.

EMPRESA ISO 9001 CERTIFICADA

JUMIL - JUSTINO DE MORAIS, IRMÃOS S/A
Rua Ana Luíza, 568 - C. P. 75 - 14300-000 - Batatais - SP - Brasil
PABX (16) 3660-1000 - FAX (16) 3660-1111
www.jumil.com.br